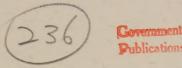






Digitized by the Internet Archive in 2022 with funding from University of Toronto





CANADIAN
COMMERCIAL
CORPORATION



### **Contents**

Letter to the Ministers	Finance	. 12
Members of the Board of Directors, Committees of the Board, Officers	Financial Statements  Management Responsibility for Financial Statements Auditor's Report Balance Sheet Statement of Operations and Retained Earnings Statement of Changes in Financial Position Notes to the Financial Statements	
Distribution of CCC Business	Canadian Suppliers  Customers Abroad	
Canadian Commercial Corporation Metropolitan Centre, 11th Floor	British Columbia Liaison Office	

Metropolitan Centre, 11th Floor 50 O'Connor Street

Ottawa, Ontario K1A 0S6 CANADA

Telephone: (613) 996-0034 FAX: (613) 995-2121 Telex: 053-4359 Canadian Commercial Corporation 650 West Georgia, 23rd Floor P.O. Box 1153 Vancouver, B.C. V6B 4N7

Telephone: (604) 666-4781 FAX: (604) 666-0398



This Annual Report is printed on E.B. Eddy's Eagle Cover, 50% recycled (containing 10% post-consumer fibre), and Provincial Papers' Eco Matte Text, 50% recycled (containing 10% post-consumer fibre).

Design: Ricochet Design Studio, Ottawa, Ontario Printing: Love Printing Service Ltd., Stittsville, Ontario

### **Letter to the Ministers**

June 8, 1993

The Honourable Paul Dick, P.C., M.P. Minister of Supply and Services Hull, Quebec

The Honourable Gilles Loiselle, P.C., M.P. President of the Treasury Board Ottawa, Ontario

#### Dear Ministers:

Pursuant to Section 150 of the *Financial Administration Act*, I take pleasure in presenting herewith the Annual Report of Canadian Commercial Corporation, together with the financial statements, as audited by the Auditor General of Canada, covering the year ended March 31, 1993.

Yours sincerely,

Ruth Hubbard President

### **Board of Directors**

John M. Banigan

Assistant Deputy Minister Capital Goods and Services Industries Industry, Science and Technology Canada Ottawa, Ontario

Ruth Hubbard

President
Canadian Commercial Corporation
and Deputy Minister,
Supply and Services Canada
Hull, Quebec

Frank R. Petrie Ottawa, Ontario Andrew E. Saxton
Director
C.T. Group of Companies
Vancouver, B.C.

Brian Schumacher Assistant Deputy Minister

International Trade Development
External Affairs and International
Trade Canada
Ottawa, Ontario

Charles E. Stedman

Assistant Deputy Minister Supply Operations Sector Supply and Services Canada Hull, Quebec

Note: All members of the Board of Directors are also members of both the Executive and Audit Committees.

### Officers

Ruth Hubbard President

Jean-Pierre Cloutier\*
Executive Vice-President
and Chief Operating Officer

Mike Chatzipantazi
Director, Corporate Management Division

Jean-Pierre Cloutier General Counsel and Secretary Robert C. Hollingsworth Director, U.S. Division

Yvon Jolicoeur Director, Overseas Division

F. Owen Kelly
Director, Finance and Resources
Administration Division

<sup>\*</sup> Acting

## Role and Objectives of the Corporation

anadian Commercial Corporation (CCC) was established by Act of Parliament in 1946 to, *inter alia*, "assist in the development of trade between Canada and other nations". The Corporation's continuing objectives are:

- to provide an effective, responsive **governmentto-government export contracting service** to the private and public sectors in Canada, at the least cost to the Canadian taxpayer;
- to provide an efficient and effective contract management service to foreign governmental customers in order to ensure their satisfaction as to the quality, cost and delivery of Canadian goods and services, thereby enhancing the reputation of the Canadian private sector and the Corporation in the international marketplace.

Except as provided in the Canada/U.S. Defence Production Sharing Agreement, the use of CCC's services is entirely at the option of the Canadian private sector. The Corporation will neither compete nor interfere with the established export marketing and distribution efforts of Canadian firms and trade groups.

Many Canadian firms have found that a combined private sector/CCC initiative can give them a competitive edge, since it often provides an extra measure of assurance to the foreign governmental buyer that contract terms and conditions will be fully met.

The Corporation draws upon the services of other Canadian government departments and agencies concerned with providing assistance to exporters. It also works with provincial ministries and agencies, and with private business organizations — banks, insurance companies, trading houses and others — when a government-to-government arrangement will contribute to their export efforts.

## **Report of the President**

uring fiscal year 1992-93 the value of orders received by CCC (business volume) surpassed the total recorded the previous year. Against such difficult elements as continued domestic and global recessions, and reductions in or deferments of U.S. defence procurements, the Corporation nevertheless obtained orders worth \$781 million — 15% more than in 1991–92.

Business with the United States during 1992–93 consisted of defence acquisitions worth \$493 million and non-defence-related purchases valued at \$19 million, for a total of \$512 million, 9% more than the preceding year.

The Corporation's Overseas Division fared equally well during 1992–93, with a 30% increase in its business volume amounting to \$269 million. Orders placed by United Nations procurement agencies reached a new record of \$30 million.

As in the past, the Corporation dealt with customers in all parts of the world, for a broad range of Canadian goods and services. In so doing, the Corporation assisted 267 Canadian suppliers, 45% of whom were small businesses.

The federal government's February '92 Budget called for the integration of Canadian Commercial Corporation in Supply and Services Canada. As a result, the Corporation now reports to Parliament through the Minister of Supply and Services. The organizational structure of CCC has also been streamlined, thereby reducing its costs. Its role, however, remains the same as before, i.e., that of an international trade facilitator, acting as prime contractor for the sale of Canadian goods and services, primarily to foreign governments and international organizations.

More than ever this year, CCC has reached out to Canadian exporters and trade intermediaries across Canada to ensure they are aware of CCC and its critical role in concluding trade deals successfully. The Corporation's ongoing Awareness Campaign, together with seminars, roundtables and workshops, have shown there is tremendous interest on the part of suppliers and trade officials in learning about this organization and how they might make use of it.

A number of new initiatives and strategies were outlined in CCC's Corporate Plan to help the Corporation respond, within its means, to the challenge of continued change within the business and corporate environments. These include the automation and standardization of contracting procedures, the expansion of CCC's supplier base through the U.S. Bidders' Mailing List; and improvement of payment terms, such as the broader application of CCC's accelerated payment policy for small business. Agreements similar to the Memorandum of Understanding entered into with the U.S. Department of Energy pertaining to the Department's Superconducting Super Collider project are currently under review with other U.S. government departments and agencies.

In the last few years, the Corporation has been increasingly solicited by exporters to participate in transactions with private sector clients abroad. The rationalization of defence budgets, new procurement practices, as well as privatization trends in foreign markets have caused the Corporation to consider this new initiative, which is fully within its mandate. Initial response by private sector associations and potential users has been positive.

Three senior executives departed from CCC during the year: Nick Mulder went to Employment and Immigration Canada after one year as President of CCC concurrently with his responsibilities as Deputy Minister of Supply and Services. O.I. Matthews, Executive Vice-President of CCC, retired after a lengthy career in the public service. Christian Sarrazin, who was the Executive

Vice-President and Chief Operating Officer of CCC during 1992-93, left the Corporation at the end of March to join the private sector. To all three, I offer our thanks and best wishes in their future endeavours.

I also would like to take this opportunity to thank the staff of CCC for their dedication to the promotion of Canadian exports, and to my colleagues on CCC's Board of Directors for their concern with, and guidance in, the furtherance of the Corporation's business objectives.

CCC remains a key part of the government's trade strategy. The Corporation will continue to work closely with other government export-related organizations, as well as with trade associations and their memberships to keep them aware of CCC programs and services as these evolve to meet the changing needs of the global marketplace. The Corporation is at the service of Canadian suppliers and foreign customers, and is prepared to assist whenever it may contribute to the success of a transaction.

Ruth Hubbard President

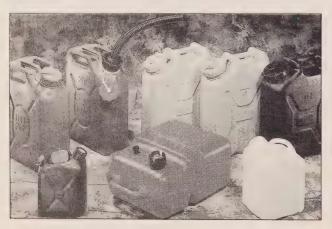
June 8, 1993

### **Overview of Operations**

### Transactions with the United States

he volume of business transacted by CCC with the United States Department of Defense (U.S. DoD), the National Aeronautics and Space Administration (NASA), and other U.S. government agencies during 1992–93 totalled just over \$512 million. This represents an increase of 9% over the previous year. This achievement can be attributed in part to the award of a production contract for the manufacture and supply, to the U.S. government, of 1,117 light armoured vehicles, in ten variants. The contract, awarded to General Motors of Canada, Diesel Division, of London, Ontario, will run through to 1998.

Other substantive new business for the U.S. Division included a contract award to Computing Devices Canada, of Ottawa, Ontario, for the MIAI Abrams Tank fleet upgrade; an award to Hermes Electronics Limited, of Dartmouth, Nova Scotia, for sonobuoys with launcher containers; and an award to Racal Filter Technologies, of Brockville, Ontario, for C2 canisters. Of particular



▲ The U.S. Defense General Supply Center purchased 5 U.S. Gallon (20 litre) fuel cans from Scepter Manufacturing Co. Ltd., of Toronto, Ontario, through CCC.



▲ Bombardier Inc., of Valcourt, Quebec, supplied a "Skidozer" to the U.S. Army through CCC. It's an all-purpose oversnow vehicle with a capacity for both passengers and cargo.

interest was a contract awarded to WRT Equipment Ltd., of Saskatoon, Saskatchewan, for a mobile asphalt mixing plant which will be used by the U.S. Army for road work, dams and other paving projects.

During 1992–93, the Corporation and its subcontractors continued to supply a wide range of goods and services to the U.S. Department of Defense; these included:

- heater test stand supplied by Valcom Ltd., of Guelph, Ontario to the U.S. Army for troubleshooting and testing various types of vehicle heaters;
- a high pressure spray wash machine supplied by Proceco Industrial Machinery Ltd., of Montreal, Quebec, for use by the U.S. Army to remove dirt, sand, gravel, and packed clay from track pads and road wheels;
- a light utility snow vehicle used to carry passengers and cargo, supplied to the U.S. Army by Bombardier Inc., of Valcourt, Quebec;

- 20-litre fuel cans supplied to the U.S. Defense General Supply Center by Scepter Manufacturing Company Ltd., of Scarborough, Ontario. Scepter developed the military fuel can through a contract awarded under the U.S./Canada Defence Development Sharing Agreement;
- 6,000-lb. capacity forklift trucks supplied to the U.S. Navy by Liftking Inc., of Woodbridge, Ontario, for shipboard use;
- flexibly-packaged, emergency drinking water supplied by Chemac Industries Inc., of Kelowna, British Columbia, to the U.S. Defense Personnel Supply Center;
- trawl resistant shields manufactured and supplied to the Naval Oceanographic Office, Stennis Space Center, by Eastern Marine-Marsh Ltd., of Dartmouth, Nova Scotia.

CCC, under the terms of the Defense Contract Audit Agency Agreement between Canada and the United States, continues to facilitate audits of Canadian subcontractors to U.S. Primes. In this regard, 95 audits were facilitated by the Corporation for contracts valued at \$522 million.

#### Transactions with Overseas Customers

While the global economy was still plagued by a major recession during the 1992–93 fiscal year, CCC's Overseas Division posted excellent results with orders valued at \$269 million as compared to \$207 million for the previous year. The following are examples of the business concluded during the year:

- A major contract was signed with the Australian Army, for the supply of Light Armoured Vehicles. These vehicles will be manufactured by General Motors of Canada Limited, Diesel Division, at its London, Ontario facilities. This represents a substantial economic stimulant for the Southern Ontario economy and attests to the excellence of Canadian technology in this field.
- Contracts placed under the CL289 Unmanned Surveillance System developed by Canada, Germany and France, have been a major element of the Overseas Division's business volume for the year under review. The Canadair Division of Bombardier Inc. has been a principal supplier to



A contract for the completion of the interior and equipment installation at Antonio Maceo Airport, Santiago de Cuba, was awarded by CCC to Regor International Inc., of Montreal, Quebec.

the project, now nearing completion. Other suppliers include **Bristol Aerospace** of Winnipeg, Manitoba, and **Irvin Industries**, of Fort Erie, Ontario.

- CAL Corporation of Ottawa, Ontario, received a contract for the supply of Radar Signal Simulators to the Délégation générale pour l'armement, the procurement agency of the French Armed Forces.
- IMAX Corporation of Toronto, Ontario, introduced the highly visible OMNIMAX Projection and Sound System to *Phantasialand* in Bruhl, Germany. This is another tribute to Canadian technology which is becoming recognized all over the world. Sales of the system to other countries are also being considered.
- Two Calgary firms, Associated Mining Consultants and Northwest Mine Services Limited, were awarded contracts to carry out studies of mining practices in the Czech Republic.
- The Turkish capital, Ankara, acquired a Science Circus from the Ontario Science Centre, an agency of the Ontario Ministry of Culture,



▲ Ambulances for the Cambridgeshire and Norfolk Health Trusts of the United Kingdom were supplied through CCC by Tri-Star Industries Ltd., of Yarmouth, Nova Scotia.

▼ Mobile asphalt mixing equipment was purchased through CCC by the U.S. Army, from WRT Equipment Ltd., of Saskatoon, Saskatchewan.



- Tourism and Recreation, under a CCC contract. Operating on the same principle as the one found in Toronto, this scientific and educational display will constitute a major public attraction for Ankara.
- An electronic data acquisition system for an engine compressor test facility was purchased through CCC by the BMW/Rolls Royce GmbH Consortium, of Munich, Germany. MDS Aero Support Corporation, of Ottawa and Montreal, is supplying the system.
- CCC assisted Tri-Star Industries Limited, of Yarmouth, Nova Scotia, with the sale of a number of ambulances to British health organizations. The company, which produces state-of-the-art vehicles for the health sector, is very active in export markets around the world.
- For the second year in a row, Sipco Aviation Fuels Inc., of Toronto, Ontario, is providing aviation fuel under a CCC contract to Aeroflot Russian Airlines at Mirabel Airport, for its flights between Montreal and Moscow.
- ATS Aerospace Inc., of St. Bruno, Quebec, contracted through CCC to provide Sweden with a tactical simulator used to train pilots.

# Transactions with International Agencies

The majority of CCC's international agency business was concluded with the United Nations in 1992–93, achieving a new record of **\$30 million** in orders from Canadian suppliers. In part this growth was due to the expanding role of the U.N. in peacekeeping operations, an area of activity which should continue to offer business opportunities for Canadian suppliers. As the sampling below of the business recorded indicates, Canadian exporters have the expertise to meet the demand:

- softwall shelters provided by Weatherhaven Resources Ltd., of Vancouver, B.C.;
- election material for Cambodia provided by Code International Inc., of Ottawa, Ontario;
- personal computers provided by Sidus Systems of Canada Inc., of Ottawa, Ontario;

- vaccines for U.N. immunization programs provided by Connaught Laboratories Ltd., of Willowdale, Ontario;
- paper for UNICEF greeting cards sold by **Domtar Fine Papers**, of Montreal, Quebec;
- soybean oil sold to the World Food Programme by Canamera Foods, of Oakville, Ontario.



▲ Canadian peacekeepers unload election kits and equipment in Cambodia. The material was supplied by Code International Inc., of Ottawa, Ontario, under a CCC contract with the United Nations Purchase and Transportation Service.

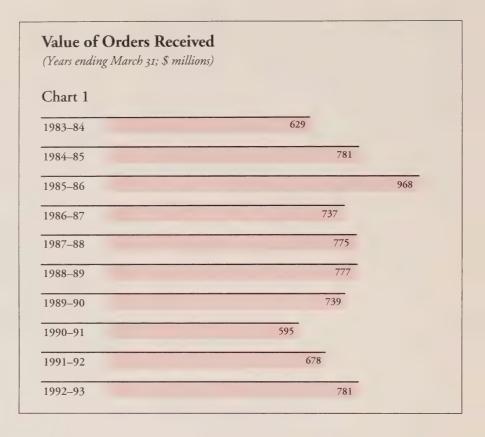


▲ A contract for the manufacture and supply of flags to the United Nations was awarded by CCC to Scythes Inc., of Toronto, Ontario.

### **Distribution of CCC Business**

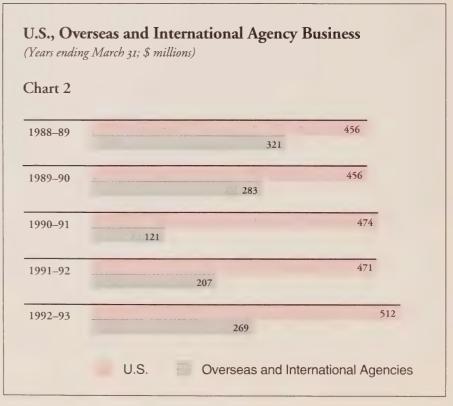
# Value of Orders Received: 1983-84 through 1992-93

Chart 1 depicts the Corporation's business over the last decade.



### Value of Orders Received by Customer Group

Chart 2 provides a breakdown of orders received from the U.S. and other customers over the last five years.



#### **Products**

#### Chart 3

### Value of Orders Received by Product Category

(Years ending March 31; \$ millions)

I	992-93	1991-92
Vehicle and Rail Equipment	353	112
Aerospace	120	266
Electrical, Electronic, Computer and Commu- nications Equipment	79	55
Services	42	88
Industrial, Construction, Agricultural, Oil Field, Mining & Water Equipment	36	16
Hospital, Laboratory and Health Equipment and Supplies	18	19
Food, Livestock, Clothing and Personal Equipment	18	4
Fuel and Lubricants	10	14
Training Aids	4	7
Ships, Small Crafts and Marine Equipment	I	3
Armaments	0	20
Other	100	74
	\$781	\$678

### Transactions by Region

The regional distribution of contracts awarded by CCC during 1992–93 was as follows:

Ontario	55%
Quebec	20%
Western Region	17%
Atlantic Region	8%

These percentages are a reflection of the nature of the requirement, the location of the industry in Canada, and ultimately, the suppliers selected by Canada's foreign governmental and international agency customers. The Corporation is not in a position to direct foreign government-funded procurement to any particular region in Canada.

### Small Business Transactions

45% of the suppliers that exported through CCC during 1992–93 fell within the Corporation's small business category, i.e., those with annual sales of less than \$5 million or fewer than 100 employees.

# Transactions Valued Under \$100,000

Of the 1,607 contracts and positive value amendments concluded by CCC in 1992–93, 70% were valued under \$100,000. While this may indicate a considerable effort for a relatively low average value per transaction, it is unlikely that all of this business would have resulted for Canadian firms without CCC's participation.

### **Finance**

hrough successful collection of its accounts receivable, the Corporation continued to maintain a sufficient cash position, allowing it to pay its suppliers within 30 days.

The Corporation was able to achieve its goal of maintaining the net cost of operations below 2.0% of the value of orders received. The net cost of operations, at \$13.9 million, equated to 1.8% when related to the value of orders received of \$781 million.

Contract billings of \$607 million, as opposed to the value of orders received, are recorded as work is completed and/or deliveries are made against the contractual obligations of the Corporation.



▲ Residents and visitors in Ankara, Turkey, will enjoy the wonders of their new Science Circus which was supplied and installed by the Ontario Science Centre, under a CCC contract. The photo shows a cryogenic ("freezing") experiment, one of the many fascinations of the exhibit.

# Statistical Review and Corporate Performance

he management and staff of the Corporation are dedicated to achieving the goal of providing an effective export facilitating service at the least possible cost to the taxpayer. The results shown below indicate the Corporation's success in this regard.

Statistical Review					
Operations	1992-93	1991–92	1990–91	1989–90	1988–89
Total number of orders received <sup>1</sup>	2,253	2,339	2,390	2,369	2,497
Total value of orders received <sup>2</sup>	\$781 M	\$678 M	\$595 M	\$739 M	\$777 M

Corporate Performance					
Performance Indicators	1992 Standards	7–93 Results	1991–92 Results	1990–91 Results	1989–90 Results
Net cost of operations compared to business volume <sup>3</sup>	2.0%	1.8%	1.7%	1.4%	1.3%
Provision for doubtful accounts compared to accounts receivable <sup>4</sup>	1.5%	1.8%	1.7%	0.6%	1.1%
Additional contract costs compared to business volume on a five-year moving average	0.5%	0.1%	0.1%	0.1%	0.2%

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup>Reflects contracts as well as positive, negative, and zero-value amendments.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup>Reflects exports as well as imports.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup>Cost savings in 1992–1993, achieved through integration, were more than offset by a reduction in interest income resulting from falling interest rates.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup>There has been no increase in the provision for doubtful accounts; a lower level of receivables, compared to the previous year, accounts for the higher percentage.

### Financial Statements

## Management Responsibility for Financial Statements

The financial statements of the Canadian Commercial Corporation and all information in this annual report are the responsibility of management and have been approved by the Board of Directors. The statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles, using management's best estimates and judgements, where appropriate. Financial information presented elsewhere in the annual report is consistent with the statements.

In discharging its responsibility for financial reporting, management maintains and relies on financial and management control systems and practices which are designed to provide reasonable assurance that transactions are authorized, assets are safeguarded, and proper records are maintained. These controls and practices are intended to ensure the orderly conduct of business, the accuracy of accounting records, the timely preparation of reliable financial information and adherence to Corporate policies and statutory requirements.

The Audit Committee, which is made up of the Corporation's President and all the members of the Board of Directors, oversees management's responsibilities for maintaining adequate control systems and the quality of financial reporting. The Corporation's external auditors and those conducting its internal audits have full and free access to the Audit Committee to discuss the results of their work and to express their concerns and opinions.

The independent auditor, the Auditor General of Canada, is responsible for auditing the transactions and financial statements of the Corporation, and for issuing his report thereon.

Ruth Hubbard

President

F.O. Kelly

Director, Finance and Resources Administration

Ottawa, Canada June 8, 1993

### **Auditor's Report**

To the Minister of Supply and Services:

I have audited the balance sheet of the Canadian Commercial Corporation as at March 31, 1993 and the statements of operations, equity of Canada and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Corporation's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards in Canada, conforming with International Auditing Guidelines. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Corporation as at March 31, 1993 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles in Canada, conforming with International Accounting Standards. As required by the *Financial Administration Act*, I report that, in my opinion, these principles have been applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, the transactions of the Corporation that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with Part X of the *Financial Administration Act* and regulations, the *Canadian Commercial Corporation Act* and by-laws of the Corporation.

D. Larry Meyers, FCA
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada June 8, 1993

### Balance Sheet as at March 31, 1993

	1993	1992
	(in thous	ands of dollars)
Assets		
Cash and short-term deposits (Note 6)	\$127,702	\$172,556
Accounts receivable (Note 7)	96,871	100,506
Advances to suppliers	52,848	21,312
Progress claims paid or due	195,758	237,746
	\$473,179	\$532,120
Liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	\$108,674	\$110,087
Advances from customers	148,416	135,415
Progress payments received or due	196,110	237,481
Provision for additional contract costs (Note 4)	3,318	1,587
	456,518	484,570
Employee termination benefits	849	1,366
Contingencies (Note 5)		
	457,367	485,936
Equity of Canada		
Contributed surplus	10,000	20,000
Retained earnings	5,812	26,184
	15,812	46,184
	\$473,179	\$532,120

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Approved by the Board:

nth Hubbard hohers E. Sexten President

Director

## **Statement of Operations** for the year ended March 31, 1993

	1993	1992
	(in thous	ands of dollars)
Revenues		
Contract billings (Note 8)	\$607,355	\$754,557
Interest and other income	3,481	7,092
	610,836	761,649
Expenses		
Cost of contract billings (Note 8)	607,355	754,557
Additional contract costs (recovery)	2,070	(356
Administrative expenses	15,283	18,793
	624,708	772,994
Net cost of operations	\$ 13,872	\$ 11,345

# for the year ended March 31, 1993

## **Contributed Surplus**

Contributed surplus at beginning of year	\$ 20,000	\$ 20,000
Payment to the Government of Canada (Note 1)	(10,000)	or
Contributed surplus at end of year	\$ 10,000	\$ 20,000
Retained Earnings		
Retained earnings at beginning of year	\$ 26,184	\$ 25,309
Net cost of operations	(13,872)	(11,345)
Parliamentary appropriation (Note 9)	13,500	14,060

(20,000) \$ 5,812

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Payment to the Government of Canada (Note 1)

Retained earnings at end of year

(1,840)

\$ 26,184

# Statement of Changes in Financial Position for the year ended March 31, 1993

	1993	1992
	(in thousa	nds of dollars)
Financing Activities:		
Parliamentary appropriation drawn down	\$ 13,500	\$ 14,060
Payment to the Government of Canada	(30,000)	(1,840)
Cash (used in) provided by financing activities	(16,500)	12,220
Operating Activities:		
Operations		
Net cost of operations	(13,872)	(11,345)
Net changes in non-cash balance sheet items:		
Operating balances from customers and to suppliers	3,436	11,695
Advances and progress claims from customers and to su	ppliers (17,918)	(26,360)
Cash used in operating activities	(28,354)	(26,010)
Decrease in cash and short-term deposits	(44,854)	(13,790)
Cash and short-term deposits at beginning of year	172,556	186,346
Cash and short-term deposits at end of year	\$127,702	\$172,556

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

### Notes to Financial Statements March 31, 1993

### 1. Nature, Organization and Funding

The Corporation was established in 1946 by the *Canadian Commercial Corporation Act* and is an agent Crown corporation listed in Part I of Schedule III to the *Financial Administration Act*.

The Corporation acts as the prime contracting agency when other countries and international organizations wish to purchase products and services from Canada on a government-to-government basis. Contracts are made with foreign governments and international organizations and corresponding supply contracts are entered into with Canadian firms by the Corporation (see Note 4).

The February 1992 Budget provided that the organizational structure and activities of the Corporation were to be integrated within Supply and Services Canada (SSC). In keeping with the Budget, the Corporation made a payment to the Government of Canada in the amount of \$30 million; that payment was made on March 29, 1993. Of that amount, the Corporation decided that \$20 million would be paid from retained earnings and \$10 million represents a reduction in contributed surplus. The Corporation will retain \$10 million in contributed surplus and also has authority to draw loans from the Consolidated Revenue Fund in amounts up to a total of \$10 million as required to supplement its working capital. Annually, the Corporation seeks funding for its operations through Parliamentary appropriation (see Note 9).

The Corporation is not subject to the provisions of the *Income Tax Act*.

### 2. Pending Legislation

Bill C-93, Budget Implementation (Government Organizations) Act 1992, has passed the House of Commons and is currently before the Senate. After the Bill is enacted, the Corporation will continue to report to Parliament through the Minister of Supply and Services, and its employees will become public servants employed by the Treasury Board of Canada.

### 3. Significant Accounting Policies

These financial statements are prepared in accordance with generally accepted accounting principles, and conform in all material respects with International Accounting Standards. A summary of significant policies follows:

#### a) Contracts

The Corporation uses a percentage-of-completion method when accounting for contracts involving progress payments. The cost of contract billings and related revenues are recognized on receipt of progress billings from suppliers. Since title has not yet passed to customers, the Corporation recognizes the work-in-progress by suppliers as an asset and the progress claims received or due from customers as a liability. The related work-in-progress and progress claims are reduced when deliveries are accepted by the customer.

Additional contract costs incurred as a result of suppliers failing to fulfil their obligations to the Corporation are determined on a contract-by-contract basis. These costs are recorded in the statement of operations in the year in which the non-performance is identified and the additional costs to be incurred by the Corporation are reasonably determinable.

### b) Foreign Currency Translation

Assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated into Canadian dollars at the year-end exchange rates. Revenues and expenses are translated at the average exchange

rates for the month in which the transactions occur. Exchange gains arising from translation of foreign currencies are included in other income.

Contracts with foreign governments and corresponding contracts with Canadian suppliers are generally entered into in the same currency. Alternatively, the contract terms in the supplier contract pass the foreign currency risk to the supplier.

The Corporation maintains some working capital in other currencies to facilitate the cash flow between foreign customers and Canadian

suppliers.

#### c) Pension Plan

Employees of the Corporation are covered by the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Under present legislation, contributions made by the Corporation to the Plan are limited to an amount equal to the employee's contributions on account of current service. These contributions represent the total pension obligations of the Corporation and are charged to operations on a current basis. The Corporation is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

### d) Employee Termination Benefits

Employees of the Corporation are entitled to specified termination benefits, calculated at salary levels in effect at the time of termination, as provided for under collective agreements and conditions of employment. The liability for these benefits is recorded in the accounts as the benefits accrue to employees.

The liability for employee termination benefits is estimated by management based on current entitlements.

### 4. Contractual Obligations

The Corporation is obligated to fulfil numerous contracts with foreign customers. These contracts range in value to over one billion dollars. The total contract value remaining to be fulfilled approximates \$2.4 billion as at March 31, 1993 (1992 – \$1.2 billion).

The Corporation may incur additional contract costs should suppliers not fulfil the terms of their contracts. The Corporation has recorded a provision of \$3,318,000 as of March 31, 1993 (1992 – \$1,587,000), representing management's best estimate of the additional costs which will be incurred by the Corporation to meet its contractual obligations.

### 5. Contingencies

- (a) The Corporation is involved in a material legal action. Specifically, the Corporation has been named as defendant in proceedings commenced in 1975 by a supplier alleging losses resulting from the termination of a contract and seeking damages in an amount of \$6.8 million plus accrued interest and costs. In 1989, the Court ruled in favour of the Corporation on the determination of one of the major issues between the parties. As of March 31, 1993, the balance of the issues in dispute between the Corporation and its supplier are yet to be heard by the Court. Based on the advice of legal counsel, management is of the opinion that no provision for possible loss in respect of this matter is required. Losses, if any, resulting from this contingency will be accounted for as a charge to income when it is first determined that a loss is likely to occur.
- (b) The Corporation has been named as respondent in proceedings commenced in 1987 in which a supplier challenged the applicability of the fee for service system, put in place by the Corporation in 1986, to a transaction between this supplier and the Corporation. The Corporation appealed the judgement of the

Court of first instance rendered in 1990 which, *inter alia*, granted this supplier's motion. While the Corporation's accounts include management's best estimate of an amount necessary to settle a claim that could be commenced following an unfavourable judgement, management remains confident of its sound legal position.

### 6. Cash and Short-Term Deposits

Cash and short-term deposits include notes receivable of \$4,500,000 that matured during the year, but have not been repaid due to the financial difficulties encountered by the issuer. These notes receivable are secured by a first mortgage and an assignment of rental income. Based on an assessment of the value of the underlying security, management is of the opinion that the amount of the notes receivable is fully recoverable, although the exact timing of the recovery is not presently determinable.

#### 7. Accounts Receivable

As at March 31, 1993, the Corporation has accounts receivable from foreign governments of \$93,321,000 (1992 – \$98,784,000), net of a provision of \$1,721,000 (1992 – \$1,721,000) to cover the possible non-collection of certain accounts.

### 8. Segmented Information

The Corporation facilitates the sale of Canadian goods to foreign governments and international agencies. Export sales were distributed as follows:

	Year ended March 31 (in thousands of dollars)	
	1993	1992
U.S. Government	\$437,331	\$422,003
Other Foreign Governments	144,712	313,294
United Nations Agencies	25,312	19,260
	\$607,355	\$754,557

### 9. Parliamentary Appropriation

	Year ended March 31 (in thousands of dollars)	
	1993	1992
Parliamentary Appropriation	\$14,902	\$14,492
Reductions	1,402	432
Utilized	\$13,500	\$14,060

### 10. Related Party Transactions

The Corporation had the following transactions with related parties in addition to those disclosed elsewhere in these financial statements:

### a) Supply and Services Canada

Supply and Services Canada provides contract management services to the Corporation at predetermined rates approved by Treasury Board, based on the amounts of contracts procured, and provides certain administrative functions at cost. For the year ended March 31, 1993, the cost of these services amounted to \$5,198,000 (1992 – \$7,358,000).

#### b) Department of Justice

The Department of Justice represents the Corporation in certain matters. The Corporation pays for amounts billed by Justice related to legal fees and expenses incurred in connection with specific actions but not for general legal services. For the year ended March 31, 1993 the cost of these legal fees and expenses amounted to \$892,000 (1992 – \$888,000).

#### c) Other

The Corporation is related in terms of common ownership to all Government of Canada-created departments, agencies and Crown corporations. The Corporation enters into transactions with these entities in the normal course of business.

As a result of all of the above transactions, the amounts due from and to these parties are \$36,000 (1992 – \$450,000) and \$1,359,000 (1992 – \$1,434,000) respectively.

#### 11. Insurance

While the Corporation follows the practice of self insuring, specific insurance is carried relating to fraud, computer hardware and software, travel accident and medical.

#### 12. Commitments

Effective April 1986, the Corporation entered into a ten-year lease agreement for office space. The minimum lease payments for the next three years, and in total, excluding property taxes and operating costs, will approximate the following:

1994	\$ 94	0,000
1995	94	0,000
1996	94	0,000
	\$ 2,82	0,000

### 13. Comparative Figures

Certain 1991–92 figures have been reclassified to conform with the current year presentation.

## **Canadian Suppliers**

Canadian Commercial Corporation facilitated contracts and/or amendments on behalf of the following Canadian suppliers during 1992–93:

#### A

Acton Rubber Ltd. (The), Acton Vale, QUEBEC

Advanced Information Technologies Corporation, Nepean, ONTARIO

Aero Support Inc., London, ONTARIO

Air Baffin, Igaluit, NORTHWEST TERRITORIES

Aircraft Appliances and Equipment Ltd., Bramalea, ONTARIO

Albright & Wilson Americas, A Division of Tenneco Canada Inc., Mississauga, ONTARIO

AlliedSignal Aerospatiale Canada Inc., Montreal, QUEBEC; Richmond, BRITISH COLUMBIA

Amber Electro Design, A Division of Coreco Inc., St. Laurent, QUEBEC

Amertek Inc., Woodstock, ONTARIO

Anachemia Canada Inc., Lachine, QUEBEC

Anderson Metal Industries Inc., Concord, ONTARIO

Andrew Antenna Company Limited, Whitby, ONTARIO

Apotex Inc., Weston, ONTARIO

Aprotec Canada Limited, North York, ONTARIO

ASA Automation Systems Associates Ltd., Sidney, BRITISH COLUMBIA

Associated Mining Consultants, Calgary, ALBERTA

Atlantis Aerospace Corporation, Brampton, ONTARIO

ATS Aerospace Inc., St. Bruno, QUEBEC

#### В

Ballard Battery Systems Corporation, North Vancouver, BRITISH COLUMBIA

Barringer Research Ltd., Toronto, ONTARIO

Beavers Dental Products Limited, Morrisburg, ONTARIO

BG Technology Inc., Downsview, ONTARIO

Bombardier Inc., Montreal, Valcourt, QUEBEC

Bomem Inc., Quebec, QUEBEC

Bonaventure Travel Productions Ltd., Mount Albert, ONTARIO

Bradley Air Services Ltd., Carp, ONTARIO

Brier Hydraulics Limited, Burlington, ONTARIO

Bristol Aerospace Limited, Winnipeg, MANITOBA

B.S. Emblem Limited, Aurora, ONTARIO

Bubble Technology Industries Inc., Chalk River, ONTARIO

Burrard Towing Company,

West Vancouver, BRITISH COLUMBIA

#### C

CAE Electronics Limited, St. Laurent, QUEBEC

CAL Corporation, Ottawa, ONTARIO

Canada Communication Group, Publishing Centre, Hull, QUEBEC

Canada Cordage Inc., Kitchener, ONTARIO

Canadian Airlines International, Dorval, QUEBEC; Winnipeg, MANITOBA; Calgary, ALBERTA; Richmond, Vancouver, BRITISH COLUMBIA

Canadian Helicopter Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA

Canadian Marconi Company, Montreal, QUEBEC

Canamera Foods, Toronto, ONTARIO

Canderm Pharmacal, St. Laurent, QUEBEC

Cansew Inc., Montreal, QUEBEC

Canstar, Don Mills, ONTARIO

Cara Operations Limited, Toronto, ONTARIO

C/D Communication Devices Inc.,

Scarborough, ONTARIO; Montreal, QUEBEC

Chemac Industries Inc., Kelowna, BRITISH COLUMBIA

Coast Steel Fabricators Ltd.,

Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA

Codalex Limited, Montreal, QUEBEC

Code International, Ottawa, ONTARIO

COM DEV Limited, Cambridge, ONTARIO

Computing Devices Canada Ltd., Ottawa, ONTARIO

Cometic Technology Inc., Delhi, ONTARIO

Conceptor Industries Inc., Newmarket, ONTARIO

Consulting & Audit Canada, Ottawa, ONTARIO

Continental Trading Enterprises, Toronto, ONTARIO

Connaught Laboratories Ltd., Willowdale, ONTARIO

Control & Metering Ltd., Toronto, ONTARIO

Correpro Atlantic Ltd., Halifax County, NOVA SCOTIA

Crown Food Service Equipment Ltd., Downsview, ONTARIO

Crystar Research Inc., Victoria, BRITISH COLUMBIA

#### 0

DataStar Education Systems and Services Inc., Edmonton, ALBERTA

De Havilland Inc., Arnprior, Downsview, ONTARIO

Deloro-Stellite Canada Ltd., Belleville, ONTARIO

Department of National Defence, Ottawa, ONTARIO

Diemaster Tool Inc. (c/o Ernst & Young), Toronto, ONTARIO

Domtar Fine Papers Ltd., Toronto, ONTARIO; Montreal, QUEBEC

Donlee Precision, Toronto, ONTARIO

Dowty Equipment of Canada Ltd., Ajax, ONTARIO DSMA International Inc., Mississauga, ONTARIO Dupont Canada, Mississauga, ONTARIO Durmitor Inc., Woodbridge, ONTARIO D.W. Gill Supply Company Ltd., Lachine, QUEBEC Dy-4 Systems Inc., Nepean, ONTARIO Dymaxion Research Ltd., Halifax, NOVA SCOTIA

#### E

Eastern Marine-Marsh Ltd., Dartmouth, NOVA SCOTIA
Elgin Handles Ltd., St. Thomas, ONTARIO
Emergency First Aid Products Ltd., St. Laurent, QUEBEC
Employment and Immigration Canada, Ottawa, ONTARIO
Environment Canada, Ottawa, ONTARIO
Environmental Consulting Services Limited, Toronto, ONTARIO
Excalibur Systems Limited, Kanata, ONTARIO
Exotemp Ltd., Pembroke, ONTARIO
Export Trade & Consultancy Inc., Bracebridge, ONTARIO

#### F

Fastrans Trading Canada, Toronto, ONTARIO
Fell-Fab International Inc., Hamilton, ONTARIO
FES International Ltd., Scarborough, ONTARIO
Field Aviation Company Ltd., Calgary, ALBERTA
Field Aviation West Ltd., Calgary, ALBERTA
Fleet Industries Ltd., Fort Erie, ONTARIO
Foundation Instruments, Nepean, ONTARIO
Frontec Logistics, Ottawa, ONTARIO
Franklin Empire Inc., Montreal, QUEBEC

#### G

Gabriel of Canada Ltd., Toronto, ONTARIO
Garrett Canada, Rexdale, ONTARIO
Gasco Technology Inc., Brampton, ONTARIO
Gas Tops Ltd., Gloucester, ONTARIO
GE Locomotives Canada, Montreal, QUEBEC
General Kinetics Engineering Corporation, Bramalea, ONTARIO
General Motors of Canada Limited, Diesel Division,
London, ONTARIO
Gestetner Inc., Ottawa, ONTARIO
Global Thermoelectric Inc., Calgary, ALBERTA
Godfrey Aerospace Inc., Lachine, QUEBEC;
Markham, ONTARIO
Gregory Geoscience Ltd., Ottawa, ONTARIO

#### H

Hensall District Co-operative Inc., Hensall, ONTARIO
Hermes Electronics Limited, Dartmouth, NOVA SCOTIA
Heroux Limited, Longueuil, QUEBEC
Honeywell Limited, Scarborough, ONTARIO
Household Movers & Shippers Limited,
St. John's, NEWFOUNDLAND
Hudson General Aviation Services Inc., Montreal, QUEBEC
Hughes Leitz Optical Technologies Ltd., Midland, ONTARIO

Hawker Siddeley Canada Inc., Trenton, Mississauga, ONTARIO

ICI Explosives Canada, North York, ONTARIO Imaging and Sensing Technology Canada Inc., Cambridge, ONTARIO IMAX Corporation, Toronto, ONTARIO I.M.P. Aerospace Components Ltd., Amherst, NOVA SCOTIA IMP Group Limited, Halifax, NOVA SCOTIA Imperial Oil Ltd., Nepean, Toronto, ONTARIO Indal Technologies Inc., Mississauga, ONTARIO Industrial Diesel Products Inc., Toronto, ONTARIO Industrial Rubber Co. Ltd., Bathurst, NEW BRUNSWICK Intera Technologies Inc., Ottawa, ONTARIO; Calgary, ALBERTA Interactive Circuits & Systems Ltd., Gloucester, ONTARIO Inter City Papers International, Lasalle, QUEBEC International Civil Aviation Organization, Montreal, QUEBEC International Rectifier Canada Ltd., Markham, ONTARIO International Submarine Engineering Ltd., Port Moody, Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA Internav Limited, Sydney, NOVA SCOTIA Interspan Canada Inc., Mississauga, ONTARIO Invar Manufacturing Ltd., Batawa, ONTARIO Inverpower Controls Ltd., Burlington, ONTARIO Irvin Industries Canada Ltd., Fort Erie, ONTARIO Irving Oil Limited, Saint John, NEW BRUNSWICK Istec Inc., Hamilton, ONTARIO I.V.I. Inc., Courcelette, QUEBEC

#### K

Kaycom Inc., St. Laurent, QUEBEC
KCO Metal Products, Laval, QUEBEC
Kenn Borek Air Ltd., Calgary, ALBERTA;
Dawson Creek, BRITISH COLUMBIA
Kessler Tech (Canada) Inc., St. Laurent, QUEBEC
Knud Simonsen Industries Ltd., Rexdale, ONTARIO

#### I

Labrador Airways, Goose Bay, LABRADOR
LAD & Associates, Toronto, North York, ONTARIO
Lanier Canada Inc., Nepean, ONTARIO
Leblanc & Royle Telcom Inc., Oakville, ONTARIO
Les Entreprises Atlas (1985) Inc., Low, QUEBEC
Les Produits Freddy Inc., Ste. Hyacinthe, QUEBEC
Les Produits Hitesi Inc., St. Laurent, QUEBEC
Liftking Incorporated, Woodbridge, ONTARIO
Litton Data Images, Ottawa, ONTARIO
Litton Systems Canada Ltd., Rexdale, ONTARIO
Lockheed Canada Inc., Ottawa, ONTARIO
Louis Dreyfus Canada Ltd., Winnipeg, MANITOBA
Lucas Aerospace Inc., Mississauga, ONTARIO
Lucas Industries Canada Ltd., Montreal, QUEBEC

#### M

MacDonald Dettwiler and Associates Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA

Magtron Precision Division, Devtek Corporation, Scarborough, ONTARIO

Mainline Construction Equipment, Woodbridge, ONTARIO
Marathon Watch Company Limited, Markham, ONTARIO
Matrox Electronic Systems Ltd., Dorval, QUEBEC
MDS Aero Support Corporation, Ottawa, ONTARIO
Menasco Aerospace Ltd., Oakville, ONTARIO
Metocean Data Systems Ltd., Dartmouth, NOVA SCOTIA
MHD International Aviation Parts Inc., St. Bruno, QUEBEC
Mighty Crane Inc., Oakville, ONTARIO
MIL Davie Inc., Levis, QUEBEC
Mission Aviation Fellowship of Canada, Guelph, ONTARIO
Mitrade Export Inc., Montreal, QUEBEC; Guelph, ONTARIO
Montreal Bronze Foundry Ltd., Town of Mount Royal, QUEBEC

MPB Technologies Inc., Dorval, QUEBEC Mustang Engineering Technical Apparel Corp., Richmond, BRITISH COLUMBIA

#### M

Nav-Aids Ltd., St. Laurent, QUEBEC
Newfoundland Processing Ltd., St. John's, NEWFOUNDLAND
Nicolet Optique Inc., Nicolet, QUEBEC
Northern Digital Inc., Waterloo, ONTARIO
Northern Transportation Company Ltd., Edmonton, ALBERTA
Northwest Industries Limited, Edmonton, ALBERTA

Northwest Mine Services Ltd., Calgary, ALBERTA
Northwest Territorial Airways Ltd.,
Richmond, BRITISH COLUMBIA
Nova Magnetics Limited, Dartmouth, NOVA SCOTIA
Novopharm Ltd., Scarborough, ONTARIO

#### 0

138170 Canada Inc., Chambly, QUEBEC
Olympic Gear & Manufacturing Inc., Bramalea, ONTARIO
Omatech Service Ltd., Mississauga, ONTARIO
Optech Inc., Downsview, ONTARIO
Optotek Ltd., Kanata, ONTARIO
Orgues Letourneau Ltee, Ste. Hyacinthe, QUEBEC
Ortho-McNeil Inc., Don Mills, ONTARIO
Ontario Science Centre, Don Mills, ONTARIO

#### P

Patlon Aircraft & Industries, Mississauga, ONTARIO
Pentalift Equipment Corporation, Guelph, ONTARIO
Petro-Canada, North York, ONTARIO
Petro-Canada Products Inc., Montreal, QUEBEC;
Mississauga, ONTARIO
Phase Technology Inc., Richmond, BRITISH COLUMBIA
Pratt & Whitney Canada Inc., Longueuil, QUEBEC
Proceco Industrial Machinery Ltd., Montreal, QUEBEC
Pyramid Transit Products Ltd., Pointe Claire, QUEBEC

Paramax Systems Ltd., Winnipeg, MANITOBA

#### R

Racal Filter Technologies Ltd., Brockville, ONTARIO
Raytheon Canada Ltd., Waterloo, ONTARIO
Regor International Inc., Montreal, QUEBEC
Revlis Electronics Ltd., Vernon, BRITISH COLUMBIA
Rigby Trade Limited, Hamilton, ONTARIO
Right By Design Inc., Markham, ONTARIO
RMS Instruments, Mississauga, ONTARIO
Rolls-Royce Canada Ltd., Lachine, QUEBEC
Rubenstein Brothers Co. Inc., Montreal, QUEBEC

#### 9

Safematic Canada Inc., Pointe Claire, QUEBEC Satlantic Inc., Halifax, NOVA SCOTIA SCAC Transport Canada Inc., St. Laurent, QUEBEC Scepter Manufacturing Company Ltd., Scarborough, Toronto, ONTARIO Scythes Inc., Toronto, ONTARIO

Scintrex Limited, Concord, ONTARIO

Seimac Limited & Ocean Routes Canada Inc., Dartmouth, NOVA SCOTIA

Sellick Equipment Limited, Harron, ONTARIO

Shell Canada Ltd., Calgary, ALBERTA

Sherritt Gorton Ltd., Fort Saskatchewan, SASKATCHEWAN

Sidus Systems Canada Inc., Gloucester, ONTARIO

Sinclair Supply, Van Kleek Hill, ONTARIO

Sipco Aviation Fuels Inc., Toronto, ONTARIO

Skidrill Inc., Dorval, QUEBEC

Slater Industries Inc., Sorel Forge Division, Sorel, QUEBEC

SNC Industrial Technologies Inc., Arsenals Canada Division, Le Gardeur, QUEBEC

Spar Aerospace Limited, Toronto, Brampton, Weston, Mississauga, Kanata, Ottawa, Carleton Place, ONTARIO; Baie d'Urfe, Ste. Anne de Bellevue, QUEBEC

Sparton of Canada Limited, London, ONTARIO

Spectrocan Engineering Inc., Ottawa, ONTARIO

Spilsbury Communications Ltd.,

Vancouver, BRITISH COLUMBIA

Standard Aero Ltd., Winnipeg, MANITOBA

Standen's Limited, Calgary, ALBERTA

Stratford Manufacturing Inc., St. Laurent, QUEBEC

Sunoco Inc., North York, ONTARIO

Supply & Services Canada, Ottawa, ONTARIO

Sweeprite Manufacturing Inc., Regina, SASKATCHEWAN

Sylbra Industries, Thornhill, ONTARIO

TCE Canada, Waterloo, ONTARIO

Techwest Enterprises Ltd., Vancouver, BRITISH COLUMBIA

Techno Scientific Inc., Woodbridge, ONTARIO

Teleflex (Canada) Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA

Teleride Sage Limited, Toronto, ONTARIO

The Upjohn Company of Canada, Don Mills, ONTARIO

Theratronics International Limited, Kanata, ONTARIO

Transport Canada, Ottawa, ONTARIO

Trillium Computer Resources, Waterloo, ONTARIO

Tri-Star Industries Limited, Yarmouth, NOVA SCOTIA

Ulstein Maritime Ltd., Coquitlam, BRITISH COLUMBIA Unifin International Inc., London, Toronto, ONTARIO Unique Systems Inc., Markham, ONTARIO United Tire & Rubber Company Ltd., Rexdale, ONTARIO University of Calgary, Calgary, ALBERTA Ultraoptech Inc., Boucherville, QUEBEC

Valcom Limited, Guelph, ONTARIO Valtec Locomotive, Pointe Claire, QUEBEC Varian Canada Inc., Microwave Division, Georgetown, ONTARIO Ven-Rez Products Ltd., Shelburne, NOVA SCOTIA Vetrepharm Inc., London, ONTARIO Virtual Prototypes Inc., Montreal, QUEBEC Voyageur Airways, Hornell Heights, ONTARIO Venables Machine Works Ltd., Saskatoon, SASKATCHEWAN

Wajax Industries Limited, Ottawa, Mississauga, ONTARIO; Coquitlam, BRITISH COLUMBIA

Walbar Canada Inc., Mississauga, ONTARIO

Watson Bowman Acme Inc., Burlington, ONTARIO

Weatherhaven Resources Ltd., Burnaby, North Vancouver, BRITISH COLUMBIA

West Heights Manufacturing Inc., Kitchener, ONTARIO

Westank-Willock Division, Willock Industries Ltd., Regina, SASKATCHEWAN

Western Star Trucks Inc., Kelowna, BRITISH COLUMBIA

Windsor Aerospace Ltd., Emeryville, ONTARIO

Wire Rope Industries Ltd., Pointe Claire, QUEBEC; Stoney Creek, ONTARIO

Woodward's Ltd., Goose Bay, LABRADOR

York University, North York, ONTARIO

### **Customers Abroad**

Contracts and/or amendments were transacted through Canadian Commercial Corporation with the following foreign government and international agency customers during 1992-93:

### Argentina

• \*Sindicatura General de Empresas Publicas

#### Australia

- Royal Australian Air Force
- Royal Australian Army
- \*Wangaretta Diocesan Trustees

#### Austria

Army Materiel Office

#### Bermuda

- The Bermuda Regiment
- \*Department of Education

### Bulgaria

• Meat Combine Sofia

#### Cuba

- Aviaimport
- \*Comercial Cimex S.A.
- \*Ferrimport

### **Czech Republic**

• Nuclear Power Plants Research Institute, Trnava

#### Denmark

Danish Army Materiel Command

#### France

- \*Aérospatiale
- \*Dassault Aviation
- \*Municipalité de Fort de France, Martinique
- Délégation générale pour l'armement (DGA)

#### Germany

- \*BMW Rolls Royce GmbH
- BWB Bundesamt f
  ür Wehrtechnik und Beschaffung (Office of Defence Technology and Procurement)
- Office of Defence Administration, U.S.A. and Canada
- \*Schmidt Loffelhardt GmbH

#### Guyana

• University of Guyana

### Hungary

• \*Ministry of Labour

#### India

• National Airports Authority

#### Iran

• National Iranian Steel Co. (NISCO)

#### **Ireland**

• \*Bus Atha Cliath - Dublin Bus

#### Italy

• Ministry of Defence

#### Jamaica

• \*Ministry of Health

#### Kenya

• 82 Air Force

#### Korea (South)

• Livestock Products Marketing Organization

#### Malaysia

- Department of Forestry
- \*Ministry of Energy, Telecommunications and Posts

#### **Netherlands**

- Royal Netherlands Navy
- Royal Netherlands Army

<sup>\*</sup> New customers in 1992-93

### North Atlantic Treaty Organization

- NAMSA (NATO Maintenance & Supply Agency)
- NAMMA (NATO/MRCA Development and Production Management Agency)

#### Norway

Royal Norwegian Navy

#### **Pakistan**

• \*Ministry of Food and Agriculture

#### Russia

- Aeroflot
- \*VAO Obschemash Export

#### Saint Lucia

• \*Ministry of Finance

### Singapore

\*Ministry of Defence

#### Sweden

• \*Nobeltech Systems AB

#### **Switzerland**

\*Defence Technology and Procurement Agency

#### **Tanzania**

- Tanzania People's Defence Force
- Tanzania Railways Corporation

#### **Tunisia**

\*Ministère des Communications

#### **Turkey**

- Ministry of Defence (Taurus Maple)
- \*Metropolitan Municipality of Ankara

### **United Kingdom**

- Ministry of Defence
- \*Meteorological Office
- \*Admiralty Research Establishment
- \*Norfolk Ambulance NHS Trust and Cambridgeshire Ambulance Service

#### **United Nations Agencies**

- DTCD
   Department of Technical Cooperation and Development
- ILO International Labour Organization
- PAHO
   Pan American Health Organization
- UNDP United Nations Development Programme
- UNFPA United Nations Population Fund
- UNHCR United Nations High Commissioner for Refugees
- UNICEF United Nations Children's Fund
- UNIDO
   United Nations Industrial Development
   Organization
- UNPTS United Nations Purchase & Transportation Service
- UNRWA
   United Nations Relief and Works Agency
- WFP World Food Programme
- WHO World Health Organization

#### **United States**

- U.S. Air Force
- U.S. Army
- U.S. Coast Guard
- U.S. Defense Logistics Agency
- U.S. Defense Mapping Agency
- U.S. Marine Corps
- U.S. Navy
- NASA (National Aeronautics and Space Administration)
- \*Mac Aerospace Corp., Reston, Virginia

#### Zambia

• \*Posts and Telecommunications Corporation

<sup>\*</sup> New customers in 1992–93

### République tchèque

 Institut de recherche sur les centrales nucléaires, Trnava

### Royaume-Uni

- \* Bureau météorologique
- Établissement de recherche de l'Amirauté
- Ministère de la Défense
   \*Norfolk Ambulance UHS
- \*Norfolk Ambulance NHS Trust et Cambridgeshire Ambulance Service

#### Russie

- Lignes aériennes soviétiques Aeroflot
- \*VAO Obschemash Export

### Sainte-Lucie

\*Ministère des Finances

### Singapour

\*Ministère de la Défense

### Suède

\*Nobeltech Systems AB

### Suisse

\*Office de technologie et d'approvisionnement pour la défense

#### **Tanzanie**

- Armée populaire de Tanzanie
- Société des chemins de fer de Tanzanie

#### SisinuT

\*Ministère des Communications

#### **SimpruT**

- Ministère de la Défense (Taurus Maple)
- \*Municipalité métropolitaine d'Ankara

#### Sambie

\*Société des postes et des télécommunications

#### Nations Unies

• DCLD

- Département de la coopération rechnique pour le développement

   FNUAP
- Fonds des Nations Unies pour les activités en matière
- EVUE
   de population
- Fonds des Nations Unies pour l'enfance
- TIO •
- Organisation internationale du travail
- SWO •
- Organisation des Nations Unies nour.
  Organisation des Nations Unies nour.
- Organisation des Nations Unies pour le développement industriel
- SATO •
- Organisation panaméricaine de la santé

  PAM
- Programme alimentaire mondial

   PVUID
- Programme des Nations Unies pour le développement
- SACTNU
  Service des achats commerciaux et des transports des
- Nations Unies

  UNHCR
  Haut Commissariat des Nations Unies pour les
  réfugiés
- UNRWA
- Office de secours et de travaux des Nations Unies

### Morvège

• Marine royale norvégienne

# Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

- MAMSA (Agence d'entretien et d'approvisionnement de l'OTAN)
- NAMMA (Organisation de gestion pour la mise au point et la production d'un avion de combat
- polyvalent)

### Pakistan

• \*Ministère de l'Alimentation et de l'Agriculture

### Pays-Bas

- Armée royale néerlandaise
- Marine royale néerlandaise

<sup>86-7661</sup> uə squəiyə xnvəanoN \*

### Clients à l'étranger

#### Etats-Unis

- Agence de la logistique de défense
- Armée
- Garde côtière • Forces aériennes
- \*Mac Aerospace Corp., Reston, Virginie
- NASA (Administration nationale de l'aéronautique
- U.S. Defense Mapping Agency et de l'espace)
- U.S. Marine Corps

#### France

- Aérospatiale
- \* Dassault Aviation
- Délégation générale pour l'armement (DGA).
- \* \*Municipalité de Fort-de-France, Martinique

#### Cuyane

• Université de Guyane

### Hongrie

• Ministère du Travail

#### apul

• Administration des aéroports nationaux

• National Iranian Steel Co. (NISCO)

#### lrlande

\* \*Bus Atha Cliath — Dublin Bus

### Italie

• Ministère de la Défense

### Jamaique

\* Ministère de la Santé

#### Kenya

• 82e Force aérienne

#### Malaysie

- et des Postes \*Ministère de l'Energie, des Télécommunications
- Ministère des Forêts

de contrats ont été transigés par la Corporation En 1992-1993, des marchés ou des modifications

étrangers et les organismes internationaux suivants: commerciale canadienne avec les gouvernements

### Allemagne

- \*BMW Rolls Royce GmbH
- Etats-Unis et Canada Bureau pour l'administration de la défense,
- \*Schmidt Loffelhardt GmbH l'approvisionnement pour la défense) Beschaffung (Office fédéral de la technologie et de BWB — Bundesamt für Wehrtechnik und

## Argentine

\* Sindicatura General de Empresas Publicas

### Australie

- Armée royale de l'Australie
- Aviation royale de l'Australie
- \*Wangaretta Diocesan Trustees

### Autriche

• Bureau du matériel de l'Armée autrichienne

### permudes

- The Bermuda Regiment
- \*Ministère de l'Education

### Bulgarie

• Coalition des boucheries de Sofia

### Corée (du Sud)

• Office de commercialisation des produits du bétail

### Cuba

- Aviaimport
- Comercial Cimex 5.A.
- \* \* Ferrimport

### Danemark

• Commandement du matériel de l'Armée danoise

E6-7661 uə squəqq xnvənnoN \*

И

Techno Scientific Inc., Woodbridge (ONTARIO)
Techwest Enterprises Ltd.,
Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Teleflex (Canada) Ltd.,

Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Teleride Sage Limited, Toronto (ONTARIO) The Upjohn Company of Canada, Don Mills (ONTARIO) Theratronics International Limitée, Kanata (ONTARIO) Transports Canada, Ottawa (ONTARIO) Trillium Computer Resources, Waterloo (ONTARIO)

Tri-Star Industries Limited, Yarmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)

-

Uletein Maritime Ltd., Coquitlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Unifin International Inc., London, Toronto (ONTARIO)
Unique Systems Inc., Markham (ONTARIO)
Université de Calgary, Calgary (ALBERTA)
Université York, North York (ONTARIO)
Université York, Morth York (ONTARIO)

٨

Valcec Locomotive, Guelph (OMTARIO)

Valtec Locomotive, Pointe-Claire (QUEBEC)

Varian Canada Inc., Microwave Division,

Georgetown (OMTARIO)

Vetrepharm Inc., London (OMTARIO)

Virtual Prototypes Inc., Montréal (QUEBEC)

Virtual Prototypes Inc., Montréal (QUEBEC)

Venables Machine Works Ltd., Saskatoon (SASKATCHEWAN)

AA

Wajax Industries Limited, Ottawa, Mississanga (ONTARIO);
Coquirlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Walbat Canada Inc., Mississanga (ONTARIO)
Watson Bowman Acme Inc., Burlington (ONTARIO)
Weatherhaven Resources Ltd., Burnaby,
Westherhaven Resources Ltd., Burnaby,
West Heights Manufacturing Inc., Kitchenet (ONTARIO)
Westank-Willock Division, Willock Industries Ltd.,
Regina (SASKATCHEWAN)
Windsot Aerospace Ltd., Emeryville (ONTARIO)
Wite Rope Industries Ltd., Pointe-Claite (QUEBEC);
Stoney Creek (ONTARIO)
Woodward's Ltd., Goose Bay (LABRADOR)

Racal Filter Technologies Ltd., Brockville (ONTARIO)
Rayrheon Canada Ltd., Waterloo (ONTARIO)
Regor International Inc., Montréal (QUÉBEC)
Revlis Electronics Ltd., Vernon (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Righy Trade Limited, Hamilton (ONTARIO)
Right By Design Inc., Markham (ONTARIO)
RMS Instruments, Mississauga (ONTARIO)
Rolls-Royce Canada Ltd., Lachine (QUÉBEC)
Rolls-Royce Canada Ltd., Lachine (QUÉBEC)

15

Safematic Canada Inc., Pointe-Claire (QUEBEC)
Satlantic Inc., Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE)
SCAC Transport Canada Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)
Scepter Manufacturing Company Ltd.,
Scarborough, Toronto (ONTARIO)
Scintrex Limited, Concord (ONTARIO)
Scintex Limited, Concord (ONTARIO)
Scintax Limited, Concord (ONTARIO)
Scintax Limited, Concord (ONTARIO)
Scintax Limited, Concord (ONTARIO)
Scintax Limited, Moures Canada Inc.,
Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)

Sellick Equipment Limited, Harron (ONTARIO)

Shell Canada Ltée, Calgary (ALBERTA)

Sherritt Gorton Ltd., Fort Saskarchewan (SASKATCHEWAN)

Sidus Systems Canada Inc., Gloucester (ONTARIO)

Sinclair Supply, Van Kleek Hill (ONTARIO)

Skidrill Inc., Dorval (QUEBEC)

Skidrill Inc., Dorval (QUEBEC)

Mississauga, Kanata, Ottawa, Carleton Place (ONTARIO);

Baie d'Urfé, Sainte-Anne de Bellevue (QUEBEC)

Sparton of Canada Limited, London (ONTARIO)
Spectrocan Engineering Inc., Ottawa (ONTARIO)
Spilsbury Communications Ltd.,
Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Standard Aero Ltd., Winnipeg (MANITOBA)

Standard Aero Ltd., Winnipeg (MANITOBA)
Standen's Limited, Calgary (ALBERTA)
Stratford Manufacturing Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)
Sweeprite Manufacturing Inc., Regina (SASKATCHEWAN)
Sylbra Industries, Thornhill (ONTARIO)

TCE Canada, Waterloo (ONTARIO) Technologies industrielles SNC Inc., Division des Arsenaux du Canada, Le Gardeur (QUÉBEC)

Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE) Mustang Engineering Technical Apparel Corp., MPB Technologies Inc., Dorval (QUÉBEC) Mitrade Export Inc., Montréal (QUÉBEC); Guelph (ONTARIO)

Nova Magnetics Limited, Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE) Kichmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE) Northwest Territorial Airways Ltd., Northwest Mine Services Ltd., Calgary (ALBERTA) Northwest Industries Limited, Edmonton (ALBERTA) Northern Transportation Company Ltd., Edmonton (ALBERTA) Northern Digital Inc., Waterloo (ONTARIO) Vicolet Optique Inc., Vicolet (QUEBEC) Newfoundland Processing Ltd., St. John's (TERRE-NEUVE) Nav-Aids Ltd., Saint-Laurent (QUÉBEC)

Novopharm Ltd., Scarborough (ONTARIO)

Ortho-McNeil Inc., Don Mills (ONTARIO) Orgues Létourneau Limitée, Saint-Hyacinthe (QUEBEC) Montréal (QUÉBEC) Organisation de l'aviation civile internationale, Optotek Ltd., Kanata (ONTARIO) Optech Inc., Downsview (ONTARIO) Omatech Service Ltd., Mississauga (ONTARIO) Olympic Gear & Manufacturing Inc., Bramalea (ONTARIO) 138170 Canada Inc., Chambly (QUEBEC)

Papiers fins Domtar Ltée, Toronto (ONTARIO);

Pratt & Whitney Canada Inc., Longueuil (QUEBEC) Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE) Phase Technology Inc., Petro-Canada, North York (ONTARIO) Pentalift Equipment Corporation, Guelph (ONTARIO) Patlon Aircraft & Industries, Mississauga (ONTARIO) Paramax Systems Ltd., Winnipeg (MANITOBA) Papiers Inter-Cité Internationale, Lasalle (QUEBEC) Montréal (QUEBEC)

Pyramid Transit Products Ltd., Pointe-Claire (QUEBEC) (OIAATNO) sgusssissiM Produits Petro-Canada Inc., Montréal (QUEBEC); Saint-Laurent (QUEBEC) Produits de premiers soins Emergency Ltée,

> Knud Simonsen Industries Ltd., Rexdale (ONTARIO) Kessler Tech (Canada) Inc., Saint-Laurent (QUEBEC)

Sorel (QUÉBEC) Les Industries Slater Inc., Les Forges de Sorel Inc., Les fonderies de bronze Montréal Ltée, Mont-Royal (QUÉBEC) Les Entreprises Atlas (1985) Inc., Low (QUÉBEC) Les Caoutchoucs Acton Ltée, Acton Vale (QUÉBEC) Leblanc & Royle Telcom Inc., Oakville (ONTARIO) Lanier Canada Inc., Nepean (ONTARIO) LAD & Associates, Toronto, North York (ONTARIO) Labrador Airways, Goose Bay (LABRADOR) Laboratoires Connaught Limitée, Willowdale (ONTARIO)

Litton Data Images, Ottawa (ONTARIO) Richmond, Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE) Winnipeg (MANITOBA); Calgary (ALBERTA); Lignes aériennes Canadien International, Dorval (QUEBEC); Liftking Incorporated, Woodbridge (ONTARIO) Les systèmes électroniques Matrox Ltée, Dorval (QUÉBEC) Les Produits Hitesi Inc., Saint-Laurent, (QUÉBEC) Les Produits Freddy Inc., Saint-Hyacinthe (QUÉBEC)

Lucas Aerospace Inc., Mississauga (ONTARIO) Louis Dreyfus Canada Ltée, Winnipeg (MANITOBA) Lockheed Canada Inc., Ottawa (ONTARIO) Litton Systems Canada Ltd., Rexdale (ONTARIO)

MacDonald Dettwiler and Associates Ltd.,

M

Scarborough (ONTARIO) Magtron Precision Division, Devrek Corporation, Machinerie industrielle Proceco Ltée, Montréal (QUEBEC) Kichmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Mighty Crane Inc., Oakville (ONTARIO) MHD International Aviation Parts Inc., Saint-Bruno (QUEBEC) Metocean Data Systems Ltd., Dartmouth (NOUVELLE-ECOSSE) Menasco Aerospace Ltd., Oakville (ONTARIO) MDS Aero Support Corporation, Ottawa (ONTARIO) Marconi du Canada, Montréal (QUÉBEC) Marathon Watch Company Limited, Markham (ONTARIO) Mainline Construction Equipment, Woodbridge (ONTARIO)

Mission Aviation Fellowship of Canada, Guelph (ONTARIO) Ministère de la Défense nationale, Ottawa (ONTARIO)

MIL Davie Inc., Lévis (QUEBEC)

Hawker Siddeley Canada Inc., Trenton, Mississauga (ONTARIO) Hélicoptères canadiens Limitée, Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Hensall District Co-operative Inc., Hensall (ONTARIO)

Hermes Electronics Limited, Dartmouth (MOUVELLE-ÉCOSSE)

Héroux Limitée, Longueuil (QUÉBEC)

Honeywell Limited, Scarborough (ONTARIO)

Household Movers & Shippers Limited,

St. John's (TERRE-NEUVE)

Hudson General Aviation Services Inc., Montréal (QUEBEC) Hughes Leitz Optical Technologies Ltd., Midland (ONTARIO)

ICI Explosives Canada, Morth York (ONTARIO) Imaging and Sensing Technology Canada Inc., Cambridge (ONTARIO)

IMAX Corporation, Toronto (ONTARIO) I.M.P. Aerospace Components Ltd., Amherst (MOUVELLE-ÉCOSSE)

IMP Group Limited, Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE)
Imperial Oil Ltd., Mepean, Toronto (ONTARIO)
Indal Technologies Inc., Mississauga (ONTARIO)
Industrial Diesel Products Inc., Toronto (ONTARIO)
Industrial Rubber Co. Ltd., Bathurst (NOUVEAU-BRUNSWICK)
Intera Lucas du Canada Ltée, Montréal (QUÉBEC)
Intera Technologies Inc., Ottawa (ONTARIO);
Calgary (ALBERTA)

Interactive Circuits & Systems Ltd., Gloucester (ONTARIO)
International Rectifier Canada Ltd., Markham (ONTARIO)
International Submarine Engineering Ltd., Port Moody,
Port Coquitlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Internav Limited, Sydney (NOUVELLE-ÉCOSSE)
Interspan Canada Inc., Mississauga (ONTARIO)
Invar Manufacturing Ltd., Batawa (ONTARIO)
Inverpower Controls Ltd., Burlington (ONTARIO)
Irvin Industries Canada Ltd., Fort Etic (ONTARIO)
Irving Oil Limited, Saint-John (NOUVEAU-BRUNSWICK)
Istec Inc., Hamilton (ONTARIO)
Istec Inc., Courcelette (QUEBEC)

Kaycom Inc., Saint-Laurent (QUEBEC)

KCO Metal Products, Laval (QUEBEC)

Kenn Borek Air Ltd., Calgary (ALBERTA);

Dawson Creek (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Dy-4 Systems Inc., Nepean (ONTARIO)

Dymaxion Research Ltd., Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE)

Eastern Marine-Marsh Ltd., Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)

Elgin Handles Ltd., St. Thomas (ONTARIO)

Emploi et Immigration Canada, Ottawa (ONTARIO)

Environmental Canada, Ottawa (ONTARIO)

Excalibut Systems Limited, Kanata (ONTARIO)

Excalibut Systems Limited, Contained, Toronto (ONTARIO)

Excalibut Systems Limited, Ranata (ONTARIO)

Export Trade & Consultancy Inc., Bracebridge (ONTARIO)

Fastrans Trading Canada, Toronto (ONTARIO)
Fell-Fab International Inc., Hamilton (ONTARIO)
FES International Ltd., Scarborough (ONTARIO)
Field Aviation Company Ltd., Calgary (ALBERTA)
Field Aviation West Ltd., Calgary (ALBERTA)
Fleet Industries Ltd., Fort Eric (ONTARIO)
Foundation Instruments, Nepean (ONTARIO)
Frontec Logistics, Ottawa (ONTARIO)
Frontec Logistics, Ottawa (ONTARIO)

Gabriel of Canada Ltd., Toronto (ONTARIO)

Garrett Canada, Rexdale (ONTARIO)

Gasco Technology Inc., Brampton (ONTARIO)

Gas Tops Ltd., Gloucester (ONTARIO)

GE Locomotives Canada, Montréal (QUÉBEC)

Ceneral Kinetics Engineering Corporation,

Bramalea (ONTARIO)

Ceneral Motors du Canada Limitée, Division diesel,

London (ONTARIO)

Cestetner Inc., Ottawa (ONTARIO)

Gestetner Inc., Ottawa (ONTARIO)

Godfrey Aerospace Inc., Lachine (QUÉBEC);
Markham (ONTARIO)
Gregory Geoscience Ltd., Ottawa (ONTARIO)
Groupe Communication Canada, Division de l'édition,
Hull (QUÉBEC)

#### Fournisseurs canadiens

Dupont Canada, Mississauga (ONTARIO) DSMA International Inc., Mississauga (ONTARIO) Dowty Equipment of Canada Ltd., Ajax (ONTARIO) Donlee Precision, Toronto (ONTARIO) (OBATNO) of noted [ Diemaster Tool Inc. (a/s Ernst & Young), Deloro-Stellite Canada Ltd., Belleville (ONTARIO) De Havilland Inc., Arnprior, Downsview (ONTARIO) Edmonton (ALBERTA) DataStar Education Systems and Services Inc., Crystar Research Inc., Victoria (COLOMBIE-BRITANNIQUE) Crown Food Service Equipment Ltd., Downsview (ONTARIO) comté de Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE) Correpro Atlantic Ltd., Control & Metering Ltd., Toronto (ONTARIO) Continental Trading Enterprises, Toronto (ONTARIO) Conseils et Vérification Canada, Ottawa (ONTARIO) Conceptor Industries Inc., Newmarket (ONTARIO) Cometic Technologie Inc., Delhi (ONTARIO) Computing Devices Canada Ltd., Ottawa (ONTARIO) COM DEV Limited, Cambridge (ONTARIO) Code International, Ottawa (ONTARIO) Codalex Limitée, Montréal (QUÉBEC) Port Coquitlam (COLOMBIE-BRITAUNIQUE) Coast Steel Fabricators Ltd., Kelowna (COLOMBIE-BRITANNIQUE) Chemac Industries Inc., Centre des sciences de l'Ontario, Don Mills (ONTARIO) Scarborough (ONTARIO); Montréal (QUEBEC) C/D Communication Devices Inc., Cara Operations Limited, Toronto (ONTARIO) Canstat, Don Mills (ONTARIO) Cansew Inc., Montréal (QUÉBEC) Canderm Pharmacal Ltée, Saint-Laurent (QUÉBEC) Canamera Foods, Toronto (ONTARIO) Canada Cordage Inc., Kitchener (ONTARIO) Kelowna (COLOMBIE-BRITANNIQUE) Camions Western Star Inc., CAL Corporation, Ottawa (ONTARIO) CAE Electronics Limited, Saint-Laurent (QUÉBEC)

D.W. Gill Supply Company Ltd., Lachine (QUEBEC)

Durmitor Inc., Woodbridge (ONTARIO)

La Corporation commerciale canadienne a facilité des marchés ou des modifications de contrats pour le compte des fournisseurs canadiens suivants en Advanced Information Technologies Corporation, Nepean (ONTARIO)

Air Baffin, Iqaluit (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

Air Baffin, Iqaluit (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

Air Baffin, Iqaluit (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

Air Baffin, Iqaluir (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)
Air Baffin, Iqaluir (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)
Abright & Wilson Americas, A Division of Tenneco
Canada Inc., Mississauga (ONTARIO)
AlliedSignal Aerospariale Canada Inc., Montréal (QUÉBEC);
Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Amber Electro Design, division de Coreco Inc.,
Saint-Laurent (QUÉBEC)
Amertek Inc., Woodstock (ONTARIO)
Amertek Inc., Woodstock (ONTARIO)
Anderson Metal Industries Inc., Concord (ONTARIO)
Andrew Antenna Company Limited, Whitby (ONTARIO)
Andrew Antenna Company Limited, Whitby (ONTARIO)

Sidney (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Associated Mining Consultants, Calgary (ALBERTA)
Atlantis Aerospace Corporation, Brampton (ONTARIO)
ATS Aérospatiale Inc., Saint-Bruno (QUÉBEC)

Approvisionnements et Services Canada, Ottawa (ONTARIO)

Vancouver Nord (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Barringer Research Ltd., Toronto (ONTARIO)
Beavers Dental Products Limited, Morrisburg (ONTARIO)
BG Technology Inc., Downsview (ONTARIO)
Bombardier Inc., Montréal, Valcourt (QUÉBEC)
Bomarm Inc., Québec (QUÉBEC)
Bonaventure Travel Productions Ltd., Mount Albert (ONTARIO)

Bristol Aerospace Limited, Winnipeg (MANITOBA)

B.S. Emblem Limited, Aurora (ONTARIO)

Bubble Technology Industries Inc., Chalk River (ONTARIO)

Burtard Towing Company,

Vancouver Ouest (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Brier Hydraulics Limited, Burlington (ONTARIO)

Bradley Air Services Ltd., Carp (ONTARIO)

Ballard Battery Systems Corporation,

ASA Automation Systems Associates Ltd.,

Aprotec Canada Limited, North York (ONTARIO)

#### 12. Engagements

En avril 1986, la Corporation a signé un bail de dix ans pour ses bureaux. Les montants minimum des loyers qu'elle versera au cours des trois prochains exercices, et au total, à l'exception des impôts fonciers et des frais d'exploitation, s'établissent aux environs de :

\$ 000 078 7	
000 076	9661
000 076	\$661
\$ 000 076	<del>7</del> 661

#### 13. Chiffres comparatifs

Certains chiffres de l'exercice 1991–1992 ont été reclassés conformément à la présentation adoptée pour l'exercice en cours.

#### b) Ministère de la Justice

Le ministère de la Justice représente la Corporation dans certaines causes. La Corporation paie au ministère de la Justice les honoraires et les dépenses qu'il lui facture pour des poursuites particulières, mais elle ne lui paie pas les services juridiques d'ordre général. Pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, ces honoraires et ces dépenses ont atteint au total 892 000 \$ (888 000 \$ en 1992).

#### estinh (2

La Corporation a des liens de propriété commune avec tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. La Corporation transige avec ces entités dans le cours normal de ses affaires.

A la suite de toutes les opérations décrites ci-dessus, les montants dus par des parties et à celles-ci sont respectivement de 36 000 \$ (450 000 \$ en 1992), et de 1 359 000 \$ (1 434 000 \$ en 1992).

#### 11. Assurance

Même si la Corporation pratique l'autoassurance, elle s'assure contre les risques particuliers reliés à la fraude, aux installations informatiques et logiciels, aux accidents de voyage et aux frais médicaux.

#### 8. Information sectorielle

La CCC facilite la vente de biens canadiens à des gouvernements étrangers et à des organismes internationaux. Les ventes à l'exportation ont été réparties comme suit :

Exercice terminé le 31 mars (en milliers de dollars)

\$ 255 752	\$ 558 209	
097 61	215 312	Organismes des Nations Unies
313 294	114 712	Autres gouvernements étrangers
\$ 500 777	\$ 188 784	Gouvernement des Étas-Unis
7661	£661	

#### 9. Crédit parlementaire

\$ 090 11	\$ 000 &1	Montant utilisé
432	1 402	Compressions
\$ 767 71	\$ 706 71	Crédit parlementaire
<b>7661</b> (sap) op sað	<b>E661</b>	
	Timrər əsisrəxA	

#### 10. Opérations entre apparentés

Outre les opérations indiquées ailleurs dans les présents états financiers, la Corporation a effectué les opérations suivantes avec des apparentés :

#### a) Approvisionnements et Services Canada

Approvisionnements et Services Canada offre à la Corporation des services de gestion de contrats qui sont facturés à des taux prédéterminés, approuvés par le Conseil du Trésor et calculés sur le montant des contrats obtenus. Ce ministère fournit également certains services administratifs au prix coûtant. Au cours de l'exercice terminé le 31 mars 1993, le coût de ces services a atteint 5 198 000 \$ (7 358 000 \$ en 1992).

b) La Corporation se défend dans une poursuite intentée contre elle en 1987 par un fournisseur qui estime que le système d'honoraires qu'elle a institué en 1986 ne s'applique pas aux opérations institué en 1986 ne s'applique pas aux opérations qu'il a conclues avec elle. La Corporation a interjeté appel du jugement du tribunal de première instance, rendu en 1990, qui a, entre autres, accédé à la demande du fournisseur. Même si les compress de la Corporation comprennent un montant fondé sur la meilleure estimation de la direction pour le règlement d'une réclamation de la direction pour le règlement d'un jugement qui peut être entrepris à la suite d'un jugement défavorable, la direction est convaincue du bienfonde de sa position.

#### 6. Encaisse et dépôts à court terme

L'encaisse et les dépôts à court terme comprennent des effets à recevoir d'une valeur de n'ont pas été remboursés, compre tenu des difficultés financières de l'émetreur. Ces effets à recevoir sont garantis par une première hypothèque et la cession du revenu locatif. À la suite d'une évaluation de la valeur de la garantie, la direction est d'avis que le montant des effets à recevoir peut être recouvré entièrement, même si l'on ne peut déterminer entièrement, et le moment exact du recouvrement.

#### 7. Débiteurs

Au 31 mars 1993, la Corporation avait des débiteurs de gouvernements étrangers de 93 321 000 \$ (98 784 000 \$ en 1992), moins une provision de 1 721 000 \$ (1 721 000 \$ en 1992) en prévision du non-recouvrement éventuel de certains comptes.

La direction se base sur les droits courants pour estimer l'élément de passif relatif aux indemnités de cessation d'emploi.

#### 4. Obligations contractuelles

La Corporation est tenue de réaliser de nombreux contrats avec des clients étrangers. La valeur de chacun de ces contrats peut aller à plus d'un milliard de dollars. Au 31 mars 1993, la valeur globale des contrats en cours était de l'ordre de 2,4 milliards de dollars (1,2 milliard de dollars en 1992).

La Corporation peut devoir assumer des frais de

contrats supplémentaires en cas de manquement de la part des fournisseurs. Au 31 mars 1993, la Corporation avait comptabilisé, selon la meilleure estimation de la direction, une provision de 3318 000 \$ (1 587 000 \$ en 1992) pour des frais de contrats supplémentaires qui seront engagés par la Corporation afin de s'acquitter de ses obligations contrateuelles.

#### 5. Éventualités

produire. déterminé qu'une perte probable risque de se imputée aux résultats lorsqu'on aura d'abord rait résulter du règlement de cette éventualité sera provision pour règlement. l'oute perte qui pour-Corporation ne juge pas nécessaire d'établir une l'avis juridique reçu, la direction de la Corporation et son fournisseur. Se fondant sur entendu les autres éléments du différend entre la Le 31 mars 1993, le Tribunal n'avait pas encore tranché un des litiges importants entre les parties. prononcé en taveur de la Corporation après avoir intérêts courus. En 1989, le Tribunal s'est dollars, montant auquel s'ajoutent les trais et les contrat. La réclamation s'élève à 6,8 millions de avoir subies à la suite de la résiliation d'un fournisseur en 1975 pour des perres qu'il prétend défenderesse dans une poursuire intentée par un importante. Plus précisément, la Corporation est a) La Corporation fait l'objet d'une poursuite

#### b) Devises étrangères

Les éléments d'actif et de passif exprimés en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens au cours du change en vigueur à la fin de l'exercice. Les recettes et les dépenses sont converties au taux de change moyen pour le mois pendant lequel l'opération a lieu. Les gains de change découlant des opérations sur devises change découlant des opérations sur devises étrangères sont inclus dans les autres recettes.

étrangers et, par la suite, avec des fournisseurs canadiens sont généralement conclus dans la même devise, sauf lorsque les modalités prévues dans le contrat du fournisseur prévoient la cession des risques à ce dernier.

La Corporation conserve une partie de son

fonds de roulement en d'autres devises pour faciliter les mouvements de trésorerie entre clients étrangers et fournisseurs canadiens.

#### c) Régime de retraite

Les employés de la Corporation sont couverts par le Régime de pension de retraite de la fonction publique qui est administré par le gouvernement du Canada. Aux termes des lois actuelles, les cotisations que verse la Corporation au Régime sont limitées à un montant égal aux cotisations versées par l'employé au titre de ses services courants. Ces cotisations représentent le total des solutants. Ces cotisations représentent le total des sont imputées aux résultats sur une base sourante. Selon les lois actuelles, la Corporation n'est pas tenue de faire des contributions à l'égard n'est pas tenue de faire des contributions à l'égard des insuffisances actuarielles du Compre de pension de retraite de la fonction publique.

#### d) Indemnités de cessation d'emploi

Les employés de la Corporation ont droit à des indemnités de cessation d'emploi calculées d'après le niveau de salaire en vigueur au moment du départ, conformément aux conventions collectives et aux conditions d'emploi. L'élément de passif relatif à ces indemnités est inscrit dans les comptes à mesure que les employés les accumulent.

#### 2. Loi en attente

Le projet de loi C-93, Loi budgétaire de 1992 (organismes gouvernementaux), a été adoptée par la Chambre des communes et est présentement devant le Sénat. Une fois la sanction royale obtenue, la ment par le biais du ministre des Approvisionnement par le biais du ministre des Approvisionnements et Services, et ses employés deviendront des fonctionnaires à l'emploi du Conseil du Trésor du Canada.

#### 3. Conventions comptables importantes

Les présents états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus et respectent, à tous égards importants, les normes comprables internationales. On trouvera ci-dessous un résumé des principales conventions comptables :

#### a) Contrats

La Corporation utilise une méthode en fonction de l'avancement des travaux pour comptabiliser les contrats qui prévoient des paiements proportionnels. On reconnaît le coût des contrats facturés et les recettes y afférentes au moment de la nisseurs. Comme le titre de propriété n'a pas encore été cédé au client, la Corporation considère les travaux en cours chez les fournisseurs dère les travaux en cours chez les fournisseurs proportionnel reçues des clients ou dues à ceux-ci proportionnel reçues des clients ou dues à ceux-ci comme un passif. Les travaux en cours connexes et les demandes de paiement proportionnel sont réduits à mesure que les livraisons sont acceptées. Les coûts supplémentaires des contrats

encourus lorsque les fournisseurs ne s'acquirtent pas de leurs obligations envers la Corporation sont déterminés cas par cas. Ces coûts sont portés à l'état des résultats de l'exercice au cours duquel l'inexécution a eu lieu et l'on peut déterminer de façon raisonnable les coûts supplémentaires encourus par la Corporation.

#### Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1993

#### I. Nature, structure et financement

Constituée en 1946 en vertu de la Loi sur la Corporation est une société mandataire de l'État figurant à la partie I de l'annexe III de la Loi sur la gestion des frances publiques.

La Corporation agit comme mandataire principal lorsque des pays ou des organismes internationaux désirent acheter des produits et des services du Canada, de gouvernement à gouvernement. La ments étrangers et des organismes internationaux, et ments étrangers et des organismes internationaux, et avec des contrats d'approvisionnement correspondants avec des entreprises canadiennes (note 4).

Le budget de février 1992 prévoyait l'intégration Le budget de février 1992 prévoyait l'intégration

de la structure organisationnelle et des activités de Services Canada (ASC). Conformément à l'exposé budgétaire, la Corporation a versé 30 millions de dollars au gouvernement du Canada le 29 mars de dollars au gouvernement du Canada le 29 mars de dollars dans les bénéfices non répartis et 10 millions de dollars provenant d'une réduction du surplus d'apport. La Corporation gardera 10 millions de dollars en surplus d'apport, et elle est aussi autorisée à emprunter des fonds du Trésor jusqu'à concurrence de 10 millions de dollars pour augmenter son fonds de roulement. Chaque année, la Corporation finance ses activités par le biais d'un crédit parlementaire (note 9).

La Corporation n'est pas assujettie aux dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu.

#### État de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé le 31 mars 1993

(048 I)	(000 0£)	Versement au gouvernement du Canada
\$ 090 11	\$ 005 &1	Crédit parlementaire prélevé
		Activités de finansament:
de dollars)	รารเปเท กร)	
7661	£661	

	Activités d'exploitation:

(16 500)

17 770

\$ 955 7/1	\$ 207 721	Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice
948 981	172 556	Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice
(064 81)	(44844)	Diminution de l'encaisse et des dépôts à court terme
(010 97)	(28 354)	Liquidités utilisées dans les activités d'exploitation
(26 360)	(816 71)	et aux fournisseurs
		Avances et versements proportionnels des clients
569 11	9 \$ \$	et à payer aux fournisseurs
		Soldes d'exploitation à recevoir des clients
		Évolution nette des postes hors caisse du bilan:
(345 11)	(278 EI)	Coût net de l'exploitation
		Exploitation

Les notes d'accompagnement font partie des états financiers.

les activités de financement

Liquidités (utilisées dans) produites par

Les notes d'accompagnement sont partie des états sinanciers.

Bénéfices non répartis à la fin de l'exercice	\$ 718 \$	\$ +81 97
Versement au gouvernement du Canada (note 1)	(2000)	(op8 I)
Crédit parlementaire (note 9)	008 &1	090 11
Coût net de l'exploitation	(13 872)	(345 11)
Bénéfices non répartis au début de l'exercice	\$ 781 97	\$ 608 \$7
Bénéfices non répartis		
Surplus d'apport à la fin de l'exercice	\$ 000 OI	\$ 000 07
Versement au gouvernement du Canada (note 1)	(000 01)	-
Surplus d'apport au début de l'exercice	\$ 000 07	\$ 000 07
Surplus d'apport		

#### État de l'avoir du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993

Coût net de l'exploitation	\$ 728 81	\$ 578 11
	807 420	<i>₹</i> 66 7∠∠
Frais d'administration	15 283	18 793
Frais de contrats supplémentaires (recouvrement)	οΔο τ	(356)
Coût des contrats facturés (note 8)	SSE 209	LSS +SL
Dépenses		
	988 019	649 194
Intérêts créditeurs et autres recettes	184 8	760 L
Contrats facturés (note 8)	\$ 558 409	\$ 255 752
Recettes		

7661		£661
	(en milliers de dollars)	

État des résultats pour l'exercice terminé le 31 mars 1993

#### Bilan au 31 mars 1993

	(ernllob sb ersillim ns)			
7661		£661		

	\$ 6ZI EZ <del>V</del>	\$ 071 785
Réclamations proportionnelles payées ou dues	857 261	947 782
Avances aux fournisseurs	848 25	218 12
Débiteurs (note 7)	148 96	908 001
Encaisse et dépôts à court terme (note 6)	\$ 70 <u>/</u>	\$ 955 7/1
Actit		
J. T. V		

		Avoir du Canada
986 584	L98 LSt	
		Eventualités (note 5)
998 1	648	Indemnités de cessation d'emploi
025 +8+	815 954	
<u> </u>	3 318	Provision pour frais de contrats supplémentaires (note 4)
184 782	011 961	Paiements proportionnels reçus ou dûs
514 581	914 841	Avances des clients
\$ 480 011	\$ 749 801	Créditeurs et frais courus

	15 812	t81 9t
Bénéfices non répartis	5 812	781 97
Surplus d'apport	000 01	70 000
Avoir du Canada		

\$ 071 785	• \$ 6\I \E\tau	
t81 9t	15 812	
t81 9z	218 ?	Bénéfices non répartis
70 000	000 OI	Surplus d'apport

Approuvé par le Conseil:

Les notes d'accompagnement font partie des états financiers.

Un administrateur

La présidente

Passif

#### Rapport du vérificateur

Au ministre des Approvisionnements et Services:

vérification, sur ces états financiers en me fondant sur ma responsabilité consiste à exprimer une opinion De plus, à mon avis, les opérations de la incombe à la direction de la Corporation. Ma qu'au cours de l'exercice précédent. date. La responsabilité de ces états financiers la situation financière de l'exercice terminé à cette résultats, de l'avoir du Canada et de l'évolution de ment aux exigences de la Loi sur la gestion des ciale canadienne au 31 mars 1993, et les états des Jai vérifié le bilan de la Corporation commer-

qu'une appréciation de la présentation d'ensemble estimations importantes faites par la direction, ainsi l'évaluation des principes comptables suivis et des dans les états financiers. Elle comprend également tants et des autres éléments d'information fournis sondages des éléments probants à l'appui des monfinanciers. La vérification comprend le contrôle par l'absence d'inexactitudes importantes dans les états fournir un degré raisonnable de certitude quant à vérification soit planifiée et exécutée de manière à tion internationales. Ces normes exigent que la au Canada en accord avec les Normes de vérificaaux normes de vérification généralement reconnues Ma vérification a été effectuée conformément

ment reconnus au Canada, en accord avec les certe date selon les principes comptables généralede sa situation financière pour l'exercice terminé à que les résultats de son exploitation et l'évolution financière de la Corporation au 31 mars 1993 ainsi fidèlement, à tous égards importants, la situation A mon avis, ces états financiers présentent

des états financiers.

principes ont été appliqués de la même manière finances publiques, je déclare qu'à mon avis ces Normes comptables internationales. Conformé-

tratifs de la Corporation. merciale canadienne et aux règlements adminiset ses règlements, à la Loi sur la Corporation compartie X de la Loi sur la gestion des finances publiques tuées, à tous égards importants, conformément à la ma vérification des états financiers ont été effec-Corporation dont j'ai eu connaissance au cours de

Pour le vérificateur général du Canada

sous-vérificateur général D. Larry Meyers, fca

asoll (

E661 uinl 8 27 Ottawa, Canada

#### États financiers

### Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

au comité de vérification pour discuter des résultats de leurs travaux et lui faire part de leurs préoccupations et de leurs avis.

Le vérificateur général du Canada, vérificateur indépendant, est responsable de la vérification des opérations et des états financiers de la Corporation, ainsi que de la préparation de son rapport.

La présidente,

Ruch Hubbard

Le directeur, Administration des finances et des ressources,  ${\rm FO.~Kell_{y}}$ 

Ottawa, Canada le 8 juin 1993

La direction assume la responsabilité des états financiers de la Corporation commerciale canadienne et de tous les renseignements contenus dans le présent rapport annuel approuvé par le Conseil d'administration. Les états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus et s'appuient, le cas échéant, sur les meilleurs estimations et jugements de la direction. Les renseignements financiers présentés ailleurs dans le rapport annuel concordent avec les états

financiers.

Pour s'acquitter de sa responsabilité à l'égard de la présentation d'information financière, la direction compte sur des systèmes et des pratiques de contrôle administratif et financier conçus pour avoir une certitude raisonnable quant à l'autorisation des negistres appropriés. Ces mesures de contrôle et ces pratiques visent à assurer la conduite ordonnée des affaires, l'exactitude des registres comptables, l'établissement en temps opportun de renseignements financièrs fiables, ainsi que le respect des politiques de la Corporation et des exigences législatives.

Le Comité de vérification, composé du président de la Corporation et de tous les membres de son conseil d'administration, veille à ce que la direction assume ses responsabilités à l'égard du maintien de systèmes de contrôle adéquats et de la qualité de l'information financière présentée. Les vérificateurs internes et externes de la Corporation ont libre accès

#### Tableau statistique OOO sl ob froment de la CCC

a direction et le personnel de la CCC tâchent d'assurer de bons services de facilitation des exportations au coût le plus bas possible pour le contribuable. Les données statistiques présentées ci-dessous témoignent du succès de l'organisme sur ce plan.

ən	pitte	insta	neəl	Tab

Bendement de la CC	,				
Valeur totale des commandes reçues <sup>2</sup>	\$ M 187	\$ W 87	\$ M 262	\$ M 687	\$ M \(\text{777}\)
Nombre total des commandes reçues <sup>1</sup>	857 T	688 7	068 7	698 7	Z6+ Z
Exploitation	1992–93	76–1661	16–0661	06–6861	68–8861

#### Kendement de la CCC

1989–90 Résultats	1990–91 Résultats	1991–92 Résultats	2–93 Résultats	1993 Normes	Indicateurs de rendement
% ξ,Ι	% †'I	% Zʻi	% 8,1	% 0'7	Coût net des activités par rapport au chiffte d'affaires³
% I'I	% 9'0	% ∠'ı	% 8'I	% 5'1	Provision pour créances douteuses exprimée en pourcentage des comptes débiteurs <sup>4</sup>
% z,o	% I <b>ʻ</b> O	% I'O	% I <b>ʻ</b> 0	% 5.0	Coûts contractuels additionnels, exprimés en pourcentage du volume d'affaires (moyenne mobile quinquennale)

Il s'agit ici des marchés et des modifications de contrats de valeur positive, négative et nulle.

²Exportations et importations. ³Les économies permises par l'intégration en 1992-1993 ont été plus que compensées par une réduction des rentrées d'intérêts par suite de la baisse des taux d'intérêt.

II n'y a pas eu augmentation de la provision pour créances douteuses; si le pourcentage est plus élevé, c'est que les comptes débiteurs ont diminué pendant l'année écoulée.

#### Finances

râce à de fructueux efforts de recouvrement de créances, la CCC a conservé une trésorerie suffisante

pour régler ses fournisseurs dans les 30 jours.

commandes reçues. Ce prix de revient net de 13,9 millions de dollars s'établissait en effet à 1,8 % de la Elle a aussi pu garder comme prévu le coût net de ses activités au-dessous de 2 % de la valeur des

valeur (781 millions) des commandes reçues.

de la CCC, on a comprabilisé des «contrats facturés» pour une valeur de 607 millions de dollars, par opposi-Au gré de l'exécution des travaux ou de la livraison de produits par rapport aux engagements contractuels

tion à la valeur des commandes reçues.



nombreux joyaux de l'exposition. eryogénie (production de basses températures), un des contrat de la CCC. La photo présente une expérience de par le Centre des sciences de l'Ontario dans le cadre d'un les merveilles du nouveau «cirque des sciences» livré et installé Les habitants et les visiteurs d'Ankara, en Iurquie, goûteront

	1	
\$ 849	\$ 184	
<i>  →  L</i>	001	Autres
70	0	Armement
ξ	I .	Navires, petites embarcations et matériel de marine
7	· † 4	Matériel de formation
ÞΙ	OI 🖟	Carburants et lubrifiants
<b>†</b>	81 🦠	Aliments, bétail, vêtements et articles personnels
61	81	Matériel et fournitures hospitaliers, expérimentaux (laboratoire) et sanitaires
91	9€ 🖁	Matériel industriel, agricole, d'extraction pétrolière et minière, de construction et de service des eaux
88	77	Services
SS	64	Matériel électrique, électronique, informatique et de communication
997	170	Aérospatiale
z11.3 76–1661	£6-766	Véhicules et équipement ferroviaire

(Années terminées le 31 mars; en millions de dollars)

Valeur des commandes reçues par catégorie de produits

Tableau 3

Produits

Sur les 1 607 marchés et modifications de contrats de valeur positive établis par la CCC en 1992–1993, 70 % étaient de moins de 100 000 \$. Bien que cela indique sans doute un effort considérable pour une valeur moyenne relativement faible par opération, il est peu probable que tous ces marchés seraient allés à des entreprises canadiennes anns le concours de l'organisme.

### Opérations d'une valeur inférieure à 100 000 \$

En 1992–1993, 45 % des fournisseurs qui ont exporté par l'intermédiaire de la CCC appartenaient à la catégorie des petites entreprises aux yeux de l'organisme, c'est-à-dire celles dont le chiffre d'affaires annuel est de moins de 5 millions de dollars ou comptant moins de 100 employés.

## Opérations par de petites entreprises

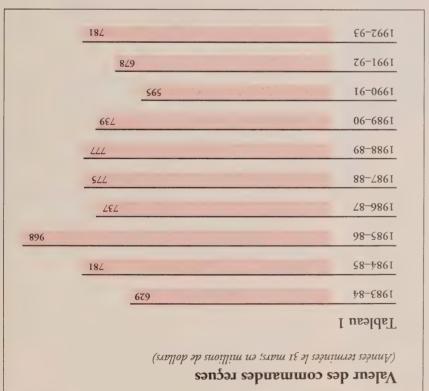
Ces pourcentages traduisent la nature des besoins, la répartition de l'industrie au Canada et, en dernière analyse, les choix de fournisseurs que font les pays étrangers et les organismes internationaux qui traitent avec le Canada. La CCC n'est pas en mesure d'orienter les approvisionnements des gouvernements étrangers vers des régions particulières au Canada.

%8	Atlantique
%∠1	Ouest canadien
%07	Guébec
%55	Ontario

Voici la répartition géographique des contrats adjugés par la CCC en 1992-1993 :

#### Opérations par région

### Répartition des opérations de la CCC



Opérations avec les États-Unis,

par groupe de clients Valeur des commandes reçues

décennie.

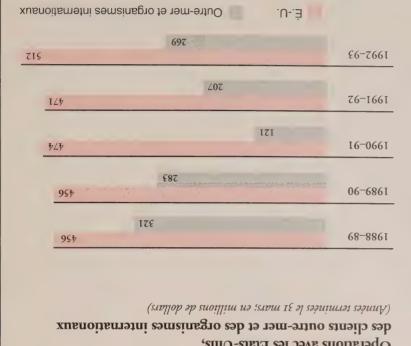
de la CCC pendant la dernière

1983-1984 à 1992-1993

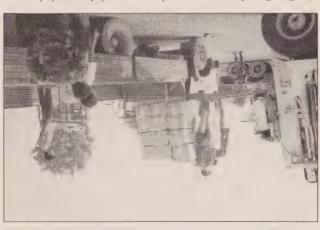
Le tableau 1 décrit les opérations

Valeur des commandes reçues:

autres depuis cinq ans. des reçues de clients américains et Le tableau 2 ventile les comman-



- vaccins fournis aux programmes d'immunisation des Nations Unies par Connaught Laboratories Ltd., de Willowdale (Ontario);
- papier vendu par Papiers fins Domtar, de Montréal (Québec), pour les cartes de voeux de l'UNICEF;
- huile de soya fournie au Programme alimentaire mondial par Canamera Foods, d'Oakville (Ontario).



Des Canadiens en mission de maintien de la paix déchargent des trousses et du matériel électoraux au Cambodge. Les articles viennent de Code International Inc., d'Ottawa (Ontario), en vertu d'un contrat passé par la CCC avec le Service des achats commerciaux et des transports des Mations Unies.



▲ La CCC a adjugê à Scythes Inc., de Toronto (Ontario), des travaux de confection et de fourniture de drapeaux aux Nations Unies.

- données pour un poste d'essai de compresseurs de moteur. C'est MDS Aero Support Corporation, d'Ottawa et Montréal, qui est le fournisseur.
- La CCC a sidé **Tri-Star Industries** Limited, de Yarmouth (Mouvelle-Écosse), à vendre des ambulances à des organismes britanniques de la santé. Cette entreprise, qui produit des véhicules d'avantgarde à vocation sanitaire, est très présente sur tous les marchés extérieurs.
- Pour une deuxième année de suire, Sipco Aviation Fuels Inc., de Toronto (Ontario), assure l'avitaillement, dans le cadre d'un contrat de la CCC, des avions russes d'Aeroflot à l'aéroport de Mitabel pour les vols Montréal-Moscou.
- ATS Aérospatiale Inc., de Saint-Bruno (Québec), a passé un marché, par l'entremise de la CCC, pour fournir à la Suède un simulateur tactique servant à la formation des pilotes.

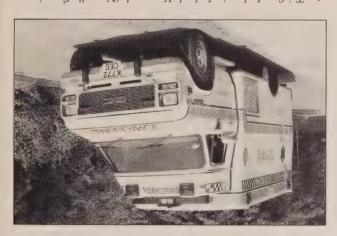
#### Opérations avec des organismes internationaux

La majeure partie des opérations de la CCC avec des organismes internationaux pour le compte de fournisseurs canadiens se sont faites en 1992–1993 avec les Nations Unies, les commandes atteignant un nouveau sommet de 30 millions de dollars. Cette progression s'explique en partie par le rôle croissant des Nations Unies dans les opérations de maintien de la paix, domaine d'activité qui devrait continuer à procurer des possibilités d'affaires aux fournisseurs canadiens. Comme le font voir les exemples d'opérations cités plus bas, les exportateurs canadiens ont la compétence voulue pour répondre canadiens ont la compétence voulue pour répondre à la demande:

- abris à cloisons souples fournis par Weatherhaven Resources Ltd., de Vancouver (Colombie-Britannique);
- matériel électoral expédié au Cambodge par Code International Inc., d'Ottawa (Ontario);
- micro-ordinateurs livrés par Sidus Systems of Canada Inc., d'Ottawa (Ontario);

scientifique et éducative, qui obéit aux mêmes principes que la foire scientifique de Toronto, représentera un grand pôle d'attraction pour la population d'Ankara.

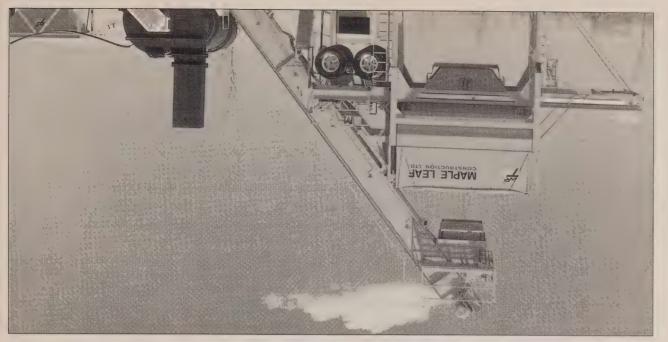
■ Par l'entremise de la CCC, le consortium BMW-Rolls Royce GmbH, de Munich en Allemagne, a acheté un système électronique d'acquisition de



Trt-Star Industries Ltd., de Yarmouth (Nouvelle-Ecosse), a fourni des ambulances, par le canal de la CCC, aux services de santé de Cambridgeshire et Norfolle, au Royaume-Uni.

Par l'entremise de la CCC, l'Armée américaine a acheté une asphalterie mobile à WRT Equipment Ltd., de Saskatoon (Saskatchewan).

- prendront fin bientôt. Parmi les autres fournisseurs, on compte Bristol Aerospace, de Winnipeg (Manitoba), et Irvin Industries, de Fort Erie (Ontario).
- CAL Corporation, d'Ottawa (Ontario), s'est vu adjuger un marché en vue de la fourniture de simulateurs de signaux radar à la Délégation générale pour l'armement, organisme d'approvisionnement des Forces armées françaises.
- La Corporation IMAX, de Toronto (Ontario), a introduit le Système de projection et de sonorisation OMVIMAX bien connu à Phantasialand à Bruhl, en Allemagne. Voilà un autre tribut à la qualité de la technologie canadienne, que l'on reconnaît de plus en plus dans le monde entier. On envisage de vendre le système à d'autres pays.
- Deux entreprises de Calgary, Associated Mining Consultants et Northwest Mine Services Limited, ont décroché des contrats en vue d'études des pratiques d'exploitation minière dans la République tchèque.
- La capitale turque, Ankara, a fait l'acquisition du «Cirque des sciences» du Centre des sciences de l'Ontario, organe du ministère ontarien de la Culture, du Tourisme et des Loisirs, dans le cadre d'un contrat de la CCC. Cette exposition



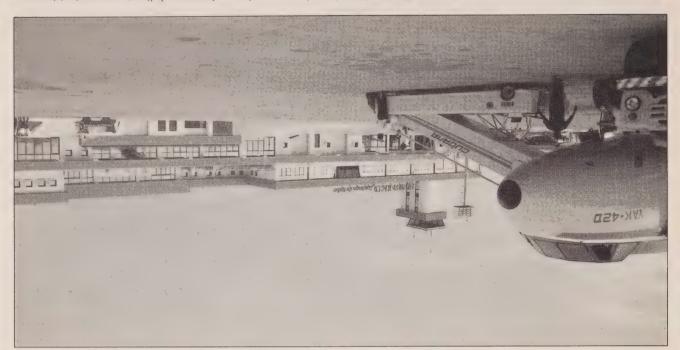
#### Opérations avec des clients outre-mer

Bien que l'économie mondiale soit restée en marasme pendant l'exercice 1992–1993, la Division outre-mer de la CCC a présenté d'excellents résultats avec des commandes d'une valeur de 269 millions de dollars, contre 207 millions l'année précédente. Voici des exemples d'affaires conclues pendant l'année :

- On a passé un important contrat avec l'Armée australienne pour la fourniture de véhicules blindés légers, que fabriquera la Division diesel de la General Motors du Canada Limitée dans ses ateliers de London, en Ontario. C'est là un puissant aiguillon économique pour le Sud de l'Ontario, qui témoigne de l'excellence de la tech-nologie canadienne dans ce secteur.
- Les marchés passés dans le cadre du système de surveillance en télépilotage CL289 créé par le Canada, l'Allemagne et la France, ont occupé une grande place dans le chiffre d'affaires de la Division outre-mer pendant l'année écoulée. La Division Canadair de Bombardier a été un des principaux fournisseurs du projet et les travaux principaux fournisseurs du projet et les travaux

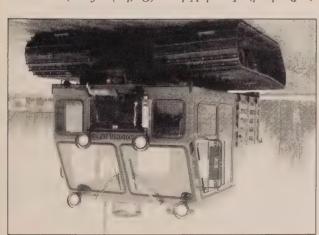
- des chariots élévateurs à fourche d'une capacité de 6 000 livres livrés à la Marine américaine par Liftleing Inc., de Woodbridge (Ontario), pour usage à bord des navires;
- de l'eau potable en conditionnement (contenants) polyvalent pour des opérations de secours, produit conçu par Chemac Industries Inc., de Kelowna (Colombie-Britannique), pour le U.S. Defense Personnel Supply Center;
- des boucliers antichalutage fabriqués par Eastern Marine-Marsh Ltd., de Dartmouth (Nouvelle-Écosse), et livrés au Naval Oceanographic Office (Stennis Space Center).

Dans le cadre de l'Accord canado-américain sur la Defense Contract Audit Agency (organisme américain de vérification des marchés de la défense), la CCC continue à faciliter les vérifications de sous-traitants canadiens auprès de contractants ou entrepreneurs principaux américains. Elle a ainsi joué un rôle dans 95 vérifications de marchés d'une valeur totale de 522 millions de dollars.



Δα CCC a adjugé à Regor International Inc., de Montréal (Québec), des travaux de parachèvement de l'aménagement intérieur et de l'équipement de l'aévoport Antonio Maceo, à Santiago de Cuba.

### Aperçu des activités commerciales



▲ Bombardier Inc., de Valcourt (Québec), a fourni un «skidozer» à l'Armée américaine par l'intermédiaire de la CCC. C'est un véhicule polyvalent de transport de personnes et de marchandises dans la neige.

travaux de construction routière, de retenue (barrages) et autres. En 1992–1993, la CCC et ses sous-traitants ont

continué à fournir une vaste gamme de biens et de services au Département de la Défense des États-Unis, et notamment:

- un poste d'essai mis au point par Valcom Ltd., de Guelph (Ontario), pour l'Armée américaine en vue du dépannage et de l'essai de divers types de chauffe-véhicules;
- un appareil de lavage par jet à haute pression conçu par Machinerie industrielle Proceco Limitée, de Montréal (Québec), pour l'Armée américaine en vue du nettoyage (poussière, sable, gravier et boue incrustée) des chenilles et des roues de véhicules;
- un véhicule utilitaire léger de transport de personnes et de marchandises dans la neige, construit par Bombardier Inc., de Valcourt (Québec), pour cette même armée américaine;
- des bidons de carburant de 20 litres conçus par Scepter Manufacturing Company Ltd., de Scarborough (Ontario), pour le U.S. Defence General Supply Center dans le cadre de l'Accord canado-américain sur le partage du développement industriel pour la défense;

#### Opérations avec les Étas-Unis

n ce qui concerne les opérations de la CCC avec le Département de la Défense des États-Unis, la NASA (Administration nationale de l'actonautique et de l'espace) et d'autres anéricains, le chiffre d'affaires anericains, le chiffre d'affaires a

organismes publics américains, le chiffre d'affaires a été d'un peu plus de 512 millions de dollars en 1992–1993, en hausse de 9 % sur celui de l'année précédente. Ce résultat est en partie attribuable à l'adjudication d'un contrat de production en vue de la fabrication et de la fourniture au gouvernement américain de 1 117 véhicules blindés légers en dix versions. Le marché, qui est allé à la Division diesel de General Motors du Canada Limitée, sera exédectié jusqu'en 1998.

Parmi les autres opérations nouvelles de taille pour la Division des États-Unis, on compte un contrat adjugé à Computing Devices Canada, d'Ottawa (Ontario), pour le perfectionnement du parc de blindés Abrams MtA1, un marché à Hermes Electronics Limited, de Dartmouth (Nouvelle-Écosse), pour des bouées acoustiques avec conteneurs-lanceurs, et un autre marché à Racal des caissons C2. D'un intérêt tout particulier est le contrat passé avec WRT Equipment Ltd., de contrat passé avec WRT Equipment Ltd., de Saskatoon (Saskatchewan), pour une asphalterie mobile dont se servira l'Armée américaine dans des mobile dont se servira l'Armée américaine dans des



Le U.S. Defense General Supply Center a achet'e des bidons de carburant de cinq gallons américains (20 litres) à Scepter Manufacturing Co. Ltd., de Toronto (Ontario), par l'entremise de la CCC.

voeux de réussite dans leurs futures entreprises. à tous trois nos remerciements et nos meilleurs mois de mars pour le secteur privé. Nous exprimons durant 1992-1993, quitta la Corporation à la fin du OOO al ob snoirations des des opérations de la OOO publique. Christian Sarrazin, qui fût le vice-prési-

ciaux de l'organisme. conseils dans la réalisation des objectifs commer-Conseil d'administration de son intérêt et de ses la promotion des exportations canadiennes, et le sonnel de la CCC de son dévouement à la cause de Je profite de l'occasion pour remercier le per-

La CCC reste au coeur de la stratégie du gouve-

d'une opération. fois que son intervention peut contribuer au succès étrangers et est prête à apporter son aide toutes les service des fournisseurs canadiens et des clients besoins en mutation du marché mondial. Elle est au l'organisme au gré de leur évolution en fonction des restent conscients des programmes et des services de ations commerciales et leurs membres, pour qu'ils s'occupant d'exportations, ainsi qu'avec les associtravailler de près avec les autres organismes publics rnement en matière commerciale. Elle continuera à

La présidente,

E661 niul 8 A Ruth Hubbard

#### Rapport du président

rôle essentiel qu'elle joue dans la passation de marchés commerciaux. La campagne qu'elle mène à cette fin et les séminaires, tables rondes et ateliers qui ont été organisés ont fait voir un énorme intérêt des fournisseurs et des représentants commerciaux pour l'organisme et les services qu'il peut rendre. Le plan d'entreprise de la CCC expose un

ments ou organismes du gouvernement américain. ment l'objet d'un examen avec d'autres départesupercollisionneur supraconducteur font actuellel'Energie des Etats-Unis concernant le projet du protocole d'entente passé avec le Département de petites entreprises. Des accords semblables au de paiements accélérés de l'organisme pour les élargissant entre autres l'application de la politique Unis et d'améliorer les modalités de règlement en répertoire officiel de soumissionnaires aux Etatsbassin de fournisseurs de la CCC dans le cadre du nismes de passation de marchés, d'augmenter le autres d'automatiser et de normaliser les mécamilieux des affaires et des entreprises. Il s'agira entre de ses moyens, le défi d'une constante évolution des les qui aideront l'organisme à relever, dans la mesure certain nombre d'initiatives et de stratégies nouvel-

Ces dernières années, les exportateurs ont de plus en plus inciré la CCC à participer à des opérations avec des clients du secteur privé à l'étranger. La rationalisation des budgets de la défense, les nouvelles pratiques d'approvisionnement et le mouvement de privatisation sur les marchés extérieurs ont amené l'organisme à envisager cette initiative, out amené l'organisme à envisager cette initiative, qui entre pleinement dans son mandat. La première réaction des associations privées et des utilisateurs éxertients a été favorable.

Il y a eu trois départs de la CCC au niveau exécutif durant l'année: Mick Mulder est passé à Emploi et Immigration Canada après avoir exercé pendant un an les fonctions de président de la CCC en plus de celles de sous-ministre des Approvisionnements et Services. O.I. Matthews, vice-président exécutif de l'organisme, a pris sa retraite, mettant exécutif de l'organisme, a pris sa retraite, mettant ainsi fin à une longue carrière dans la fonction

endant l'exercice 1992–1993, la valeur des commandes reçues par la CCC (chiffre d'affaires) a dépassé le total de l'année précédente. Malgré des difficultés comme une ma parionale et internationale persistante et

récession nationale et internationale persistante et des réductions ou des reports de marchés de production de défense aux États-Unis, la CCC a décroché des commandes d'une valeur de 781 millions de dollars, soit 15 % de plus qu'en 1991–1992. En 1992–1993, les opérations avec les États-Unis

ont consisté en acquisitions pour la défense pour 493 millions de dollars et en achats non militaires pour 19 millions de dollars, soit 512 millions de dollars au total, 9 % de plus que l'année précédente. La Division outre-mer de l'organisme a égale-

ment eu de bons résultats cette même année, son chiffre d'affaires augmentant de 30 % pour s'établir à 269 millions de dollars. Les commandes passées par les organismes d'approvisionnement onusiens ont atteint un nouveau sommet de 30 millions de dollars.

Comme auparavant, la CCC a fait des opérations sur un large éventail de biens et de services canadiens avec des clients de toutes les régions du monde. Ce faisant, elle a aidé 267 fournisseurs canadiens, dont 45 % étaient de petites entreprises.

Dans son budget de février 1992, le gouverne-

ment fédéral prévoyait l'intégration de l'organisme à Approvisionnements et Services Canada. C'est ainsi qu'aujourd'hui la CCC rend des compres au Parlement par l'intermédiaire du ministre des rationalisé les structures, ce qui a permis d'en comprimer les coûts. Son rôle demeure néanmoins le même, c'est-à-dire celui d'un agent de facilitation des échanges internationaux qui sert de principal contractant dans la vente de produits et de services contractant dans la vente de produits et de services contractant dans la vente de produits et de services contractant dans la vente de produits et de services contractant dans la vente de produits et de services contractant dans la vente de produits et de services contractant dans la vente de produits et de services canadiens, surtout à des pays étrangers et à des canadiens, surtout à des pays étrangers et à des capais internationaux.

Plus que jamais cette année, la CCC a veillé à bien sensibiliser les exportateurs et les intermédiaires commerciaux de tout le Canada à ses activités et au

#### Rôle et objectifs de la CCC

concurrence pas le secteur privé et n'intervient pas non plus dans les pratiques établies des entreprises et des groupes commerciaux canadiens en matière de commercialisation et de distribution à l'étranger. De nombreuses sociétés canadiennes ont con-

staté qu'une démarche commune du secteur privé et de la CCC peut leur procurer un avantage concurrentiel en donnant souvent aux gouvernements étrangers acheteurs une meilleure assurance que les clauses des marchés seront intégralement respectées. La CCC recourt aux services d'autres ministères La CCC recourt aux services d'autres ministères

et organismes canadiens qui viennent en aide aux exportateurs. Elle collabore également avec les ministères et organismes provinciaux et avec des établissements du secteur privé (banques, sociétés d'assurances, maisons de commerce, etc.) lorsqu'une entente de gouvernement à gouvernement peut appuyet leurs démarches sur les marchés extérieurs.

a Corporation commerciale canadienne (CCC) a été constituée en 1946 par une loi du Parlement en vue notamment d'aider à l'expansion du commerce entre le Canada et les autres pays». Les objectifs permanents de la CCC sont les suivants :

- offrir en matière de contrats d'exportation un service intergouvernemental qui répond efficacement aux besoins des secreurs privé et public au ment aux besoins des secreurs privé et public au tribuable canadien;
- offrir aux clients gouvernementaux étrangers un service efficace de gestion de contrats, de manière à les satisfaire sur le plan de la qualité, du coût et de la livraison de biens et de services canadiens et à ainsi rehausser la réputation du secteur privé canadien et de l'organisme sur les marchés étrangers.

Exception faite des marchés conclus dans le cadre de l'Accord canado-américain sur le partage de la production de défense, le secteur privé canadien est entièrement libre de faire ou non appel aux services de la CCC. En effet, l'organisme ne

#### Membres du conseil d'administration

Andrew E. Saxton
Directeur
C.T. Group of Companies
Vancouver (C.-B.)

Brian Schumacher Sous-ministre adjoint

Expansion du commerce extérieur Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

Ottawa (Ontario)

Charles E. Stedman

Sous-ministre adjoint Secteur des Opérations des approvisionnements

Approvisionnements et Services Canada Hull (Québec)

John M. Banigan
Sous-ministre adjoint
Industries de biens d'équipement
et de services
Industrie, Sciences et Technologie Canada
Ortawa (Ontario)
Ruth Hubbard

Corporation commerciale canadienne

Sous-ministre
Approvisionnements et Services Canada
Hull (Québec)

Frank R. Petrie Ottawa (Ontario)

Présidente

Nota: Tous les membres du Conseil d'administration sont aussi membres des comités exécutif et de vérification.

#### Directeurs

Robert C. Hollingsworth Directeur, Division des États-Unis

Yvon Jolicoeur Directeur, Division outre-mer

F. Owen Kelly Directeur, Administration des finances et des ressources

Ruth Hubbard
Présidente
Jean-Pierre Cloutier\*
Vice-président exécutif
et chef des opérations

Mike Chatzipantazi Directeur, Gestion de la Corporation

Jean-Pierre Cloutier Secrétaire et avocat général

mirstni va 4 \*

2

#### Lettre aux Ministres

1e 8 juin 1993

L'honorable Paul Dick, C.P., député Ministre des Approvisionnements et Services Hull (Québec) L'honorable Gilles Loiselle, C.P., député Président du Conseil du Trésor

Messieurs,

Ottawa (Ontario)

Conformément à l'article 150 de la Loi sur la gestion des finances publiques, j'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel de la Corporation commerciale canadienne et les états financiers de l'organisme, vérifiés par le Vérificateur général du Canada et portant sur l'année terminée le 31 mars 1993. Veuillez agréet, Messieurs, l'expression de mes sentiments dévoués.

La présidente,

th 71mp

Ruth Hubbard

#### Table Des Matières

Corporation commerciale canadienne	Bureau de liaison pour la Colombie-Britannique
Transactions d'une valeur inférieure à 100 000 \$	
Transactions par de petites entreprises	
Transactions par région	
Valeur des commandes reçues par carégorie de produits	
Valeur des commandes reçues par groupe de clients	
Valeur des commandes reçues : 1983–1993	
Répartition des opérations de la CCCRépartition	Clients à l'étranger
Transactions avec des organismes internationaux	
Transactions avec des clients outre-mer	Fournisseurs canadiens
Transactions avec les États-Unis	Notes afférentes aux états financiers
Aperçu des activités commerciales	État de l'évolution de la situation financière
Rapport du président	Bilan État des résultats et des bénéfices non répartis
Rôle et objectifs de la CCC	états financiers et rapport du vérificateur
et directeurs	Responsabilité de la direction à l'égard des
comités du Conseil d'administration	États financiers
Membres du Conseil d'administration,	Tableau statistique et rendement de la CCC
Lettre aux ministres	Finances

Graphisme : Ricochet Design Studio, Ottawa (Ontario) Impression : Love Printing Service Ltd., Stittsville (Ontario)

Télécopieur: (604) 666-0398

Vancouver (Colombie-Britannique)

Corporation commerciale canadienne

Téléphone: (604) 666-4781

650 West Georgia, 23e étage

ARB 4NJ

C.P. 1153

Le présent rapport annuel a été imprimé sur papier couverture Eagle de E.B. Eddy, recyclé à 50 % (contenant 10 % de fibres recyclées après consommation), et sur papier d'édition Eco Matte de Provincial Papers, recyclé à 50 % (contenant 10 % de fibres recyclées après consommation).



Télex: 053-4359

Ottawa (Ontario)

CANADA

KIY 026

Télécopieur: (613) 995-2121

Téléphone: (613) 996-0034

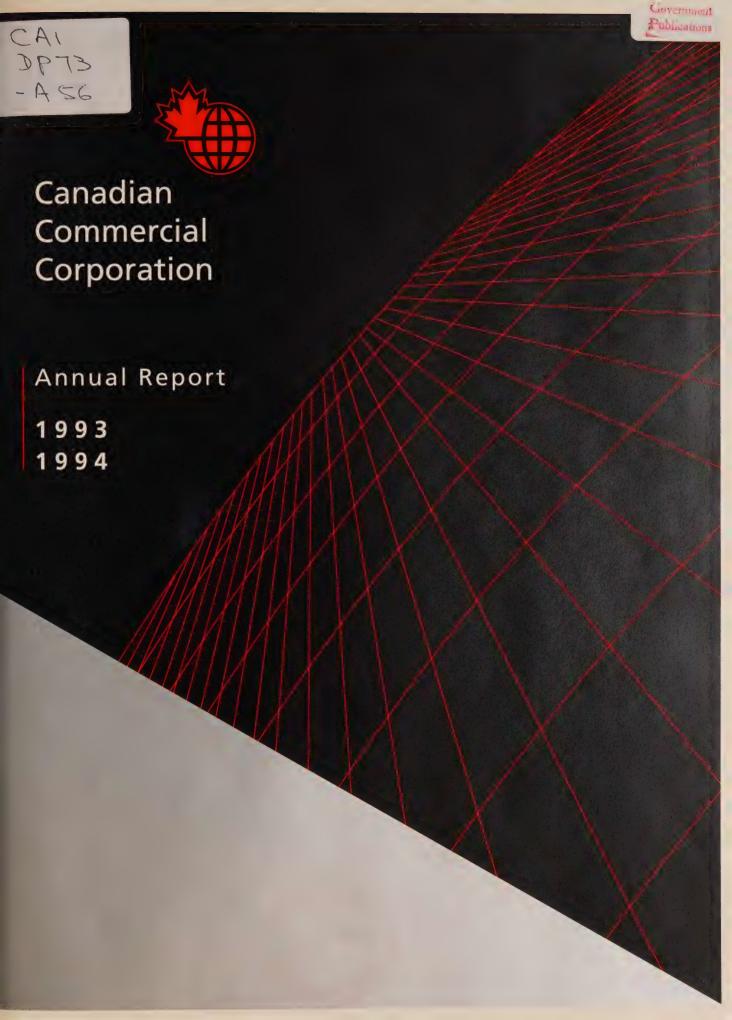
50, rue O'Connor, 11e étage

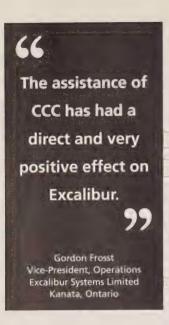
Centre de la Métropolitaine

*NOITAROGROD* 

COMMERCIALE

CANADIENNE





#### **CONTENTS**

Letter to the Ministers	1
Members of the Board of Directors,  Committees of the Board, Officers	2
Role & Objectives of the Corporation	
President's Message	4
Overview of Operations	е
Business Review  Transactions with the United States  Transactions with Overseas Customers  Transactions with United Nations Agencies	10
Value of Orders Received: 1984-1994 U.S., Overseas and	13
International Agency Business: 1993-94 Value of Orders Received by Product Category: 1993-94 vs. 1992-93 Transactions by Supplier Origin Transactions with SME's Transactions Valued Under \$100,000	14 14
Corporate Performance and Financial Highlights	
Canadian Suppliers	
Customers Abroad	23
Financial Statements  Management Responsibility for Financial Statements  Auditor's Report  Balance Sheet  Statement of Operations and Equity of Canada  Statement of Changes in Financial Position	25 26 27 28
Notes to the Financial Statements	



Printed on Canadian recycled paper, using vegetable dyes throughout.

Production: Vivian Asfar, CCC, Ottawa

Design: Jacques Charette and Associates Ltd,,

Hull, Quebec

Printing: Love Printing Service Ltd.

Stittsville, Ontario

### Canadian Commercial Corporation

Metropolitan Centre, 11th Floor 50 O'Connor Street Ottawa, Ontario K1A 0S6 CANADA

Telephone: (613) 996-0034 FAX: (613) 995-2121 Telex: 053-4359

#### British Columbia Liaison Office

Canadian Commercial Corporation 650 West Georgia, 23rd Floor P.O. Box 11538 Vancouver, B.C. V6B 4N7

Telephone: (604) 666-4781 Fax: (604) 666-0398

### **LETTER TO THE MINISTERS**

June 10, 1994

The Honourable David C. Dingwall, P.C., M.P.
Minister Designate of Public Works
and Government Services
Hull, Quebec

The Honourable Art Eggleton, P.C., M.P. President of the Treasury Board Ottawa, Ontario

#### Dear Ministers:

Pursuant to Section 150 of the *Financial Administration Act*, I take pleasure in presenting herewith the Annual Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the financial statements, as audited by the Auditor General of Canada, covering the year ended March 31, 1994.

Yours truly,

Ranald A. Quail President



#### **BOARD OF DIRECTORS**

(As at March 31, 1994)

Chair: Ranald A. Quail

President

Canadian Commercial Corporation and Deputy Minister, Public Works and Government Services Canada

Hull, Quebec

John M. Banigan

Assistant Deputy Minister
Manufacturing & Processing Industries
Industry Canada
Ottawa, Ontario

Frank R. Petrie

Ottawa, Ontario

Andrew E. Saxton

Director

C.T. Group of Companies

Vancouver, B.C.

Brian Schumacher

Assistant Deputy Minister International Business Development Branch Foreign Affairs and International

Trade Canada Ottawa, Ontario

Charles E. Stedman

Assistant Deputy Minister

Service Industries and Small Business

Industry Canada Ottawa, Ontario

Note: All members of the Board of Directors are also members of the Executive and Audit Committees.

#### **OFFICERS**

(As at March 31, 1994)

Ranald A. Quail

President and Chairman of the Board of Directors

**Douglas Patriquin** 

Executive Vice-President and Chief Operating Officer

Mike Chatzipantazi

Director, Corporate Management Division

Jean-Pierre Cloutier

General Counsel and Secretary

Robert C. Hollingsworth

Director, U.S. Division

Yvon Jolicoeur

Director, Overseas Division

F. Owen Kelly

Director, Finance, Human Resources and Administration Division

**Glen Nichols** 

Director, External Relations Division

## OLE AND OBJECTIVES OF THE CORPORATION

Canadian Commercial Corporation (CCC) is a Crown corporation established in 1946 by an Act of Parliament. It has a broad legislated mandate from the Government of Canada: to assist in the development of trade between Canada and other nations.

It has done so by providing a range of services which help Canadian exporters sell to foreign governments and international organizations. Many of these foreign customers are major consumers of goods and services, often from sectors where Canadian industry is at its innovative best, and is competitive internationally.

While foreign government procurement has become more accessible with the liberalization of trade, selling to foreign public sector buyers is frequently complex, time consuming and costly. There are many public sector buyers around the world who prefer some government involvement when they purchase from foreign sources. CCC exists to bring Canadian suppliers and these foreign buyers together, and to ease the transactions between them.

In such transactions, CCC acts as prime contractor, guaranteeing contract performance to the foreign customer and matching that obligation through a domestic contract with the Canadian supplier. The mechanism recognizes that where Canadian suppliers are less well-known, a foreign government purchaser may require some reassurance or endorsement from the Government of Canada.

CCC's services are designed to cut through red tape, enhance the credibility of the Canadian supplier with foreign buyers, and reassure those customers that if they buy from Canada, they are guaranteed a quality product or service, delivered on time. These advantages, in turn, help Canadian firms to bid more competitively, and boost their reputation and confidence in selling into markets where they are less known.

CCC offers services at every stage of the procurement process, from identifying bid opportunities, helping in the preparation of bids, assisting in contract negotiation, contract administration and the provision of contract audits, to collecting from customers and paying suppliers.

In some instances, CCC operates within formalized rules and structures established through signed agreements with a foreign customer. Such is the case with the U.S. Department of Defense where agreements have been in effect since 1956 calling for the Corporation to facilitate access to that market for Canadian suppliers. In other instances, CCC participates only in response to a request from the buyer or seller. In either case, Canadian exporters and their foreign customers benefit from years of experience gained by the Corporation and its staff in helping to conclude and administer successful export deals.

We deal with
a lot of
government
agencies in our
business, and they
often take a long
time to get things
done. CCC's fast
work was
instrumental in
helping us get the
Dublin contract.

77

Josef Kates, Chairman Teleride Sage Ltd. Toronto, Ontario



## RESIDENT'S MESSAGE

CCC is probably
the best thing
that's ever
happened to us.

29

Keith Condon, President
Tri-Star Industries Ltd.
Yarmouth, Nova Scotia

Once again, the Canadian Commercial Corporation has been able to show impressive growth in the volume of business it transacted on behalf of Canadian exporters. During fiscal year 1993-94, the Corporation was able to obtain orders worth \$884 million, representing an increase of 13 per cent over the preceding year, which had already seen a 15 per cent growth in business.

The Corporation served 282 Canadian businesses in concluding transactions with 33 countries and 16 international organizations. Business with United States customers accounted for \$552 million, while sales transacted by the Corporation's Overseas Division totalled \$332 million. This substantial number of orders has helped expand CCC's clientele: 32 per cent of the Corporation's suppliers and 41 per cent of its customers this year were new.

Following the reorganization of government departments and the November 1993 federal election, CCC has retained its status as a Crown Corporation, reporting to Parliament through the Minister Designate of Public Works and Government Services. During the 1993 federal election the new government pledged, in its plan entitled "Creating Opportunity" (the Red Book) and in its Throne Speech, that small and medium-sized businesses must be the determining factor in leading Canada's economic recovery. This vibrant segment of the Canadian

economy promises to play a significant role, not only in job creation but also in boosting Canada's export trade. Some proof of this lies in the fact that nearly 70% of CCC's suppliers this year were SME's. Particularly gratifying is that 37 per cent of these SME's were new suppliers to the Corporation.

The Minister responsible for the Corporation, the Honourable David Dingwall, has been supportive of its work and goals, and has indicated that CCC will play a key role in achieving the new government's enhanced export objectives, particularly as they relate to small and mediumsized business. The Minister has also encouraged the Corporation to pursue its awareness efforts aggressively so as to make its services better known to Canadian suppliers, as well as to review its programs to ensure they meet clients' requirements.

CCC is an integral member of the Canadian export trade team. The Corporation participates actively with its partners in both the public and private sectors to promote and respond to the interests of the export community. Together with its fellow agencies in the trade sphere, CCC has been challenged by the new government to better coordinate its efforts in support of Canadian exporters.

The past year was one of change within the senior executive ranks of the Corporation. On June 25, 1993, I replaced Ruth Hubbard as the President of CCC and Chairman of its Board of Directors, concurrently with my responsibilities as Deputy Minister of Public Works and Government Services. In August, Douglas Patriquin was named Executive Vice-President and Chief

Operating Officer of the Corporation. I welcome Mr. Patriquin to the organization; he brings to CCC experience from senior positions at both the federal and provincial government levels. Prior to his appointment to CCC, he had served as Assistant Secretary of the Crown Corporations Directorate in the Treasury Board Secretariat and the Department of Finance. He now provides the Corporation with a fresh leadership perspective as it reexamines the services it provides and identifies appropriate performance objectives for the future.

I thank Mrs. Hubbard for her work on behalf of the Corporation, and also Jean-Pierre Cloutier, CCC's General Counsel and Secretary, who acted as EVP/COO for several months. I am especially grateful to the staff of CCC for their enormous contribution to CCC's pursuit of the government's trade objectives. I should like to assure them that the Corporation will continue to maintain policies and procedures which will ensure their professional development so that they can meet the evolving needs of the suppliers and customers they serve. I also thank my colleagues on the Corporation's Board of Directors for their assistance and guidance in developing CCC's business objectives.

The year ahead will see a continuing high level of interest and activity in defining Canada's new trade policies, and in designing the tools needed to implement them. The Corporation will be a key player in that work and will continue to assist both its Canadian suppliers and its foreign customers to meet and deal effectively with each other.

Ranald A. Quail President

June 10, 1994



# VERVIEW OF OPERATIONS

46

The main way that CCC helped us is that they gave our client comfort by providing a 100% performance guarantee. If you're a small business and don't have to pay out on a performance bond or bank guarantee... it becomes a do-able project. And it wouldn't be doable if CCC were not there.

לל

Don Smith, President AIT Advanced Information Technologies Nepean, Ontario 1993-94 began with a number of challenges for CCC. As a result of industrial restructuring around the world, Canadian exporters faced highly competitive conditions in foreign markets. While exchange rate movements favoured our suppliers, many of the Corporation's traditional public sector customers, particularly in the defence field, were implementing their own expenditure reductions and reviewing priorities. The Corporation itself was streamlining its operations to improve efficiency.

Within that environment, CCC's management set two principal objectives in its Corporate Plan: to maximize the Corporation's contribution to Canada's export trade performance, and to provide a quality contracting service to Canadian suppliers and foreign customers.

To achieve those objectives, the Corporation established a three-pronged strategy: to improve services to Canadian suppliers and foreign customers; enlarge CCC's client base; and strengthen our corporate capacity to respond to clients' needs.

The results for 1993-94 were better than expected: CCC recorded a 13 per cent increase in the overall value of contracts it signed this year, resulting from a 23 per cent rise (to \$332 million) in overseas and international agency sales and an 8 per cent rise (to \$552 million) in sales to the U.S. Another achievement was that the majority of the suppliers served by CCC this year were small and medium-sized enterprises.

The growth in business volume and greater diversification of CCC's customers and suppliers reflects some specific initiatives undertaken this year. Noteworthy among these was the adjustment of CCC's payment practices to enhance the competitive position of Canadian exporters in certain overseas transactions without incurring undue risk to itself. In addition, we enlarged our definition of small and medium-sized business so that a greater number of our suppliers could take advantage of CCC's accelerated payment terms — within 15 days of invoicing.

A number of other measures were put in place to ensure that CCC responded to the changing needs of its users. These ranged from continuing the work to ensure synchronization with the EDI capabilities of our principal U.S. customers, to identifying and transmitting new opportunities to Canadian suppliers, through an on-line version of the *U.S. Commerce Business Daily*.

CCC continued its Awareness Program to ensure that more Canadian suppliers learned about the range of services we offer. Direct mail campaigns focused on increasing our registration of Canadian firms on the U.S. government's Bidders' Mailing Lists as well as with UN agencies. More than 2,000 enquiries have been received to date on this campaign. In addition, a client survey was begun, to determine how CCC can refine its services to better meet exporters' needs.

Internally, the Corporation began the final phase of an integrated data base system and revamped its employee training strategy to better handle a growing workload, while meeting all cost-reduction targets set by the government.

In 1994-95, we expect to build on last year's achievements. The client survey will be completed, allowing us to determine the adequacy of our services and their redirection if necessary. Efforts are already being deployed to target markets or activities such as environmental clean-up projects, where CCC is in a particularly good position to help gain access for Canadian firms, as well as other service industries where Canada has developed internationally recognized strengths, such as transportation, communications, agriculture, mining, forestry, and consulting-engineering.

We expect as well that our involvement in the U.S. non-defence market will increase as Canadian exporters pursue and exploit new opportunities resulting from the ratification of NAFTA and the economic growth of the Asia/Pacific region. CCC will be working closely with all trade intermediaries to ensure that Canadian suppliers are fully aware of the range of the Corporation's services and understand how they can help them succeed in these markets.

In the past forty-eight years CCC has signed, on behalf of Canadian companies and other organizations, export deals worth between \$20 and \$25 billion. While we will never know with certainty how many jobs were created or maintained as a direct result of this assistance, we estimate, based on the Government of Canada's accepted formulas for calculating economic returns on export activity, that CCC's activities have sustained approximately 8,500 Canadian jobs each year.

While we continue to streamline CCC's operations to make the most of its capabilities, we remain conscious of why CCC exists. Our legislated mandate is broad and adapts readily to the needs of Canadian suppliers in a changing and competitive world economy. It is the Corporation's intention to redouble its work on their behalf and to focus a larger share of that effort on helping those new to exporting, particularly small and medium-sized enterprises.

p Patriquia

Douglas Patriquin

Executive Vice-President and

Chief Operating Officer

June 10, 1994





# TRANSACTIONS WITH THE UNITED STATES

CCC's United States Division handles all activities with U.S. federal, state and municipal governments, as well as other approved private sector U.S. buyers. The Division deals primarily in the U.S. federal defence procurement market where CCC is specifically named in two important bilateral agreements: the Defence Production Sharing Agreement (DPSA) and the Defence Development Sharing Agreement (DDSA). These agreements, among their other benefits, provide Canadian firms with special access to the U.S. defence market when contracting through CCC.

The volume of business transacted by CCC with the United States Department of Defense (DoD), the National Aeronautics and Space Administration (NASA), other U.S. government agencies and commercial entities during 1993-94 totalled \$552 million; this represents an 8% increase over the prior year. While defence continues to be a large market, this increase was due in part to the Corporation extending its traditional export facilitation services to Canadian suppliers pursuing non-defence opportunities in the USA. More importantly, however, the increase reflects the tenacious competitiveness and the consistent high level of performance of its Canadian supplier community.

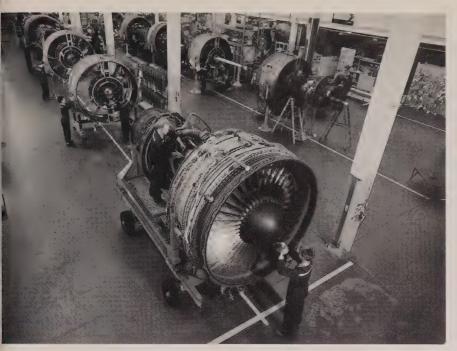
More than 1,700 contracts and amendments were processed by the Division during the period under review. The majority of these sales consisted of goods and services supplied from Canadian sources under the terms of the DPSA. The Division's Operations Support Group continued to inform and process potential new suppliers under this program, many of whom it has helped to become fully registered on U.S. Bidders' Mailing Lists in the past twelve months.

The following is a small sampling of the wide range of products and services contracted for by the U.S. Division during 1993-94:

- railway flat cars supplied by the Canadian National Railway's AMF Division in Montreal, Quebec, to the U.S. Army Aviation and Troop Command;
- port and starboard propeller blade sets manufactured and supplied to the U.S. Naval Sea Systems Command by Stone Marine Canada Ltd., of Iberville, Quebec;
- dental burs manufactured by Beavers Dental, a Division of Sybron Canada Ltd., of Morrisburg, Ontario, and protective boots manufactured by The Acton Rubber Limited, of Acton Vale, Quebec, for the U.S. Defense Personnel Support Center;
- towing services for the U.S. Naval Underwater Warfare Center supplied by Burrard Towing Company, a small business located in West Vancouver, B.C.;

Tovel Manufacturing Limited, of Concord, Ontario, sold rough terrain forklifts to the U.S. Army, through CCC.





Inder a CCC contract, the J.S. Air Force received repair and overhaul services for its F-6-50E2 aircraft engines from Canadian Airlines nternational, of Vancouver, British Columbia.

- repair and overhaul of acoustic data processing system assemblies for the U.S. Navy by Computing Devices Canada Ltd., of Nepean, Ontario:
- a Laser Ultrasonic Inspection System for the U.S. Air Force to be supplied by Ultraoptec Inc., of Boucherville, Quebec. This technology, which enables the inspection of composite materials, parts and components without the need for disassembling or special preparation of the items to be inspected, was also purchased through CCC last year by Dassault Aviation and Aérospatiale of France;
- a study entitled "Lessons from Canadian Peacekeeping Experiences; A Human Resources Perspective", supplied by Franklin C. Pinch Human Resources Consulting, of Dartmouth, Nova Scotia. The study, undertaken on behalf of the U.S. Army Research Institute in Alexandria, Virginia, is being prepared in consultation with the Canadian Department of National Defence;
- under the terms of the DDSA, a significant contract was won by Dowty Aerospace Landing Gear of Ajax, Ontario, for the development of breakthrough technology to demonstrate weight savings gained from

the use of Titanium matrix composite material in an important component of aircraft landing gear.

Outside the defence sector, Canadian suppliers were successful in obtaining a number of contracts that included:

- an energy management system supplied to the Hingham Municipal Lighting Plant in Hingham, Massachusetts, by ASW Systems Inc., of Mississauga, Ontario. This marked the first contract signed by CCC with a U.S. municipality;
- pipe organs designed, constructed and installed by Les Orgues Létourneau Ltée, of Sainte-Hyacinthe, Quebec, in five churches across the U.S. These transactions complement the first pipe organ commissioned from this firm through CCC by an American customer last year, as well as other sales supported by the Corporation over the last three years in Australia and New Zealand.

Following the implementation of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) effective January 1, 1994, Canadian suppliers stood to gain improved access to one of DoD's largest buying agencies, the U.S. Army Corps of Engineers. Canadian suppliers are now eligible to compete equally with U.S. firms for services contracts valued in excess of U.S. \$50,000 and construction projects valued in excess of U.S. \$6.5 million. CCC anticipates increased activity by the Canadian private sector in this area of new opportunity over the coming years.

#### OTHER SERVICES PROVIDED BY THE U.S. DIVISION

Under the terms of longstanding agreements between the United States and Canada, CCC continues to facilitate a number of services of benefit to both nations. These include:

managing the U.S. Armed Services Production Planning Office, to ensure that the joint Canadian/American defence industrial base remains capable of producing, in a military emergency or limited war, adequate and timely quantities of materiel and, where



Sydney Steel Corporation, of Sydney, Nova Scotia, supplied alloy rails to China. The sale was facilitated through CCC.

A major sale through CCC this year called for the supply, to the Royal Thai Armed Forces, of Bell 212 helicopters manufactured by Bell Helicopter Textron, of Mirabel, Quebec.

₹.



necessary, to set up production facilities to meet such anticipated requirements. As at March 31, 1994, thirty Canadian suppliers of approximately one hundred products have registered through the Corporation and are considered to be planned producers;

facilitating management and control of U.S. government assets located in Canadian suppliers' facilities related to contracts or subcontracts let by U.S. military departments and NASA. During the period under

review, there were 38,000 assets of this type in Canada, valued at approximately U.S. \$123 million;

- facilitating assist audits, whereby CCC provides review, analysis and certification of pricing proposals, accounting systems, and the technical and financial capabilities of Canadian suppliers who are subcontractors to U.S. prime contractors under U.S. Government contracts. During 1993-94, 112 assist audits, with a total value of \$753 million (Cdn), were facilitated by CCC;
- certifying and administering remission of customs duties and excise taxes paid or payable on goods imported into or purchased in Canada by Canadian companies that have been awarded contracts under the DPSA or DDSA. During fiscal year 1993-94,

forty-six applications for remission were received by CCC from Canadian industry and processed through Customs and Excise.

# TRANSACTIONS WITH OVERSEAS CUSTOMERS

CCC's Overseas Division looks after the export activities of the Corporation covering all countries of the world other than the United States. It is also responsible for export sales to the procurement agencies of the United Nations, as well as sales in projects funded by International Financial Institutions, such as the World Bank.

During 1993-94, the Overseas Division posted \$332 million in business transacted on behalf of Canadian suppliers, a 23% increase over the previous year. This achievement was due in part to several larger-than-average sales, as well as a number of transactions with new clients, in Canada and abroad.

Leading the way in the former category was a contract in support of Bell Helicopter Textron, a Division of Textron Canada Limited. The contract called for the sale of twenty Bell 212-type helicopters to be manufactured at the company's head-quarters in Mirabel, Quebec, for the Royal Thai Armed Forces. This sale was especially illustrative of the usefulness of a government-to-government arrangement, which greatly reduced the complexity of the transaction for all the parties concerned.

Returning to the Chinese market in a project funded by the World Bank, the Corporation facilitated the sale of alloy rails to the People's Republic of China by Sydney Steel Corporation, of Sydney, Nova Scotia. CCC's participation was the determining element in securing this important sale for Sydney Steel.

Taiwan became a new CCC customer during the year, when Yieh Phui Enterprise Company Ltd. purchased a heavy-gauge galvanizing line from Pro-Eco Ltd., of Oakville, Ontario. This sale, one of several CCC transactions with the foreign private sector, demonstrates the way in which the Corporation can come to the aid of a capable Canadian supplier for a deal which might not have otherwise transpired due to the customer's demand for per-

CTF Systems Inc., of Port Coquitlam, B.C., sold a Biomagnetometer through CCC, to the Neurological Clinic of the Vienna Hospital. The equipment is used to measure magnetic activity inside the brain's cortex.



formance bonds. The credibility gained by the supplier from CCC's support made the buyer amenable to concluding the deal without the need for financial securities.

CCC also played an important role in assisting Lab-Volt Ltd., of Montreal, Quebec, to secure its largest-ever export order of educational training systems and equipment. The sale was concluded with the Ministry of Education and Culture of Ecuador after several years of sustained marketing efforts by the company.

Diemaco, of Kitchener, Ontario, a Division of Devtek Corporation, landed its first major export sale calling for the supply of C-7 rifles to the Netherlands' Ministry of Defence. The security of long-term support and enhanced supplier credibility obtained through a CCC contract were important factors in the award of this highly competitive procurement.

In keeping with Canada's international reputation as an innovator in high-technology systems and equipment, a number of interesting sales were concluded in this field during 1993-94. For example, a prototype Biomagnetometer was purchased by Austria from CTF Systems Inc., of Port

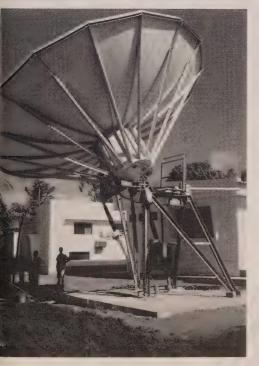
Coquitlam, British Columbia. Used in medical applications, the Biomagnetometer allows the simultaneous measurement of neuromagnetic signals in the human brain's cortex.

SED Systems Inc., of Saskatoon, Saskatchewan, obtained a significant amendment to a previous contract with INTELSAT, the international satellite organization, for additional in-orbit satellite testing equipment to be installed in Italy. This is the company's third sale of such equipment through CCC and is a tribute to its expertise in this field.

A further high-technology product — an Ultrasonic Steam Testing System — was purchased by a state-owned energy enterprise in Bratislava, Slovakia, from Techno Scientific Inc., of Woodbridge, Ontario. CCC's assistance enabled the firm to obtain payment terms which, in turn, made it easier for the company to execute the contract.

Many other sales with CCC as the intermediary took place during the year involving both old and new Canadian suppliers and overseas customers. Ramori Trading Inc., of Montreal, Quebec, received an order for a printing press to be supplied to a Tunisian state-owned printing firm. Imax Corporation, of Toronto, Ontario, signed a contract to provide its OMNIMAX projection and sound system to Omnitown Ltd., in Tel Aviv, Israel; this order came on the heels of a similar sale to Germany's Phantasialand the previous year. Tri- Star Indus-

CCC contracted for the provision of a DOMSAT earth station to Mozambique's Ministry of Telecommunications. The earth station was supplied by Spar Aerospace Limited, of Montreal, Quebec.





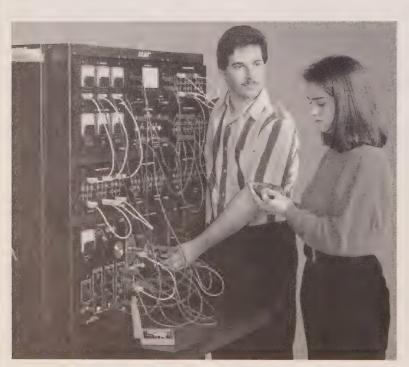
▲ For use by Canadian Forces in Somalia, the United Nations purchased, through CCC, a reverse osmosis water purification system from Zenon Environmental Systems Inc., of Burlington, Ontario. tries Limited, of Yarmouth, Nova Scotia, sold more of its ambulances to a British public health organization; and Bristol Aerospace Limited, of Winnipeg, Manitoba, contracted to provide CRV-7 rockets to the U.K. Ministry of Defence.

TRANSACTIONS WITH UNITED NATIONS AGENCIES

CCC concluded sales to UN procurement agencies valued at \$20 million on behalf of Canadian suppliers. Examples of UN procurements fulfilled include soybean oil supplied by ADM-Agri Industries Ltd., of

The Ministry of Education and Culture of the Republic of Ecuador purchased training equipment for use in schools and technical colleges through CCC. The equipment was supplied by Lab-Volt Ltd., of Montreal, Quebec.







Modern Track Machinery, of Mississauga, Ontario, supplied railroad trolley cars to Zambia under a World Food Programme contract concluded through CCC.

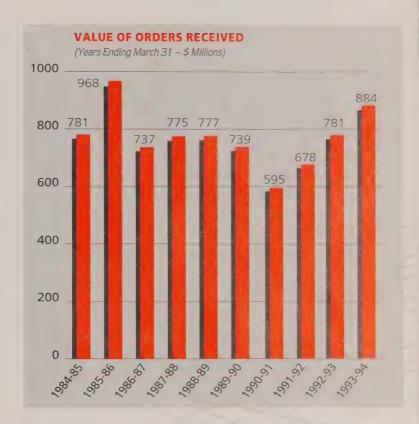
Windsor, Ontario, to the World Food Programme for its operations in Somalia and Liberia; civilian personnel supplied by CARE Canada of Ottawa, Ontario, to the UN Program for Refugees in Zagreb, Croatia; computers supplied by Sidus Systems Canada Inc., of Gloucester, Ontario, to the UN High Commission for Refugees; water purification systems supplied by Zenon Environmental Systems Inc., of Burlington, Ontario, for UN operations in Somalia, and plumbing material supplied by Export Trade & Consultancy Inc., of Bracebridge, Ontario, to the World Food Programme. A large quantity of lentils were supplied to the World Food Programme for Somalia by Roy Legumex Inc., of St. Jean Baptiste, Manitoba; Humboldt Flour Mills Inc. and XCan Grain Pool Ltd., of Winnipeg, Manitoba; Bergerco Canada, of Regina, Saskatchewan; Naber Seed and Grain Co. Ltd., of Melfort, Saskatchewan; and Finora Canada Ltd., of Surrey, British Columbia.

# ISTRIBUTION OF CCC SALES

#### VALUE OF ORDERS RECEIVED: 1984-85 THROUGH 1993-94

#### CHART 1

depicts the Corporation's business over the last decade.



### VALUE OF ORDERS RECEIVED BY CUSTOMER GROUP

#### CHART 2

provides a breakdown of orders received from the U.S. and other customers over the last five years.





Page 13

#### **PRODUCTS**

#### CHART 3

# VALUE OF ORDERS RECEIVED BY PRODUCT CATEGORY

(Years ending March 31; \$ millions)

	1993-94	199	92-93
Vehicle and Rail Equipment	378		353
Aerospace	229	> 5	120
Armaments	69	-001y-sedemon-00109/07/2004-00-7018-01	0
Electrical, Electronic, Computer and Communications			.*
Equipment and Systems	57		79
Industrial, Construction, Agricultural, Oil Field, Mining & Water Equipment	42		36
Services	35		42
Hospital, Laboratory and Health Equipment and Supplies	12		18
Fuel and Lubricants	. 10		10
Food, Livestock, Clothing and Personal Equipment	6		18
Ships, Small Crafts and Marine Equipment	4		1
Training Aids	2	i i	4
Other	40	*	100
	\$ 884	\$	781

# TRANSACTIONS BY SUPPLIER ORIGIN

The following percentages reflect the regional origins of CCC's suppliers in 1993-94:

Ontario	52%
Quebec	26%
Western Region	16%
Atlantic Region	6%

These percentages are a reflection of the nature of the requirement, the location of the industry in Canada, and ultimately, the suppliers selected by Canada's foreign governmental and international agency customers. The Corporation is not in a position to direct foreign government-funded procurement to any particular region in Canada.

#### TRANSACTIONS WITH SME'S

68% of the 282 suppliers that exported through CCC during 1993-94 fell within the Corporation's definition of small and medium-sized enterprises, i.e., those with annual sales of less than \$10 million or fewer than 200 employees.

# TRANSACTIONS VALUED UNDER \$100,000

Of the 1,458 contracts and positive value amendments concluded by CCC in 1993-94, 71% were valued under \$100,000. While this may indicate a considerable effort for a relatively low average value per transaction, it is unlikely that all of this business would have resulted for Canadian firms without CCC's participation.

.6

They are very supportive, and very professional. I consider CCC both a customer and a partner, and I make sure that CCC understands my business, by briefing them on our capabilities and what we do.

Paul Cugno, President and CEO KB Electronics Ltd. Bedford, Nova Scotia "

# ORPORATE PERFORMANCE AND FINANCIAL HIGHLIGHTS

The management and staff of the Corporation are dedicated to achieving the goal of providing an effective export facilitating service at least cost.

As illustrated in the Operations table below, the value of orders received of \$884 million represents a 13% increase over the 1992-93 level. Over a five-year period, the value of orders received has grown by almost 20% and reflects a consistent upward trend.

The total number of orders received is up marginally. This more modest growth reflects in part a restructuring of U.S. defence purchasing that has resulted in some consolidation of orders.

The total cost of operations as compared to the value of orders received was 1.6%, marginally above the established target of 1.5%. Over time, the Corporation has steadily reduced the cost, both in total dollars and as a percentage of business volumes.

The provision for doubtful accounts, when compared to the Corporation's receivable portfolio, lies below the target level of 1.5%. This reflects

the Corporation's assessment of customers' ability to pay and successful efforts to collect accounts.

The Corporation continues to maintain the ratio of additional contract costs (or business losses) to orders received well below targeted levels. In 1993-94, these costs amounted to 0.1% of the value of orders received (on a five-year moving average), consistent with recent experience. CCC works closely with suppliers facing difficulties to ensure performance of its contracts.

The Financial Highlights table shows that the Corporation managed an operating surplus of \$1.2 million compared to a budgeted deficit of \$500,000. Efficient collection of accounts receivable provided higher-than-anticipated cash balances; as a result, temporarily idle cash balances were prudently invested to maximize interest revenues. Fees charged by Public Works and Government Services Canada (PWGSC) were lower than anticipated due to a lower volume of contracts administered by PWGSC on CCC's behalf. Administrative expenses were closely monitored to meet the Corporation's shrinking administrative budget which had been reduced by some \$2.3 million from the previous year. The reduced level of activity also resulted in lower legal fees and expenses being paid.

#### CORPORATE PERFORMANCE

OPERATIONS	1993-94	1992-93	1991-92	1990-91	1989-90
Total number of orders received <sup>1</sup>	2,485	///2,253 /	2,339	2,390 /	2,369
Total value of orders received <sup>2</sup>	\$884 M	11/1\$781 M   X	/ \$678 M\	\$595 M \	\$739 M
	- //				
	\$ \$ 1871 × 3	1993-94	1992-93	1991-92	1990-91
PERFORMANCE INDICATORS	Standards	Results	Results	Results	Results
Total cost of operations compared to business volum	e <b>1.5%</b> / /	////1.6%	2.2%	2.7%	2.9%
Provision for doubtful accounts			1 11		0.00/
compared to accounts receivable	//1.5%/	1.1%	1.8%	1.7%	0.6%
Additional contract costs compared to business	/ // / 0.50/ /	/ / //0.1%}	/ 0.1%	\ Ø.1%	0.1%
volume on a five-year moving average	/ // / 0.5%/ /	0.1%	0.170	0.170	0.170

Includes contracts as well as positive, negative, and zero-value amendments. Includes imports as well as exports.

# FINANCIAL HIGHLIGHTS

	Actual	1993-94 (\$0 Budget	O00's) Over/(Under)	Explanations
REVENUES				
Contract billings	880,565	900,000	(19,435)	Contract billings represent invoiced amounts for deliveries and/or work performed.
Interest and other income	1,557	1,100	457	Resulted from higher than anticipated cash balances.
Valuation allowance	(1,400)	0	(1,400)	An allowance was established to decrease the value of an outstanding note receivable. It was based on the most current assessment of the underlying security.
Gain (loss) on foreign exchange	1,393	0	1,393	Results from the translation of U.S. funds to Canadian dollars which weakened against the U.S. counterpart. This is a nonbudgeted "book" item.
Parliamentary appropriation	13,763	14,467	(704)	Parliament approved an appropriation of \$14,467,000; subsequently, an additional \$250,000 was transferred to Public Works & Government Services Canada; the remainder was not required and lapsed.
	895,878	915,567	(19,689)	
EXPENSES				
Cost of contract billings	880,565	900,000	(19,435)	Corresponds to contract billings due to the "back-to-back" nature of CCC's contracts.
Contract costs and bad debts	140	500	(360)	The Corporation worked closely with suppliers facing difficulties to ensure contract performance, and customers, to assure their ability to pay.
Services provided by Public Works & Government Services Canada (PWGSC)	5,430	6,652	(1,222)	Lower fees resulted from a lower volume of contracts administered by PWGSC on CCC's behalf
Administrative	7,732	7,726	6	Expenses were closely monitored to meet the Corporation's administrative budget, which was reduced by 12.5% from the previous year.
Legal fees and expenses	816	1,189	(373)	Due to a lower level of legal activity than originally anticipated.
	894,683	916,067	(21,384)	
Operating surplus (deficit)	1,195	(500)	1,695	

# **CANADIAN SUPPLIERS**

Canadian Commercial Corporation facilitated contracts and/or amendments on behalf of the following Canadian suppliers during 1993-94 (new\* suppliers are shown in italics; SME's\*\* are indicated with an asterisk):

### A

ADM-Agri Industries Ltd., Windsor, ONTARIO

- \* Aero Component Support Inc., Concord. ONTARIO
- \* Aerotech International Inc., Winnipeg, MANITOBA
  - Air Canada, Vancouver, BRITISH COLUMBIA; Winnipeg, MANITOBA
- \* Aircraft Appliances and Equipment Ltd., Bramalea, ONTARIO
  - Albright & Wilson Americas, a Division of Tenneco Canada Inc., Mississauga, ONTARIO
  - AlliedSignal Aerospace Canada, Montreal, QUEBEC; Rexdale, ONTARIO; Richmond, BRITISH COLUMBIA
- \* Amber Electro Design, a Division of Coreco Inc., St. Laurent, QUEBEC
- \* Amerace Ltd., Richmond Hill, ONTARIO
- \* Amertek Inc., Woodstock, ONTARIO
- \* Anachemia Canada Inc., Lachine, QUEBEC
- \* Andrew Canada Inc., Whitby, ONTARIO
- \* Apotex Inc., Weston, ONTARIO,
  - Arvin Ride Control Products, Inc. (formerly, Gabriel of Canada), Toronto, ONTARIO
- \* ASW Systems Inc., Oakville, ONTARIO

Atlantis Aerospace Corporation, Brampton, ONTARIO

Avery Denison Canada Inc., St. Laurent, QUEBEC

# B

- \* Ballard Battery Systems Corporation, North Vancouver, BRITISH COLUMBIA
- \* Barer Engineering and Machinery Co., Ltd. Montreal, QUEBEC
- \* Barringer Research Ltd., Toronto, ONTARIO
- \* B.C. Research Inc., Vancouver, BRITISH COLUMBIA

Beavers Dental Products Limited, a Division of Sybron Canada Ltd. Morrisburg, ONTARIO

Bell Helicopter Textron, a Division of Textron Canada Ltd., Mirabel QUEBEC; Calgary, ALBERTA

Bergerco Canada, Regina, SASKATCHEWAN

Bombardier Inc., Montreal, Valcourt, QUEBEC

Bombardier Inc., Canadair Defence Group, Mirabel, QUEBEC

- \* Bomem Inc., Quebec, QUEBEC
  - Bradley Air Services Ltd., Carp, ONTARIO
  - Bristol Aerospace Limited, Winnipeg, MANITOBA
- \* B&S Emblem Limited, Aurora, ONTARIO
- \* Burrard Towing Company,
  West Vancouver, BRITISH COLUMBIA

# C

CAE Electronics Limited, Ottawa, ONTARIO; St. Laurent, QUEBEC

- \* Calian Communications Systems Ltd., Kanata, ONTARIO
  - Canada Communication Group, Publishing Centre, Hull, QUEBEC
- \* Canada Cordage Inc., Kitchener, ONTARIO
- \* Canada-Allied Diesel Co. Ltd.,
  St. Laurent, QUEBEC

Canadian Airlines International,
Dorval, QUEBEC; Winnipeg, MANITOBA;
Calgary, ALBERTA; Richmond,
Vancouver, BRITISH COLUMBIA

Canadian Helicopter Ltd.,
Richmond, BRITISH COLUMBIA

Canadian Marconi Company, Montreal, QUEBEC

All of us at
Weatherhaven
cannot say enough
good things about
the excellent
contractual
support that we
have received
from CCC.

Glen Thorne

International Projects Manager Weatherhaven Resources Ltd.

Burnaby, B.C.

<sup>\*\*</sup> Firms with less than \$10 million in annual sales or fewer than 200 employees.

Canadian National Railway Co., Montreal, QUEBEC

Canadian Wheat Board, Winnipeg, MANITOBA

Canderm Pharmacal, St. Laurent, QUEBEC

- \* Cansew Inc., Montreal, QUEBEC
- \* Canstar, a Division of Alcatel Canada Wire Inc., Don Mills, ONTARIO

Cara Operations Limited, Toronto, ONTARIO

- \* CARE Canada, Ottawa, ONTARIO
  - Champion Road Machinery Limited, Goderich, ONTARIO
- \* Chemac Industries Inc., Vernon, BRITISH COLUMBIA
- \* Chicopee Manufacturing Ltd., Kitchener, ONTARIO
- \* CHT Steel Company, Richmond Hill, ONTARIO
- \* Coast Steel Fabricators Ltd., Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
- \* Codalex Limited, Montreal, QUEBEC
- Code International, Ottawa, ONTARIO
   Com Dev Limited, Cambridge, ONTARIO

Computing Devices Canada Ltd., Ottawa, ONTARIO

- \* Connaught Laboratories Ltd., Willowdale, ONTARIO
- \* Constant Temperature Control Ltd., Weston, ONTARIO

Consulting & Audit Canada, Ottawa, ONTARIO

- \* Control & Metering Ltd., Toronto, ONTARIO
- \* Correpro Atlantic Ltd., Halifax County, NOVA SCOTIA

CRC Sogéma, Montreal, Quebec

- \* Crystar Research Inc., Victoria, BRITISH COLUMBIA
- \* C-Tech Ltd., Cornwall, ONTARIO
- \* CTF Systems Inc., Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA

D

- \* Davanac Inc., Montreal, QUEBEC
- \* Delhi-Solac Inc., Delhi, ONTARIO
- \* Deloro-Stellite Inc., Belleville, ONTARIO

Department of National Defence, Ottawa, ONTARIO

*Design Shelter Systems*, a Division of Design Shelter Inc., Mississauga, ONTARIO

- \* Dexter-Lawson Manufacturing Co. Inc., Cambridge, ONTARIO
- \* Diemaco, a Division of Devtek Corporation, Kitchener, ONTARIO
- \* Diffracto Ltd., Windsor, ONTARIO
- \* Dixon Manufacturing Inc., Concord, ONTARIO
- \* Dominis Engineering Ltd., Gloucester, ONTARIO

Domtar Fine Papers, a Division of Domtar Inc., Montreal, QUEBEC

Doncor Information Systems Inc., Dunrobin, ONTARIO; Hull, Quebec

\* Donlee Precision, Toronto, ONTARIO

Dowty Aerospace Landing Gear, Ajax, ONTARIO

- \* D.W. Gill Supply Company Ltd., Lachine, QUEBEC
- DY4 Systems Inc., Nepean, ONTARIO
- \* Dymaxion Research Ltd., Halifax, NOVA SCOTIA

# =

- \* Elgin Handles Ltd., St. Thomas, ONTARIO
- \* Emergency First Aid Products Ltd., St. Laurent, QUEBEC
- \* Epro Machine Ltd., Stoney Creek, ONTARIO
- \* ETK International Terrestrial Vehicles Inc., Pointe-Claire, QUEBEC
- Excalibur Systems Limited, Kanata, ONTARIO
- \* Exfo-Ingenierie Electro-Optique, Vanier, QUEBEC
- \* Export Trade & Consultancy Inc., Bracebridge, ONTARIO

## F

Fedmet Inc., Hamilton, ONTARIO

- \* Fematics Canada Inc., Pointe-Claire, QUEBEC
- \* Fiberlign, Nepean, ONTARIO
  Field Aviation Company Inc., Calgary, ALBERTA
- \* Finnie Manufacturing Co. Ltd., Montreal, QUEBEC
- \* Finora Canada Ltd., Surrey, BRITISH COLUMBIA
- \* Fonderie St. Romuald Inc., St. Romuald, QUEBEC
- \* Franklin C. Pinch Human Resources Consulting, Dartmouth, NOVA SCOTIA

Frontec Logistics, Ottawa, ONTARIO

# G

- \* G III Ltd., Winnipeg, MANITOBA
- \* GasTOPS Ltd., Gloucester, ONTARIO
  G E Locomotives Canada, Montreal, QUEBEC
- \* General Kinetics Engineering Corporation, Bramalea, ONTARIO

General Motors of Canada Limited, Diesel Division, London, ONTARIO

- \* Geotechnical Testing Equipment Co., Langley, BRITISH COLUMBIA
- \* Global Thermoelectric Inc., Calgary, ALBERTA
- \* Godfrey Aerospace Inc., Pointe Claire, QUEBEC; Markham, ONTARIO
- \* Greb International, Mississauga, ONTARIO

# H

Hawker Siddeley Canada Ing., Trenton, Mississauga, ONTARIO

Hermes Electronics Limited, Dartmouth, NOVA SCOTIA

Heroux Inc., Longueuil, QUEBEC

- Hitesi Products Inc., St. Laurent, QUEBEC
   Honeywell Limited, Rockland,
   Scarborough, ONTARIO
- \* Household Mover's & Shippers Limited, St. John's, NEWFOUNDLAND

Hudson General Aviation Services Inc., St. Laurent, QUEBEC

Hughes Leitz Optical Technologies Ltd., Midland, ONTARIO

\* Humboldt Flour Mills Inc., Winnipeg, MANITOBA

#### I

ICI Explosives Canada, a Division of ICI Canada Inc., North York, ONTARIO
Imax Corporation, Toronto, ONTARIO
I.M.P. Group Limited, Halifax, NOVA SCOTIA

Imperial Oil Ltd., Nepean, Toronto, ONTARIO Indal Technologies Inc., Mississauga, ONTARIO

Industrial Rubber Co. Ltd., Bathurst, NEW BRUNSWICK

- \* Innovative Battery Pak, Mississauga, ONTARIO
- \* Interactive Circuits & Systems Ltd., Gloucester, ONTARIO
- \* International Code Services Inc., Aurora, ONTARIO
- International Rectifier Canada Ltd., Markham, ONTARIO
- \* International Submarine Engineering Ltd., Port Moody, Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA

Invar Manufacturing Ltd., Batawa, ONTARIO

- \* Irvin Industries Canada Ltd., Fort Erie, ONTARIO
- \* Istec Inc., Hamilton, ONTARIO
- \* Itres Research Limited, Calgary, ALBERTA

# K

- \* Kaycom Inc., St. Laurent, QUEBEC
- \* KB Electronics (1989) Limited, Bedford, NOVA SCOTIA
- \* KCO Metal Products, Laval, QUEBEC
- \* Kenn Borek Air Ltd., Calgary, ALBERTA; Dawson Creek, BRITISH COLUMBIA
- \* Kessler Tech (Canada), St. Laurent, QUEBEC
- \* Kvaerner Masa Marine Inc., Vancouver, BRITISH COLUMBIA

# L

- \* Labrador Airways, Goose Bay, LABRADOR
- \* Lab-Volt Ltée/Ltd., Montreal, QUEBEC
- \* LAD & Associates, Toronto, North York, ONTARIO
- \* Langfab Fabricators Ltd., Surrey, BRITISH COLUMBIA

Les Caoutchoucs Acton Ltée, Acton Vale, QUEBEC

Les Entreprises A.W.S.M. Ltée, Laval, QUEBEC

- \* Les Orgues Létourneau Ltée, Ste. Hyacinthe, QUEBEC
- Les Produits Freddy Inc.,
   Ste. Hyacinthe, QUEBEC
   \* CF Motorfreight, Mississauga, ONTARIO
- \* Liburdi Engineering Ltd., Hamilton, ONTARIO
- Liftking Incorporated, Woodbridge, ONTARIO
   Litton Systems Canada Ltd.,
   Etobicoke, ONTARIO

Lockheed Canada Inc., Ottawa, ONTARIO

\* Lucas Industries Canada Ltd.,
 Mississauga, ONTARIO; Montreal, QUEBEC

# M

\* Marathon Watch Company Limited, Richmond Hill, ONTARIO

Matrox Electronic Systems Ltd., Dorval, QUEBEC

McGill University, Radar Weather Observatory, Ste. Anne de Bellevue, QUEBEC

Menasco Aerospace Ltd., Oakville, ONTARIO

- \* Metocean Data Systems Ltd., Dartmouth, NOVA SCOTIA
- \* Metropolitan Valve Inc., Laval, QUEBEC
- \* M.G. Transport Canada Inc., St. Laurent, QUEBEC

MIL Davie Inc., Levis, QUEBEC

- \* Mitrade International Inc., Guelph, ONTARIO; Montreal, QUEBEC
  - \* Everlasting Valve Co. Ltd., Guelph, ONTARIO

- \* Modern Track Machinery Canada Ltd., Mississauga, ONTARIO
- Moli Energy (1990) Limited, Maple Ridge, BRITISH COLUMBIA
   MPB Technologies Inc., Dorval, QUEBEC

MPI Drilling, Picton, ONTARIO

\* MTI Marine Technology Inc., Smiths Falls, ONTARIO

## N

\* Naber Seed & Grain Co. Ltd., Melfort, SASKATCHEWAN

National Research Council of Canada, Ottawa, ONTARIO

Natural Resources Canada, Ottawa, ONTARIO

- Nav-Aids Ltd., St. Laurent, QUEBEC
  - Newfoundland Processing Ltd., St. John's, NEWFOUNDLAND
- \* Nicolet Optique Inc., Nicolet, QUEBEC
- Noesis Vision Inc., St. Laurent, QUEBEC
- \* Nordic Systems Inc., Mississauga, ONTARIO
- \* Northern Planing Mills Co. Ltd., Bracebridge, ONTARIO
- \* Northern Transportation Co. Ltd., Edmonton, ALBERTA
- \* Northwest Territorial Airways Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA

Novopharm Ltd., Scarborough, ONTARIO

# 0

- \* Olympic Gear & Manufacturing Inc., Bramalea, ONTARIO
- \* Omatech Service Ltd., Mississauga, ONTARIO Ontario Hydro, Toronto, ONTARIO
- \* Onyx Computers Inc., Richmond Hill, ONTARIO
- \* Optech Inc., North York, ONTARIO
  Ortho-McNeil Inc., Don Mills, ONTARIO

66

ccc staff have been involved with a lot of contracts in a lot of countries. Their people have good, all-round experience, and even a technical knowledge of our industry.

Robert Kelley

Director of Finance

**Pro-Eco Limited** 

Oakville, Ontario

P

Panalpina Inc., Mississauga, ONTARIO; Montreal, QUEBEC

Paramax Systems Ltd., Winnipeg, MANITOBA

- \* Park Thermal Canada Ltd., Georgetown, ONTARIO
- \* Patlon Aircraft & Industries Ltd., Mississauga, ONTARIO
- \* Perkin-Elmer Canada Ltd., Rexdale, ONTARIO

Petro-Canada Products Inc., a Division of Petro-Canada Inc., Montreal, QUEBEC; Mississauga, North York, ONTARIO

- \* Phase Technology, Richmond, BRITISH COLUMBIA
- \* Photovac Incorporated, Markham, ONTARIO
- \* Power Smart Inc., Vancouver, BRITISH COLUMBIA

Pratt & Whitney Canada Inc., Longueuil, QUEBEC

- \* Pro-Eco Ltd., Oakville, ONTARIO
- \* Proceco Industrial Machinery Ltd., Montreal, QUEBEC
- \* Pyramid Transit Products Ltd., Pointe Claire, QUEBEC

Q

\* Quimpex Ltd., Drummondville, QUEBEC

R

- \* Raber Glove Manufacturing Co. Ltd., Winnipeg, MANITOBA
- \* Racal Filter Technologies Ltd., Brockville, ONTARIO
- \* Ramori Trading Inc., Montreal, QUEBEC
  Raytheon Canada Ltd., Waterloo, ONTARIO
- \* Regor Inc., Montreal, QUEBEC
  - \* Bi-Line Conveyor Systems Limited, Mississauga, ONTARIO
  - \* Blakeslee Foodservice Equipment Inc., Scarborough, ONTARIO
  - \* Brute Valiant H & R Kitchen Equipment Inc., Montreal, QUEBEC
  - \* Conger Ltée, Montreal, QUEBEC
  - \* DBE Équipement Alimentaire (Quebec) Inc., Chomedey, Laval, QUEBEC

- \* Étalex Produits de L. D'Amour Inc., Montreal, QUEBEC
- \* H.H. Robertson Inc., Hamilton, ONTARIO
- \* Les Carreaux RAMCA Ltée, Montreal, QUEBEC
- \* Les Cuisines Équinoxe Inc., Chomedey, Laval, QUEBEC
- \* Les Entreprises Fidrat Inc., Ste. Thérèse, QUEBEC
- \* Les Entreprises Julien, Quebec, QUEBEC
- \* Michael G. Preston Marketing Agency, Weston, ONTARIO
- \* PRO-SAG Mécanique Inc., Chicoutimi, QUEBEC
- \* Portes de Garage Bélair Inc., Repentigny, QUEBEC
- \* SIS Cronin, Mississauga, ONTARIO
- \* Systèmes Norbec Inc., Boucherville, QUEBEC
- \* Remcor-Remtec (138170 Canada Inc.), Chambly, QUEBEC
- Rigby Trade Limited, Hamilton, ONTARIO
   Rolls-Royce Canada Ltd., Lachine, QUEBEC
- \* Roy Legumex Inc., St. Jean-Baptiste, MANITOBA
- \* RSI Research Ltd., Victoria, BRITISH COLUMBIA
- \* Rubenstein Brothers Co. Inc., Montreal, QUEBEC

S

- \* SAFT NIFE Corporation / Scarborough, ONTARIO
- \* Satlantic Inc., Halifax, NOVA SCOTIA
- \* Scepter Manufacturing Company Ltd., Scarborough, Toronto, ONTARIO
- \* Scintrex Limited, Concord, ONTARIO
- \* Scythes Inc., Toronto, ONTARIO
  SED Systems Inc., Saskatoon, SASKATCHEWAN
- \* | Sellick Equipment Limited, Harrow, ONTARIO
- \* Senstar Corporation, Kanata, ONTARIO
  - Shell Canada Ltd., Calgary, ALBERTA; Don Mills, North York, ONTARIO; Montreal, QUEBEC; Vancouver, BRITISH COLUMBIA
- \* Sidus Systems Canada Inc., Gloucester, ONTARIO Siemens Electric Limited, Willowdale, ONTARIO
- \* Sipco Aviation Fuels Inc., Toronto, ONTARIO

We're a small company, and CCC, because it's backed by the federal government, gives us very good credibility when we're dealing with a customer. We might have gotten the contract without them, but not with the same terms.

Gérard Durou, President

Ultraoptec Inc.

Boucherville, Quebec

- \* Skega Ltd., Ottawa, Mississauga, Ontario; Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
- \* Sky Wave Electronics Inc., Kanata, ONTARIO
   SNC Industrial Technologies Inc., Le Gardeur, QUEBEC

Spar Aerospace Limited, Toronto, Brampton, Weston, Mississauga, Kanata, Ottawa, Carleton Place, ONTARIO; Baie d'Urfe, Ste. Anne de Bellevue, QUEBEC

\* Sparton of Canada Limited, London, ONTARIO

Standard Aero Ltd., Winnipeg, MANITOBA

- \* Stone Marine Canada Ltd., Iberville, QUEBEC
- \* Stratford Manufacturing Inc., St. Laurent, QUEBEC

Sunoco Inc., North York, ONTARIO

- \* Surrette Battery Company Ltd., Springhill, NOVA SCOTIA
- \* Sweeprite Manufacturing Inc., Regina, SASKATCHEWAN

Sydney Steel Corporation, Sydney, NOVA SCOTIA

#### T

- \* Targa Electronic Systems Inc., Nepean, ONTARIO
- \* Techno Scientific Inc., Woodbridge, ONTARIO
- \* Tecmotiv Corporation, Concord, ONTARIO
- \* Teleflex (Canada) Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA
- \* Teutech Industries Inc., Guelph, ONTARIO
- \* Tiger-Vac Inc., Montreal, QUEBEC
- \* Torbay Aero Services Inc., St. John's, NEWFOUNDLAND
- \* Tovel Manufacturing Ltd., Concord, ONTARIO

Transport Canada, Ottawa, ONTARIO C.A. Crosbie Shipping Ltd., Montreal, QUEBEC

- \* Trillium Computer Resources, Waterloo, ONTARIO
- \* Tri-Star Industries Limited, Yarmouth, NOVA SCOTIA
  - \* General Motors Market Development of Canada Ltd., Oshawa, ONTARIO

#### U

- \* Ultraoptec Inc., Boucherville, QUEBEC
   Unifin International,
   London, Toronto, ONTARIO
- \* Unique Systems Inc., Markham, ONTARIO
- \* United Tire & Rubber Company Ltd., Rexdale, ONTARIO

University of British Columbia, Vancouver, BRITISH COLUMBIA

University of Calgary, Calgary, ALBERTA

## V

Valcom Limited, Guelph, ONTARIO

- Valtec Locomotive Inc., Pointe Claire, QUEBEC

  Varian Canada Inc., Microwave Division,
  Georgetown, ONTARIO
- \* Virtual Prototypes Inc., Montreal, QUEBEC

## W

Walbar Canada Inc., Mississauga, ONTARIO

- \* Weatherhaven Resources Ltd., Burnaby, BRITISH COLUMBIA
- \* West Heights Manufacturing Inc., Kitchener, ONTARIO

Wire Rope Industries Ltd., Pointe Claire, QUEBEC; Stoney Creek, ONTARIO

- \* Wilson Laboratories/Sanex Inc., Burlington, ONTARIO
- \* Woods Canada Limited, Toronto, ONTARIO
- \* Woodward's Ltd., Goose Bay, LABRADOR
- \* WRT Equipment Ltd., Saskatoon. SASKATCHEWAN

# X

\* XCAN Grain Pool Ltd., Winnipeg, MANITOBA



York University, North York, ONTARIO

# Z

\* Zenon Environmental Systems Inc., Burlington, ONTARIO

# CUSTOMERS ABROAD

Contracts and/or amendments were transacted through Canadian Commercial Corporation with the following foreign governmental and international agency customers during 1993-94 (new\* countries and/or purchasing agencies are shown in italics):

#### **Argentina**

• Sindicatura General de la Nación

#### **Australia**

- Royal Australian Air Force
- Royal Australian Army

#### **Austria**

- Army Materiel Office
- Voest-Alpine Medizintechnik Ges., MBH

#### **Bermuda**

- The Bermuda Regiment
- Department of Education

#### **Bolivia**

• Ministry of Housing and Economic Development

#### Cuba

- Aviaimport
- Imexin

#### **Denmark**

Danish Army Materiel Command

#### **Ecuador**

• Ministry of Education and Culture (DINACE)

#### **Estonia**

Ministry of Social Affairs

#### **France**

- Délégation générale pour l'armement (DGA)
- · Bassin d'essais des Carènes

#### **Germany**

- BWB Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung (Office of Defence Technology and Procurement)
- Office of Defence Administration, U.S.A. and Canada

#### **International Organizations**

• International Telecommunications Satellite Organization (INTELSAT), Washington, D.C.

#### Iran

• Civil Aviation Organization

#### Israel

• Omnitown Ltd.

#### Italy

Ministry of Defence

#### Luxembourg

Armée Luxembourgeoise

#### Malta

 Management Systems Unit, Government of Malta

#### Mozambique

• Telecomunicações de Moçambique

#### **Netherlands**

- Royal Netherlands Navy
- Royal Netherlands Army

#### **New Zealand**

Ministry of Defence

#### **North Atlantic Treaty Organization**

- NAMSA (NATO Maintenance & Supply Agency)
- NAMMA (NATO/MRCA Development and Production Management Agency)

#### Norway

• Royal Norwegian Air Force

# **People's Republic of China**

 International Tendering company of the China National Technical Import & Export Corporation

#### **Russian Federation**

Aeroflot

#### Saudi Arabia

Ministry of Defence

#### Slovakia

Slovenské Energetické Podniky, Bratislava

#### Spain

World Tourism Organization

#### Taiwan

Yieh Phui Enterprise Company Ltd.

#### Tanzania

- Tanzania People's Defence Force
- Tanzania Railways Corporation

#### **Thailand**

Royal Thai Army

#### **Tunisia**

• Société Nouvelle d'Impression, de Presse et d'Édition

#### Turkey

• Ministry of Defence (Taurus Maple)

#### **Ukraine**

Air Ukraine

#### **United Kingdom**

- Ministry of Defence
- · Natural Environment Research Council
- Norfolk Ambulance NHS Trust
- Cambridgeshire Ambulance Service

#### **United Nations Agencies**

- DTCD Department of Technical Cooperation and Development
- ILO International Labour Organization
- PAHO Pan American Health Organization
- UNCPTS United Nations Commercial,
  - Purchase & Transportation Service
- UNDP United Nations Development Programme
- UNFPA United Nations Population Fund
- UNHCR United Nations High
- Commissioner for Refugees
- UNICEF United Nations Children's Fund
- UNIDO United Nations Industrial Development Organization
- UNOSOM United Nations Operations
   in Somalia

- UNPROFOR United Nations Protection Forces
- UNRWA United Nations Relief and Works Agency
- WFP World Food Programme
- WHO World Health Organization

#### **United States**

- Advanced Research Projects Agency, Arlington, Virginia
- Bruton Paris Church, Williamsburg, Virginia
- Bush Hill Presbyterian Church, Alexandria, Virginia
- Department of Education
- Department of Energy
- First Christian Church,
   Colorado Springs, Colorado
- First United Methodist Church, Lansing, Michigan
- Hingham Municipal Lighting Plant, Hingham, Massachusetts
- NASA (National Aeronautics and Space Administration)
- School of Divinity, Samford University, Birmingham, Alabama
- U.S. Air Force
- U.S. Army
- U.S. Army Corps of Engineers
- U.S. Coast Guard
- U.S. Defense Logistics Agency
- U.S. Defense Mapping Agency
- U.S. Marine Corps
- U.S. Navy



# MANAGEMENT RESPONSIBILITY FOR FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements of the Canadian Commercial Corporation and all information in this annual report are the responsibility of management and have been approved by the Board of Directors. The statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles, using management's best estimates and judgements, where appropriate. Financial information presented elsewhere in the annual report is consistent with the statements.

In discharging its responsibility for financial reporting, management maintains and relies on financial and management control systems and practices which are designed to provide reasonable assurance that transactions are authorized, assets are safeguarded, and proper records are maintained. These controls and practices are intended to ensure the orderly conduct of business, the accuracy of accounting records, the timely preparation of reliable financial information and adherence to Corporate policies and statutory requirements.

The Audit Committee, which is made up of the Corporation's President and all the members of the Board of Directors, oversees management's responsibilities for maintaining adequate control systems and the quality of financial reporting. The Corporation's external auditors and those

conducting its internal audits have full and free access to the Audit Committee to discuss the results of their work and to express their concerns and opinions.

The independent auditor, the Auditor General of Canada, is responsible for auditing the transactions and financial statements of the Corporation, and for issuing his report thereon.

Ranald A. Quail President

F.O. Kelly

Director, Finance, Human Resources & Administration

Ottawa, Canada June 10, 1994

#### **AUDITOR'S REPORT**

To the Minister Designate of Public Works and Government Services:

I have audited the balance sheet of the Canadian Commercial Corporation as at March 31, 1994 and the statements of operations, equity of Canada and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Corporation's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Corporation as at March 31, 1994 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles. As required by the *Financial Administration Act*, I report that, in my opinion, these principles have been applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, the transactions of the Corporation that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with Part X of the *Financial Administration Act* and regulations, the *Canadian Commercial Corporation Act* and by-laws of the Corporation.

Raymond Dubois, FCA Deputy Auditor General for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada June 10, 1994

# BALANCE SHEET AS AT MARCH 31, 1994

	1994	(in thousands of dollars)
ASSETS		
Cash and short-term deposits (Note 5)	\$ 94,167	\$ 127,702
Accounts receivable (Note 6)	99,308	96,871
Advances to suppliers	86,664	52,848
Progress payments to suppliers	110,492	195,758
	\$ 390,631	\$ 473,179
LIABILITIES		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 106,084	\$ 108,675
Advances from customers	153,978	////148,416
Progress payments from customers	110,110	196,110
Provision for additional contract costs (Note 3)	2,512	8,318
	372,684	456,519
Employee termination benefits	941	849
Contingencies (Note 4)	373,625	457,368
		/-//
EQUITY OF CANADA	AKX	V-/-
Contributed surplus	// \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \	10,000
Retained earnings	7,006	5,811
	17,006	15,811
	\$ 390,631	\$ 473,179
The accompanying notes are an integral part of the financial statements.	MINNY	V

Approved by the Board:

President

/ Director

4 Vetre

# STATEMENT OF OPERATIONS FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994

		(in thousands of dollars)
REVENUES		
Contract billings (Note 7)	\$ 880,565	\$ 607,35
Interest and other income	1,550	3,48
	882,115	610,83
EXPENSES		
Cost of contract billings (Note 7)	880,565	607,35
Additional contract costs (recovery)	(391)	2,07
Administrative expense	14,509	15,28
	894,683	624,70
Not and of annualization	\$ 12,568	\$ 13,87
STATEMENT OF EQUITY OF CANADA FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994	Ş 12,500	Ţ 15,57
STATEMENT OF EQUITY OF CANADA FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994	\$ 12,500	Ţ 15,57
STATEMENT OF EQUITY OF CANADA FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994 CONTRIBUTED SURPLUS		
STATEMENT OF EQUITY OF CANADA FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994  CONTRIBUTED SURPLUS  Contributed surplus at beginning of year	\$ 10,000	\$ 20,00
STATEMENT OF EQUITY OF CANADA FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994 CONTRIBUTED SURPLUS		
STATEMENT OF EQUITY OF CANADA FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994  CONTRIBUTED SURPLUS  Contributed surplus at beginning of year  Payment to the Government of Canada (Note 10)	\$ 10,000	\$ 20,00 (10,00
STATEMENT OF EQUITY OF CANADA FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994  CONTRIBUTED SURPLUS  Contributed surplus at beginning of year  Payment to the Government of Canada (Note 10)  Contributed surplus at end of year	\$ 10,000	\$ 20,00 (10,00 \$ 10,00
STATEMENT OF EQUITY OF CANADA FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994  CONTRIBUTED SURPLUS  Contributed surplus at beginning of year  Payment to the Government of Canada (Note 10)  Contributed surplus at end of year  RETAINED EARNINGS	\$ 10,000 - \$ 10,000	\$ 20,00 (10,00 \$ 10,00 \$ 26,18
STATEMENT OF EQUITY OF CANADA FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994  CONTRIBUTED SURPLUS  Contributed surplus at beginning of year Payment to the Government of Canada (Note 10)  Contributed surplus at end of year  RETAINED EARNINGS  Retained earnings at beginning of year	\$ 10,000 - \$ 10,000 \$ 5,811	\$ 20,00 (10,00 \$ 10,00 \$ 26,18 (13,87
STATEMENT OF EQUITY OF CANADA FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994  CONTRIBUTED SURPLUS  Contributed surplus at beginning of year Payment to the Government of Canada (Note 10)  Contributed surplus at end of year  RETAINED EARNINGS  Retained earnings at beginning of year  Net cost of operations	\$ 10,000 	\$ 20,00 (10,00 \$ 10,00

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

1993

1994

# STATEMENT OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1994

	1994	(in thousands of dollars)
FINANCING ACTIVITIES:		
Parliamentary appropriation drawn down	\$ 13,763	\$ 13,500
Payment to Government of Canada	_	(30,000)
Cash provided by (used in) financing activities	13,763	(16,500)
OPERATING ACTIVITIES:		
Operations		
Net cost of operations	(12,568)	(13,872)
Net changes in non-cash balance sheet items: Operating balances from customers and to suppliers	(5,742)	////3,436
Advances and progress payments from customers and to suppliers -	(28,988)	(17,918)
Cash used in operating activities	(47,298)	(28,354)
Decrease in cash and short-term deposits	(33,535)	(44,854)
Cash and short-term deposits at beginning of year	127,702	172,556
Cash and short-term deposits at end of year	\$ 94,167	\$ 127,702
	££	1-1-
The accompanying notes are an integral part of the financial statements.	1000	
	AKVX	



# 1. NATURE, ORGANIZATION AND FUNDING

The Corporation was established in 1946 by the Canadian Commercial Corporation Act and is an agent Crown Corporation listed in Part I of Schedule III to the Financial Administration Act.

The Corporation acts as the prime contracting agency when other countries and international organizations wish to purchase products and services from Canada on a government-to-government basis. Contracts are made with foreign governments and international organizations and corresponding supply contracts are entered into with Canadian firms by the Corporation (see Note 3).

The Corporation has authority to draw loans from the Consolidated Revenue Fund in amounts up to a total of \$10 million as required to supplement its working capital. Annually, the Corporation seeks funding for its operations through parliamentary appropriation (see Note 8).

On June 10, 1993, Bill C-93, Budget Implementation (Government Organizations) Act 1992, was defeated in the Senate. Among other provisions, the Bill would have resulted in the Corporation's employees becoming members of the Public Service. Consequently, CCC's staff remain employees of the Corporation.

The Corporation is not subject to the provisions of the *Income Tax Act*.

# 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

These financial statements are prepared in accordance with generally accepted accounting principles. A summary of significant policies follows:

#### a) Contracts

The Corporation uses the percentage-ofcompletion method when accounting for contracts involving progress payments. The cost of contract billings and related revenues are recognized on receipt of progress billings from suppliers. Since title has not yet passed to customers, the Corporation recognizes the progress payments made to suppliers as an asset and the progress payments received from customers as a liability. The related progress payments are reduced when deliveries are accepted by the customer.

Additional contract costs incurred primarily as a result of suppliers failing to fulfil their obligations to the Corporation are determined on a contract-by-contract basis. These costs are recorded in the statement of operations in the year in which the non-performance is identified and the additional costs to be incurred by the Corporation are reasonably determinable.

#### b) Foreign Currency Translation

Assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated into Canadian dollars at the year-end exchange rates. Revenues and expenses are translated at the average exchange rates for the month in which the transactions occur. Exchange gains arising from translation of foreign currencies are included in other income.

Contracts with foreign governments and corresponding contracts with Canadian suppliers are generally entered into in the same currency. Alternatively, the contract terms in the supplier contract pass the foreign currency risk to the supplier.

The Corporation maintains some working capital in other currencies to facilitate the cash flow between foreign customers and Canadian suppliers.

#### c) Pension Plan

Employees of the Corporation are covered by the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Under present legislation, contributions made by the Corporation to the Plan are limited to an amount equal to the employee's contributions on account of current service. These contributions represent the total pension obligations of the Corporation and are charged to operations on a current basis. The Corporation is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

# d) Employee Termination Benefits

Employees of the Corporation are entitled to specified termination benefits, calculated at salary levels in effect at the time of termination, as provided for under collective agreements and conditions of employment. The liability for these benefits is recorded in the accounts as the benefits accrue to employees.

The liability for employee termination benefits is estimated by management based on current entitlements.

#### 3. CONTRACTUAL OBLIGATIONS

The Corporation is obligated to fulfil numerous contracts with foreign customers. These contracts range in value to over one billion dollars. The total contract value remaining to be fulfilled approximates \$2.1 billion as at March 31, 1994 (1993 - \$2.4 billion).

The Corporation may incur additional contract costs should suppliers not fulfil the terms of their contracts. The Corporation has recorded a provision of \$2,512,000 as of March 31, 1994 (1993 - \$3,318,000), representing manage/ment's best estimate of the additional costs which will be incurred by the Corporation to meet its contractual obligations.

#### 4. CONTINGENCIES

(a) The Corporation has been hamed as defendant in proceedings commenced in 1975 by a supplier alleging losses resulting from the termination of a contract and seeking damages in an amount of \$6.8 million plus accrued interest and costs. In 1989, the Court ruled in favour of the Corporation on the determination of one of the major issues between the parties. As of March 31,/1994, the balance of

the issues in dispute between the Corporation and its supplier are yet to be heard by the Court. Based on the advice of legal counsel, management is of the opinion that no provision for possible loss in respect of this matter is required. Losses, if any, resulting from this contingency will be accounted for as a charge to income when it is first determined that a loss is likely to occur.

(b) The Corporation has been named as respondent in proceedings commenced in 1987 in which a supplier challenged the applicability of the fee for service system, put in place by the Corporation in 1986, to a transaction between this supplier and the Corporation. The Corporation appealed the judgement of the Court of first instance rendered in 1990 which, inter alia, granted this supplier's motion. While the Corporation's accounts include management's best estimate of an amount necessary to settle a claim that could be commenced following an unfavourable judgement, management remains confident of its sound legal position.

# 5. CASH AND SHORT-TERM DEPOSITS

Cash and short-term deposits include notes receivable of \$4,417,000 that matured, but have not been repaid due to the financial difficulties encountered by the issuer. These notes receivable are secured by a first mortgage and an assignment of rental income. During the year, management established a valuation allowance of \$1,400,000 and payments received of \$109,000 (1992-93 - nil) were applied to reduce the recorded amount of the notes. Interest has not been accrued on these notes as, in management's opinion, ultimate collection is not reasonably assured.

#### 6. ACCOUNTS RECEIVABLE

As at March 31\ 1994 the Corporation has accounts receivable from foreign governments of \$97,915,000 (1993 - \$93,321,000), net of a provision of \$1,031,000 (1993 - \$1,721,000) to dover the possible non-collection of certain accounts.

#### 7. SEGMENTED INFORMATION

The Corporation facilitates the sale of Canadian goods to foreign governments and international agencies. Export sales were distributed as follows:

	1994	nded March 31 1993 nds of dollars)
U.S. Government	\$ 679,365	\$ 437,331
Other Foreign Governments	178,090	144,712
United Nations Agencies	23,110	25,312
	\$ 880,565	\$ 607,355

#### 8. PARLIAMENTARY APPROPRIATION

	Years e	nded	March 31
	1994		1993
	(in thousar	nds c	of dollars)
Parliamentary Appropriation	\$ 14,467	\$	14,902
Reductions	704		1,402
Utilized	\$ 13,763	\$	13,500

#### 9. RELATED PARTY TRANSACTIONS

The Corporation had the following transactions with related parties in addition to those disclosed elsewhere in these financial statements:

#### a) Public Works and Government Services Canada

Public Works and Government Services Canada provides contract management services to the Corporation at predetermined negotiated rates based on the amounts of contracts procured, and provides certain functions at cost. For the year ended March 31, 1994, the cost of these services amounted to \$5,430,000 (1993 - \$5, 198,000).

#### b) Department of Justice

The Department of Justice represents the Corporation in certain matters. The Corporation pays for legal fees and expenses incurred in connection with specific actions

but not for general legal services. For the year ended March 31, 1994, the cost of these legal fees and expenses amounted to \$816,000 (1993 - \$892,000).

#### c) Other

The Corporation is related in terms of common ownership to all Government of Canada-created departments, agencies and Crown corporations. The Corporation enters into transactions with these entities in the normal course of business.

As a result of all of the above transactions, the amounts due from and to these parties are \$1,001,000 (1993 - \$36,000) and \$647,000 (1993 - \$1,359,000) respectively.

#### 10. PAYMENT TO THE GOVERNMENT OF CANADA

The Corporation made a payment to the Government of Canada in the amount of \$30 million; that payment was made on March 29, 1993. Of that amount, the Corporation decided that \$20 million would be paid from retained earnings and \$10 million represents a reduction in contributed surplus.

#### 11. INSURANCE

While the Corporation follows the practice of self-insuring, specific insurance is carried relating to fraud, computer hardware and software, travel accident and medical.

#### 12. COMMITMENTS

Effective April 1986, the Corporation entered into a ten-year lease agreement for office space. The minimum lease payments for the next two years, and in total, excluding property taxes and operating costs, will approximate the following:

1995	\$ 940 000
1996	\$ 940 000
	\$1 880 000

général. Pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, ces honoraires et ces dépenses ont atteint 816 000 \$ (890 000 \$ en 1993).

#### c) Autres

La Corporation a des liens de proprièté commune avec tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. La Corporation transige avec ces entités dans le cours normal de ses affaires.

A la suite de toutes les opérations décrites ci-dessus, les montants dus par ces parties et à celles-ci sont respectivement de 1 001 000  $(36\,000\, 92)$ . et de  $647\,000\, (1\,359\,000\, 92)$ .

#### 10. VERSEMENT AU GOUVERNEMENT DU CANADA

La Corporation a versé 30 millions de dollars au gouvernement du Canada le 29 mars 1993. La Corporation a décidé de puiser 20 millions provenant bénéfices non répartis et 10 millions provenant d'une réduction du surplus d'apport.

#### 11. ASSURANCE

Même si la Corporation pratique l'autoassurance, elle s'assure contre les risques particuliers reliés à la fraude, aux installations informatiques et logiciels, aux accidents de voyage et aux frais médicaux.

#### 12. ENGAGEMENTS

En avril 1986, la Corporation a signé un bail de dix ans pour ses bureaux. Les montants minimaux des loyers qu'elle versera au cours des deux prochains exercices, et au total, à l'exception des impôts fonciers et des frais d'exploitation, s'établissent aux environs de:

\$ 000 088 1	
\$ 000 01/6	9661
\$ 000 01/6	966 I

#### 7. INFORMATION SECTORIELLE

La Corporation facilite la vente de biens canadiens à des gouvernements étrangers et à des organismes internationaux. Les ventes à l'exportation ont été réparties comme suit:

\$998 409	\$999 088	es.
SP31S	S3 110	səmzinsgrO səinU snoitsN səb
144712	060 871	Autres gouvernements étrangers
\$188784	\$998 649	Gouvernement des États-Unis
s de dollars)	nəillim nə)	
ansm 16 91 sênir 1993	Exercices term 1994	

#### 8. CRÉDIT PARLEMENTAIRE

13200\$	\$89781	Montant utilisé
1 40S	<b>⊅</b> 0 <i>L</i>	Snoizesargmo
\$20671	\$19771	Crédit parlementaire
de dollars)		
nés le 31 mars 1993	Exercices termi	

#### 9. OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS

Outre les opérations indiquées ailleurs dans les présents états financiers, la Corporation a effectué les opérations suivantes avec des apparentés :

# a) Travaux publics et Services et Services appropriementalment (a. 1971)

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada offre à la Corporation des services de gestion de contrats qui sont facturés à des taux prédéterminés et calculés sur le montant des contrats obtenus. Ce ministère fournit également certains services au prix coûtant. Au cours de l'exercice terminé le 31 mars 1994, le cours de l'exercice terminé le 31 mars 1994, le cours de l'exercice sa atteint 5 430 000 \$ (5 198 000 \$ en 1993).

#### b) Ministère de la Justice

Le ministère de la Justice représente la Corporation tation dans certaines causes. La Corporation paie les honoraires et les dépenses engagées pour des pour les services juridiques d'ordre paie pas pour les services juridiques d'ordre

le tribunal n'avait pas encore entendu les autres éléments du différend entre la Corporation et son fournisseur. Se fondant sur l'avis juridique reçu, la direction de la Corporation ne juge pas nécessaire d'établir une provision pour règlement. Toute perte qui pourrait résulter du règlement de cette éventualité sera imputée aux résultats lorsque'on aura d'abord déterminé qu'une perte probable risque de se produire.

La Corporation se défend dans une poursuite intentée contre elle en 1987 par un fournisseur qui estime que le système d'honoraires qu'elle a institué en 1986 ne s'applique pas aux opérations qu'ils a conclues avec elle. La Corporation a interjeté appel du jugement du tribunal de première instance, rendu en 1990, qui a, entre autres, accédé à la demande du fournisseur. Même si les comptes de la Corporation comprennent un montant fondé sur la meilleure estimation de la direction pour le règlement d'une réclamation qui peut être entrepris à la suite d'un jugement défavorable, la direction suite d'un jugement défavorable, la direction est convaincue du bien-fondé de sa position.

# ENCAISSE ET DÉPÔTS À COURT TERME

L'encaisse et les dépôts à court terme comprennent des effets à recevoir de 4 417 000 \$ quī sont acrivés à échéance, mais qui n'ont pas été remboursés en raison des difficultés financières éprouvées par l'émetteur. Ces effets à recevoir sont garantis par une première hypothèque et par la cession du revenu locatif. Au cours de l'exercice, la direction a établi une provision pour moins-value de 1 400 000 \$ et des paiements de 1 09 000 \$ 1 400 000 \$ et des paiements de 109 000 \$ direction a établi une provision pour moins-value de 1 400 000 \$ et des paiements de 1 09 000 \$ direction au montant comptabilisé des effets. Il n'y à pas d'intérêt court sur ces effets, vu que la direction est d'avis qu'elle n'a pas l'assurance raisonnable d'an obtenir le remboursement.

#### 6. DÉBITEURS

Au 31 mars 1994, la Corporation avait des débiteurs de gouvernements étrangers de 97915000\$ (93321,000\$ en 1993), moins une provision de 1 031 000\$ (1721 000\$ en/1993) en prévision du non-recouvrement éventuel de certains comptes.

représentent le total des obligations de la Corporation en matière de pension et sont imputées aux résultats sur une base courante. Selon les lois actuelles, la Corporation n'est pas tenue de faire des contributions à l'égard des insuffisances actuarielles du Compte de penson de retraite de la fonction publique.

# iolqmə'b noisessəs əb səsinməbni (b

Les employés de la Corporation ont droit à des indemnités de cessation d'emploi calculées d'après le niveau de salaire en vigueur au moment du départ, conformément aux conventions collectives et aux conditions d'emploi. L'élément de passif relatif à ces indemnités est inscrit dans les comptes à mesure que les employés les accumulent.

La direction se base sur les droits courants pour estimer l'élément de passif relatif aux indemnités de cessation d'emploi.

#### 3. OBLIGATIONS CONTRACTUELLES

La Corporation est tenue de réaliser de nombreux contrats avec des clients étrangers. La valeur de chacun de ces contrats peut aller à plus d'un milliard de dollars. Au 31 mars 1994, la valeur globale des contrats en cours était de l'ordre de Z,1 milliards de dollars (Z,4 milliards en 1993).

La Corporation peut devoir assumer des frais de contrats supplémentaires en cas de manquement de la part des fournisseurs. Au 31 mars 1994, la Corporation avait comptabilisé, selon la meilleure estimation de la direction, une provision de 2512000 \$\xi\$ (3318000 \$\xi\$ en 1993) pour des frais de contrats supplémentaires qui seront engagés par la Corporation afin de s'acquitter de ses obligations contractuelles.

#### 4. ÉVENTUALITÉS

La Corporation est défenderesse dans une pour suite intentée par un fournisseur en 1975 pour des pertes qu'il prétend avoir subies à la súite de la résiliation d'un contrat. La réclamation s'élève à 6,8 millions de dollars, montant auquel s'ajoutent les frais et les intérêts courus. En 1989, le tribunal s'est prononcé en faveur de la Corporation après avoir tranché un des litiges importants entre les parties. Le 31, mars 1,994,

livraisons sont acceptées par le client. nels connexes sont réduits à mesure que les comme un passif. Les paiements proportionpaiements proportionnels reçus des clients tionnels aux fournisseurs comme un actif et les Corporation considère les paiements proporpropriété n'a pas encore été cédé au client, la tionnelles des fournisseurs. Comme le titre de moment de la réception de factures propor-

supplémentaires à être encourus par la Corpominer de façon raisonnable les coûts duquel l'inexécution a eu lieu et l'on peut déterl'état des résultats de l'exercice au cours déterminés cas par cas. Ces coûts sont portés à de leurs obligations envers la Corporation sont rus lorsque les fournisseurs ne s'acquittent pas Les coûts supplémentaires des contrats encou-

# b) Devises étrangères

devises étrangères sont inclus dans les autres gains de change découlant des opérations sur le mois pendant lequel l'opération a lieu. Les sont converties au taux de change moyen pour fin de l'exercice. Les revenus et les dépenses canadiens au cours du change en vigueur à la devises étrangères sont convertis en dollars Les éléments d'actif et de passif exprimés en

prévoient la cession des risques à ce dernier. prévues dans le contrat du fournisseur même devise, sauf lorsque les modalités canadiens sont généralement conclus dans la étrangers et, par la suite, avec des fournisseurs Les contrats passés avec des gouvernements

faciliter les mouvements de trésorerie entre fonds de roulement en d'autres devises pour La Corporation conserve une partie de son

clients étrangers et fournisseurs canadiens.

## c) Régime de retraite

de ses services courants. Ces cotisations aux cotisations versées par l'employé au titre tion au Régime sont limitées à un montant égal actuelles, les cotisations que verse la Corporagouvernement du Canada. Aux termes des lois tion publique qui est administré par le par le Régime de pension de retraite de la fonc-Les employés de la Corporation sont couverts

# **DU 31 MARS 1994 AUX ÉTATS FINANCIERS OTES AFFÉRENTES**

#### **ET FINANCEMENT** 1. NATURE, STRUCTURE

·sənbijqnd de l'annexe III de la Loi sur la gestion des finances une société mandataire de l'Etat figurant à la partie l ration commerciale canadienne, la Corporation est Constituée en 1946 en vertu de la Loi sur la Corpo-

des entreprises canadiennes (note 3). contrats d'approvisionnement correspondants avec étrangers et des organismes internationaux, et des tion conclut des contrats avec des gouvernements da, de gouvernement à gouvernement. La Corporadésirent acheter des produits et des services du Canalorsque des pays ou des organismes internationaux La Corporation agit comme mandataire principal

par le bisis d'un crédit parlementaire (note 8). Chaque année, la Corporation finance ses activités dollars pour augmenter son fonds de roulement. du Trésor jusqu'à concurrence de 10 millions de La Corporation est autorisée à emprunter des fonds

demeurent employés de la Corporation. Par conséquent, les membres du personnel de la CCC employés de la Corporation dans la fonction publique. taux), qui prévoyait notamment l'intégration des Loi budgétaire de 1992 (organismes gouvernemen-Le 10 juin 1993, le Sénat a rejeté le projet de loi C-93,

de la Loi de l'impôt sur le revenu. La Corporation n'est pas assujettie aux dispositions

#### IMPORTANTES CONVENTIONS COMPTABLES

principales conventions comptables: reconnus. On trouvera ci-dessous un résumé des mément aux principes comptables généralement Les présents états financiers ont été dressés confor-

#### a) Contrats

trats facturés et les revenus y afférents au proportionnels. On reconnaît le coût des coner les contrats qui prévoient des paiements de l'avancement des travaux pour comptabilis-La Corporation utilise la méthode en fonction

X	VILVIII	
	A MININ	
	( ) A LIXIIIII	
	V 1/2 1/2 1/2 1/1/1/2	
	VA VASSAINII	
X	A X VIIII	
	( V ) XIIAW	
1	XVXIX	
1/20	XXXXX	
1-1	XXX	
7-7	539	Les notes d'accompagnement font partie intégrante des états financiers.
77	B	
\$ 20/1217	\$ 49176	Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice
172 556	127 702	Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice
( <del>5</del> 98 <del>5</del> 67)	(35 55)	Diminution de l'encaisse et des dépôts à court terme
(58 354)	(86Z LÞ)	Liquidités utilisées dans les activités d'exploitation
(81971)	(886 8Z)	Avances et versements proportionnels des clients et aux fournisseurs
9878	(5 74Z)	Évolution nette des postes hors caisse du bilan : Soldes d'exploitation à recevoir des clients et à payer aux fournisseurs
(ST8 E1)	(12 268)	Coût net de l'exploitation
		Exploitation
		ACTIVITÉS D'EXPLOITATION :
(00991)	13 Je3	Liquidités provenant des (utilisées dans les) activités de financement
(30 000)	_	Versement au gouvernement du Canada
\$ 009 81	\$ 89181	Crédit parlementaire prélevé
		ACTIVITÉS DE FINANCEMENT :
ollars)	b əb zıəillim nə)	
1003	1001	
		POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1994
	CIÈRE	NANIH NOITAUTIS AL EL SITUATION FINAN

62 age 29

## ÉTAT DES RÉSULTATS POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1994

(8 etaa) erietaemelrea tihèn)	69261	13500	
Coût net de l'exploitation	(12 268)	(ST8 E1)	
Bénéfices non répartis au début de l'exercice	\$ 1185	S E81 9Z	\$
BÉNÉFICES NON RÉPARTIS			
Surplus d'apport à la fin de l'exercice	\$ 00001	00001	\$
Versement au gouvernement du Canada (note 10)		(000 01)	
Surplus d'apport au début de l'exercice	\$ 00001	S 000 0Z	\$
TAO99A.V D EURPLUS D'APPORT			
ÉTAT DE L'AVOIR DU CANADA POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1994			
Coût net de l'exploitation	\$ 288 \$	; ZZ8ZI	\$
	£89 þ68	807 429	
Frais d'administration	14 206	12 283	
Frais de contrats supplémentaires (recouvrement)	(19E)	070 S	
Coût des contrats facturés (note 7)	880 265	998 709	
DEPENSES			
	882112	988 019	
Intérêts créditeurs et autres revenus	1 220	3 481	
Contrats factures (Note 7)	\$ 999 088	998 209	\$
<b>BENENUS</b>			
	78 ) 766 l	( en milliers de dollars )	

Les notes d'accompagnement font partie intégrante des états financiers.

Bénéfices non répartis à la fin de l'exercice

Crédit parlementaire (note 8)

Versement au gouvernement du Canada (note 10)

\$ 900 L

13763

\$ 1185

(20 000)

13200

1661

1663

## **PELLAN AU 31 MARS 1994**

V 021 021 // / // / /	14, 7,000,000	
1,1821, / / /	1190071	
N88 XXX	(V 900 L	Bénéfices non répartis
0000H/ // X/Y	000 01	Surplus d'apport
		AGANAD UG RIOVA
1519		
89E LST	SZ9 8 <i>L</i> 8	
		Éventualités (note 4)
6787	176	Indemnités de cessation d'emploi
619997	789 ZZE	
3318	SPIS	Provision pour frais de contrats supplémentaires (note 3)
011961	011011	Paiements proportionnels reçus des clients
917871	826 221	Avances des clients
\$ 929801	\$ 1780 901	Créditeurs et frais courus
		FASSAF
\$ 671 574	\$ 189 068	
195 758	267011	Paiements proportionnels aux fournisseurs
25 848	1799 98	sus sances and four same same same same same same same same
1.28 96	808 66	Débiteurs (note 6)
\$ 20 <i>L L</i> Z1	\$ L91 76	Encaisse et dépôts à court terme (note 5)
		АСТІЕ
(en milliers de dollars)	FCC1	

Les notes d'accompagnement font partie intégrante des états financiers.

mant >

\$ 641 847

Un administrateur

\$ 1189068

Approuvé par le Conseil :

ment aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de la Corporation dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements, à la Loi sur la Corporation commerciale canadienne et aux règlements administratifs de la Corporation.

Pour le vérificateur général du Canada,

- AD - S

Raymond Dubois, fca sous-vérificateur général

1991 niui 01 91

Ottawa, Canada

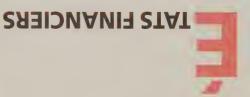
# RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre désigné des Travaux publics et Services gouvernementaux :

J'si vérifié le bilan de la Corporation commerciale canadienne au 31 mars 1994 et les états des résultats, de l'avoir du Canada et de l'évolution de la situation financière de l'exercice états financiers incombe à la direction de la Corporation. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comprend également l'évaluation des principes comprend également l'évaluation des principes suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

A mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Corporation au 31 mars 1994 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformécomptables généralement reconnus. Conformécomptables généralement reconnus. Conformécomptables généralement reconnus.



Le vérificateur général du Canada, vérificateur indépendant, est responsable de la vérification des opérations et des états financiers de la Corporation, ainsi que de la préparation de son rapport.

Le président,

Lough

Ranald A. Quail

Le directeur, Finances, ressources humaines et administration,

1/10/Kell/1

Ottawa, Canada Jel 1 @ Julin 1994

# RESPONSABILITE DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

La direction assume la responsabilité des états financiers de la Corporation commerciale canadienne et de tous les renseignements contenus dans le présent rapport annuel approuvé par le Conseil d'administration. Les états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus et s'appuient, le cas échéant, sur les meilleurs estimations et jugements de la direction. Les renseignements financiers présentés silleurs dans le rapport annuel concordent avec les états financiers.

Pour s'acquitter de sa responsabilité à l'égard de la présentation d'information financière, la direction s'appuie sur des systèmes et des pratiques de contrôle administratif et financier conçus pour avoir une certitude raisonnable quant à l'autoristion des opérations, la protection des biens et la tenue de registres appropriés. Ces mesures de contrôle et ces pratiques visent à assurer la contrôle et ces pratiques visent à assurer la conduite ordonnée des affaires, l'exactitude des registres comptables, l'établissement en temps opportun de renseignements financiers fiables, ainsi que le respect des politiques de la Corporation et des exigences législatives.

Le Comité de vérification, composé du président de la Corporation et de tous les membres de son Conseil d'administration, veille à ce que la direction assume ses responsabilités à l'égard du maintien de systèmes de contrôle adéquats et de la qualité de l'information financière présentée. Les vérificateurs internes et externes de la Corporation ont libre accès au Comité de vérification pour discuter des résultats de Jeurs travaux et lui faire part de leurs préoccupations et de Jeurs faire part de leurs préoccupations et de Jeurs

SIV5.

# Organismes internationaux

(INTELSAT), Washington (D.C.) de télécommunications par satellite Organisation internationale

## Pays-Bas

- Armée royale néerlandaise
- Marine royale néerlandaise

# République populaire de Chine

de matériel technique les importations et les exportations de la Société nationale de Chine pour Société des soumissions internationales

# Royaume-Uni

- Cambridgeshire Ambulance Service
- naturel Conseil de recherches pour l'environnement
- Ministère de la Défense
- Norfolk Ambulance NHS Trust

# Slovaduie

newiel Slovenské Energetické Podniky, Bratislava

- Yieh Phui Enterprise Company Ltd.
- Armée populaire de Tanzanie **Tanzanie**
- Société des chemins de fer de Tanzanie
- *<u>abneliedT</u>*
- Armée royale de Thailande

# **Junisie**

- d'Édition Société Nouvelle d'Impression, de Presse et
- Ukraine Ministère de la Défense (Taurus Maple) Turquie
- Air Ukraine

# Mozambique

Telecomunicações de Moçambique

# MOLNEGE

Aviation royale norvégienne

# Spinele-ZélavuoM

Ministère de la Défense

# de l'Atlantique Nord Organisation du Traité

- avion de combat polyvalent) pour la mise au point et la production d'un AMMAN/NATO noitsag ab usarua) AMMAN
- et d'entretien) MAMSA (OTAN Agence d'approvisionnement

# Organismes des Nations Unies

- commerciaux des Nations Unies Achats, transports et services • ATSCNU
- technique pour le développement Département de la coopération • DCLD
- notaliuqoq si Fonds des Nations Unies pour • ENNB
- Haut commissariat des Nations HCB səinU znoitaN səb Force de protection FORPRONU
- Organisation internationale TIO . séigutér les réfugiés
- Organisation mondiale de la santé SWO . du travail
- pour le développement industriel Organisation des Nations Unies ONDI
- əilemo2 nə Opérations des Nations Unies WOSNNO .
- de la santé Organisation panaméricaine Sd0 •
- Programme alimentaire mondial MA9 •
- Fonds des Nations Unies pour NNICEL pour le développement Programme des Nations Unies • PNUD

l'entance

des Nations Unies Office de secours et de travaux ◆ AWANU

#### **Estonie**

Ministère des Affaires sociales

# einU-statà

- Agence de cartographie de défense
   Latats-Unis
- Agence de logistique de défense des États-Unis
- Agence des projets de recherche avancée, (Virginie)
- sinU-ststå seb erre des États-Unis
- Aviation des États-Unis
- Bruton Parish Church, Williamsburg (Virginie)
- Bush Hill Presbyterian Church, Alexandria (Virginie)
- Corps des fusiliers marins des Etats-Unis
- Corps des ingénieurs de l'Armée de terre
- Département de l'Education
- Département de l'Energie
   Pirst Christian Church
- First Christian Church, Colorado Springs
   (Colorado)
- First United Methodist Church, Lansing (Michigan)
- Carde côtière des États-Unis
- Hingham Municipal Lighting Plant, Hingham (Massachusetts)
- sinU-stata és États-Unis
- MASA (National Aeronautics and Space Administration)
- School of Divinity, Université Samford, Birmingham (Alabama)

#### Fédération russe

JoffonsA •

## France

- Bassin d'essais des carènes
- M. Délégation générale pour l'armement (ADCA)
- ran Organisation de l'aviation civile
- Israël

#### u(). ?

• Omnitown Ltd.

#### **Silietlie** SiniM

esnetère de la Défense

#### **Fnxempont**

Armée luxembourgeoise

#### Malte

ouvernement de Malte

# LIENTS À L'ÉTRANGER

La Corporation commerciale canadienne a transigé des contrats ou des modifications de contrats avec les gouvernements étrangers et les organismes internationaux suivants en 1993-1994 (les nouveaux pays-clients et organismes acheteurs\* sont indiqués en italiques):

### Allemagne

Bureau pour l'administration de la défense,

### États-Unis et Canada

BWB—Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung (Office fédéral de la technologie et de l'approvisionnement pour la défense)

#### Arabie saoudite

• Ministère de la Défense

# Argentine

Sindicatura General de la Nación

## **Australie**

- Armée royale de l'Australie
- Aviation royale de l'Australie

#### Autriche

- Bureau du matériel de l'armée autrichienne
- Ham , sest-Alpine Medizintechnik Ges., MBH

#### **germudes**

- Ministère de l'Education
- Le Régiment des Bermudes

#### **Bolivie**

Ministère du Logement et du Développement économique

#### Cuba

- troqmisivA
- иіхәшт

#### Danemark

Commandement du matériel de l'armée danoise

## Équateur

Ministère de l'Éducation et de la Culture (DINACE)

## **Espagne**

Organisation mondiale du tourisme

Μ

Walbar Canada Inc., Mississauga (ONTARIO)

- \* Weatherhaven Resources Ltd., Burnaby (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- \* West Heights Manufacturing Inc., Kitchener (ONTARIO)
- Wilson Laboratories/Sanex Inc., Burlington (ONAATNO)

Wire Rope Industries Ltd., Pointe-Claire (QUÉBEC); Stoney Creek (ONTARIO)

- Woods Canada Limited, Toronto (ONTARIO)
- \* Woodward's Ltd., Goose Bay (LABRADOR)
- W.R.T. Equipment Ltd., Saskatoon (SASKATCHEWAN)

X

XCAN Grain Pool Ltd., Winnipeg (MANITOBA)

Z

\* Zenon Environmental Systems Inc.,
Burlington (ONTARIO)

1

Targa Electronic Systems Inc., Nepean (ONTARIO)

- Techno Scientific Inc., Woodbridge (ONTARIO)
- Technologies industrielles SNC Inc., Le Gardeur (QUÉBEC)
- Tecmotiv Corporation, Concord (ONTARIO)
- Teleflex (Canada) Ltd., Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- (ONTARIO) (Cuelph (ONTARIO)
- Tiger-Vac Inc., Montréal (QUEBEC)

Torbay Aero Services Inc., St. John's (TERRE-NEUVE)

\* Tovel Manufacturing Ltd., Concord (ONTARIO)

Transports Canada, Ottawa (ONTARIO) Navigation C.A. Crosbie Ltée, Montréal (QUÉBEC)

- \* Tri-Star Industries Limited,
  Yarmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)

  \* General Motors Market Development

  of Canada Ltd., Oshawa (ONTARIO)
- \* Trillium Computer Resources, Waterloo (ONTARIO)

Ultraoptec Inc., Boucherville (QUÉBEC)

Unifin International, London, Toronto (ONTARIO)

- Unique Systems Inc., Markham (ONTARIO)
- \* United Tire & Rubber Company Ltd., Rexdale (ONTARIO)

Université de Calgary, Calgary (ALBERTA)

Université de la Colombie-Britannique, Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Université McCill, Observatoire météorologique par radar, Sainte-Anne-de-Bellevue (QUÉBEC)

Université York, North York (ONTARIO)

Λ

Valcom Limited, Guelph (ONTARIO)

- Valtec Locomotive Inc., Pointe-Claire (QUEBEC)
  Varian Canada Inc., division des micro-ondes,
  Georgetown (ONTARIO)
- \* Virtual Prototypes Inc., Montréal (QUEBEC)

Durou Président Unappter inc .enoitibnos eemēm xne sed siem contrat sans elle, pu obtenir le antions peut-etre client, Nous nu é eset étilid excellente crédiaun auuop snou fédéral, la CCC gouvernement ub iuqqe'l comme elle a entreprise et, une petite sammos suoN

(padauQ) aliviathmas

5

- SAFT NIFE Corporation, Scarborough (ONTARIO)
- Satlantic Inc., Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE)
- Scepter Manufacturing Company Ltd., Scarborough, Toronto (ONTARIO)
- \* Scintrex Limited, Concord (ONTARIO)

\* Scythes Inc., Toronto (ONTARIO)

- SED Systems Inc., Saskatoon (SASKATCHEWAN)
- \* Sellick Equipment Limited, Harrow (ONTARIO)
- Senstar Corporation, Kanata (ONTARIO)
- Shell Canada Ltée, Calgary (ALBERTA); Don Mills, North York (ONTARIO); Montréal (QUÉBEC); Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- Sidus Systems Canada Inc., Gloucester (ONTARIO)
   Siemens Electric Limitée, Willowdale (ONTARIO)
- \* Sipco Aviation Fuels Inc., Toronto (ONTARIO)
- Skega Ltd., Ottawa, Mississauga (ONTARIO);
   Coquitlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- Sky Wave Electronics Inc., Kanata (ONTARIO)

Société aérospatiale Menasco Ltée, Oakville (ONTARIO)

- Soupapes Métropolitain Inc., Laval (QUÉBEC)
- Spar Aérospatiale Limitée, Toronto, Brampton, Weston, Mississauga, Kanata, Ottawa, Carleton Place (ONTARIO); Baie d'Urfé, Sainte-Anne-de-Bellevue (QUÉBEC)
- \* Sparton of Canada Limited, London (ONTARIO)
- Standard Aero Ltd., Winnipeg (MANITOBA)

  \* Stone Marine canadienne Ltée, Iberville (QUÉBEC)
- \* Stratford Manufacturing Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)
- Sunoco Inc., North York (ONTARIO)
- \* Surrette Battery Company Ltd., Springhill (NOUVELLE-ÉCOSSE)
- Sweeprite Manufacturing Inc., Regina (SASKATCHEWAN)
- Sydney Steel Corporation.
  Sydney (NOUVELLE-ÉCOSSE)
- Systèmes électroniques Matrox Ltée, Dorval (QUÉBEC)
- Systèmes Paramax Ltée, Winnipeg (MANITOBA)

- \* Raber Clove Manufacturing Co. Ltd., Winnipeg (MAOTIVAM)
- \* Racal Filter Technologies Ltd., Brockville (ONTARIO)

Raytheon Canada Ltd., Waterloo (ONTARIO)

- Regor Inc., Montréal (QUEBEC)

  \* Bi-Line Conveyor Systems Limited,
- Mississauga (ONTARIO)

  Blakeslee Foodservice Equipment Inc.,
- Scarborough (ONTARIO)

  Brute-Valiant, La Compagnie d'équipement
- de cuisine Inc., Montréal (QUÉBEC) Conger Ltée, Montréal (QUÉBEC)
- DBE Equipement Alimentaire (Québec) Inc., Chomedey, Laval (QUÉBEC)
- Etalex Produits de L. D'Amour Inc., Montréal (QUÉBEC) H.H. Robertson Inc., Hamilton (ONTARIO)
- Les Carreaux RAMCA Ltée, Montréal (QUÉBEC)
- Les Cuisines Équinoxe Inc., Chomedey,
- Leval (QUEBEC)
  Laval (QUEBEC)
- Sainte-Thérèse (QUEBEC)

  Les Entreprises Julien, Québec (QUÉBEC)

  Adisbael Greeten Masketing Asper
- \* Michael G. Preston Marketing Agency,
- Weston (ONTARIO)

  \* Portes de garage Bélair Inc.,
  Repentigny (QUÉBEC)
- \* PRO-SAG Wécanique Inc., Chicoutimi (QUÉBEC)
- \* SIS Cronin, Mississauga (ONTARIO)
- Systèmes Norbec Inc., Boucherville (QUÉBEC)
- \* Remcor-Remtec (138170 Canada Inc.), Chambly (QUÉBEC)
- Ressources naturelles Canada, Ottawa (ONTARIO)
- Rigby Trade Limited, Hamilton (QUTARIO) Rolls-Royce Canada Ltée, Lachine (QUÉBEC)
- Roy Légumex Inc., Saint-Jean-Baptiste (MANITOBA)
- \* RSI Research Ltd., Victoria (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- \* Rubenstein Brothers Co. Inc., Montréal (QUÉBEC)

\* Northwest Territorial Airways Ltd., Richmond (COLOMBIE BRITANNIQUE)

Novopharm Ltd., Scarborough (ONTARIO)



- \* Olympic Gear & Manufacturing Inc., Bramalea (ONTARIO)
- \* Omatech Service Ltd., Mississauga (ONTARIO)
  Ontario Hydro, Toronto (ONARIO)
- Onyx Computers Inc., Richmond Hill (ONTARIO)

  Optech Inc., North York (ONTARIO)
- Ortho-McNeil Inc., Don Mills (ONTARIO)



Panalpina Inc., Mississauga (ONTARIO); Montréal (QUÉBEC)

Papiers fins Domtar Ltêe, division de Domtar Inc., Montréal (QUÉBEC)

- Park Thermal Canada Ltd., Georgetown (ONTARIO)
- \* Patlon Aircraft & Industries Ltd., Mississauga (ONTARIO)
- Perkin-Elmer Canada Ltée, Rexdale (ONTARIO)

Produits Petro-Canada Inc., division de Petro-Canada Inc., Montréal (QUÉBEC); Mississauga, North York (ONTARIO)

- Phase Technology,
  Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- Photovac Incorporated, Markham (ONTARIO)
- \* Power Smart Inc., Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- Pratt & Whitney Canada Inc., Longueuil (QUÉBEC)
- Pro-Eco Ltd., Oakville (ONTARIO)
- Proceco Industrial Machinery Ltd., Montréal (QUÉBEC)
- \* Produits de premiers soins Emergency Ltée, Saint-Laurent (QUÉBEC)



Quimpex Ltée, Drummondville (QUÉBEC)

- Liburdi Engineering Ltd., Hamilton (ONTARIO)
- \* Liftking Incorporated, Woodbridge (ONTARIO)

Lignes aériennes Canadien International. Dorval (QUÉBEC); Winnipeg (MANITOBA); Calgary (ALBERTA); Richmond, Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Litton Systems Canada Ltd., Etobicoke (ONTARIO)

Lockheed Canada Inc., Ottawa (ONTARIO)

\* Lucas Industries Canada Ltée, Mississauga (ONTARIO); Montréal (QUÉBEC)



- Marathon Watch Company Limited, Richmond Hill (ONTARIO)
- \* Metocean Data Systems Ltd., Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)
- \* M.G. Transport Canada Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)

MIL Davie Inc., Lévis (QUÉBEC)

Ministère de la Défense nationale. Ottawa (ONTARIO)

- \* Mitrade International Inc., Guelph (ONTARIO); Montréal (QUÉBEC) \* Everlasting Valve Co. Ltd.,
- \* Modern Track Machinery Canada Ltd., Mississauga (OIAATMO)

(OIAATMO) AqlauD

\* Moli Energy (1990) Limited, Maple Ridge (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

MPI Drilling, Picton (ONTARIO)

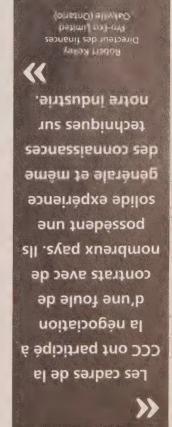
\* MTI Marine Technology Inc., Smiths Falls, ONTARIO



- Naber Seed & Grain Co. Ltd.,
  Melfort (SASKATCHEWAN)
- Nav-Aids Ltée, Saint-Laurent (QUÉBEC)

Newfoundland Processing Ltd., St. John's (TERRE-NEUVE)

- \* Nicolet Optique Inc., Nicolet (QUÉBEC)
- \* Noesis Vision Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)
- \* Nordic Systems Inc., Mississauga (ONTARIO)
- \* Northern Planing Mills Co. Ltd.,
  Bracebridge (ONTARIO)
- \* Northern Transportation Co. Ltd., Edmonton (ALBERTA)



- \* Interactive Circuits & Systems Ltd., Cloucester (ONATARIO)
- International Code Services Inc..
  Aurora (ONTATIO)
- International Rectifier Canada Ltd., Markham (OIAATNO)
- \* International Submarine Engineering Ltd., Port Moody, Port Coquitlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- Invar Manufacturing Ltd., Batawa (ONTARIO)
- \* Irvin Industries Canada Ltd., Fort Erie (ONTARIO)
- \* Istec Inc., Hamilton (ONTARIO)
- Itres Research Limited, Calgary (ALBERTA)

### K

- Kaycom Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)
- KB Electronics (1989) Limited, Bedford (NOUVELLE-ÉCOSSE)
- \* Kenn Borek Air Ltd., Calgary (ALBERTA); Dawson Creek (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- \* Kessler Tech (Canada), Saint-Laurent (QUÉBEC)
- Kvaerner Masa Marine Inc., Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

### ٦

- La manufacture Finnie Ltée, Montréal (QUÉBEC)
- Lab-Volt Ltée, Montréal (QUEBEC)
- Labrador Airways, Goose Bay (LABRADOR)
- LAD & Associates, Toronto, North York (ONTARIO)
- \* Langfab Fabricators Ltd.. Surrey (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- Les Caoutchoucs Acton Ltée, Acton Vale (QUEBEC) Les Entreprises A.W.S.W. Ltée, Laval (QUÉBEC)
- \* Les Orgues Létourneau Ltée, Saint-Hyacinthe (QUÉBEC)
- \* Les Produits de métal KCO, Laval (QUEBEC)
- \* Les Produits Hitesi Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)
- Les Produits Pyramid Transit Ltée, Pointe Claire (QUÉBEC)
- Les Technologies MPB Inc., Dorval (QUEBEC)

### Ð

- \* G III Ltd., Winnipeg (MANITOBA)
- CasTOPS Ltd., Gloucester (ONTARIO)
- C E Locomotives Canada, Montréal (QUEBEC)

  \* Ceneral Kinetics Engineering Corporation,
- Bramalea (ONTARIO)
- General Motors du Canada Limitée, Division Diesel, London (ONATARIO)
- \* Geotechnical Testing Equipment Co., Langley (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- \* Global Thermoelectric Inc., Calgary (ALBERTA)
- Godfrey Aerospace Inc., Pointe-Claire (QUÉBEC); Markham (ONTARIO)
- Greb International, Mississauga (ONTARIO)

  Groupe Communication Canada, Centre d'édition,
  Hull (QUÉBEC)

### Н

- Hawker Siddeley Canada Inc., Trenton, Mississauga (ONTARIO)
- Hermes Electronics Limited, Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)
- Héroux Inc., Longueuil (QUEBEC)
- Honeywell Limitée, Rockland, Scarborough (ONTARIO)
- \* Household Movers & Shippers Limited,
  St. John's (TERRE-NEUVE)
- Hudson General Aviation Services Inc., St-Laurent (QUÉBEC)
- Hughes Leitz Optical Technologies Ltd., Midland (ONTARIO)
- \* Humboldt Flour Mills Inc., Winnipeg (MANITOBA)

ICI Explosives Canada, division de ICI Canada Inc., North York (ONTARIO)

Imax Corporation, Toronto (ONTARIO)

- I.M.P. Group Limited, Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE)
- Indal Technologies Inc., Mississauga (ONTARIO)
- \* Industrial Rubber Co. Ltd., Bathurst (NOU-VEAU-BRUNSWICK)
- Innovative Battery Pak, Mississauga (ONTARIO)

- (OIAATMO) egbirdmsD \* Dexter-Lawson Manufacturing Canada Inc.,
- Kitchener (ONTARIO) \* Diemaco, division de Devtek Corporation,
- Diffracto Ltd., Windsor (ONTARIO)
- Dixon Manufacturing Inc., Concord (ONTARIO)
- Doncor Information Systems Inc., Dominis Engineering Ltd., Gloucester (ONTARIO)
- Donlee Precision, Toronto (ONTARIO) Dunrobin (ONTARIO); Hull (QUEBEC)
- (OIAATNO) xs[A Dowty Aerospace Landing Gear,
- Lachine (QUEBEC) D.W. Gill Supply Company Ltd.,
- DY4 Systems Inc., Nepean (ONTARIO)
- Halifax (NOUVELLE-ECOSSE) \* Dymaxion Research Ltd.,
- Elgin Handles Ltd., St. Thomas (ONTARIO)
- Epro Machine Ltd., Stoney Creek (ONTARIO)
- Pointe-Claire (QUEBEC) ETK International Terrestrial Vehicles Inc.,
- Excalibur Systems Limited, Kanata (ONTARIO)
- Vanier (QUEBEC) Exfo-Ingénierie Électro-Optique,
- Bracebridge (ONTARIO) Export Trade & Consultancy Inc.,
- (OIAATNO) notimeH ..., Hamilton (ONTARIO)
- Fematics Canada Inc., Pointe-Claire (QUEBEC)
- Field Aviation Company Inc. Calgary (ALBERTA) Fiberlign, Nepean (ONTARIO)
- \* Finora Canada Ltd.,
- Surrey (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- Saint-Romuald (QUEBEC) Fonderie St-Romuald Inc.,
- Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE) Franklin C. Pinch Human Resources Consulting,
- Frontec Logistics, Ottawa (ONTARIO)

- Kitchener (ONTARIO) Chicopee Manufacturing Ltd.,
- CHT Steel Company, Richmond Hill (ONTARIO)
- Port Coquitlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE) Coast Steel Fabricators Ltd.,
- Codalex Ltée, Montréal (QUEBEC)
- \* Code International, Ottawa (ONTARIO)
- Commerce Ramori Inc., Montréal (QUEBEC) Com Dev Limited, Cambridge (ONTARIO)
- (ABOTINAM) peqinniW Commission canadienne du blé,
- Montréal (QUÉBEC) Compagnie des chemins de fer nationaux,
- Compagnie Pétrolière Impériale Ltée, Montréal (QUÉBEC) Compagnie Marconi Canada,
- Computing Devices Canada Ltd., Nepean, Toronto (ONTARIO)
- (OIAATMO) slsbwolliW Connaught Laboratories Ltd.,

(OIAATNO) swetto

- (OIAATMO) swettO Conseil national de recherches du Canada,
- (OIAATMO) swsttO Conseils et Vérification Canada,
- (OIAATMO) nots9W Constant Temperature Control Ltd.,
- Control & Metering Ltd., Toronto (ONTARIO)
- comté de Halifax (NOUVELLE-ECOSSE) Correpro Atlantic Ltd.,
- \* Crystar Research Inc., CRC Sogéma, Montréal (QUEBEC)
- Victoria (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- CTF Systems Inc., C-Tech Ltd., Cornwall (ONTARIO)

Port Coquitlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

- Davanac Inc., Montréal (QUÉBEC)
- Delhi-Solac Inc., Delhi (ONTARIO)
- Deloro-Stellite Inc., Belleville (ONTARIO)

Shelter Inc., Mississauga (ONTARIO) Design Shelter Systems, division de Design

6

### Ballard Battery Systems Corporation, North Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

- Barer Compagnie d'ingénierie Ltée, Montréal (QUÉBEC)
- \* Barringer Research Ltd., Toronto (ONTARIO)
- B.C. Research Inc., Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Beavers Dental Products Limited, division de Sybron Canada Ltd., Morrisburg (ONTARIO)

Bell Helicopter Textron, division de Textron Canada Ltée, Mirabel (QUEBEC); Calgary (ALBERTA)

Bergerco Canada, Regina (SASKATCHEWAN)

Bombardier Inc., Division Systèmes de défense Canadair, Mirabel (QUÉBEC)

Bombardier Inc., Montréal, Valcourt (QUÉBEC)

Bradley Air Services Ltd., Carp (ONTARIO)

Bristol Aerospace Limited, Winnipeg (MANITUAM)

Bomem Inc., Québec (QUEBEC)

\* B&S Emblem Limited, Aurora (ONTARIO)

Burrard Towing Company.
West Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)



CAE Électronique Limitée, Ottawa (ONTARIO); Saint-Laurent (QUÉBEC)

- Calian Communications Systems Ltd., Kanata (ONTARIO)
- ' Canada Cordage Inc., Kitchener (ONTARIO)
- Canada-Allied Diesel Co. Ltd., Saint-Laurent (QUÉBEC)

Canadian Helicopter Ltd., Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Canderm Pharmacal, Saint-Laurent (QUÉBEC)

- Cansew Inc., Montréal (QUÉBEC)
- Canatar, division de Alcatel Canada Wire Inc., Don Mills (ONTARIO)

Cara Operations Limited, Toronto (ONTARIO)

Champion Road Machinery Limited, Goderich (ONTRIO)

CARE du Canada, Ottawa (ONTARIO)

Chemac Industries Inc., Vernon (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

## **OURNISSEURS CANADIENS**

La Corporation commerciale canadienne a facilité des contrats ou des modifications de contrats pour le compte des fournisseurs canadiens suivants en 1993-1994 (les nouveaux fournisseurs\* sont indiqués en italiques et les PME\*\* avec une astérisque):



(OIAATVO) nosbni W. Windsor (OVAATVO)

- \* Aero Component Support Inc., Concord (ONTARIO)
- \* Aerotech International Inc., Winnipeg (MANITOBA)

Air Canada, Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE); Winnipeg (MANITOBA)

Aircraft Appliances and Equipment Ltd., Bramalea (ONTARIO)

Albright & Wilson Americas, division de Tenneco Canada Inc., Mississauga (ONTARIO)

AlliedSignal Aerospace Canada, Montréal (QUÉBEC):

Rexdale (ONTARIO): Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

- \* Amber Electro Design, division de Coreco Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)
- Amerace Ltd., Richmond Hill (ONTARIO)
- ' Amertek Inc., Woodstock (ONTARIO)
- Yuschemia Canada Inc., Lachine (QUEBEC)
- \* Andrew Canada Inc., Whitby (ONTARIO)
- \* Apotex Inc., Weston (ONTARIO)

Arvin Ride Control Products, Inc., Toronto (ONTARIO)

(ONTARIO) Systems Inc., Oakville (ONTARIO)

Atlantis Aerospace Corporation, Brampton (ONTARIO)

Avery Denison Canada Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)

Fournisseurs n'ayant pas traité avec la CCC au cours des trois exercises financiers précédents. Les entreprises dont les ventes annuelles sont inférieures à 10 millions de dollars ou qui comptent moins

> À weatherhaven, les mots nous manquent pour décrire l'excellence de l'appui contractuel que nous avons reçu



Glen Thorne
Directeur, Projects
internationaux
Weatherhaven Resources Ltd.
Burnaby (Colombie-Britannique)

de 200 employés.



### POINTS SAILLANTS FINANCIERS

	S69 I	(200)	1 1 9 2	Surplus (déficit) d'exploitation
	(188 12)	790 916	E89 <del>1</del> 68	
Attribuables à un niveau inférieur aux prévisions initiales au titre de l'activité du Contentieux.	(575)	188	918	Honoraires et dépenses juridiques
La Corporation a suivi de près ses dépenses pour respecter son budget administratif, qui a diminué de 12,5 % par rapport à l'année précédente.	9	9Z <i>L L</i>	757 T	noitsrtsinimbA
La diminution des honoraires est le fait d'une diminution du volume des contrats administrés par TPSGC pour le compte de la CCC.	(SSS I)	ZS9 9	2430	Services fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
La Corporation a travaillé en étroite collaboration a vec les fournisseurs en difficultés pour s'assurer de l'exécution de ses contrats et avec les clients pour s'assurer de leur capacité de payer.	(09E)	200	071	centractuels et mauvaises créances
Correspond aux contrats facturés, en raison du caractère de contrepartie des contrats de la CCC.	(35,435)	000 006	880 292	Coûts des contrats facturés
				DĘbENZEZ
	(689 61)	L99 916	878 268	
Le Parlement a approuvé un crédit de 14467000 \$; par la suite, une somme supplémentaire de Z50000 \$ a été transférée à Services gouvernementaux Canada; le reste n'a pas été requis et est resté inutilisé.	( <del>1</del> 07)	L9771	13 763	Sriedit parlementaire
Découle de la conversion de fonds américains en dollars canadiens, qui ont perdu de la valeur par rapport à la devise américaine; c'est un poste « comptable » hors budget.	1 363	0	1 363	səsivəb rue (ətrəq) nis.
La Corporation a établi une provision pour diminuer la valeur d'un effet à recevoir en souffrance. Cette provision est fondée sur l'évaluation la plus courante de la garantie correspondante.	(00+1)	0	(00+1)	9ulsv-sniom nuoq noizivon9
Vient de ce que l'encaisse a dépassé les autres prévisions.	<b>∠</b> Sħ	0011	LSS I	Intérêts créditeurs et sutres recettes
Les contrats facturés représentent les montants facturés pour les livraisons et (ou) les travaux effectués	(98761)	000 006	980 292	Sontrats facturés
				RECETTES
Explications	de dollars) Écart	en (en milliers Budget	1993-199 I99A	

capacité de payer de ses clients et du succès de ses efforts de perception des comptes.

La Corporation arrive toujours à maintenir bien en deçà des niveaux ciblés le ratio des coûts contractuels supplémentaires (ou des pertes d'exploitation) par rapport aux commandes reçues. En 1993-1994, ces coûts se sont élevés à 0,1 % de la valeur des commandes reçues (en moyenne mobile sur cinq ans), ce qui est compatible avec l'expérience récente. La CCC travaille en étroite collaboration avec les fournisseurs en difficultés pour assurer l'exécution de ses contrats.

d'une diminution du niveau d'activité juridiques. honoraires et dépenses juridiques est aussi le fait port à l'année précédente. La diminution des diminué de quelque 2,3 millions de dollars par rapson budget administratif en contraction, qui avait de près ses dépenses d'administration pour respecter le compte de la CCC a diminué. La Corporation a suivi le volume des contrats administrés par TPSCC pour eup en pared en cisivand es per estés des parce due (NDSAT) publics et Services gouvernementaux Canada recettes en intérêts. Les honoraires versés à Travaux temporairement inutilisés afin de maximiser ses prévu; elle a donc investi prudemment ses soldes débiteurs lui a donné des soldes plus élevés que déficit de 500 000 \$. La perception efficiente de ses 1,S million de dollars, alors qu'elle avait prévu un la Corporation a réussi un surplus d'exploitation de Le tableau des points saillants financiers montre que

## ENDEMENT DE LA CORPORATION ET POINTS SAILLANTS FINANCIERS

La direction et le personnel de la Corporation se consacrent à l'atteinte de l'objectif d'un service efficace de facilitation des exportations au moindre coût.

Comme l'illustre le tableau sur les activités ci-après, les 884 millions de dollars de commandes reçues représentent une augmentation de 13 % par rapport au niveau de 1992-1993. Sur une période de cinq ans, la valeur des commandes reçues a crû de près de 20 %, et elle reflète une progression constante.

Le nombre total de commandes reçues a aussi légèrement augmenté. Cette augmentation plus modeste est le reflet partiel d'une restructuration des achats de défense aux États-Unis qui a entraîné une certaine consolidation des commandes.

Le coût total des activités a été de 1,6 % de la valeur des commandes reçues, soit un peu plus que l'objectif de 1,5 %. La Corporation n'a pas cessé de diminuer ce coût au fil des ans, tant en dollars qu'en pourcent-age de son chiffre d'affaires.

La provision pour créances douteuses, en pourcentage du portefeuille de débiteurs de la Corporation, se situe en deçà de l'objectif de 1,5 %. C'est la conséquence de l'évaluation que fait la Corporation de la

### RENDEMENT DE LA CORPORATION

				"		
_	%1'0	%1,0	%1'0   /// /	%1'0 7//	% S'0	Coûts contractuels supplémentaires, exprimés en pourcentage du chiffre d'affaires, en moyenne mobile sur cinq ans
	%9'0	%2'1	%8'1     / / / /	%1'1	% SʻI	Provision pour créances douteuses, exprimée en pourcentage des comptes débiteurs
	%6°Z	%L'Z \\ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	%Z'Z ///////	% 9'1	% Sʻ1	Coût total des activités par rapport au chiffre d'affaires
	1990-1991 Résultats	Seet-1991 steflusèA	1992-1993 StetlusèA	1993-1994 Résultats	Normes	INDICATEURS DE RENDEMENT
	\$ W 6EL /	\$ W 969 \ A	\$ W 8L9	\$W18L	\$W 1/88	Valeur totale des commandes reçues <sup>2</sup>
	69EZ /	068 Z X \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	S 339	S 2 S 2 S 3	S 482	Nombre total de commandes reçues <sup>1</sup>
	0661-6861	1661-0661	Z661-1661	2661-Z661	1993-1994	EXPLOITATION AND PROPERTY AND AREA OF THE PARTY AND AREA OF THE PA

. Exportations et importations.

### OPÉRATIONS PAR ORIGINE DU FOURNISSEUR

Les pourcentages suivants reflètent les régions d'origine des fournisseurs de la CCC en 1993-1994 :

Pégion de l'Atlantique	%9
tsəuO'l əb noigàA	%91
	% 9Z
oinstnO	% ZS

Ces pourcentages reflètent la nature des besoins, le localisation de l'industrie au Canada et, en bout de ligne, les choix de fournisseurs que font les pays étrangers et les organismes internationaux qu traitent avec le Canada. La Corporation n'est pas er mesure d'orienter les approvisionnements des gouvernements étrangers vers quelque régior vernements et canada.

### OPÉRATIONS AVEC DES PME

En 1993-1994, 68 % des Z8Z fournisseurs qui ont exporté par l'intermédiaire de la CCC répondaient à la définition de petite et moyenne entreprise, selor la Corporation, c.-à-d. celles dont le chiffre d'affaires annuel est de moins de 10 millions de dollars ou qui comptent moins de 200 employés.

### OPÉRATIONS DE MOINS DE 100 000 \$

Sur les 1 458 contrats et modifications de contrats de valeur positive établis par la CCC en 1993-1994, 71 % valaient moins de 100 000 \$. Si cela traduit un effort considérable pour une valeur unitaire moyenne relativement faible, il est peu probable que tous ces contrats seraient allés à des entreprises canadiennes sans le concours de la CCC.

\*

### PRODUITS

GRAPHIQUE 3

### VALEUR DES COMMANDES REÇUES PAR CATÉGORIE DE PRODUITS

(À ob snoillim na; em 18 of mars; en millions de \$)

\$187		\$188	
100		040	SentuA
Þ		2 1	Matériel didactique
ļ	· · ·	Þ	Navires, petites embarcations et matériel de marine
81		9	Aliments, bétail, vêtements et articles personnels
10		10	Carburants et lubrifiants
81		ZI .	, latiqûd'h eer fournitures d'hôpital, de laboratoire et de santé
ZÞ		SE	Services
98	2	ZÞ	Matériel industriel, de construction, agricole, d'extraction pétrolière et minière et de service des eaux
6 <i>L</i>		<i>L</i> S	Matériel et systèmes électriques, électroniques, informatiques et de communication
0	x 1	69	Armement
120		6ZZ	AsitisqeonàA
323		87E · ·	Véhicules et matériel ferroviaire
2661-2	2661	1993-1994	

A cause de son appui important et de son grand professionnalisme, je considère la CCC à la fois comme un client et comme un partenaire et je m'assure qu'elle comprend mon entreprise en la tenant au courant de nos capacités et de nos activités.

Paul Cugno Président-directeur général, KB Electronics Ltd., Bedford (Nouvelle-Écosse)

# **EPARTITION DES VENTES DE LA CCC**

### **VALEUR DES COMMANDES REÇUES**

(\$ 9b anoillim no - anom 16.31 mans are soon A)

200/2007 139 8861,1861 7000 985 XX 200 004 009 565 187 008 LLL SLL 187 896 1000

### **VENTES AUX ÉTATS-UNIS, OUTRE-MER ET**

(\$ 9b anoillim na - ansm 16.91 Inanimnat as aseannA) **XUANOITANAETINI SEMEINADAO XUA** 

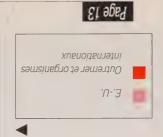


### 1984-1985 à 1993-1991 **NALEUR DES COMMANDES REÇUES:**

de la Corporation pendant la dernière décennie. LE GRAPHIQUE 1 représente les activités

### PAR GROUPE DE CLIENTS **NALEUR DES COMMANDES REÇUES**

et autres au cours des cinq dernières années. des commandes reçues des clients américains LE GRAPHIQUE 2 présente une répartition



Canada Ltd., de Surrey (Colombie-Britannique). Co. Ltd., de Melfort (Saskatchewan); et Finora de Regina (Saskatchewan); Naber Seed and Grain Ltd., de Winnipeg (Manitoba); Bergerco Canada, Humboldt Flour Mills Inc. et XCan Grain Pool Legumex Inc., de Saint-Jean-Baptiste (Manitoba); alimentaire mondial pour la Somalie par Roy tité de lentilles ont été fournies au Programme Programme alimentaire mondial. Une grande quan-Consultancy Inc., de Bracebridge (Ontario), au matériel de plomberie fourni par Export Trade & pour les opérations de l'ONU en Somalie, et du mental Systems Inc., de Burlington (Ontario), purification de l'eau fournis par Zenon Environ-Nations Unies pour les réfugiés; des systèmes de de Gloucester (Ontario), au Haut commissariat des nateurs fournis par Sidus Systems Canada Inc., aux réfugiés de l'ONU à Zagreb (Croatie); des ordi-Canada, d'Ottawa (Ontario), au Programme d'aide et au Libéria; du personnel civil fourni par CARE du alimentaire mondial pour ses opérations en Somalie



ministère de la Défense du Royaume-Uni. un contrat pour la fourniture de fusées CRV-7 au space Limited, de Winnipeg (Manitoba), a conclu de santé publique britannique; et Bristol Aerovendu d'autres de ses ambulances à un organisme

### **DES NATIONS UNIES LES ORGANISMES OPÉRATIONS AVEC**

sor (Ontario), au Programme ADM-Agri Industries Ltd., de Windtionner l'huile de soja fournie par qui ont été remplies, on peut men-UNO'I eb sebnammon des ordmon uA ismes d'approvisionnement de l'ONU. fournisseurs canadiens à des organdollars de ventes pour le compte de La CCC a réalisé pour 20 millions de

(Qnepęc) Lab-Volt Ltée, de Montréal Ce matériel a été fourni par ecoles et colleges techniques. səs nuoq əupigogebəq ləinətem l'entremise de la CCC, du de l'Equateur a acheté, par de la Culture de la République Le ministère de l'Éducation et

tal Systems Inc., de Burlington inverse à Zenon Environmen-

purification d'eau par osmose

de la CCC, un système de

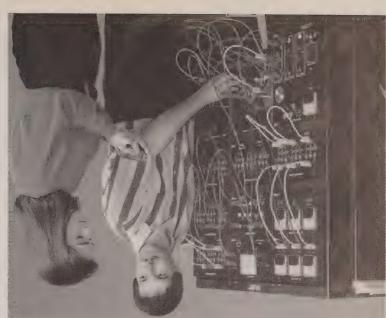
ont acheté, par l'entremise

en Somalie, les Nations unies

Pour les Forces canadiennes



l'entremise de la CCC. mondial conclu par du Programme alimentaire Zambie en vertu d'un contra fourni des draisines à la Mississauga (Ontario), a Modern Track Machinery, de





CTF Systems Inc., de Port Coquitiam (C.-B.), a vendu un biomagnétomètre par l'entremise de la CCC à la Clinique neurologique de Mapital de Vienne. Le matériel sert à mesurer l'activité magnétique à l'intérieur du cortex cérébral.

SED Systems Inc., de Saskatoon (Saskatchewan), a obtenu une modification importante à un contrat antérieur avec INTELSAT, l'organisation internationale des satellites, pour du matériel supplémentaire d'essai de satellites en orbite, à installer en Italie. C'est la troisième vente de ce matériel que cette entreprise réalise par l'entremise de la CCC, et elle témoigne bien de son expertise dens ce domaine.

Un autre produit de technologie de pointe — un système de vérification des chaudières à vapeur par ultrasons — a été acheté par une entreprise étatique d'énergie de Bratislava (Slovaquie) à Techno Scientific Inc., de Woodbridge (Ontario). Crâce à l'aide de la CCC, cette entreprise a pu obtenir des conditions de paiement qui lui ont par ailleurs facilité l'exécution du contrat.

Il y a eu de nombreuses autres ventes où la CCC a fait fonction d'intermédiaire au cours de l'année par de nouveaux et d'anciens fournisseurs canadiens à de nouveaux et d'anciens clients outre-mer. Commerce Ramori Inc., de Montréal (Québec), a reçu une commande pour une presse d'imprimerie à livrer à une imprimerie d'État de la Tunisie. Imax corporation, de Toronto (Ontario), a signé un contrat pour la prestation de sa projection et de son Système de son OMNIMAX à Omnitown Ltd., de Tel système de son OMNIMAX à Omnitown Ltd., de Tel lage d'une vente semblable à la Phantasialand d'Allemagne l'année précédente. Tri- Star Industries Limites Limited, de Yarmouth (Nouvelle-Écosse), a tries Limited, de Yarmouth (Nouvelle-Écosse), a

La CCC a sussi joué un rôle important en aidant Lab-Volt Ltée, de Montréal (Québec), à décrocher sa plus grande exportation à vie de systèmes et de matériel de formation pédagogique. La vente a été conclue avec le ministère de l'Éducation et de la Culture de l'Équateur après plusieurs années d'efforts soutenus l'Équateur après plusieurs années d'efforts soutenus de commercialisation de la part de l'entreprise.

Diemaco, de Kitchener (Ontario), division de Devtek Corporation, a réalisé sa première grande vente à l'exportation, soit la fourniture de carabines

C-7 au ministère de la Défense des Pays-Bas. La sécurité du soutien à long terme et l'accroissement de la crédibilité du fournisseur que représente un contrat de la CCC ont été au nombre des facteurs qui ont joué dans l'adjudication de ce contrat où la concurrence était très forte.

La réputation internationale qu'a les Canada comme innovateur dans les systèmes et le matériel de technologie de pointe a fait conclure des ventes intéressantes dans ce domaine en 1993-1994. Ainsi, l'Autriche a acheté un prototype de biomagnétomètre à CTF Systems Inc., de Port Coquitlam (Colombie-Britannique). Utilisé dans des applications médicales, le biomagnétomètre permet la mesure simultanée de signaux neuromagnésiques dans le cortex cérébral.

a CCC a contracté pour la ourniture d'une station terestre DOMSAT au ministère des Télécommunications du Mozamjique. La station terrestre a été ournie par Spar Aérospatiale imitée, de Montréal (Québec).



### OPÉRATIONS AVEC LES CLIENTS OUTRE-MER

La Division outre-mer de la CCC s'occupe des activités d'exportation de la Corporation dans l'ensemble des pays du monde autres que les États-Unis. Elle est aussi responsable des ventes à l'exportation au organismes d'approvisionnement des Nations organismes d'approvisionnement des Nations par des institutions financières internationales par des institutions financières internationales comme la Banque mondiale.

En 1993-1994, la Division outre-mer a transigo pour 332 millions de dollars d'affaires pour la compte de fournisseurs canadiens, soit 23 % do plus que l'année précédente. Cette réalisation, elle la doit en partie à plusieurs ventes supérieures à la moyenne, ainsi qu'à un certain nombre d'opérations avec de nouveaux clients, au Canada et à l'étranger.

La principale réalisation de la première catégorie; été un contrat à l'appui de Bell Helicopter Textron division de Textron Canada Limitée. Le contra prévoyait la vente de vingt hélicoptères de type Bel Mirabel (Québec) pour les Forces armées royales de Thailande. Cette vente illustre très bien l'utilité d'ui accord de gouvernement à gouvernement, qui réduit considérablement la complexité de l'opération réduit considérablement la complexité de l'opération pour tous les intervenants.

Revenant au marché chinois dans un projet finance par la Banque mondiale, la Corporation a facilité la vente de rails en acier allié à la République populair de Chine par la Sydney Steel Corporation, de Sydney I'élément déterminant qui a permis à la Sydney Steel 'l'élément déterminant qui a permis à la Sydney Steel d'obtenir cette importante vente.

Taiwan s'est ajoutée à la clientèle de la CCC pendan l'année, lorsque la Yieh Phui Enterprise Companulta. a acheté une ligne de galvanisation en acier for à Pro-Eco Ltd., d'Oakville (Ontario). Cette vente secteur privé étranger, montre comment la Corporation peut venir en aide à un fournisseur canadier capable pour un marché qui n'aurait par ailleur peut-être pas été possible en raison des caution peut-être pas été possible en raison des caution nements d'exécution exigés par le client. L'a crédibilité que l'appui de la CCC a value au four nisseur a smené l'acheteur à conclure le marché sant exiger de garanties financières.

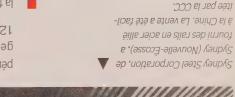
nisseurs canadiens d'une centaine de produits étaient inscrits par l'intermédiaire de la Corporation et sont considérés comme des producteurs prévus au plan;

la facilitation de la gestion et du contrôle des biens du gouvernement des États-Unis situés dans les installations des fournisseurs contrats principaux ou des contrats de sous-traitance adjugés par des services militaires des par des services des services

période observée, il y avait 38 000 biens de ce genre au Canada, d'une valeur d'environ 123 millions de dollars américains;

Is facilitation des vérifications d'aide, où la CCC effectue l'examen, l'analyse et l'attestation des propositions de prix, des systèmes comptables et des capacités techniques et financières des fournisseurs canadiens qui sont des sous-traitants d'entrepreneurs principaux des États-Unis dans le cadre de contrats du gouvernement des États-Unis. En 1993-1994, la CCC a facilité 112 vérifications d'aide, d'une valeur de 753 millions de dollars canadiens;

l'attestation et l'administration de la remise des droits de douane et des taxes d'accise payées ou à payer à l'égard de biens importés au Canada ou achetés au Canada par des entreprises canadiennes adjudicataires de contrats en vertu du DPSA ou du DDSA. Pendant l'exercice 1993-1994, la CCC a reçu de l'industrie canadienne quarante-six demandes de remise, qui ont été traitées par Douanes et Accise, qui ont été traitées par Douanes et Accise.



Une vente importante, réalisée par l'entremise de la CCC cette année, prévoyait la fourniture, aux Forces armées royales de Thailande, d'hélicoptères Bell Z12 fabriqués par Bell Helicopter Textron, de Mirabel (Québec).



En dehors du secteur de la défense, les fournisseurs canadiens ont réussi à décrocher plusieurs contrats, dont les suivants :

système de gestion de l'énergie fourni au Hingham ham Municipal Lighting Plant, Hingham (Massachusetts), par ASW Systems Inc., de Mississauga (Ontario). Cela a marqué le premier contrat signé par la CCC avec une municipalité américaine;

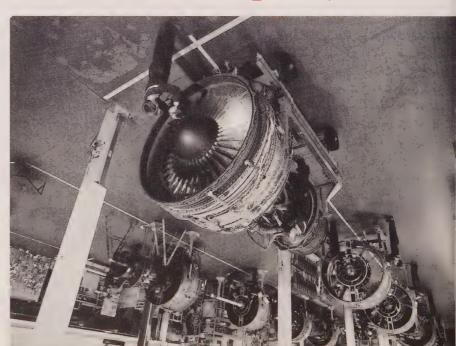
orgues à tuyaux conçus, construits et installés par Les Orgues Létourneau Ltée, de Saint-Hyacinthe (Québec), dans cinq églises des États-Unis. Ces opérations complètent le premier orgue à tuyaux commandé à cette entreprise par la CCC par un client américain l'an dernier, ainsi que d'autres ventes appuyées par la Corporation au cours des trois dernières années en Australie et en Nouvelle-Zélande.

Après la mise en oeuvre de l'Accord de libreéchange nord-américain (ALENA) le 1 <sup>er</sup> janvier 1994, les fournisseurs canadiens avaient tout à gagner d'une amélioration de l'accès à l'un des principaux organismes d'achat du DoD, soit le Corps des ingénieurs de l'Armée de terre des États-Unis. Les fournisseurs canadiens peuvent désormais soumissionner sur le même pied que les entreprises américaines les contrats de services de plus de 50 000 \$ américains et les projets de construction d'une valeur de plus de 6,5 millions de dollars américains. La CCC prévoit une augmentation de l'activité de la part du secteur privé canadien dans ce l'activité de la part du secteur privé canadien dans ce l'activité de la part du secteur privé canadien dans ce nouveau domaine pour les années à venir.

### AUTRES SERVICES FOURNIS PAR LA DIVISION DES ÉTATS-UNIS

En vertu d'accords de longue date entre les États-Unis et le Canada, la CCC continue de faciliter un certain nombre de services au profit des deux pays. Ces services comprennent les suivants:

gestion du Bureau de planification de la production des Forces armées des États-Unis, pour veiller à conserver à la base de l'industrie de défense canado-américaine sa capacité de produire, en cas d'urgence militaire ou de guerre limitée, les quantités voulues de matériel dans les délais voulus et, au besoin, d'établir des installations de production pour répondre à ces pesoins prévus. Au 31 mars 1994, trente four-



réparation et révision d'assemblages de systèmes de traitement de données acoustiques pour la Marine des États-Unis, par Computing Devices Canada Ltd., de Nepean (Ontario);

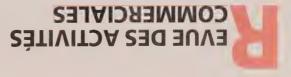
système d'inspection laser aux ultrasons pour l'Armée de l'air des États-Unis, à fournir par Ultraoptec Inc., de Boucherville (Québec). Cette technologie, qui permet l'inspection de matériaux composites, de pièces et de composantes sans nécessiter le démontage ni de préparation spéciale des articles à inspecter, a aussi êté achetée l'an dernier par l'entremise de la CCC par Dassault Aviation et Aérospatiale de la CCC par Dassault Aviation et Aérospatiale de

étude sur les leçons à tirer des expériences canadiennes de maintien de la paix dans une perspective de ressources humaines, fournie par Franklin C. Pinch Human Resources Consulting, de Dartmouth (Nouvelle-Écosse). L'étude, menée pour le compte de l'Institut de recherche de l'Armée de terre des États-Unis à Alexandria (Virginie) est préparée en consultation avec le ministère canadien de la Défense nationale;

dans le cadre du DDSA, **Dowty Aerospace** Landing Gear, d'Ajax (Ontario), a remporté un important contrat pour la mise au point d'une technologie de pointe pour la démonstration des économies de poids réalisées grâce à l'utilisation d'un matériau composite à matrice titanique.

> n vertu d'un contrat de la CC, l'Aviation des Étatsnis a reçu des Lignes áriennes Canadien Internaolombie-Britannique), des arvices de réparation et de ávision de ses moteurs avion CF-6-SOEZ.





### **LES ÉTATS-UNIS OPERATIONS AVEC**

l'intermédiaire de la CCC. défense des États-Unis lorsqu'elles contractent par canadiennes un accès privilégié au marché de la qu'ils offrent, ces accords donnent aux entreprises défense (DDSA). Parmi les nombreux avantages partage du développement industriel pour la production de défense (DPSA) et l'Accord sur le accords bilatéraux : l'Accord sur le partage de la est nommément désignée dans deux importants DOD si úo , sinU-stat3 des États-Unis, où la CCC essentiellement sur le marché des achats militaires secteur privé aux États-Unis. La Division opère Unis, ainsi qu'avec les autres acheteurs approuvés du gouvernements d'Etat et les municipalités des Etatstoutes les activités avec le gouvernement fédéral, les La Division des États-Unis de la CCC s'occupe de

Etats-Unis, par l'entremise denté à l'Armée de terre des fourche pour terrain accicvendu des élévateurs à Tovel Manufacturing Limited.

de la CCC. de Concord (Ontario), a



prise située à West Vancouver (C.-B.); la Burrard Towing Company, petite entre guerre sous-marine des Etats-Unis, fournis ps services de remorquage pour le Centre naval d

de soutien du personnel de la défense de Limitée, d'Acton Vale (Québec), pour le Centr tion fabriquées par Les Caoutchoucs Acto de Morrisburg (Ontario), et bottes de protei Dental, Division de Sybron Canada Ltée fraises dentaires fabriquées par Beaver

Marine Canada Ltée, d'Iberville (Québec); navigation en mer des Etats-Unis par Ston fournies au Commandement des systèmes d pales d'hélices bâbord et tribord fabriquées (

l'aviation et de la troupe de l'Armée de terre de

Montréal (Québec), au Commandement d

Chemins de fer nationaux du Canada, d

wagons plats fournis par la Division AMF d€

États-Unis a passé des contrats en 1993-1994 :

produits et de services pour lesquels la Division de

Voici un petit échantillonnage de la vaste gamme c

des Etats-Unis au cours des douze derniers mois.

tion sur les Listes postales des soumissionnaire

nombre à remplir toutes les formalités d'inscrip

cadre de ce programme, dont il a aldé un gran

traiter les nouveaux fournisseurs éventuels dans l

tions de la Division a continué d'informer et d

le cadre du DPSA. Le Groupe du soutien des opére

de biens et de services de sources canadiennes dar majorité de ces ventes ont comporté la fournitur

fications au cours de la période observée. L

La Division a traité plus de 1 700 contrats et mod élevé de rendement de ses fournisseurs canadiens.

reflète la compétitivité tenace et le niveau toujour

itaires aux États-Unis. Qui plus est, l'augmentatio rournisseurs canadiens en quête de contrats non mi traditionnels de facilitation des exportations au tie de ce que la Corporation a étendu ses service un marché de taille, cette augmentation vient en par plus que l'année précédente. Si la défense demeur 1994 a atteint **552 millions de dollars**; c'est 8 % d États-Unis et des entités commerciales en 1993 (AZAN), d'autres organismes du gouvernement de National Aeronautics and Space Administratio le Département de la Défense des Etat-Unis (DoD), l Le volume des affaires que la CCC a transigées ave

8 age 8

Etats-Unis;

:sinU-stst3

Au cours des quarante-huit dernières années, la CCC a signé, pour le compte d'entreprises canadiennes et d'autres organismes, pour 20 à SD milliards de dollars de marchés d'exportation. Si d'emplois doivent leur création ou leur maintien à appuyant sur les formules acceptées du gouvernement du Canada pour le calcul des rendements ment du Canada pour le calcul des rendements économiques de l'activité d'exportation, que les activités de la CCC ont donné de l'emploi à quelque activités de la CCC ont donné de l'emploi à quelque activités de la CCC ont donné de l'emploi à quelque activités de la CCC ont donné de l'emploi à quelque

Tout en continuant de rationaliser les activités de la CCC pour rentabiliser le plus possible ses capacités, nous demeurons conscients de la raison d'être de la Corporation. Le mandat que nous fixe la loi est vaste et facilement adaptable aux besoins des fournisseurs canadiens dans une économie mondiale caractérisée par le changement et la compétitivité. La CCC a l'intention de redoubler d'efforts en leur nom et de se consacrer davantage à aider les nouveaux exportateurs, et particulièrement les petites veaux exportateurs, et particulièrement les petites et moyennes entreprises

Le vice-président exécutif et chef des opérations,

suscité plus de Z 000 demandes de renseignements jusqu'ici. En outre, la CCC a lancé un sondage auprès de ses clients pour établir comment elle pourrait raffiner ses services afin de répondre aux besoins des exportateurs.

À l'interne, la Corporation a amorcé la phase finale d'un système intégré de base de données et a révisé toute sa stratégie de formation des employés pour mieux répondre à un accroissement de la charge de travail, tout en respectant les cibles de réduction de coût que lui a fixées le gouvernement.

En 1994-1995, nous prévoyons construire sur les réalisations de l'année écoulée. Le sondage auprès des clients sera réalisé, ce qui nous fera voir si nos services sont appropriés et nous permettra de les réorienter si nécessaire. Nous consacrons déjà des efforts au ciblage de marchés ou d'activités comme les projets de nettoyage de l'environnement, où la CCC est particulièrement bien placée pour faciliter l'accès aux entreprises canadiennes, ainsi que d'autres industries de services où le Canada s'est l'accès aux entreprises canadiennes, ainsi que d'autres industries de services canadiennes, ainsi que forestière et le génie-conneil.

Mous prévoyons également accroître notre présence sur le marché non militaire des États-Unis, à mesure que les exportateurs canadiens poursuivront et exploiteront les nouvelles occasions nées de la ratification de l'ALENA et de la croissance économique de la région de l'Asie-Pacifique. La CCC travaillers de très près avec tous les intermédiaires commerciaux pour veiller à ce que seronnisseurs canadiens soient pleinement conscients de la gamme des services de la Corporation et comprennent comment ces services de la Corporation sider à percer sur ces marchés.

But Patrique

niupirted selguod



# SNOITARÀYO SEG UZAERATIONS

internationaux et d'une augmentation de 8 % (qu les ont portées à 552 millions de dollars) de ser ventes aux États-Unis. Une autre réalisation a éto que presque les trois quarts des clients servis par la CCC cette année étaient des petites et moyenne

entreprises.

La croissance du volume d'activité et la diversifica tion des clients et des fournisseurs de la CCC son le fruit de certaines initiatives particulières lancée cette année. Qu'il suffise de mentionner le rajuste ment des pratiques de paiement de la CCC pour améliorer la compétitivité des exportateurs canadi ens dans certaines opérations outre-mer san s'exposer elle-même à un risque indu. En outre nous avons élargi notre définition de petite e moyenne entreprise afin de permettre à un plus grand nombre de nos fournisseurs de profiter de conditions de paiement accéléré de la CCC — dan conditions de paiement accéléré de la CCC — dan et 15 jours de la facturation.

La CCC a mis en place diverses autres mesures pou s'adapter à l'évolution des besoins de ses utilisa teurs. Ces mesures vont de la poursuite du trava de synchronisation avec les capacités d'EDI de nor principaux clients aux États-Unis à la détermination de nouvelles occasions, repérées par une version et direct du U.S. Commerce Business Daily, et à leu communication aux fournisseurs canadiens.

La CCC a poursuivi son Programme de sensibilisa tion d'un plus grand nombre de fournisseur: canadiens à la gamme de services qu'elle offre. Le campagnes de publicité directe ont mis l'accent su l'accroissement du nombre d'inscriptions d'entre prises canadiennes que nous avons faites sur le: Listes postales des soumissionnaires du gouverne ment des États-Unis ainsi qu'auprès de: ment des États-Unis ainsi qu'auprès de: organismes des Nations Unies. Cette campagne a organismes des Nations Unies. Cette campagne a

1993-1994 a commencé par un certain nombre de défis pour la CCC. Dans la foulée de la restructuration industrielle qui balaie le monde, les exportateurs canadiens se sont heurtés à une grande compétitivité sur les marchés étrangers. Alors que les mouvements de taux de change favorisaient nos fournisseurs, un grand nombre des clients traditionnels du secteur public de la Corporation, notamment dans le domaine de la défense, opéraient quant à eux des compressions défense, opéraient quant à eux des compressions de dépenses et réexaminaient leurs priorités. La Corporation elle-même procédait à une rationalisation de ses opérations pour accroître son tion de ses opérations pour accroître son efficience.

Dans ce contexte, la direction de la CCC s'est fixé deux principaux objectifs dans son plan d'entreprise: maximiser la contribution de la Corporation du à la performance du commerce d'exportation du Canada, et donner un service de contrats de qualité aux fournisseurs canadiens et à leurs clients etrangers.

Pour atteindre ces objectifs, la Corporation a retenu une stratégie commerciale à trois volets : améliorer les services aux fournisseurs canadiens et aux clients étrangers; élargir la clientèle de la CCC; et raffermir notre capacité de réponse aux besoins des clients.

Les résultats de 1993-1994 ont dépassé les attentes : la CCC a réalisé une augmentation de 13 % de la valeur globale des contrats qu'elle a signés cette année, conséquence d'une progression de 23 % (qui les ont portées à 332 millions de dollars) de ses ventes outre-mer et aux organismes lars) de ses ventes outre-mer et aux organismes

saipolonibal noitemiofal basinevbA TIA drim2 noQ tnabizarq CCC n'était pas là. ne le serait pas si la devient réalisable. Il bancaire... le projet ou de garantie caution d'exécution bas à payer de entreprise qui n'a Pour une petite qu'elle a fournie. d'execution totale client par la garantie rassurant notre ne tuotius sébis E suon 222 Ed

Nepean (Ontario)

nement professionnel qui lui permettra de répondre aux besoins changeants de ses fournisseurs et de ses clients. Je remercie également mes collègues du Conseil d'administration de la Corporation pour l'aide et les conseils dont ils m'ont fait profiter dans la formulation des objectifs d'exploitation de la CCC.

Dans l'année qui vient, la définition des nouvelles politiques commerciales du Canada, et la conception des outils nécessaires pour les mettre en oeuvre, susciteront un niveau important d'intérêt et d'activité. La Corporation sera un intervenant clé dans ce travail et elle continuera d'aider à la fois ses fournisseurs canadiens et ses clients étrangers à se rencontrer et à transiger clients étrangers à se rencontrer et à transiger efficacement.

Le président, Ranald A. Quail le 10 juin 1994

> rendement appropriés pour l'avenir. services qu'elle offre et se donne des objectifs de tion, au moment où cette dernière réexamine les nouvelle perspective de leadership à la Corporaministère des Finances. Il insuffle désormais une d'Etat au Secrétariat du Conseil du Trésor et au taire adjoint de la Direction générale des sociétés Avant sa nomination à la CCC, il avait été secrésupérieurs aux niveaux fédéral et provincial. l'expérience qu'il a acquise dans divers postes dans notre organisation; il apporte à la CCC tion. Je souhaite la bienvenue à M. Patriquin exécutif et chef des opérations de la Corporaglas Patriquin a été nommé vice-président des Services gouvernementaux. En août, Doufonction de sous-ministre des Travaux publics et Conseil d'administration, que je cumule avec ma présidence de la CCC et à la présidence de son Le 25 juin 1993, j'ai remplacé Ruth Hubbard à la mation de la haute direction de la Corporation. L'année écoulée a été marquée par une transfor-

> Je remercie Mme Hubbard pour le travail qu'elle a accompli pour le compte de la Corporation, de même que Jean-Pierre Cloutier, avocat général et secrétaire de la CCC, qui a fait fonction de VPE/CO pendant plusieurs mois. Je suis particulièrement reconnaissant au personnel de la CCC de son énorme contribution aux activités que la CCC a consacrées à la poursuite des objectifs du gouvernement en matière de commerce international. Je tiens à l'assurer que la merce international. Je tiens à l'assurer que la Corporation maintiendra les politiques et les procédures propres à lui donner le perfection-procédures propres à lui donner le perfection-



### ESSAGE DU PRÉSIDENT



Encore une fois, la Corporation commerciale canadienne a pu afficher une croissance impressionnante du volume des affaires qu'elle a transigées pour le compte des exportateurs canadiens. Pendant l'exercice 1993-1994, elle a pu obtenir pour 884 millions de dollars de commandes, soit 13 % de plus que l'année précédente, qui avait déjà connu une croissance de 15 %.

La Corporation a servi Z8Z entreprises canadiennes, en concluant des transactions avec 33 pays et 16 organismes internationaux. Les affaires qu'elle a faites avec les clients de dollars, alors que les ventes réalisées par sa Division outre-mer ont été de 33Z millions de dollars. Ce nombre imposant de commandes a contribué à élargir la clientèle de la CCC : 3Z % des fournisseurs de la CCC : 3Z % des fournisseurs de la CCC : 3Z % des fournisseurs de mateurs de cette année étaient nouveaux.

Suite à la réorganisation des ministères et aux élections fédérales de novembre 1993, la CCC a conservé son statut de société d'État, qui rend compte au Parlement par l'intermédiaire du ministre désigné des Travaux publics et Services gouvernementaux. Pendant la campagne électorale fédérale de 1993, le nouveau gouvernement a promis, dans son plan intitulé « Pour la création d'emplois — Pour la relance économique » (le livre rouge) et dans son discours du Trône, de faire de rouge) et dans son discours du Trône, de faire de

besoins des clients.

La CCC est membre à part entière de l'équip canadienne du commerce d'exportation. Ell s'emploie activement, avec ses partenaires de secteurs public et privé, à promouvoir le intérêts de la collectivité des exportateurs et à réagir. Avec ses homologues du monde de exportations, la CCC a été mise au défi par l nouveau gouvernement de mieux coordonne ses efforts à l'appui des exportateurs canadiens.

revoir ses programmes pour les adapter au

services aux fournisseurs canadiens, ainsi qu'

sensibilisation afin de faire mieux connaître se

tion à poursuivre avec énergie ses efforts d

entreprise. Le ministre a aussi invité la Corpora

surtout en ce qui a trait à la petite et moyenn

exportations du nouveau gouvernement

dans l'atteinte des objectifs d'accroissement de

wall, qui a indiqué que la CCC jouera un rôle cl

l'appui de son ministre, l'honorable David Ding

Le travail et les objectifs de la Corporation or

37 % de ces PME étaient de nouveaux four

particulièrement réjouissant de constater qu

la CCC cette année étaient des PME. Il es

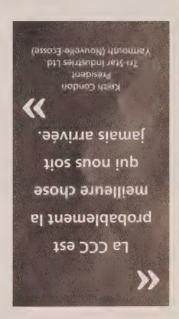
le fait que presque 70 % des fournisseurs d

Canada. On en trouve la preuve notamment dan

ment dans la création d'emplois, mais aussi dan la stimulation du commerce d'exportation d

la petite et moyenne entreprise le facteur déter minant de la relance économique du Canada. C vibrant segment de l'économie canadienn promet de jouer un rôle important, non seule

nisseurs de la Corporation.



La CCC a conçu ses services pour ne pas s'embarrasser de la paperasse, pour accroître la crédibilité du fournisseur canadien auprès des acheteurs étrangers, et pour assurer ces clients que, s'ils achètent au Canada, ils ont la garantie d'un produit ou d'un service de qualité, livré à temps. Ces avantages, par ailleurs, aident les entreprises canadiennes à présenter des offres plus concurrentielles, et leur donnent une meilleure réputation et une plus grande confiance pour la vente sur des marchés où ils sont moins bien connus.

La CCC offre des services à chaque stade du processus de vente, depuis la détermination des occasions de soumission jusqu'à la perception du paiement des clients et au règlement des fournisseurs, en passant par l'aide à la préparation des soumissions, la participation aux négociations contractuelles, l'administration du contrat et l'exécution de vérifications du contrat et l'exécution de vérifications du contrat.

d'exportation. conclusion et à l'administration de contrats sonnel ont acquise en matière d'aide à la longue expérience que la Corporation et son perleurs clients étrangers sont avantagés par la l'un et l'autre cas, les exportateurs canadiens et particulière de l'acheteur ou du vendeur. Dans ticipation de la CCC fait suite à une demande fournisseurs canadiens. Dans d'autres cas, la partion facilite l'accès à ce marché pour les vigueur depuis 1956, prévoient que la Corpora-Défense des États-Unis, avec qui des accords, en fait notamment avec le Département de la d'accords signés avec un client étranger. Elle le règles et structures formalisées en vertu Dans certains cas, la CCC opère dans le cadre de

OLE ET OBJECTIFS

OLE ET OBJECTIFS

DE LA CORPORATION

La Corporation commerciale canadienne (CCC) est une société d'État créée en 1946. Sa loi constitutive lui confère un vaste mandat du gouvernement du Canada: aider à l'expansion du commerce extérieur du Canada.

Elle s'est acquittée de son mandat en offrant divers services qui aident les exportateurs canadiens à vendre à des gouvernements étrangers et à des organismes internationaux. Un grand nombre de ces clients étrangers sont de grands consommateurs de biens et de services, souvent de secteurs où l'industrie canadienne est au rang des champions de l'innovation et a d'énormes possibilités sur le marché international.

Si la libéralisation des échanges a ouvert l'accès aux marchés publics étrangers, la vente aux acheteurs du secteur public étranger demeure souvent complexe, prend du temps et coûte cher. Il y a de nombreux acheteurs du secteur public dans le monde qui préfèrent une certaine intervention du gouvernement lorsqu'ils achètent à des sources étrangères. La CCC intervient pour rapprocher les fournisseurs canadiens et ces rapprocher les fournisseurs canadiens et ces acheteurs étrangers, et faciliter leurs opérations.

Dans ces opérations, la CCC fait office de mandataire principal, garantissant l'exécution du contrat au client étranger et compensant cette obligation par un contrat de contrepartie avec le fournisseur canadien. Le mécanisme reconnaît que, là où les fournisseurs canadiens sont moins bien connus, le gouvernement étranger qui achète peut vouloir l'assurance ou la caution dy gouvernement du Canada.

Nous négocions avec une foule d'organismes d'organismes publics dans notre secteur d'activité et il leur faut souvent beaucoup de temps pour agir. La rapidité de la CCC nous a la ccontrat de la contrat de

losef Kates Président Teleride Sage Limited Toronto (Ontario)

### **CONSEIL D'ADMINISTRATION**

(4991 sham 18 us)

### Andrew E. Saxton

Administrateur C.T. Group of Companies Vancouver (C.-B.)

### Président: Ranald A. Quail

Président
Corporation commerciale canadienne
et sous-ministre, Travaux publics
et Services gouvernementaux Canada
Hull (Québec)

### Brian Schumacher

Sous-ministre adjoint
Direction de la promotion du
Commerce international
Affaires étrangères et Commerce
international Canada
Ottawa (Ontario)

Industries de fabrication et de transformation Industrie Canada

Sous-ministre adjoint

John M. Banigan

### Charles E. Stedman

Ottawa (Ontario)

Sous-ministre adjoint Industries de services et petites entreprises Industrie Canada

### Frank R. Petrie

(OinstnO) swettO

Ottawa (Ontario)

### Nota : Tous les membres du Conseil d'administration sont aussi membres du Comité exécutif et du Comité de vérification.

### **DIRIGEANTS**

Président et président du Conseil

(au 31 mars 1994)

### Robert C. Hollingsworth

Directeur, Division des Etats-Unis

### d'administration

Ranald A. Quail

Douglas Patriquin Vice-président exécutif et chef des opérations

### Yvon Jolicoeur Diroctour Divisio

Directeur, Division outre-mer

Directeur, Division des finances,

### Mike Chatzipantazi

Directeur, Division de gestion de la Corporation

### Glen Nichols

F. Owen Kelly

Directeur, Division des relations extérieures

ressources humaines et administration

### Jean-Pierre Cloutier

Avocat général et secrétaire

### **LETTRE AUX MINISTRES**

1994 niuį 01 91

L'honorable David C. Dingwall, C.P., député Ministre désigné des Travaux publics et Services gouvernementaux Hull (Québec)

L'honorable Art Eggleton, C.P., député Président du Conseil du Trésor Ottawa (Ontario)

Messieurs les ministres,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément à l'article 150 de la Loi sur la gestion des financiers, vérifiés publiques, le Rapport annuel de la Corporation commerciale canadienne, avec ses états financiers, vérifiés par le vérificateur général du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994.

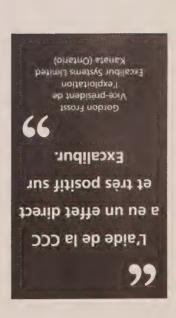
Veuillez agréer, Messieurs les ministres, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le président,

, IisuQ .A blansA

### **TABLE DES MATIÈRES**

et nointe stabilies staion to
Rendement de la Corporation
Opérations de moins de 100 000 \$
Opérations avec des PME
Opérations par origine du fournisseur
par catégorie de produits : 1993-1994
Valeur des commandes reçues
et aux organismes internationaux 19
Ventes aux États-Unis, outre-mer
Valeur des commandes reçues : 1984-199
Pépartition des ventes de la CCC
Opérations avec les organismes des Nati
Opérations avec les clients outre-mer
Opérations avec les États-Unis
Revue des activités commerciales
Aperçu des opérations
Message du président
Rôle et objectifs de la Corporation
Comités du Conseil, dirigeants
Membres du Conseil d'administration
Lettre aux ministres



C.P. 11538 650 West Georgia, 23<sup>e</sup> étage Corporation commerciale canadien Centre de La Métropolitaine, 11<sup>e</sup> étage pour la Colombie-Britannique commerciale canadienne Bureau de liaison Corporation

Motes afférentes aux états financiers ......

Rapport du vérificateur

État de l'évolution de la situation ifnancière État des résultats et de l'Avoir du Canada

à l'égard des états financiers

Clients à l'étranger

Fournisseurs canadiens

Responsabilité de la direction

États financiers

Télécopieur : (604) 666-0398

Téléphone: (604) 666-4781

V6B4N7

Vancouver (C.-B.)

6927-890 Télex: Télécopieur : (613) 995-2121 7£00-966 (£13) : anodqalaT CANADA K1A 056 Ottawa (Ontario) 50, rue O'Connor

avec des encres à base végétale. Imprimé sur paper canadien recyclé

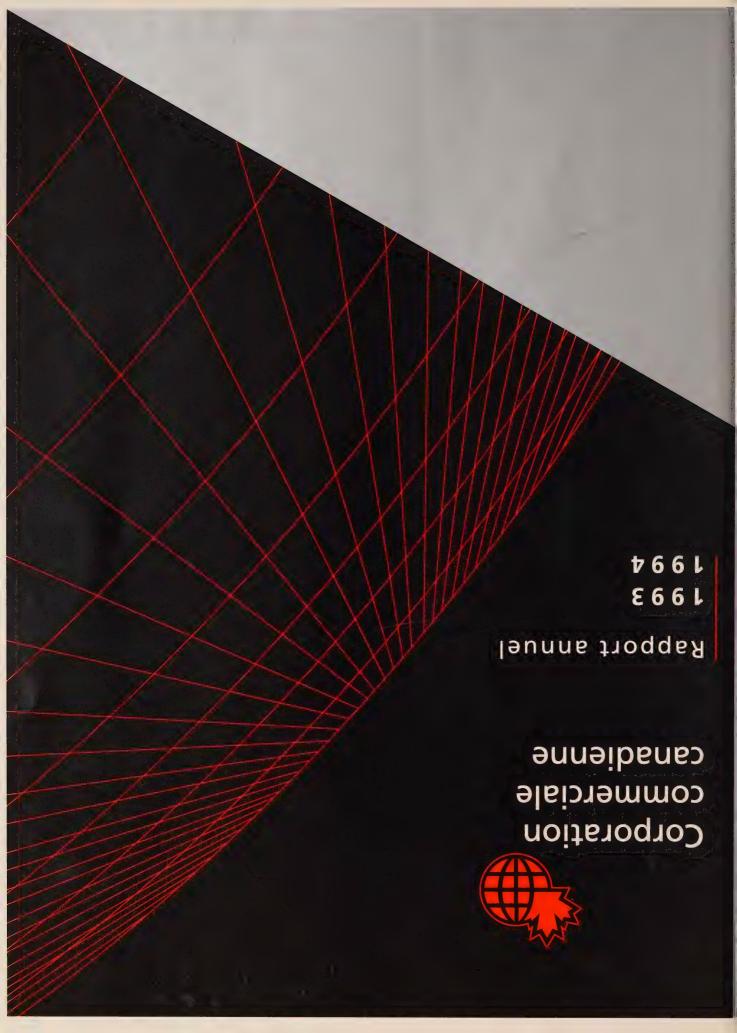
Vivian Asfar, : noitealleáR

Craphisme : CCC, Ottawa

Hull ( Québec ) Jacques Charette et associés Itée

Love Printing Service Ltd., : noissərqmi

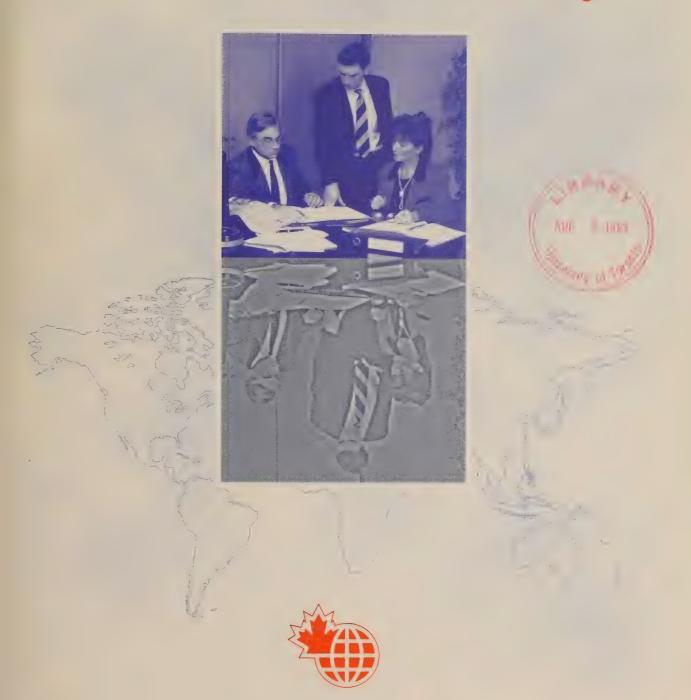
Stittsville (Ontario)



CA1 DP73 -AS6

CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION

> ANNUAL REPORT



**Canadian Commercial Corporation**Export Sales to Foreign Governments and Agencies

### CONTENTS

Letter to the Ministers	1
Board of Directors and Officers	2
Role & Objectives of the Corporation	3
President's Report	4
The Year In Review	6
Distribution of CCC Business:	
Value of Orders Received: 1985-1995	14
U.S., Overseas and International Agency Business: 1990-95	14
Value of Orders Received by Product Category: 1994-95 vs. 1993-94 .	15
Transactions by Supplier Location	
Transactions with SME's	
New Suppliers	
Transactions Valued Under \$100,000	15
Corporate Performance and Financial Highlights	16
Canadian Suppliers	19
Customers Abroad	22
Financial Statements	23
Management Responsibility for Financial Statements	23
Auditor's Report	24
Balance Sheet	25
Statement of Operations and Retained Earnings	26
Statement of Changes in Financial Position	26
Notes to the Financial Statements	27

### CCC Head Office

Metropolitan Centre, 11th Floor 50 O'Connor Street Ottawa, Ontario K1A 0S6 - CANADA Telephone: (613) 996-0034

FAX: (613) 995-2121 Telex: 053-4359

### British Columbia Liaison Office

FAX: (604) 666-0398

Canadian Commercial Corporation 650 West Georgia, 23rd Floor P.O. Box 11538 Vancouver, B.C. V6B 4N7 Telephone: (604) 666-4781

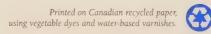
### Atlantic Region Liaison Office

Canadian Commercial Corporation 2 Morris Drive, Burnside Industrial Park Dartmouth, Nova Scotia B3B 1S6

Telephone: (902) 426-3882 FAX: (902) 426-8808

Design: Accurate Design & Communication Inc.

Printing: Love Printing Service Ltd.





### LETTER TO THE MINISTERS

June 9, 1995

The Honourable David C. Dingwall, P.C., M.P.
Minister of Public Works and Government Services
and Minister Responsible for the
Canadian Commercial Corporation
Hull, Quebec

The Honourable Art Eggleton, P.C., M.P. President of the Treasury Board Ottawa, Ontario

#### Dear Ministers:

Pursuant to Section 150 of the *Financial Administration Act*, I take pleasure in presenting herewith the Annual Report of Canadian Commercial Corporation, together with the financial statements, as audited by the Auditor General of Canada, covering the year ended March 31, 1995.

Yours truly,

Requail

Ranald A. Quail *President* 

### BOARD OF DIRECTORS

(April 1, 1994 to March 31, 1995)

#### Chair: Mr. Ranald A. Quail

President.

Canadian Commercial Corporation and Deputy Minister, Public Works and Government Services Canada Hull, Quebec

#### Mr. John M. Banigan

Assistant Deputy Minister

Manufacturing & Processing Industries
Industry Canada
Ottawa, Ontario

#### Ms. Helen Gillespie

Sault Ste. Marie, Ontario

#### Mr. R. Leonard McNeil, CA

Managing Partner
Doane Raymond
Sault Ste. Marie, Ontario

#### Mr. Frank Petrie

Ottawa, Ontario

#### Mr. Andrew E. Saxton

Director

C.T. Group of Companies Vancouver, B.C.

#### Mr. Brian Schumacher

Assistant Deputy Minister International Business Development Foreign Affairs & International Trade Canada Ottawa, Ontario

### Mr. Charles E. Stedman

Assistant Deputy Minister
Service Industries & Small Business
Industry Canada
Ottawa, Ontario

### Mr. André Trépanier, FCA, Partner

KPMG Peat Marwick Thorne Montreal, Quebec

#### Mr. Peter Warkentin

Presiden

Commonplex Construction Ltd. Abbotsford, B.C.

Note: All members of the Board of Directors are also members of the Audit Committee.

### **OFFICERS**

#### Ranald A. Quail

President and Chairman of the Board of Directors

#### Douglas Patriquin

Executive Vice-President and Chief Operating Officer

#### Mike Pantazi

Director, Operations Division

#### Jean-Pierre Cloutier

General Counsel and Secretary

#### Robert C. Hollingsworth

Director

Business Development Division

#### Yvon Jolicoeur

Director

Major Projects Division

#### F. Owen Kelly

Director, Corporate Services Division

#### Glen Nichols

Director, External Relations and Corporate Planning Division helpful in negotiating the contract and facilitating payment to our company. We view CCC as one of our essential partners. ??

> Andrew Benedek Chairman and CEO Zenon Environmental Systems Inc. Burlington, Ontario



## ROLE AND OBJECTIVES OF THE CORPORATION

Canadian Commercial Corporation (CCC) is a Crown corporation established in 1946 by an Act of Parliament. It has a broad legislated mandate from the Government of Canada: to assist in the development of trade between Canada and other nations. It fulfils this role by providing a range of services which help Canadian exporters sell to foreign governments and international organizations. Many of these foreign customers are major consumers of goods and services, often from sectors where Canadian industry is at its innovative best, and is competitive internationally.

While foreign government procurement has become more accessible with the liberalization of trade, selling to foreign public sector buyers is frequently complex, time consuming and costly. There are many public sector buyers around the world who prefer some government involvement when they purchase from foreign sources. CCC exists to bring Canadian suppliers and these foreign buyers together, and to ease the transactions between them.

In such transactions, CCC acts as prime contractor, guaranteeing contract performance to the foreign customer and matching that obligation through a domestic contract with the Canadian supplier. The mechanism recognizes that where Canadian suppliers are less well-known, a foreign government purchaser may require some reassurance or endorsement from the Government of Canada.

CCC's services are designed to cut through red tape, enhance the credibility of the Canadian supplier with foreign buyers, and reassure those customers that if they buy from Canada, they are guaranteed a quality product or service, delivered on time. These advantages, in turn, help Canadian firms to bid more competitively, and boost their reputation and confidence in selling into markets where they are less known.

CCC offers services at every stage of the procurement process, from identifying bid opportunities, helping in the preparation of bids, assisting in contract negotiation, contract administration and the provision of contract audits, to collecting from customers and paying suppliers.

In some instances, CCC operates within formalized rules and structures established through signed agreements with a foreign government. Such is the case with the U.S. Department of Defense where agreements have been in effect since 1956, enabling the Corporation to facilitate access to that market for Canadian suppliers. In other instances, CCC participates only in response to a request from the buyer or seller. In either case, Canadian exporters and their foreign customers benefit from years of experience gained by the Corporation and its staff in helping to conclude and administer successful export contracts.

### PRESIDENT'S REPORT

As a Crown Corporation, CCC has a 49-year history of delivering quality contracting services that bring Canadian sources of supply and foreign customers together through its role as a prime contractor. The Corporation has a clear vision and a bright future: CCC wants to build on its strengths and grow. The Corporation's expertise, knowledge and contacts with buyers around the world give it the unique potential to do more for Canadian exporters.

CCC's Minister has challenged the Corporation to double its business volume and the number of Canadian exporters it serves over the next two years. CCC has taken up that challenge. While providing its Canadian suppliers and its foreign customers with quality contracting services, the past year has also been one of review, consultation and planning to better equip the Corporation to meet the changing needs in the trade environment of the 1990's.

Like all other trade agencies, CCC has had to review and refine its services to meet the challenge of the Government of Canada's activist trade policy agenda. The government has clearly set out what it expects from its trade agencies: it wants them helping more Canadian businesses, particularly small and medium-sized ones, to enter more markets. In helping exporters, the government also expects its agencies to better co-ordinate their efforts on behalf of exporters; it wants them to streamline their services and make them more readily accessible.

In 1994-95 the Corporation received \$766 million worth of orders from 37 countries and 20 international organizations. Customers in the United States placed orders valued at \$512 million, while other customers around the world ordered goods and services worth \$254 million. For CCC, these totals represent a return to average annual levels achieved in recent years.

But while the dollar value of most transactions declined in 1994-95 (80% of CCC contracts were valued below \$100,000), it did nothing to diminish the level of contracting activity within the Corporation. The number of Canadian firms utilizing CCC's services increased, as did the number of buyers around the world, and the number of contracts and amendments handled within CCC grew by 36%, from 2,485 to 3,374.

More importantly, over 60% of Canadian firms utilizing the Corporation were small or medium-sized enterprises (defined as those firms with less than \$10 million in sales or fewer than 200 employees) and 21% of our suppliers were new to the Corporation or had not contracted through CCC during the previous three years.

The Corporation has always been particularly effective in helping smaller firms to export, and CCC is uniquely positioned to help achieve the Government of Canada's trade policy objectives of increasing the number of those firms exporting and of diversifying their markets.

Orders from customers 1994-95



Number of contracts and amendments 1994-95



Total number of contracts: 3,374



CCC has traditionally experienced significant surges, year-to-year, in the sales volumes it has achieved for Canadian exporters. The challenge before the Corporation is to take the steps it must to set a basis for protracted growth across a number of indicators: in business volumes, in suppliers utilizing the Corporation, in customers, and in the provision of efficient contracting services at the least cost to the taxpayer.

During 1994-95, CCC began that process. It completed the first comprehensive survey of its Canadian suppliers to independently assess its performance. The survey results showed high levels of satisfaction with CCCs service levels and their quality, but it also showed that our suppliers see CCC as an organization that can and should do more, and which must make itself better known and understood within Canada's trade community.

The Corporation has used these results in a process of streamlining its operations and restructuring its organization to become more effective. We are now putting in place a proactive plan to grow our business, to refine our services and make them more responsive to clients' needs, and to increase awareness of our capabilities. We will also link ourselves more closely with other trade players to better serve the changing requirements of today's exporters. At the same time, we are offering new services where appropriate: this year, we launched the Progress Payment Program. This program offers small and medium-sized exporters access to pre-shipment financing through an arrangement matching CCC's expertise in contract management and monitoring with the commercial capabilities of Canada's financial institutions.

The year ahead, which will see a redoubling of CCC's efforts on behalf of exporters, will also be one of intense activity as the Corporation seeks to maximize its contribution to Canada's trade efforts.

CCC enjoys a broad legislated mandate which can adapt readily to meet our clients' needs in a changing and competitive world economy. The Corporation's employees, management and Board of Directors are committed to building on its strengths in turning trade opportunities around the world into closed deals generating prosperity, growth and the creation of jobs for Canadians.

I would like to take this opportunity to thank outgoing members of our Board of Directors, Frank Petrie, Andrew Saxton, and John Banigan, for their counsel and guidance during this year of change. I also welcome our new board members, Helen Gillespie, André Trépanier, Leonard McNeil and Peter Warkentin.

nadian firms utilizing the Corporation

40% large-sized enterprises

60% small or medium-sized enterprises

Ranald A. Quail, President

June 9, 1995

### THE YEAR IN REVIEW

In 1994-95, the Canadian Commercial Corporation received orders worth \$766 million for Canadian goods and services, from 70 customers in 37 countries, and 20 international organizations. This represents a return to the average level of orders obtained in recent years

The business volume also reflects two factors: first, the continuing worldwide trend of expenditure reductions and policy reviews affecting *CCC*'s traditional customers in the defence field, particularly the United States Department of Defense. A second factor was a reduction in the number of larger-dollar-value contracts with overseas customers, which had an impact on the resulting business volume totals.

In its mandate to facilitate trade between Canada and other nations CCC has functioned essentially as a prime contractor for sales of Canadian goods and services to public sector buyers — federal, state and municipal governments, public utilities, state corporations, and international organizations. These customers constitute important potential markets for Canadian exporters. CCC's services provide exporters with the tangible backing of their own government, enhancing their credibility to a buyer. CCC offers a vast knowledge and experience in bringing exporters and customers together, and easing the transactions between them.

CCC's business activity in 1994-95 highlights the strengths of the Corporation's core competencies as well as showcases areas where CCC must grow to respond to exporters' needs. One example of this is CCC's new Progress Payment Program which is described in detail under "New Services", below.

**Mandated Services** 

The majority of CCC's business volume is conducted through its mandate under the Canada/U.S. Defence Production Sharing Agreement (DPSA) and the Defence Development Sharing Agreement (DDSA). These agreements have provided Canadian

firms with special access to the U.S. defence market.

In 1994-95, over \$500 million in orders was obtained under the terms of the DPSA and DDSA. This represented some 3,000 transactions with over 120 purchasing points throughout the United States. While the business volume recorded was 8% less than the previous year, 1994-95 saw a number of new developments which will enable Canadian suppliers to better utilize CCC's long-standing relationships with U.S. defence buyers.

kind of 'due dilligence'
that is required by a
client like the
U.S. Navy. They
minimized the amount
of paper work, and
of course guaranteed
performance and acted
as prime contractor.
Their help was
invaluable. 22

David Porter
Senior Vice-President and
General Manager
International Hard Suits Inc.
North Vancouver, B.C.



#### CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION



CCC has remained current with all changes, real and planned, for the U.S. defence procurement system. This includes the development of electronic data interchange (EDI) systems to ensure that the window of access which CCC provides to Canadian suppliers into the U.S. defence market will keep pace with technological changes being effected by their U.S. competitors.

In addition to registering companies with U.S. defence agencies, CCC has also had an active sourcing unit working to identify opportunities in that market and cross match them to the capabilities of those firms. In 1994-95, CCC identified 700 opportunities and provided them to 427 suppliers; the 125 bids generated to date by this activity have resulted in 46 contracts.

CCC continues to facilitate Assist Audits as part of its overall agreement with the U.S. Department of Defense and other Departments. Assist Audits involve the review,

analysis and certification of Canadian companies trying to subcontract to U.S. primes. During 1994-95, 89 such assist audits were conducted by CCC, representing a potential bid value of \$1.4 billion.

Through its mandated services, CCC builds on long-standing Canadian capabilities and introduces new products to our U.S. customers. In 1994-95, this was demonstrated by two contracts in particular.

Indal Technologies Inc. has been a user of CCC's services for many years in its defence sales. In 1994-95, it was awarded a new contract with the Naval Air Warfare Centre at Lakehurst, N.J., for RAST (Recovery, Assist, Secure and Traverse) Systems, worth \$15 million. RAST is a system which eliminates the risks involved with landing helicopters on the pitching decks of small ships — within two seconds of touchdown, the helicopter can be secured to the deck. The system was originally developed for the Royal Canadian Navy nearly four decades ago. This current purchase rejuvenates the program, and has the potential to increase to over \$80 million.

On the list of new suppliers this year is International Hard Suits Inc., of North Vancouver. A world leader in diving suit technology, they had marketed a new product, the *Newtsuit*, successfully to the French, Italian, and Canadian navies as well as the Japanese Defence Force, but they had not been able to make a sale to their largest potential customer — the U.S. Navy. CCC and the company worked on an unsolicited proposal and, together, they networked with the potential American users. The final result was a \$1 million contract, an enthusiastic customer, and an opening to future orders.

Other new suppliers include the successful bidders on a U.S. Air Force requirement for site devices utilizing helicopters for the North Warning System. A northern benefits package was included with this proposal as a result of recent land claim settlements, and two of the three successful contractors on this \$9 million contract are Native organizations.



In selling to its largest customer, the challenge for CCC is to keep pace with the changes which the customer is itself undergoing. While this is a period of downsizing in defence procurement, the U.S. Department of Defense still constitutes a multi-billion-dollar market for Canadians. However, such downsizing need not mean fewer opportunities, simply different opportunities. For example, Canadian firms with track records of excellence in repair and overhaul will find themselves particularly well-placed now that the U.S. focus is no longer on new equipment. Similarly, CCC will have to get to know Canadian capabilities in non-traditional areas. The U.S. DoD is expected to be the world's largest consumer of environmental technologies for site remediation between now and the year 2000. These represent new opportunities and new sources of supply in a non-traditional area, where CCC's relationship with the buyer can facilitate sales. That is expected to be a recurrent theme for CCC's mandatory service.



### **Optional Services**

In all sales other than those covered by Canada/U.S. agreements in the aerospace and defence fields, use of CCC's export contracting services are entirely at the call of the Canadian exporter or overseas customer. This year, some 373 transactions were completed with customers in 37 countries around the world. One quarter of these were new to the Corporation, ranging from buyers in the United States such as the New Jersey Fire Training School in Clarksboro, N.J., which purchased fire-fighting training services, to customers such as the Public Works Department of St. Kitts-Nevis, the Hellenic Aerospace Agency, the National Telecommunications Administration of Uruguay, and Morocco's Société des Charbonnages.

This growth in new markets and with new customers is changing the face of *CCC* sales. While its largest users are Canada's aerospace and defence industries, and while most of its business volume is with defence-related customers, in 1994-95, \$207 million (27%) of *CCC*'s sales were in the non-defence field. Many of those deemed "defence" sales in *CCC*'s statistics are in fact sales of consumer items or products of civilian application to defence-related agencies.

CCC prides itself on providing a range of quality contracting services to both its suppliers and buyers which enable them to sign and complete mutually rewarding deals. CCC can bring Canadian sources of supply to the attention of buyers around the world and reassures those buyers that, should they choose to buy Canadian, CCC will guarantee that they'll be provided with quality goods and services, delivered on time, to their satisfaction, at the price negotiated. 1994-95 saw a number of transactions which demonstrate CCC's flexibility and its innovation in completing deals.

#### CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION



In Latin America, an increasing number of buying agencies were attracted to CCC's ability to transform an international contract into a state-to-state transaction. In Colombia, CCC worked with Bell Helicopter Textron, a division of Textron Canada Limited, in two substantial helicopter sales to that country's government. These followed last year's CCC sales on behalf of the same company in Thailand. Uruguay's national telecommunications authority, ANTEL, signed a contract with Bell Sygma Telecom Solutions Inc. of Toronto. In both cases, the buying agency appreciated the guarantees provided in a government-to-government transaction, and in both cases the customer ultimately chose not to issue international tenders, negotiating sole-source contracts through CCC instead.

The Prime Minister's visits and Trade Team Canada missions in Latin America have underscored the importance of these markets and Canadian interest in them. In addition to the significant contracts mentioned above, 1994-95 saw significant new business, such as the sale to the Peruvian Coast Guard of a Search and Rescue Satellite Receiving Station to be manufactured by CAL Corporation of Ottawa, as well as repeat business with agencies such as Argentina's *Sindicatura General de Empresa* which purchased consulting services, and Cuba's Transport Ministry, which purchased various vehicle and spare parts.

CCC has continued its work to increase Canadian participation in projects financed by International Financial Institutions. In 1994, for the first time in a number of years, CCC participated in a project funded by the African Development Bank, involving a geological testing contract for Burundi's state mining company.



While CCC's only agreements mandating its use for a sale are those in the U.S. defence sector, there are many buying agencies around the world, notably those of the United Nations, which are increasingly calling on CCC to assist them in buying the best that Canadian suppliers have to offer. CCC has been effectively networking with those agencies, and has been maintaining its own registry of Canadian firms interested in selling into that market.

Canada's record as a donor and an active participant in peacekeeping has created a willingness to solicit Canadian bids. The hurdles facing Canadian companies are their distance from most of those parts of the world where the UN's emergency and disaster efforts are required, and the short bidding times often involved in UN purchases.

For those companies which have chosen to pursue this market in partnership with CCC, success has followed. Ortho-McNeil Inc. of Don Mills, Ontario, has grown to be one of the world's major suppliers of contraceptive devices as a result of sales to the United Nations Fund for Population Activities. In 1994-95, CCC achieved record success in matching World Food Program requirements to Canadian suppliers. Among the many Canadian firms contracted with in this area were Canamera Foods (Oakville, Ontario), ADM-Agri Industries Ltd. (Montreal, Quebec), W.G. Thompson and Sons Ltd. (Blenheim, Ontario), Roy Legumex Inc. (St. Jean Baptiste, Manitoba), Connors Brothers Ltd. (Saint John, New Brunswick), and Pêcheries Norpro (Iles-de-la-Madeleine, Quebec).

### **New Services**

CCC's survey of client needs have provided some very clear feedback from the supplier community. The Corporation used that advice in designing, negotiating and launching its first new service in several years, the Progress Payment Program (PPP). The program responds to the needs of small and medium-sized exporters for access to pre-shipment financing. Often a small exporter has the managerial or technical capability of completing a contract, but the demands which the contract will place on working capital may exceed the capacity of the firm's existing



credit arrangements. The problem was noted by both banks and exporters in testimony before the House of Commons' Standing Committee on Industry last year, and identified as a major barrier for smaller firms who want to export.

The PPP matches the Corporation's expertise in contract management and administration to the commercial financing capabilities of Canada's financial institutions. Pursuant to agreements with the banks, CCC examines a company's project, assessing the risks associated with the supplier, the deal itself, and the customer. If CCC can endorse the transaction, the bank will subsequently establish a separate line of credit for that deal alone. The bank will then release payments according to the progress of the work and the project costs incurred. CCC will collect from the customer and remit payments to the bank. All of the costs associated with the fulfilment of the contract, up to 90% of the contract value, may be claimed.

#### CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION



thank you and your staff for the excellent service and support you've provided us. We have enjoyed working with CCC very much. 22

Ron DeFrancesco
President
DeFrancesco Signs Inc.
Downsview, Ontario

The program is intended to support companies with sales of less than \$50 million annually, and is especially targeted at those with less than \$10 million in yearly sales. From its initial announcement through negotiations with the banks and its implementation, it took CCC less than seven months to launch the program. Announced in January 1995 by the minister responsible for CCC, the Honourable David C. Dingwall, the program was operational by February 1st, and on February 3rd, the first progress payments were advanced to a Markham company on a sale of pharmaceutical manufacturing equipment to a customer in Jordan. The program was initially established with two banks, and negotiations have since been pursued with all of Canada's major financial institutions to ensure the PPP is available to as many Canadian exporters as possible.

#### **Growing the Corporation's Business**

The Corporation's expertise, knowledge and foreign contacts give it the unique potential to further the government's trade objectives of increasing the number of Canadian exporters, particularly the small and medium-sized ones, and help them diversify the markets where they are active.

CCC's minister has challenged the Corporation to double its business volume and the number of Canadian firms using its services in the next two years. In the year ahead, CCC will implement its plan to meet this challenge through a four-pronged strategy which has the following objectives:

#### Awareness

To become better known and understood by exporters, foreign customers and those who provide advice to them, and to better develop the Corporation's linkages with other trade departments and agencies.



#### Growth

To build on CCC's current base of suppliers, bringing more Canadian sources of supply to the attention of foreign customers, and to build new partnerships in targeted markets where CCC has a demonstrated advantage.

#### Improving Services

To better match CCC's capabilities to the needs of today's exporters (e.g., CCC's new Progress Payment Program)

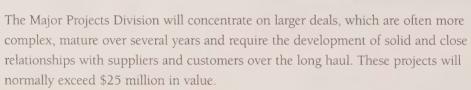
#### Building a Capacity to Respond

To make the organizational changes needed to support the goals of improving services and increasing the number of exporters using CCC.

The Corporation has consolidated its contracting operations for both the U.S. and worldwide markets into a single group, the Operations Division. This will maintain and improve CCC's levels of service both to suppliers and customers.

At the same time, two new divisions, Business Development and Major Projects, will work proactively with suppliers to put *CCC*'s unique capabilities to work in their favour. The Business Development Division will focus on:

- sectors where CCC can provide a valuable service for exporters (e.g., aerospace, defence, the environment);
- promoting contact with buyers in markets where CCC can bring exporters a special advantage, such as the U.S. DoD, International Financial Institutions and in certain countries abroad;
- identifying new opportunities for exporters and matching them to Canadian suppliers;
- developing additional services to meet exporters' needs.



## Responding to Exporters' Needs

In 1994-95, CCC undertook a comprehensive survey of its Canadian suppliers to determine whether the Corporation is effectively meeting their needs, how that performance could be improved, and what other services they felt CCC was well-equipped to offer. More than 150 companies were surveyed with that sample proportionately reflecting the size and geographic location of CCC's suppliers.

In selling to foreign governments and international organizations, the most common problems these businesses encountered were: bureaucracy and red tape abroad (68%), insufficient time to bid (60%), lack of contacts (58%), strength of foreign



#### CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION



competition in a particular market (57%), lack of market knowledge (57%), complexity of foreign laws (53%), political instability (44%) and lack of financing (42%).

CCC itself was highly regarded by its current users as a useful member of Canada's trade team. Asked to rank their overall satisfaction with CCC's services from 1 (unsatisfactory) to 5 (very satisfied), the average rating was 4.1, the highest amongst a number of trade agencies which suppliers were asked to score. The current services which were most valued by exporters were CCC's role as prime contractor, followed by its prompt payment of suppliers' invoices, and its help in negotiating contracts. CCC was favourably recognized as being helpful in assisting with payment terms, and for reducing or eliminating the respondents' perceived number one risk: not getting paid.

CCC has used the results of this survey to restructure its organization to efficiently meet the expectations and needs of its users. The results have also been used to identify a business strategy that focuses on making the Corporation better known to exporters and those in the business of providing advice to them, and taking the steps needed to ensure that the Corporation has the capacity — human and fiscal — to respond to the changing needs of today's trade environment.



#### **Corporate Mission**

In keeping with the views of our clients and our desire to respond better to their needs, the Corporation has adopted the following mission: "To increase Canadian export sales by providing and delivering new and improved export services to an expanded client base. We will achieve this through a more proactive, efficient organization, teamwork, and optimal use of human, technical and financial resources."

# DISTRIBUTION OF CCC BUSINESS

# Value of Orders Received: 1984-85 through 1994-95

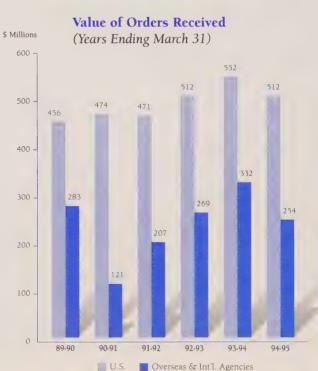
# Chart 1 depicts the Corporation's business over the last decade



# Value of Orders Received by Customer Group

#### Chart 2

provides a breakdown of orders received from the U.S. and other customers over the last five years





#### Value of Orders Received by Product Category

(Years ending March 31; \$ millions)

Vehicle and Rail Equipment  Aerospace  Electrical, Electronic, Computer and Communications Equipment and Systems  Services  Ships, Small Crafts and Marine Equipment  Industrial, Construction, Agricultural, Oil Field, Mining & Water Equipment	275 244	378
Electrical, Electronic, Computer and Communications Equipment and Systems Services Ships, Small Crafts and Marine Equipment	244	
Services Ships, Small Crafts and Marine Equipment		229
Ships, Small Crafts and Marine Equipment	73	57
	39	35
Industrial Construction Agricultural Oil Field Mining & Water Equipment	19	4
maderial, Construction, rightentum, on riche, Minning & Water Equipment	16	42
Hospital, Laboratory and Health Equipment and Supplies	14	12
Food, Livestock, Clothing and Personal Equipment	11	6
Fuel and Lubricants	6	10
Armaments	5	69
Training Aids	1	2
Other	63	40
	\$766	\$884

#### **Transactions by Supplier Location**

The following figures reflect the regional locations of CCC's suppliers in 1994-95:

Ontario - 54%, Quebec - 23%, Western Region - 15%, Atlantic Region - 7%, Northern Region - 1%

These locations reflect mailing addresses provided by suppliers for billing purposes. The Corporation is not in a position to direct foreign government-funded procurement to any particular region in Canada, as the selection of sources of supply rests with CCC's customers.

#### Transactions with SME's

173 (60%) of the 290 suppliers that exported through CCC during 1994-95 fell within the Corporation's definition of small and medium-sized enterprises, i.e., those with annual sales of less than \$10 million or fewer than 200 employees.

### **New Suppliers**

62 (21%) of the Corporation's suppliers were new in 1994-95, i.e., had not transacted through the Corporation during the last three fiscal years.

### Transactions Valued Under \$100,000

Of the 2,076 contracts and positive value amendments concluded by *CCC* in 1994-95, 80% were valued under \$100,000. While this may indicate a considerable effort for a relatively low average value per transaction, it is unlikely that all of this business would have resulted for Canadian firms without *CCC*'s participation.

## CORPORATE PERFORMANCE AND FINANCIAL HIGHLIGHTS

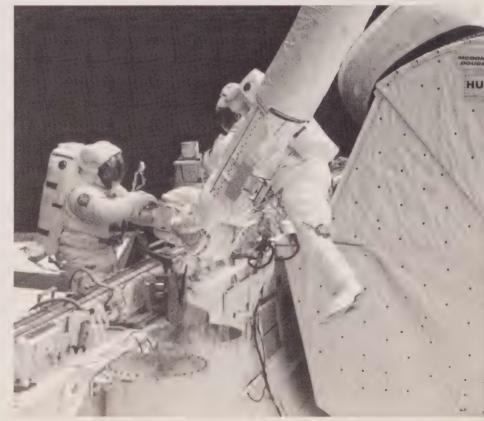
The management and staff of the Corporation are dedicated to achieving the goal of providing an effective export facilitating service at least cost.

The Operations table below illustrates a decrease in the value of orders received to \$766 million. This event may appear peculiar given that the total number of orders received increased by 36% over last year. The anomaly exists primarily due to the signing of a greater number of smaller-dollar-value contracts, as opposed to larger-dollar-value contracts signed during the previous two years.

The total cost of operations as compared to the value of orders received was 1.8%, marginally above the established corporate standard of 1.5%; this resulted from the lower-than-anticipated level of business volume. Total costs were only slightly higher than the established standards.

The provision for doubtful accounts, when compared to the Corporation's receivable portfolio, lies below the level of 1.5% established as a performance indicator. This reflects the Corporation's assessment of customers' ability to pay and successful efforts to collect accounts.

The Corporation continues to maintain the ratio of additional contract costs (or business losses) to orders received well below the corporate standard. Again, in 1994-95, these costs amounted to less than 0.1% of the value of orders received (on a fiveyear moving average). CCC works closely with suppliers facing difficulties to ensure performance of its contracts. In fact, the Corporation was able to realize a net recovery due to the resolution of a problem contract which was provided for in a previous year.





The Financial Highlights table shows that the Corporation managed an operating surplus of \$1.3 million compared to a budgeted deficit of \$500,000, the major contributor being increased interest income. In addition to the higher-than-forecast interest rates, the efficient collection of accounts receivable provided higher than anticipated cash balances; as a result, temporarily idle cash balances were prudently invested to maximize interest revenues. Fees charged by Public Works and Government Services Canada (PWGSC) were lower than anticipated due to a lower volume of contracts administered by PWGSC on CCC's behalf. Administrative expenses were marginally over the forecast amounts. This was largely due to an increase in activities surrounding the restructuring of the organization. The restructuring was necessary in order for the Corporation to achieve its future objectives. An increased level of legal activity also resulted in a higher amount of fees and expenses being paid.

#### **CORPORATE PERFORMANCE**

Operations	1994-95	1993-94	1992-93	1991-92	1990-91
Total number of orders received <sup>1</sup>	3,374	2,485	2,253	2,339	2,390
Total value of orders received <sup>2</sup>	\$766 M	\$884 M	\$781 M	\$678 M	\$595 M
Performance Indicators	Standards	1994-95 Results	1993-94 Results	1992-93 Results	1991-92 Results
Total cost of operations compared to business volume	1.5%	1.8%	1.6%	2.2%	2.7%
Provision for doubtful accounts compared to accounts receivable	1.5%	1.0%	1.1%	1.8%	1.7%
Additional contract costs compared to business volume on a five-year moving average	0.5%	0.1%	0.1%	0.1%	0.1%

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Includes contracts as well as positive, negative, and zero-value amendments.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Includes imports as well as exports.

#### FINANCIAL HIGHLIGHTS

- 74	0	-	4	1	people	/	1	0	0	0	1	
- 1	u	u	4_	u	5		٧.	- 6-1	(1	o	(C)	١.
	2	~	- 1 -	"	_	١.	$\Psi$	v	v	v	0,	/

	15	994-95 (\$ 00	JUS)	
	Actual	Budget	Over/(Under)	Explanations
Revenues				
Contract billings	877,122	787,500	89,622	The higher billings reflect work performed on orders received in previous years.
Interest and other income	1,769	838	931	Resulted from higher than anticipated cash balances and higher interest rates.
Gain (loss) on foreign	316	0	316	Results from the translation of U.S. exchange funds to Canadian dollars which weakened against the U.S. counterpart. This is a nonbudgeted "book" item.
Parliamentary appropriation	13,168	13,170	(2)	
	892,375	801,508	90,867	
Expenses				
Cost of contract billings	877,122	787,500	89,622	Corresponds to contract billings due to the "back-to-back" nature of CCC's contracts.
Contract costs and bad debts (recovery)	(245)	500	(745)	A net recovery resulted principally from the satisfactory resolution of a problem contract which was provided for in a previous year.
Services provided by Public Works & Government Services Canada (PWGSC)	5,099	5,116	(17)	Lower fees resulted from a lower volume of contracts administered by PWGSC on CCC's behalf.
Administrative	8,030	7,903	127	Costs were marginally over budget in the area of consulting services; increased activity was required in connection with the organizational restructuring necessary for the Corporation to achieve its future objectives.
Legal fees and expenses	1,099	989	110	Due to a greater level of legal activity than originally anticipated.
	891,105	802,008	89,097	
Operating surplus (deficit)	1,270	(500)	1,770	



## CANADIAN SUPPLIERS

Canadian Commercial Corporation facilitated contracts and/or amendments on behalf of the following Canadian suppliers during 1994-95 († = new suppliers; † = SME's):

- † 138170 Canada Inc., Chambly, QUEBEC
  - 674270 Ontario Ltd. Mississauga, ONTARIO
  - A.C.L., North York, ONTARIO
  - ADM-Agri Industries Ltd., Montreal, QUEBEC; Windsor, ONTARIO
- \* ASW Systems Inc., Oakville, ONTARIO
- #† Active Gear Co. of Canada Ltd., Oakville, ONTARIO
- ‡ Aero Component Support Inc., Concord, ONTARIO
- \* Aero Support Inc., London, ONTARIO
  - Air Canada, Vancouver, BRITISH COLUMBIA; Winnipeg, MANITOBA
- \* Aircraft Appliances and Equipment Ltd., Bramalea, ONTARIO
- † Alberta Wheat Pool, Bow Island, ALBERTA
  - AlliedSignal Aerospace Canada, Montreal, QUEBEC; Rexdale, ONTARIO; Richmond, BRITISH COLUMBIA
- † Amber Electro Design, A Division of Coreco Inc., St. Laurent, QUEBEC
- † Amtec-Berocan Inc., Montreal, QUEBEC
- † Anachemia Canada Inc., Lachine, QUEBEC
- \* Andrew Canada Inc., Whitby, ONTARIO
- **‡ Apotex Inc.**, Weston, ONTARIO
- \* Aprotec Canada Limited, North York, ONTARIO
  - Arvin Ride Control Products, Inc., Toronto, ONTARIO
  - Atlantis Aerospace Corporation, Brampton, ONTARIO
- B.C. Research Inc., Vancouver, BRITISH COLUMBIA
- B & S Emblem Limited, Aurora, ONTARIO

- \* Ballard Battery Systems Corporation, North Vancouver, BRITISH COLUMBIA
- \* Barer Engineering and Machinery Co., Ltd., Montreal, QUEBEC
  - Barrie Machine Tool Manufacturing Inc., Barrie, ONTARIO
  - Beavers Dental Products Limited, Morrisburg, ONTARIO
- † Bell Sygma Telecom Solutions Inc., Montreal, QUEBEC
- **‡ Bi-Line Conveyor Systems Limited**, Mississauga, ONTARIO
- \* Blakeslee Foodservice Equipment Inc., Montreal, QUEBEC
- †† Blastworks Inc., Burlington, ONTARIO
- ‡† Bocknek Ltd., Etobicoke, ONTARIO
  - Bombardier Inc., Montreal, Valcourt, QUEBEC
  - Bombardier Inc., Canadair Defence Group, Mirabel, QUEBEC
- \* Bomem Inc., Quebec, QUEBEC
- \*† Borstad Associates, Sidney, BRITISH COLUMBIA
  - Bradley Air Services Ltd., Carp, ONTARIO
  - Bristol Aerospace Limited, Winnipeg, MANITOBA
- † Brute Valiant H&R Kitchen Equipment Inc., Montreal, QUEBEC
- Bubble Technology Industries Inc., Chalk River, ONTARIO
- **‡ Burrard Towing Company**, West Vancouver, BRITISH COLUMBIA
- C-Tech Ltd.,
  Cornwall, ONTARIO
- CAE Electronics Limited, Ottawa, ONTARIO; St. Laurent, QUEBEC

- † CAL Corporation, Ottawa, ONTARIO
- † CARE Canada,
- † CSP Foods Ltd., Winnipeg, MANITOBA; Saskatoon, SASKATCHEWAN
- †† Cabletest International Inc., Markham, ONTARIO
- † Canada-Allied Diesel Co. Ltd., St. Laurent, QUEBEC
  - Canada Communication Group, Publishing Centre, Hull, QUEBEC
- † Canada Cordage Inc., Kitchener, ONTARIO
  - Canada Forgings Inc., Welland, ONTARIO
- † Canadian Airlines International, Dorval, QUEBEC; Winnipeg, MANITOBA; Calgary, ALBERTA; Richmond,
  - Canadian Marconi Company, Ville St-Laurent, QUEBEC
  - Canadian National Railway
    Co., Montreal, QUEBEC
  - Canamera Foods,
- † Cansew Inc., Montreal, QUEBEC
- † Canstar, Division of Alcatel Canada Wire Inc., Don Mills, ONTARIO
- † Cara Operations Limited, Toronto, ONTARIO
- †† Carbone of America, Toronto, ONTARIO\_
  - Champion Road Machinery Limited, Goderich, ONTARIO
- Chemac Industries Inc.,
   Kelowna, BRITISH COLUMBIA
- † Chicopee Manufacturing Ltd., Kitchener, ONTARIO
- † Cinequip Inc., Toronto, ONTARIO
- ‡ Coast Steel Fabricators Ltd., Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
- † Codalex Limited, Montreal, QUEBEC

- † Code International, Ottawa, ONTARIO
- †† Cognitiative Systems Inc., Gloucester, ONTARIO
  - Computing Devices Canada Ltd.,
- ‡ Conger Ltd., Montreal, QUEBEC
- \* Connaught Laboratories Ltd., Willowdale, Toronto, ONTARIO
- † Connors Brothers Ltd., Saint John, NEW BRUNSWICK
- \* Consolidated Freightways, Mississauga, ONTARIO
- † Constant Temperature Control Ltd., Weston, ONTARIO
  - Consulting & Audit
    Canada, Ottawa, ONTARIO
- † Continental Grain Co. of Canada, Carman, MANITOBA
- \* Crown Food Service Equipment Ltd.,
- \* DBE Equipement Alimentaire (Quebec) Inc., Chomedey Laval, QUEBEC
- † D.W. Gill Supply Company Ltd., Belleville, ONTARIO
- † DY4 Systems Inc. Nepean, ONTARIO
  - De Havilland Inc., Arnprior, Downsview, ONTARIO
- Deloro-Stellite Inc.

  Relleville ONTARIO
  - Department of Energy, Mines & Resources, Ottawa, ONTARIO
  - Department of Employment and Immigration,
  - Department of National Defence, Ottawa, ONTARIO
  - Department of Transport, Ottawa, ONTARIO
- Derlan Aerospace Canada Ltd., Toronto, ONTARIO
- Devtek Applied
  Electronics Inc.,
  Dartmouth NOVA SCOTIA
- Devtek Corporation, Scarborough, ONTARIO

<sup>†</sup> New clients, that have not dealt with CCC during the previous three fiscal years.

<sup>‡</sup> Small and medium-sized enterprises with less than \$10 million in annual sales or fewer than 200 employees.

- † Dexter-Lawson Manufacturing Co. Inc., Cambridge, ONTARIO
- † Diemaco, a Division of Devtek Corporation, Kitchener ONTARIO
- † Diffracto Ltd., Windsor, ONTARIO
- † Dominis Engineering Ltd., Gloucester, ONTARIO

Domtar Fine Papers, a division of Domtar Inc., Toronto, ONTARIO

Doncor Information Systems Inc., Dunrobin, ONTARIO

Donlee Precision,
Toronto, ONTARIO

Dowty Aerospace Landing Gear, Ajax, ONTARIO

- \* Dymaxion Research Ltd., Halifax, NOVA SCOTIA
- #† Dynex Manufacturing Limited, Fredericton, NEW BRUNSWICK
  - E G & G Canada Ltd., Vaudreuil, QUEBEC
- \* ETK International Terrestrial Vehicles Inc., Pointe-Claire, QUEBEC
  - \* Elgin Handles Ltd., St. Thomas, ONTARIO
  - ‡† Emcon Emanation Control Ltd., Nepean, ONTARIO
  - \*† Enerfin Inc.,
    Boucherville, QUEBEC
  - #† Ensyn Technologies Inc., St. Andre, QUEBEC; Greely ONTARIO

Ernst & Young Inc., Toronto, ONTARIO

- ‡ Etalex Produits de L. D'Amour Inc., Montreal, QUEBEC
- \* Exfo-Ingenierie Electro-Optique, Vanier, QUEBEC
- \* FRE Composites Inc., St. Andre, QUEBEC

Fedmet Inc., Hamilton, ONTARIO

- \* Fematics Canada Inc.,
- ‡† Ferguson Bros. of St. Thomas Ltd., St. Thomas, ONTARIO
- † Fiberlign, Nepean, ONTARIO

Field Aviation Company Inc., Calgary, ALBERTA

\* Finnie Manufacturing Co. Ltd., Montreal, QUEBEC

- † Finora Canada Ltd., Surrey, BRITISH COLUMBIA
- † Fleet Industries Ltd., Fort Erie, ONTARIO
- † Flexibox (Canada) Inc., Burlington, ONTARIO
- Fonderie St. Romuald Inc., St. Romuald, QUEBEC
- Franklin C. Pinch Human Resources Consulting, Orleans, ONTARIO

Frontec Logistics, Ottawa, ONTARIO

GE Locomotives Canada, Montreal, QUEBEC

F G III Ltd., Winnipeg, MANITOBA

Gabions Maccaferri, Agincourt, ONTARIO

- \* GasTOPS Ltd., Gloucester, ONTARIO
- General Kinetics
   Engineering Corporation,
   Bramalea. ONTARIO

General Motors of Canada Limited, Diesel Division, London, ONTARIO

- \* Geotechnical Testing Equipment Co., Langley, BRITISH COLUMBIA
- Global Thermoelectric Inc.,

  Calgary, ALRERTA
- \* Godfrey Aerospace Inc., Lachine, QUEBEC; Markham, ONTARIO
- † Grant Emblems Limited.

Greening Donald Co. Ltd., Hamilton, ONTARIO

- Gregory Geoscience Ltd.,
   Kanata, ONTARIO
  - H.H. Robertson Inc., Hamilton, ONTARIO
  - Halozone Technologies Inc., Mississauga, ONTARIO

Hawker Siddeley Canada Inc., Trenton, Mississauga,

Heroux Inc., Longueuil, QUEBEC

† Hinspergers Poly Industries Ltd., Mississauga, ONTARIO

Honeywell Limited, Rockland, Scarborough, ONTARIO

\* Household Movers & Shippers Limited, St. John's, NEWFOUNDLAND Hughes Leitz Optical Technologies Ltd., Midland, ONTARIO

I.M.P. Aerospace Components Ltd., Amherst. NOVA SCOTIA

I.M.P. Group Limited, Halifax, NOVA SCOTIA

ICI Explosives Canada, a division of ICI Canada Inc., North York, ONTARIO

- † Imperial Oil Ltd., Nepean, Toronto, ONTARIO
- † Indal Technologies Inc., Mississauga, ONTARIO
- † Industrial Rubber Co. Ltd., Bathurst, NEW BRUNSWICK
- \* Innovative Battery Pak, Mississauga, ONTARIO
- \* Interactive Circuits & Systems Ltd.,
  Gloucester, ONTARIO
- † International Code Services Inc., Aurora, ONTARIO
- ‡† International Hard Suits Inc., North Vancouver, BRITISH COLUMBIA
- # International Submarine Engineering Ltd., Port Moody, Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
- † Inuvialuit Projects Inc., Inuvik, NORTHWEST TERRITORIES

Invar Manufacturing Ltd.,
Batawa, ONTARIO

‡ Irvin Industries Canada Ltd., Fort Erie, ONTARIO

Irving Oil Limited, Saint John, NEW BRUNSWICK

‡ Itres Research Limited, Caleary, ALBERTA

> John T. Hepburn Ltd., Mississauga, ONTARIO

- \* KB Electronics (1989) Limited, Bedford, NOVA SCOTIA
- \* KCO Metal Products, Laval, St. Vincent de Paul, QUEBEC
- \* Kaycom Inc., St. Laurent, QUEBEC
- \* Kenn Borek Air Ltd., Calgary, ALBERTA; Dawson Creek. BRITISH COLUMBIA
- † Kessler Tech (Canada), Pierrefonds, QUEBEC
- \* Kvaerner Masa Marine Inc., Vancouver, BRITISH COLUMBIA

‡ Labrador Airways, Goose Bay, LABRADOR

**Leigh Instruments Limited,** *Don Mills, Kanata, Waterloo, ONTARIO* 

- † Les Carreaux RAMCA Ltée, Montreal, QUEBEC
- † Les Cuisines Equinoxe Inc., Chomedey Laval, QUEBEC
- ‡ Les Entreprises Fidrat Inc., St. Therese, QUEBEC
- † Les Entreprises Julien, Quebec, QUEBEC
- † Les Orgues Létourneau Ltée, Ste. Hyacinthe, QUEBEC
- † Les Produits Freddy Inc., Ste. Hyacinthe, QUEBEC; Mississauga, ONTARIO
- \* Les Produits Hitesi Inc., St. Laurent, QUEBEC
- Liburdi Engineering Ltd.,
  Hamilton, ONTARIO

Liftking Incorporated, Woodbridge, ONTARIO

Litton Data Images,
Ottawa, ONTARIO

Litton Systems Canada Ltd., Etobicoke, ONTARIO

Lockheed Canada Inc., Ottawa, ONTARIO

- ‡† Lorne Burrows, Truro, NOVA SCOTIA
- † Lucas Industries Canada Ltd., Mississauga, ONTARIO; Montreal, QUEBEC

M.G. Transport Canada Inc., St. Laurent, QUEBEC

MIL Davie Inc., Levis, OUFBEC

- † MTI Marine Technology Inc., Smiths Falls, ONTARIO
- \* Mainline Construction Equipment, Woodbridge,
- \* Marathon Watch Company Limited, Richmond Hill, ONTARIO

Matrox Electronic Systems Ltd., Dorval, QUEBEC

- †† Mecair Aerospace Industries Inc., St. Laurent OUFBEC
- † Medina Construction Ltd., St. John's, NEWFOUNDLAND

Menasco Aerospace Ltd., Oakville, ONTARIO

- † MetalCraft Marine Inc., Kingston, ONTARIO
- # Metocean Data Systems Ltd., Dartmouth, NOVA SCOTIA

#### CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION



- † Metropolitan Valve Inc., Laval, QUEBEC
- \* Michael G. Preston Marketing Agency, Weston, ONTARIO
- †† Montreal Precision Crafting Ltd., Dorval, QUEBEC

Mustang Engineered Technical Apparel Corp., Richmond, BRITISH COLUMBIA

- Naber Seed & Grain Co. Ltd., Melfort, SASKATCHEWAN
- \* Nav-Aids Ltd., St. Laurent, QUEBEC

Newfoundland Processing Ltd., St. John's, NEWFOUNDLAND

- \* Nicolet Optique Inc., Nicolet, QUEBEC
- † Nordic Systems Inc., Mississauga, ONTARIO
- \* Northern Transportation Co. Ltd., Edmonton, ALBERTA
- \* Northwest Territorial Airways Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA

Novopharm Ltd., Scarborough, ONTARIO

- \* Numet Engineering Ltd., Peterborough, ONTARIO
- †† Nunasi Corporation, Yellowknife, NORTHWEST TERRITORIES
- † O'Hara Manufacturing Limited, Toronto, ONTARIO
- Olympic Gear & Manufacturing Inc., Bramalea, ONTARIO
- † Omatech Service Ltd., Mississauga, ONTARIO
- †† Open Seas Instrumentation Inc., Musquodoboit Harbour, NOVA SCOTIA
- Optech Inc., North York,
   ONTARIO
- †† Optotek Ltd., Kanata, ONTARIO

Ortho-McNeil Inc.,
Don Mills, ONTARIO

- \* PROAV International Aviation Services Corp., Gloucester, ONTARIO
- \* PRO-SAG Mecanique Inc., Chicoutimi, QUEBEC
- †† Parent Seed Farms Ltd., St. Joseph, MANITOBA
- \* Park Thermal Canada Ltd., Georgetown, ONTARIO

- † Parrish & Heimbecker Limited, Centralia, Toronto, ONTARIO
- † **Pêcheries Norpro Ltée**, Iles-de-la-Madeleine, QUEBEC
- † Peel Engine Service Co. Ltd., Mississauga, ONTARIO

Petro-Canada Products Inc., a Division of Petro-Canada Inc., Montreal, QUEBEC; Mississauga, North York, ONTARIO

- † Pioneer Grain Co. Ltd., Winnipeg, MANITOBA
- † Portes de Garage Belair Inc., Repentigny, QUEBEC

Pratt & Whitney Canada Inc., Longueuil, QUEBEC

- † Praxair Canada Inc., Ottawa, ONTARIO
- † Pro-Eco Ltd., Oakville,
- \* Proceco Industrial Machinery Ltd., Montreal, QUEBEC
- † Pyramid Transit Products Ltd., Dorval, QUEBEC
- \* Quimpex Ltd.,
  Drummondville, QUEBEC
- RSI Research Ltd., Victoria, BRITISH COLUMBIA
- Raber Glove Manufacturing Co. Ltd., Winnipeg, MANITOBA
- \* Racal Filter Technologies Ltd., Brockville, ONTARIO

Ramsen Engineering & Associates Inc., Halifax, NOVA SCOTIA

Raytheon Canada Ltd., Waterloo, ONTARIO

- ‡ Regor Inc., Montreal, QUEBEC
- \* Rigby Trade Limited, Hamilton, Toronto, ONTARIO
- \* Right By Design Inc., Markham, ONTARIO

Rolls-Royce (Canada) Ltd., Lachine, QUEBEC

- \* Roy Legumex Inc., St. Jean-Baptiste, MANITOBA
- \* Rubenstein Brothers Co. Inc., Montreal, QUEBEC
- † Russell Food Equipment Limited, Ottawa, ONTARIO

SED Systems Inc., Saskatoon, SASKATCHEWAN

†† **SEI Industries,** Delta, BRITISH COLUMBIA

- **\* SIS Cronin**, Mississauga, ONTARIO
- † SNC Industrial Technologies Inc., Le Gardeur, QUEBEC
- Satlantic Inc.,

  Halifax, NOVA SCOTIA
- \* Scepter Manufacturing Company Ltd., Scarborough, Toronto, ONTARIO
- \* Scythes Inc., Toronto, ONTARIO
- † Securiplex Technologies Inc., Dorval, QUEBEC
- \* Sidus Systems Canada Inc., Gloucester, ONTARIO
- \* Sipco Aviation Fuels Inc., Toronto, ONTARIO
- \* Skidrill Inc., Dorval, QUEBEC

Spar Aerospace Limited, Toronto, Brampton, Weston, Mississauga, Kanata, Ottawa, Carleton Place, ONTARIO; Baie d'Urfe, Ste. Anne de Bellevue, QUEBEC

\* Sparton of Canada Ltd., London, ONTARIO

Standard Aero Ltd., Winnipeg, MANITOBA

- \* Stone Marine Canada Ltd., Iberville, QUEBEC
- \* Stratford Manufacturing Inc., St. Laurent, QUEBEC
- \* Surrette Battery Company Ltd., Springhill, NOVA SCOTIA
- \* Sweeprite Manufacturing Inc., Regina, SASKATCHEWAN
- \* Systèmes Norbec Inc., Boucherville, QUEBEC
- † TCS Industries Ltd., Langley, BRITISH COLUMBIA
- \* Tecmotiv Corporation, Concord, ONTARIO
- † Teleflex (Canada) Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA
- †† Terra Aerospace Corporation, Ottawa, ONTARIO
- † Terra Surveys Ltd.,
- † Teutech Industries Inc., Guelph, ONTARIO

Textron Canada Ltd., Calgary, ALBERTA; Mirabel, QUEBEC

The Acton Rubber Ltd.,
Acton Vale, QUEBEC

†† The Great Canadian Bean Company Ltd., Ailsa Craig, ONTARIO

- † Tokmakjian Limited, Concord, ONTARIO
- Ultraoptec Inc., Boucherville,
   OUEBEC
- † Unique Systems Inc., Markham, ONTARIO

Unisys Canada, Halifax, NOVA SCOTIA

- † Unisys GSG Canada Inc., Gloucester, ONTARIO
- † University of Waterloo, Waterloo, ONTARIO

Valcom Limited, Guelph

\* Valtec Locomotive Inc., Pointe Claire, QUEBEC

Varian Canada, Georgetown, ONTARIO

- †† Versatech Products Inc., Richmond, BRITISH COLUMBIA
- †† Visirecord Systems, Mississauga, ONTARIO
- \* W R T Equipment Ltd., Saskatoon, SASKATCHEWAN
- † W.G. Thompson & Sons Limited, Blenheim, ONTARIO
- †† WESCAM Inc., Hamilton, ONTARIO
- † Wabco, Stoney Creek, ONTARIO
- \* Wajax Industries Limited, Mississauga, Ottawa, ONTARIO; Coquitlam, BRITISH COLUMBIA

Walbar Canada Inc., Mississauga, ONTARIO

- † Weatherhaven Resources Ltd., Burnaby, BRITISH COLUMBIA
- \* West Heights
  Manufacturing Inc.,
  Kitchener, ONTARIO

Wire Rope Industries Ltd., Pointe Claire, QUEBEC; Stoney Creek, ONTARIO

- \* Woodward's Ltd., Goose Bay, LABRADOR
- ‡† Xillix Technologies Corp., Vancouver, BRITISH COLUMBIA

York University, North York, ONTARIO

Zenon Environmental Systems Inc., Burlington,

## **CUSTOMERS ABROAD**

Contracts and/or positive-value amendments were transacted through Canadian Commercial Corporation with the following customers during 1994-95 (new customers\* are shown in italics):

#### Argentina

- Sindicatura General de Empresa
- Department of Economic Affairs

#### Australia

- Royal Australian Air Force
- Royal Australian Army

#### Bermuda

- The Bermuda Regiment
- Department of Education

#### Burundi

• Burundi Mining Company

#### Chile

 Servicio agricola y ganadero (Ministry of Agriculture)

#### Colombia

• Ministry of Defence

#### Cuba

- Ministry of Transport
- Aviaimport
- Cubanacan, S.A.

#### Denmark

 Danish Army Maintenance and Supply Service

#### France

 Délégation générale pour l'armement (DGA)

#### Germany

- BWB—Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung (Office of Defence Technology and Procurement)
- Office of Defence Administration, U.S.A. and Canada

#### Greece

• Hellenic Aerospace Industry

#### Hungary

• Department of Labour

#### International Organizations

- International
  Telecommunications Satellite
  Organization (INTELSAT),
  Washington, D.C.
- Association of Universities for Research in Astronomy (AURA), Tucson, Az.

#### Iran

• Civil Aviation Organization

#### Italy

- · Ministry of Defence
- ENEL-Societa per Azioni

#### Iapar

• Kinsho-Mataichi Corporation

#### Jordan

 Hayat Pharmaceutical Industries Co. Ltd.

#### Korea (South)

• Livestock Products Marketing Organization

#### Kenya

• 82 Air Force

#### Luxembourg

• Armée Luxembourgeoise

#### Morocco

 La Société des Charbonnages du Maroc

#### Mozambique

 Telecomunicações de Moçambique

#### Netherlands

• Ministry of Defence

#### New Zealand

Ministry of Defence

#### North Atlantic Treaty Organization

- Advisory Group for Aerospace Research and Development (France)
- NAMSA (NATO Maintenance & Supply Agency)
- NAMMA (NATO/MRCA Development and Production Management Agency)

#### Norway

• Royal Norwegian Air Force

#### People's Republic of China

 International Tendering Company of the China National Technical Import & Export Corporation

#### Peru

National Coast Guard

#### Portugal

· Ministry of Defence

#### Russian Federation

• Aeroflot Russian Airlines

#### Saint Kitts-Nevis-Anguilla

• Public Works Department

#### Saudi Arabia

 Ministry of Municipal and Rural Affairs

#### Switzerland

• Ecole Polytechnique fédérale de

#### Taiwan

• Yieh Phui Enterprise Company

#### Tanzania

• Tanzania Railways Corporation

#### Thailand

Royal Thai Army

#### United Kingdom

- Ministry of Defence
- Natural Environment Research Council
- Pembroke College, Oxford University

#### United Nations Agencies

- DTCD
  Department of Technical
- Cooperation and Development

  ILO
- International Labour Organization
- PAHO
  Pan American Health
  Organization
- UNCPTS
   United Nations Commercial,
   Purchase & Transportation
- UNDP

United Nations Development Programme

ANNUAL REPORT 94-95

- UNFPA
  United Nations Population
  Fund
- UNHCR
   United Nations High

Commissioner for Refugees

- UNICEF United Nations Children's Fund
- UNIDO
  United Nations Industrial
- Development Organization

   UNOSOM

United Nations Operations in

- Somalia

   UNPROFOR

  United Nations Protection
- Forces

   UNRWA

  United Nations Relief and
- Works Agency

  WFP
- WFP World Food Programme
- WHO
  World Health Organization
- WTO
   World Tourism Organization

#### United States

- Advanced Research Projects Agency, Arlington, Virginia
- Bruton Parish Church, Williamsburg, Virginia
- Bush Hill Presbyterian Church, Alexandria, Virginia
- Department of Education
- Department of Energy
- First Christian Church, Colorado Springs, Colorado
- First Presbyterian Church, Tupelo, Mississippi
- First United Methodist Church, Lansing, Michigan
- Gloucester County Fire Marshall, Clarksboro, New Jersey
- Hingham Municipal Lighting Plant, Hingham, Massachusetts
- NASA (National Aeronautics and Space Administration)
   School of Divinity, Samford University, Birmingham,
- U.S. Air Force
- U.S. Army
- U.S. Army Corps of Engineers
- U S. Coast Guard
- U S. Defense Logistics Agency
- U S. Defense Mapping Agency
- U.S. Marine Corps
- U.S. Navy

#### Uruguay

• ANTEL
National Telecommunications
Administration

<sup>\*</sup> Customers that have not dealt with CCC during the previous three fiscal years



## FINANCIAL STATEMENTS

#### Management Responsibility for Financial Statements

The financial statements of the Canadian Commercial Corporation and all information in this annual report are the responsibility of management and have been approved by the Board of Directors. The statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles, using management's best estimates and judgements, where appropriate. Financial information presented elsewhere in the annual report is consistent with the statements.

In discharging its responsibility for financial reporting, management maintains and relies on financial and management control systems and practices which are designed to provide reasonable assurance that transactions are authorized, assets are safeguarded, and proper records are maintained. These controls and practices are intended to ensure the orderly conduct of business, the accuracy of accounting records, the timely preparation of reliable financial information and adherence to Corporate policies and statutory requirements.

The Audit Committee, which is made up of the Corporation's President and all the members of the Board of Directors, oversees management's responsibilities for maintaining adequate control systems and the quality of financial reporting. The Corporation's external auditors and those conducting its internal audits have full and free access to the Audit Committee to discuss the results of their work and to express their concerns and opinions.

The independent auditor, the Auditor General of Canada, is responsible for auditing the transactions and financial statements of the Corporation, and for issuing his report thereon.

Ranald A. Quail

President

F.O. Kelly

Director,

Corporate Services Division

Ottawa, Canada May 26, 1995

#### **Auditor's Report**

To the Minister Designate of Public Works and Government Services:

I have audited the balance sheet of the Canadian Commercial Corporation as at March 31, 1995 and the statements of operations and retained earnings, and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Corporation's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Corporation as at March 31, 1995 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles. As required by the *Financial Administration Act*, I report that, in my opinion, these principles have been applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, the transactions of the Corporation that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with Part X of the *Financial Administration Act* and regulations, the *Canadian Commercial Corporation Act* and by-laws of the Corporation.

Raymond Dubois, FCA

Deputy Auditor General

for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada May 26, 1995



# CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION Balance Sheet as at March 31, 1995

(in thousands of dollars)

Assets	1995	1994
Cash and short-term deposits (Note 5)	\$ .81,411	\$ 94,167
Accounts receivable (Note 6)	154,124	99,308
.Advances to suppliers	93,947	86,664
Progress payments to suppliers	,54,816	110,492
	\$384,298	\$390,631
Liabilities		
Accounts payable and liabilities	\$168,920	\$106,084
Advances from customers	140,974	153,978
Progress payments from customers	. 54,926	110,110
Provision for additional contract costs (Note 3)	. 256	. 2,512
	365,076	372,684
Employee termination benefits	946	941
	366,022	373,625
Contingencies (Note 4)		
Equity of Canada		
Contributed surplus	10,000	10,000
Retained earnings	8,276	7,006
	18,276	. 17,006
	\$384,298	\$390,631

. The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Approved by the Board:

Refunil

Charles E. Steel

President

· Director

#### CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION Statement of Operations and Retained Earnings for the year ended March 31, 1995

	1995	1994
Revenues	(in thousand	ds of dollars)
Revenues .		
Contract billings (Note 7)	\$877,122	\$880,565
Interest and other income	2,085	1,550
	879,207	882,115
Expenses		
Cost of contract billings (Note 7)	877,122	880,565
Additional contract costs (recovery)	(245)	(391)
Administrative expense	14,228	. 14,509
	891,105	-894,683
Net cost of operations	\$ 11,898	\$ 12,568
Parliamentary appropriation	\$ 13,168	\$ 13,763
	1,270	1,195
Retained earnings at beginning of year	\$ 7,006	\$ 5,811
Retained earnings at end of year	\$ . 8,276	\$ 7,006
	A Company of the Comp	

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

# Statement of Changes in Financial Position for the year ended March 31, 1995

	1995	1994
Financing activities:	(in thous	ands of dollars)
Parliamentary appropriation	\$ 13,168 .	\$ 13,763
Operating activities:		
Operations	:	
Net cost of operations	(11,898)	(12,568)
Net changes in non-cash balance sheet items: Operating balances from foreign customers and to Canadian suppliers	5,769	. (5,742)
Advances and progress payments from foreign customers and to Canadian suppliers	(19,795)	(28,988)
Cash used in operating activities	(25,924)	(47,298)
Decrease in cash and short-term deposits	(12,756)	(33,535)
Cash and short-term deposits at beginning of year	94,167	127,702
Cash and short-term deposits at end of year	\$ 81,411	\$ 94,167

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.



# NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

March 31, 1995

#### 1. NATURE, ORGANIZATION AND FUNDING

The Corporation was established in 1946 by the Canadian Commercial Corporation Act and is an agent Crown corporation listed in Part I of Schedule III to the Financial Administration Act.

The Corporation acts as the prime contracting agency when other countries and international organizations wish to purchase products and services from Canada on a government-to-government basis. Contracts are made with foreign governments and international organizations and corresponding supply contracts are entered into with Canadian firms by the Corporation (see Note 3).

The Corporation has authority to draw loans from the Consolidated Revenue Fund in amounts up to a total of \$10 million as required to supplement its working capital. Annually, the Corporation seeks funding for its operations through parliamentary appropriation.

The Corporation is not subject to the provisions of the *Income Tax Act*.

#### 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

These financial statements are prepared in accordance with generally accepted accounting principles. A summary of significant policies follows:

#### a) Contracts

The Corporation uses the percentage-of-completion method when accounting for contracts involving progress payments. The cost of contract billings and related revenues are recognized on receipt of progress billings from suppliers. Since title has not yet passed to customers, the Corporation recognizes the progress payments made to suppliers as an asset and the progress payments received from customers as a liability. The related progress payments are reduced when deliveries are accepted by the customer.

Additional contract costs incurred primarily as a result of suppliers failing to fulfil their obligations to the Corporation are determined on a contract-by-contract basis. These costs are recorded in the statement of operations in the year in which the non-performance is identified and the additional costs to be incurred by the Corporation are reasonably determinable.

#### b) Foreign Currency Translation

Assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated into Canadian dollars at the year-end exchange rates. Revenues and expenses are translated at the average exchange rates for the month in which the transactions occur. Exchange gains and losses arising from translation of foreign currencies are included in other income.

Contracts with foreign governments and corresponding contracts with Canadian suppliers are generally entered into in the same currency. Alternatively, the contract terms in the supplier contract pass the foreign currency risk to the supplier.

The Corporation maintains some working capital in other currencies to facilitate the cash flow between foreign customers and Canadian suppliers.

#### c) Pension Plan

Employees of the Corporation are covered by the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Under present legislation, contributions made by the Corporation to the Plan are limited to an amount equal to the employee's contributions on account of current service. These contributions represent the total pension obligations of the Corporation and are charged to operations on a current basis. The Corporation is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

#### d). Employee Termination Benefits

Employees of the Corporation are entitled to specified termination benefits, calculated at salary levels in effect at the time of termination, as provided for under collective agreements and conditions of employment. The liability for these benefits is recorded in the accounts as the benefits accrue to employees.

The liability for employee termination benefits is estimated by management based on current entitlements.

#### 3. CONTRACTUAL OBLIGATIONS

The Corporation is obligated to fulfil numerous contracts with foreign customers. These contracts range in value to over one billion dollars. The total contract value remaining to be fulfilled approximates \$1.7 billion as at March 31, 1995 (1994 – \$2.1 billion).

The Corporation may incur additional contract costs should suppliers not fulfil the terms of their contracts. The Corporation has recorded a provision of \$256,000 as of March 31, 1995 (1994 – \$2,512,000), representing management's best estimate of the additional costs which will be incurred by the Corporation to meet its contractual obligations.



#### 4. CONTINGENCIES

- (a) The Corporation has been named as defendant in proceedings commenced in 1975 by a supplier alleging losses resulting from the termination of a contract and seeking damages in an amount of \$6.8 million plus accrued interest and costs. Negotiations are underway to settle this matter out of court. In management's opinion, this settlement will not have a material effect on the Corporation's results of operations.
- (b) The Corporation has been named as respondent in proceedings commenced in 1987 in which a supplier challenged the applicability of the fee for service system, put in place by the Corporation in 1986, to a transaction between this supplier and the Corporation. The Corporation appealed the judgement of the Court of first instance rendered in 1990 which, *inter alia*, granted this supplier's motion. While the Corporation's accounts include management's best estimate of an amount necessary to settle a claim that could be commenced following an unfavourable judgement, management remains confident of its sound legal position.

#### 5. CASH AND SHORT-TERM DEPOSITS

As at March 31, 1995, cash and short-term deposits include notes receivable of \$4,227,000 (1994 – 4,308,000) that matured, but have not been repaid due to the financial difficulties encountered by the issuer. These notes receivable are secured by a first mortgage and an assignment of rental income. The Corporation continues to maintain a valuation allowance of \$1,400,000 established in the prior year, and applied payments received in the year of \$81,000 (1994 – 109,000) to reduce the recorded amount of the notes. Interest has not been accrued on these notes as its ultimate collection is not reasonably assured. The Corporation has a legal claim to interest, of \$720,000 (1994 – \$482,000), which has not been recorded in its accounts.

#### 6. ACCOUNTS RECEIVABLE

As at March 31, 1995 the Corporation has accounts receivable from foreign governments of \$153,561,000 (1994 – \$97,915,000), net of a provision of \$1,570,000 (1994 – \$1,031,000) to cover the possible non-collection of certain accounts.

#### 7. SEGMENTED INFORMATION

The Corporation facilitates the sale of Canadian goods to foreign governments and international agencies. Export sales were distributed as follows:

## Years ended March 31 (in thousands of dollars)

	1995		1994
U.S. Government	. \$605,092		 \$679,365
Other Foreign Governments	247,131	•	178,090
United Nations Agencies	24,899		23,110
	\$877,122		\$880,565

#### 8. RELATED-PARTY TRANSACTIONS

The Corporation had the following transactions with related parties in addition to those disclosed elsewhere in these financial statements:

#### a) Public Works and Government Services Canada

Public Works and Government Services Canada provides contract management services to the Corporation at predetermined negotiated rates based on the amounts of contracts procured, and provides certain functions at cost. For the year ended March 31, 1995, the cost of these services amounted to \$5,099,000 (1994 – \$5,430,000).

#### b) Department of Justice

The Department of Justice represents the Corporation in certain matters. The Corporation pays for legal fees and expenses incurred in connection with specific actions but not for general legal services. For the year ended March 31, 1995, the cost of legal fees and expenses for specific actions amounted to \$1,099,000 (1994 – \$816,000).

#### c) Other

The Corporation is related in terms of common ownership to all Government of Canada-created departments, agencies and Crown corporations. The Corporation enters into transactions with these entities in the normal course of business.

As a result of all of the above transactions, the amounts due from and to these parties are \$165,000 (1994 - \$1,001,000) and \$408,000 (1994 - \$647,000) respectively.

#### 9. INSURANCE

While the Corporation follows the practice of self-insuring, specific insurance is carried relating to fraud, computer hardware and software, travel accident and medical.

#### 10. COMMITMENTS

In March 1995, the Corporation entered into a ten-year lease agreement for office space effective October 1, 1995. The minimum annual payments for the duration of the lease will approximate \$800,000.

## 8. OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS

Outre les opérations indiquées ailleurs dans les présents états financiers, la Corporation a effectué les opérations suivantes avec des apparentés :

a) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada offre à la Corporation des services de gestion de contrats qui sont facturés à des taux prédéterminés et calculés sur le montant des contrats obtenus. Ce ministère fournit également certains services au prix coûtant. Au cours de l'exercice terminé le 31 mars 1995, le coût de ces services a atteint 5 099 000 \$ (5 430 000 \$ en 1994).

b) Ministère de la Justice

Le ministère de la Justice représente la Corporation dans certaines causes. La Corporation paie les honoraires et les frais pour des poursuites particulières, mais elle ne paie pas les services juridiques d'ordre général. Pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, les honoraires et les frais juridiques pour les poursuites particulières se sont chiffrés à 1 099 000 \$ (816 000 \$ en 1994).

c) Autres

La Corporation a des liens de propriété commune avec tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. La Corporation transige avec ces entités dans le cours normal de ses affaires.

A la suite de toutes les opérations décrites ci-dessus, les montants dus par ces parties et à celles-ci sont respectivement de 165 000 \$ (1 001 000 \$ en 1994) et de 408 000 \$ (647 000 \$ en 1994).

#### 9. ASSURANCE

Même si la Corporation pratique l'autoassurance, elle s'assure contre les risques particuliers reliés à la fraude, aux installations informatiques et logicielles, aux accidents de voyage et aux frais médicaux.

#### 10. ENGAGEMENTS

En mars 1995, la Corporation a signé un bail de dix ans pour de l'espace à bureau, qui entre en vigueur à compter du let octobre 1995. Les versements minimums annuels à verset de loyer en vertu du bail s'établissent aux environs de 800 000 \$.



## 4. ÉVENTUALITÉS

a) La Corporation est défenderesse dans une poursuite intentée par un fournisseur en 1975 pour des pertes qu'il prétend avoir subies à la suite de la résiliation d'un contrat. La réclamation s'élève à 6,8 millions de dollars, montant auquel s'ajoutent les frais et les intérêts courus. Des négociations sont en cours pour régler cette affaire hors cour. De l'avis de la direction ce règlement n'aura aucune incidence importante sur les résultats d'exploitation de la Corporation.

b) La Corporation se défend dans une poursuite intentée contre elle en 1987 par un fournisseur qui estime que le système d'honoraires qu'elle a institué en 1986 ne s'applique pas aux opérations qu'il a conclues avec elle. La Corporation a interjeté appel du jugement du tribunal de première instance, rendu en 1990, qui a, entre autres, accédé à la demande du fournisseur. Même si les comptes de la Corporation comprennent un montant fondé sur la meilleure estimation de la direction pour le règlement d'une réclamation qui peut être entrepris à la suite d'un jugement défavorable, la direction est convaincue du bien-fondé de sa position.

## 5. ENCAISSE ET DÉPÔTS À COURT TERME

Au 31 mars 1995, l'encaisse et les dépôts à court terme comprennent des effets à recevoir de 4 227 000 \$ (4 308 000 \$ en 1994) qui sont arrivés à échéance, mais qui n'ont pas été remboursées en raison des difficultés financières éprouvées par l'émetteur. Ces effets à recevoir sont garantis par une première hypothèque et par la cession du revenu locatif. Au cours de l'exercice, la direction à conservé une provision pour moins-value de 1 400 000 \$ qui fut etablie au cours de l'exercice précédent, et des paiements de 81 000 \$ (109 000 \$ en 1994) reçus ont été portés en réduction du montant comptabilisé des effets. Il n'y a pas d'intérêt couru sur ces effets, vu que la direction est d'avis qu'elle n'a pas l'assurance raisonnable d'en obtenir le remboursement. L'également, la Corporation a droit à l'intérêt de 720 000 \$ (482 000 \$ en 1994), montant qui n'a pas été enregistré dans ses comptes.

## 6. DÉBITEURS

Au 31 mairs 1995, la Corporation avait des débiteurs de gouvernements étrangers de 153 561 000 \$ (97 915 000 \$ en 1994), moins une provision de 1 570 000 \$ (1 031 000 \$ en 1994) en prévision du non-recouvrement éveniuel de certains comptes.

#### 7. INFORMATION SECTORIELLE

La Corporation facilite la vente de biens canadiens à des gouvernements étrangers et à des organismes internationaux. Les ventes à l'exportation ont été réparties comme suit :

Exercices terminés le 31 mars (en milliers de dollars)

\$ 595 088	 \$ 771 778
. 53 110	668 +7
060 841	. 247 131
\$ 598 649	\$ 760 909
t66I	2661

Gouvernement des Etats-Unis Autres gouvernements étrangers Organismes des Nations Unies

sur devises étrangères sont inclus dans les autres revenus. lequel l'opération a lieu. Les gains et les pertes de change découlant des opérations et les dépenses sont converties au taux de change moyen pour le mois pendant

demier, modalités prévues dans le contrat du fournisseur prévoient la cession des risques à ce fournisseurs canadiens sont généralement conclus dans la même devise, saut lorsque les Les contrats passés avec des gouvernements étrangers et, par la suite, avec des

pour faciliter les mouvements de trésorerie entre clients étrangers et fournisseurs La Corporation conserve une partie de son fonds de roulement en d'autres devises

canadiens.

#### c) Régime de retraite

retraite de la fonction publique. contributions à l'égard des insulfisances actuarielles du Compte de pension de base courante. Selon les lois actuelles, la Corporation n'est pas tenue de faire des de la Corporation en matière de pension et sont imputées aux résultats sur une titre de ses services courants. Ces cotisations représentent le total des obligations Régime sont limitées à un montant égal aux cotisations versées par l'employé au Canada. Aux termes des lois actuelles, les cotisations que verse la Corporation au retraite de la fonction publique qui est administré par le gouvernement du Les employés de la Corporation sont couverts par le Régime de pensions de

d) Indemnités de cessation d'emploi

de passit relatif à ces indemnités est inscrit dans les comptes à mesure que les conformément aux conventions collectives et aux conditions d'emploi. Lélément calculées d'après le niveau de salaire en vigueur au moment du départ, Les employés de la Corporation ont droit à des indemnités de cessation d'emploi

La direction se base sur les droits courants pour estimer l'élément de passif relatif employés les accumulent.

aux indemnités de cessation d'emploi.

#### 3. OBLIGATIONS CONTRACTUELLES

(2,1 milliards en 1994). 1995, la valeur globale des contrats en cours était de l'ordre de 1,7 milliard de dollars valeur de chacun de ces contrats peut aller à plus d'un milliard de dollars. Au 31 mars La Corporation est tenue de réaliser de nombreux contrats avec des clients étrangers. La

par la Corporation afin de s'acquitter de ses obligations contractuelles. (2 5 12 000 \$ en 1994) pour des trais de contrats supplémentaires qui seront engagés comptabilisé, selon la meilleure estimation de la direction, une provision de 256 000 \$ manquement de la part des tournisseurs. Au 31 mars 1995, la Corporation avait La Corporation peut devoir assumer des trais de contrats supplémentaires en cas de

RAPPORT ANNUEL 1994-1995



# NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS du 31 mars 1995

#### 1. NATURE, STRUCTURE ET FINANCEMENT

Constituée en 1946 en vertu de la Loi sur la Corporation commerciale canadienne, la Corporation est une société mandataire de l'État figurant à la partie I de l'annexe III de la Loi sur la gestion des finances publiques.

La Corporation agit comme mandataire principal lorsque des pays ou des organismes internationaux désirent acheter des produits et des services du Canada, de gouvernement à gouvernement. La Corporation conclut des contrats avec des gauvernements étrangers et des organismes internationaux, et des contrats d'approvisionnement correspondants avec des entreprises canadiennes (note 3).

La Corporation est autorisée à emprunter des fonds du Trésor jusqu'à concurrence de 10 millions de dollars pour augmenter son fonds de roulement. Chaque année, la Corporation finance ses activités par le biais d'un crédit parlementaire.

La Corporation n'est pas assujettie aux dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu.

#### 2. CONVENTIONS COMPTABLES IMPORTANTES

comptables : généralement reconnus. On trouvera ci-dessous un résumé des principales conventions

a) Contrats

La Corporation utilise la méthode en fonction de l'avancement des travaux pour comptabiliser les contrats qui prévoient des paiements proportionnels. On réception de factures proportionnelles des fournisseurs. Comme le titre de proportionnels aux fournisseurs comme un actif et les paiements proportionnels aux fournisseurs comme un actif et les paiements proportionnels reçus, des clients comme un passif. Les paiements proportionnels réduits à mesure que les livraisons sont acceptées par le client.

Les coûts supplémentaires des contrats encourus lorsque les fournisseurs ne s'acquittent pas de leurs obligations envers la Corporation sont déterminés cas par l'inexécution a eu lieu et l'on peut déterminer de façon raisonnable les coûts supplémentaires à être encourus par la Corporation.

### b) Devises étrangères

Les éléments d'actif et de passif exprimés en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens au cours du change en vigueur à la fin de l'exercice. Les revenus

# CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE État des résultats et bénéfices non répartis pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

ers de dollars)	<b>9661</b>	
(alphan an ara)		<b>Kevenus</b>
\$ 595 088	\$ 771 778	Contrats facturés (Note 7)
0551	580 7	Intérêts créditeurs et autres revenus
887 112	207 628	
		Dépenses
\$9\$ 088	877 122	Coûts des contrats facturés (note 7)
(165)	(542)	Frais de contrats supplémentaires (recouvrement)
605 + I	14 558	Frais d'administration noiseration
£89 <del>1</del> 68	501 168	
\$ 899 71	\$ 868 []	Cour net de l'exploitation
\$ 894 81	13 168 \$	Crédit parlementaire.
S61 I	I 270	
\$ 118.2	. \$ 900 4	Bénéfices non répartis au début de l'exercice
\$ 900 \( \)	\$ 927.8	Bénéfices non répartis à la fin de l'exercice

Les notes d'accompagnement sont partie intégrante des états sinanciers.

## État de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

	•
\$ 291 +6 \$ 11+ 18	Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice
791 167	Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice
(12 756) (33 535)	Diminution de l'encaisse et des dépôts à court terme
(52 924) (47 298)	Liquidités utilisées dans les activités d'exploitation
(16 795) (28 988)	Avances et paiements progressifs des clients et aux fournisseurs
(7+1 5) 691 5	Évolution nette des postes hors caisse du bilan : Soldes- d'exploitation à recevoir des clients et à payer aux fournisseurs
(898) (898) (888)	Cour net de l'exploitation
•	Exploitation
·	Activités d'exploitation :
·	
\$ 891 E1	Crédit parlementaire
	Activités de financement:
(en milliers de dollars)	
766l 966l	

Les notes d'accompagnement sont partie intégrante des états sinanciers.



### Bilan au 31 mars 1995 (en milliers de dollars)

Créditeurs et frais courus		\$ 076 891	\$ +80 901
Passif			
		* * * \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$	\$ 189 068
Paiements proportionnels aux fournisseurs		918 +5	110 492
Avances aux fournisseurs	w		+99 98
Débiteurs (Note 6)		124 154	80£ 66
Encaisse et dépôts à court terme (Note 5)		\$ 11+ 18	\$ 491 +6
Actif		9661	766L

	770 998	373 625
Indemnités de cessation d'emploi	9+6	1+6
	920 598	189 718
Provision pour frais de contrats supplémentaires (Note 3)	997	7 2 2 1 5
Paiements proportionnels reçus des clients	976 +5	. 011 011
Avances des clients	+76 0+1	879 521
Créditeurs et frais courus	 \$ 076 891	. \$ +80 901

# Eveniualités (note 4) . Avoir du Canada

-		
900 71 .	. 18 276	
900 Z	. 975.8	Bénéfices non répanis
. 10 000	000 01	nodde p snidins

Les notes d'accompagnement sont partie intégrante des états financiers.

Approuvé par le Conseil:

n

Un administrateur

.

President

\$ 189 068

\$ 867 +85

#### Rapport du vérificateur

Au ministre désigné des Travaux Publics et des Services gouvernementaux :

J'ai vérifié le bilan de la Corporation commerciale canadienne au 31 mars 1995 et les états des résultats et bénéfices non répartis de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Corporation. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des états financiers. Elle comprend également d'évaluation des principes présentation d'ensemble des états financiers.

A mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Corporation au 31 mars 1995, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de la Corporation dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements, à la Loi sur la Corporation commerciale canadienne et aux

règlements administratifs de la Corporation.

Pour le vérificateur général du Canada,

— / / Raymond Dubois, fca

sons-nguilicatent. Beughal

Ottawa (Canada) le 26 mai 1995



## ÉTATS FINANCIERS

## Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

La direction assume la responsabilité des états financiers de la Corporation commerciale canadienne et de tous les renseignements contenus dans le présent rapport annuel approuvé par le Conseil d'administration. Les états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus et s'appuient, le cas échéant, sur les meilleurs estimations et jugements de la direction. Les renseignements échéant, sur les meilleurs estimations et jugements de la direction. Les renseignements financiers présentés ailleurs dans le rapport annuel concordent avec les états financiers.

Pour s'acquitter de sa responsabilité à l'égard de la présentation d'information financière, la direction compte sur des systèmes et des pratiques de contrôle de gestion et financier conçus pour avoir une certitude raisonnable quant à l'autorisation des opérations, la protection des biens et la tenue de registres appropriés. Ces mesures de contrôle et ces pratiques visent à assurer la conduite ordonnée des affaires, l'exactitude des registres comptables, l'établissement en temps opportun de renseignements financiers fiables, ainsi que le respect des politiques de la Corporation et des exigences législatives.

Le Comité de vérification, composé du président de la Corporation et de tous les membres de son Conseil d'administration, veille à ce que la direction assume ses responsabilités à l'égard du maintien de systèmes de contrôle adéquats et de la qualité de l'information financière présentée. Les vérificateurs internes et externes de la Corporation ont libre accès au Comité de vérification pour discuter des résultats de leurs travaux et lui faire part de leurs préoccupations et de leurs avis.

Le vérificateur général du Canada, vérificateur indépendant, est responsable de la vérification des opérations et des états financiers de la Corporation, ainsi que de la préparation de son rapport.

Juni

Le directeur, Division des services généraux, FO. Kelly

Ottawa (Canada) le 26 mai 1995

> Le président, Ranald A. Quail

Ottawa (Canada) le 26 mai 1995

## CLIENTS À L'ÉTRANGER

et organismes acheteurs sont indiqués en italiques): gouvernements étrangers et les organismes internationaux suivants en 1994-1995 (les nouveaux pays-clients\* La Corporation commerciale canadienne a transigé des contrats ou des modifications de contrats avec les

- UNRWA Office de secours et Unies pour l'enfance • UNICEF • Fonds des Nations
- de travaux des Nations Unies

#### Urganismes internationaux

- (74) uosonj recherche en astronomie (AURA), • Association des universités pour la
- (INTELSAT), Washington (D.C.) télécommunications par satellite • Organisation internationale de

#### Pays-Bas

• Ministère de la Défense

• Ministère de la Défense Portugal Garde côtière nationale

## République populaire de

de Chine d'importation et d'exportation de la Société nationale • Société d'offres internationales

#### Royaume-Uni

- d'Oxford • Collège Pembroke, Université
- l'environnement naturel · Conseil de recherche pour
- Ministère de la Défense

#### Saint Kitts-Nevis-Anguilla

Ministère des Travaux publics

#### əssınç

- École Polytechnique sédérale de
- newiel
- 991J Société Yieh Phui Enterprise

#### i pailande

- Armée royale thailandaise
- Société des chemins de fer de

#### \ruguay Janzanie

des télécommunications • ANTEL - Administration nationale

- Armée luxembourgeoise Luxembourg

#### Maroc

Maroc • La Société des Charbonnages du

#### Mozambique

Mozambique • Télécommunications du

- Nouvelle-Zélande · Aviation royale norvégienne
- Ministère de la Défense

#### l'Atlantique nord Organisation du Traité de

- aerospatial (France) recherche et le développement • Groupe consultatif pour la
- d'entretien) d'approvisionnement et • NAMSA (Agence
- de combat polyvalent) point et la production de l'avion us seim al moq AMMAN/NATO • MAMMA (Bureau de gestion

#### Nations Unies Organismes des

- services commerciaux des • ATSCNU • Achats, transports et
- DCID Département de la Nations Unies
- qeveloppement coopération technique pour le
- Unies pour la population • FNUP • Fonds des Nations
- protection des Nations Unies • FORPRONU • Force de
- Nations Unies pour les réfugiés • HCR • Haut commissaire des
- internationale du travail noitszinsgrO • TIO •
- Nations Unies pour le • ONUDI • Organisation des
- Solo en Opérations des développement industriel
- noisasinagrO 24O Nations Unies en Somalie
- de la santé • OMS • Organisation mondiale panaméncame de la santé
- Justinoi • OMT • Organisation mondiale du
- PAM Programme alimentaire
- développement Nations Unies pour le • PNUD • Programme des

- (SinigriV) grudemsılliW Bruton Parish Church,
- (SingnV) sinbnexslA Bush Hill Presbyterian Church,
- Etats-Unis • Corps des fusiliers marins des
- Département de l'Éducation • Corps des ingénieurs de l'Armée
- First Christian Church. • Département de l'Energie
- Colorado Springs (Colorado)
- · First Presbylerian Church, Jupelo
- Lansing (Michigan) • First United Methodist Church,
- ♦ Garde côtière des Etats-Unis
- Hingham Municipal Lighting
- Plant, Hingham (Massachusetts)
- Marine des États-Unis
- de l'aéronautique et de l'espace) • NASA (Administration nationale
- (Alabama) Samford, Birmingham • School of Divinity, Université
- Gloucester, Clarksboro (New • Service des incendies du comté de

#### rederation russe

- Lignes aériennes Aeroflot

โลรทดิตอนเ • Délégation générale pour

anboai8 approdsorap aursnpur

Hongrie

Ministère du Travail

- Organisation de l'aviation civile

- · ENEL-Société par actions
- Ministère de la Défense

- nodet
- · Societe Kinsho-Matanchi

#### Jordanie

byai wac entiques Hayat Limitee société des industries

#### Кепуа

- 4 Aviation 82

• Agence des projets de recherche

• Agence de logistique de défense

d'approvisionnement de l'Armée

- · Armée de terre des Etats-Unis
- Aviation des Etats-Unis

défense des États-Unis

• Service d'entretien et

• Ministère des Transports

des produits du bétail

• Ministère de la Défense

(ministère de l'Agriculture)

• Servicio agricola y ganadera

• Société minière du Burundi

• Ministère de l'Education

• Le Régiment des Bermudes

· Aviation royale australienne

Armée royale australienne

• Sindicatura General de Empresa

· Ministère des Aslaires municipales

defense, États-Unis et Canada

• Office de l'administration de la

et de l'approvisionnement pour (Office fédéral de la technologie

Wehrtechnik und Beschaffung

• BWB—Bundesamt für

Coree (du Sud)

Colombie

Chili

ipuning

permudes

Australie

Argentine

sapana 10

Arabie saoudite

la détense)

sənbimonosə

\* Ministère des Affaires

• Organisation de commercialisation

• Agence de cartographie de

des Etats-Unis

Elais-Unis

astourp

**Дапетатк** 

. Cubanacan, 5.A.

moqmisivA .

cuba

- Clients qui n'ont pas traité avec la CCC au cours des trois exercices financiers précèdents.



Wire Rope Industries Ltd., Inc., Kitchener (ONTARIO) # West Heights Manufacturing BRITANNIQUE)
Ltd., Burnaby (COLOMBIE-# Weatherhaven Resources Mississauga (ONTARIO) Walbar Canada Inc., Coquillam (COLOMBIE-Mississauga, Ottawa (ONTARIO); Wajax Industries Limited, † Wabco, Stoney Creek ‡‡ WESCAM Inc., Hamilton Limited, Blenheim (ONTARIO) W.G. Thompson & Sons Inc., Regina (SASKATCHEWAN) Saskatoon (SASKATCHEWAN) W R T Equipment Ltd., Mississauga (ONTARIO) Saint-Laurent (QUEBEC) ## Visirecord Systems, # Stratford Manufacturing Inc., **BRITANNIQUE**) Liée, Iberville (QUEBEC) Richmond (COLOMBIE-# Stone Marine canadienne ## Versatech Products Inc., Standard Aero Ltd., Winnipeg Varian Canada, Georgetown POINTE-Claire (QUEBEC) London (ONTARIO) Sparton of Canada Limited, Valtec Locomotive Inc., (ONJARIO) d'Utje, Sainte-Anne-de-Bellevue Valcom Limited, Guelph Carleton Place (ONTARIO); Baic Mississauga, Kanata, Ottawa, toronte, Brampton, Weston, Spar Aérospatiale Limitée, Montréal Ltée, Dorroll †† Usinage de précision Skidrill Inc., Darval (QUEBEC)

💸 † TCS Industries Ltd., Langley

Creek (ONTARIO)

(LABRADOR) # Woodward's Ltd., Goose Bay

BRITANNIQUE) Vancouver (COLOMBIE-## Xillix Technologies Corp.,

Université York, North York

(ONTARIO) Systems Inc., Burlington

Zenon Environmental

Markham (ONTARIO) # Unique Systems Inc.,

(NONAETTE-ECOSSE) Unisys Canada, Halifax

Waterloo (ONTARIO) † Université de Waterloo,

> Produits Petro-Canada Inc., Ollawa (ONTARIO) Praxair Canada Inc.,

Mississauga, North York (ONTARIO) Inc., Montreal (QUEBEC); division de Petro-Canada

Machinery Ltd., Montreal Proceco Industrial

Ltd., Springhill (NOUVELLE-Surrette Battery Company

(MAUTIOBA)

# Sweeprite Manufacturing

Matrox Ltée, Dorval (QUEBEC) Systèmes électroniques

Boucherville (QUEBEC) Systèmes Norbec Inc.,

SNC Inc., Le Gardeur † Technologies industrielles

Technologies Securiplex Inc.,

Concord (ONTARIO) # Lecmouv Corporation, Dorval (QUÉBEC)

† Teleflex (Canada) Ltd.,

**BRITANNIQUE)** Richmond (COLOMBIE-

‡† Terra Aerospace

(ONTARIO) Corporation, Ottawa

Ollawa (ONTARIO) Terra Surveys Ltd.,

Textron Canada Ltd., Calgary Cuelph (ONTARIO) † Teutech Industries Inc.,

Company Ltd., Ailsa Craig †† The Great Canadian Bean (ALBERTA); Mirabel (QUEBEC)

† Tokmakjian Limited, (ONTARIO)

Concord (ONTARIO)

# Ultraoptec Inc., Boucherville

Gloucester (ONTARIO) † Unisys GSG Canada Inc.,

(ONTARIO) # Pro-Eco Ltd., Oakville

(SNEBEC) Quimpex Liee, Drummondville

RSI Research Ltd., Victoria

(MANITOBA) Co. Ltd., Winnipeg Raber Glove Manufacturing (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Ltd., Brockville (ONTARIO) # Racal Filter Technologies

Raytheon Canada Ltd., Associates Inc., Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE) Ramsen Engineering &

Reconstruction de soupapes Waterloo (ONTARIO)

Métropolitain Inc., Laval

# Regor Inc., Montréal (QUÉBEC)

Hamilton, Toronto (ONTARIO) Rigby Trade Limited,

Rolls-Royce (Canada) Ltée, Markham (ONTARIO) Right By Design Inc.,

Roy Légumex Inc., Saint-Jean-Lachine (QUÉBEC)

Rubenstein Brothers Co. Baptiste (MANITOBA)

Limited, Ottawa (ONTARIO) † Russell Food Equipment Inc., Montréal (QUEBEC)

(SASKATCHEWAN) SED Systems Inc., Saskatoon

(COLOMBIE-BRITANNIQUE) 📦 👬 SEI Industries, Delta

(ONTARIO) # SIS Cronin, Mississauga

Company Ltd., Scarborough, Scepter Manufacturing (NOUVELLE-ÉCOSSE)

‡ Satlantic Inc., Halifax

‡ Scythes Inc., Toronto Toronto (ONTARIO)

Sidus Systems Canada Inc.,

Toronto (ONTARIO) Sipco Aviation Fuels Inc., Gloucester (ONTARIO)

> Nav-Aids Ltée, Saint-Laurent Ltd., Melfort (SASKATCHEWAN) Naber Seed & Grain Co.

Winnipeg (MANITOBA) Pioneer Grain Co. Ltd., Mississauga (ONTARIO)

† Pêcheries Norpro Ltée,

(OMATNO)

Repentigny (QUÉBEC) † Portes de Garage Bélair Inc.,

Peel Engine Service Co. Ltd.,

Iles-de-la-Madeleine (QUEBEC)

Limited, Centralia, Toronto

Park Thermal Canada Ltd.,

Parrish & Heimbecker

Georgetown (ONTARIO)

St. Joseph (MANITOBA)

## Parent Seed Farms Ltd.,

† PRO-SAG Mécanique Inc.,

Aviation Services Corp.,

Ortho-McNeil Inc., Don Mills

Chicoutimi (QUEBEC)

Gloucester (ONTARIO)

# PROAV International

# Optotek Ltd., Kanata

# Optech Inc., North York

(NODAETTE-ĘCOSSE) Inc., Musquodoboit Harbour

Mississauga (ONTARIO)

† Omatech Service Ltd.,

Bramalea (ONTARIO)

Manufacturing Inc.,

Limited, Toronto (ONTARIO) O'Hara Manufacturing

Zellowknije (TERRITOIRES DU

Olympic Gear &

NORD-OUEST)

(ON IARIO)

†† Nunasi Corporation,

Peterborough (ONTARIO)

Numet Engineering Ltd.,

Novopharm Ltd., Scarborough

(COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Airways Ltd., Richmond

Ltd., Edmonton (ALBERTA)

Northern Transportation Co.

Nicolet Optique Inc., Nicolet

Ltd., St. John's (TERRE-NEUVE)

Newfoundland Processing

Northwest Territorial

Mississauga (ONTARIO)

Nordic Systems Inc.,

(SOEBEC)

## Open Seas Instrumentation

(ONTARIO)

(ON IARIO)

(ONTARIO)

Inc., Longueuil (QUEBEC) Pratt & Whitney Canada

- Iransit Lice, Dorval (QUEBEC) Les Produits Pyramide
- Hamilton (ONTARIO) Liburdi Engineering Ltd.,
- Lignes aeriennes Canadien Woodbridge (ONTARIO) Liftking Incorporated,
- (COLOMBIE-BRITANNIQUE) (ALBERTA); Richmond, Vancouver (MANITOBA); Calgary (Of EBEC): Winnipeg International, Dorval
- (OIAATNO) Litton Data Images, Ottawa
- Etobicohe (ONTARIO) Litton Systems Canada Ltd.,
- ## Lorne Burrows, Truro Ollama (ONTARIO) Lockheed Canada Inc.,
- Lucas Industries Canada
- Ltd., Mississauga (ONTARIO); Montreal (QL'ÉBEC)
- MIL Davie Inc., 20mi-Laurent (QUEBEC) M.G. Transport Canada Inc.,
- MTI Marine Technology Inc.,
- Equipment, Woodbridge † Mainline Construction Smiths Falls (ONTARIO)
- (ONTARIO) Limited, Richmond Hill † Marathon Watch Company
- St. John's (TERRE-NEUVE) Medina Construction Ltd.,
- Oakville (ONTARIO) Menasco Aerospace Ltd.,
- † MetalCraft Marine Inc.,
- Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE) # Metocean Data Systems Ltd.,
- Marketing Agency, Weston Michael G. Preston
- nationale, Ottawa (ONTARIO) Ministère de la Défense
- Hmmigration, Ottawa Ministère de l'Emploi et de
- Ottana (ONTARIO) Mines et des Ressources, Ministère de l'Énergie, des
- Ottawa (ONTARIO) Ministère des Transports,
- BRITANNIQUE Richmond (COLOMBIE-Technical Apparel Corp., Mustang Engineered

- NORD-OUEST) Inuvik (TERRITOIRES DU Inuvialuit Projects Inc.,
- Balana (ONTARIO) Invar Manufacturing Ltd.,
- Fort Erie (ONTARIO) † Irvin Industries Canada Ltd.,
- (NODVEAU-BRUNSWICK) Irving Oil Limited, Saint John
- # Itres Research Limited,
- Calgary (ALBERTA)
- KB Electronics (1989) Mississauga (ONTARIO) John T. Hepburn Ltd.,
- (NOC. VELLE-ÉCOSSE) profbad, bedjord
- Saint-Laurent (QU'FBEC) Каусот Іпс.,
- COLOMBIE-BRITANNIQUE) ALBERIA); Dawson Creek ‡ Kenn Borek Air Ltd., Calgary
- # Kvaetnet Masa Marine Inc.,

† Kessler Tech (Canada),

- (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- COOSE BAY (LABRADOR) † Labrador Airways,
- Inc., Montreal (QUEBEC) de cuisine Brute-Valiant, \* La Compagnie d'équipement
- Montréal (QUÉBEC) † La Manufacture Finnie Ltée,
- Leigh Instruments Limited,
- Don Mills, Kanala, Waterloo (ONTARIO)
- Acton Vale (QUÉBEC) Les caoutchoucs Acton Ltée,
- Montréal (QUÉBEC) # Les Carreaux RAMCA Ltée,
- Chomedey Laval (QUEBEC) # Les Cuisines Equinoxe Inc.,
- Sainte-Thérese (QUEBEC) Les Entreprises Fidrat Inc.,
- ‡† Les industries aérospatiales Suébec (QUEBEC) Les Entreprises Julien,
- Saint-Laurent (QUEBEC) Mecair Inc.,
- 2mm-Hyacinthe (QU'EBEC) Les Orgues Létourneau Ltée,
- (QUEBEC) Les Produits de métal KCO,
- (OIAATMO) nguneereeth Saint-Hyacouthe (QUEBEC), # Les Produits Freddy Inc.,
- 20111-Laurent (QUEBEC) † Les Produits Hitesi Inc.,

- Markham (ONTARIO) Lachine (QUEBEC); # Godfrey Aerospace Inc.,
- Toronto (ONTARIO) † Grant Emblems Limited,
- Hamilton (ONTARIO) Greening Donald Co. Ltd.,
- Gregory Geoscience Ltd.,
- Kanata (ONTARIO)
- Canada, Centre d'édition, Groupe Communication
- HIII (QUEBEC)
- Halozone Technologies Inc. Hamilton (ONTARIO) \* H.H. Robertson Inc.,
- Hawker Siddeley Canada (OIAATNO) ngunssissiM
- Inc., Trenton, Mississauga
- Longueul (QUEBEC)

Héroux Inc.,

- Ltd., Mississauga (ONTARIO) Hinspergers Poly Industries
- Rockland, Starborough Honeywell Limited,
- St. John's (TERRE-NEUVE) Shippers Limited, # Household Movers &
- Midland (ONTARIO) Technologies Ltd., Hughes Leitz Optical
- Components Ltd., Amherst I.M.P. Aerospace
- ICI Explosives Canada, I.M.P. Group Limited, Halifax (NOUVELLE-ECOSSE)
- Imperial Oil Ltd., Nepean, North York (ONTARIO) division de ICI Canada Inc.,
- Toronto (ONTARIO)
- Mississauga (ONTARIO) † Indal Technologies Inc.,
- BBDNSMICK) Brithier (NODVEAU-Industrial Rubber Co. Ltd.,
- Mississauga (ONTARIO) # Innovative Battery Pak,
- Systems Ltd., Glomester : Interactive Circuits &
- Inc., Aurora (ONTARIO) 7 International Code Services
- Inc., North Vancouver ## International Hard Suits
- (COLOMBIF-BRITANNIQUE) Moody, Port Coquitto Engineering Lid., Port † International Submarine

- Ltd., Nepean (ONTARIO) ## Emcon Emanation Control
- †† Enerfin Inc.,
- †† Ensyn Technologies Inc., Boucherville (QU'EBEC)
- Greely (ONTARIO)
- Toronto (ONTARIO) Ernst & Young Inc.,
- yjounsal (QUEBEC L. D'Amour Inc., # Etalex Produits de
- # Exfo-Ingénierie Electro-
- Optique, Vanier (QUEBEC)
- Saint-André (QUEBEC) ## FRE Composites Inc.,
- † Fematics Canada Inc., Fedmet Inc., Hamilton (ONTARIO)
- ## Ferguson Bros. of St. Ponne-Claine (QU'EBFC)
- Thomas Ltd., St. Thomas
- Field Aviation Company † Fiberlign, Nepean (ONTARIO)
- † Finora Canada Ltd., Surrey Inc., Calgary (ALBERTA)
- † Fleet Industries Ltd., (COTOVIBIE-BRITANNIQUE)
- (OIAATMO) noignifuid † Flexibox (Canada) Inc.,
- Fonderie St. Romuald Inc.,
- † Franklin C. Pinch Human Samt-Romadd (Ql 'EBFC)
- Orleans (ONTARIO) Resources Consulting,
- Frontec Logistics,
- Ottawa (ONTARIO)
- GE Locomotives Canada,
- Winnipeg (MANITOBA) פ ווו דומיי
- Agmenut (ONTARIO) Gabions Maccaferri,
- Clourester (ONTARIO) # GasTOPS Ltd.,
- Corporation,
  Bramalea (ONTARIO) † General Kinetics Engineering
- OBIVENO) uopuoz Limitée, Division Diesel, General Motors du Canada
- Equipment Co., Langla a OLOMBIE-BRITAXXIQUE Geotechnical Testing
- Calgary (ALBERTA) † Global Thermoelectric Inc.,



## **FOURNISSEURS CANADIENS**

comple des fournisseurs canadiens suivants en 1994-1995 († = nouveaux fournisseurs;  $\ddagger = PME$ ): La Corporation commerciale canadienne a facilité des contrats ou des modifications de contrats pour le

comac bood amor)
Canada, Cumum (MANITOBA)
Continental Grain Co. of

Downsview (ONTARIO) Equipment Ltd.

(Québec) Inc. # DBE Equipement alimentaire

† DY4 Systems Inc., Ltd., Belleville (ONTARIO) # D.W. Gill Supply Company

De Havilland Inc., Ampnor. Downstien (ONTARIO) Nepean (ONTARIO)

# Deloro-Stellite Inc.,

Devtek Applied Electronics Derlan Aerospace Canada

Deviek Corporation, (NOLVELLE-PCOSSE)

Manufacturing Co. Inc., Dexier-Lawson Scarborough (UNIARIU)

Deviek Corporation. Diemaco, a Division of Cambridge (ONTARIO)

Windsor (ONTARIO) # Diffracto Ltd.

Gloucester (ONTARIO) Dominis Engineering Ltd.,

TOTALINO LOUGHOUT de Domtar Inc., Domtar Fine Papers, division

Inc., Dunrobin (ONTARIO) Doncor Information Systems

OIRATZO) omoroI † Donlee Precision,

Gear, AJax (ON IARIO) Dowty Aerospace Landing

## Dynex Manufacturing † Dymaxion Research Ltd.,

Limited, Fredericton (2001/VLAL-BRU/SM ICK

E C & C Canada Lice,

St. Thomas (ONTARIO) † Elgin Handles Ltd.,

м

Vehicles Inc., Ponte-Clane ETK International Terrestrial

> Canamera Foods, Canada Forgings Inc.,

yourseq (61.EBEC) Cansew Inc., Oakville (ONTARIO)

Canada Wire Inc., Don Mills Canstar, division d'Alcatel

(OIAATMO) omoroT Cara Operations Limited,

Champion Road Machinery Toronto (ONTARIO)

## Carbone of America,

BKILYKKIÓGE) KGOMUG (COTOWBIE-‡ Chemac Industries Inc., Limited, Codench (ONTARIO)

Canada, Montreal (QUEBEC) Chemins de fer nationaux du

Ltd., Kuchener (ONTARIO) Chicopee Manufacturing

Cinequip Inc.

mpiliupo no † Coast Steel Fabricators Ltd.,

Codalex Limitée,

Code International, Montreal (QUEBEC)

\*\* Cognitiative Systems Inc., Ottawa (ONTARIO)

Compagnie d'ingénierie Gloucester (ONTARIO)

Barer Limitee, Montred

Ville Saint-Laurent (QU'EBEC) Compagnie Marconi Canada,

Computing Devices Canada

# Conger Ltée, Monneal Ltd., Ottawa (ONTARIO)

Ltd., Willowdale, Joronto (ONTARIO) † Connaught Laboratories

(NONNEYN-BKNNSMICK) † Connors Brothers Ltd.,

Mississanga (ONTARIO) Consolidated Freightways,

Canada, Ouana (ONTARIO) Conseils et Vérification

Control Ltd., Constant Temperature

> Barrie (ONTARIO) Manufacturing Inc., Barrie Machine Tool

Limited, Morrisburg (ONTARIO) Beavers Dental Products

Solutions Inc., Montreal

Limited, Mississauga (ONTARIO) # Bi-Line Conveyor Systems

†† Blastworks Inc., Montreal 191 'EBEC) Equipment Inc., # Blakeslee Foodservice

\* Bell Sygma Telecom

## Bocknek Ltd., (OIAATMO) notgentruð

Bombardier Inc., Montreal, Valcourt (QUEBEC) Etobicohe (ONTARIO)

Canadair, Muchel (QUEBEC) Systèmes de défense Bombardier Inc., Division

Bomem Inc., Quebec (QUEBEC)

(COFONBIF-BRITANNIQUE) ## Borstad Associates, Sidney

Carp (ONTARIO) Bradley Air Services Ltd.,

(ABOTINAIA' 35qmmM Bristol Aérospatiale Limitée,

Industries Inc., Chalk River † Bubble Technology

† Burrard Towing Company,

(COTOMBIE-BRITANNIQUE)

ONTARIO C-Tech Ltd., Commall

Saint-Laurent (QU'EBEC) CAE Électronique Limitée,

Ollama (ONTARIO) † CAL Corporation,

† CARE Canada,

+ CSP Foods Ltd., Ottawa (ONTARIO)

Saskatoon (SASKATCHEWAN) Munupeg (MANITOBA);

†† Cabletest International Inc.,

Ltd., Saint-Laurent (QUEBEC) † Canada-Allied Diesel Co.

Kitchener (ONTARIO) † Canada Cordage Inc.,

‡138170 Canada Inc.,

Mississauga (ONTARIO) 674270 Ontario Ltd.,

Windsor (ONTARIO) ADM-Agri Industries Ltd., A.C.L., North York (ONTARIO)

Oakalle (ONTARIO) † ASW Systems Inc.,

Ltd., Oakville (ONTARIO) ## Active Gear Co. of Canada

Inc., Concord (ONTARIO) † Aero Component Support

Condon (ONTARIO) † Aero Support Inc.,

(ABOTIMAIA) goquan'H Air Canada, Vancouver

Bramalea (ONTARIO) Equipment Ltd., # Aircraft Appliances and

Bow Island (ALBERTA) † Alberta Wheat Pool,

(COFOMBIF-BRITANNIÓLE) Canada, Montréal (QUÉBEC); Richmond Rexchile (ONTARIO), Richmond AlliedSignal Aérospatiale

Saint-Laurent (QUEBEC) Division de Coreco Inc., † Amber Electro Design,

Monned (QUEBFC) Amtec-Berocan Inc.,

Lachine (QU'FBFC) † Anachemia Canada Inc.,

† Andrew Canada Inc.,

Apotex Inc., Weston

Aprotec Canada Limited,

Inc., Toronto (ONTARIO) Arvin Ride Control Products,

Brampton (ONTARIO) Corporation, Atlantis Aerospace

B.C. Research Inc., Vancourer (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

(OIALTNO) momb # B & S Emblem Limited,

(COFOXIBIF-BEILFAZZIÓLE) Corporation, North Vancourer ‡ Ballard Battery Systems



<sup>🛊</sup> Petites et moyennes entreprises dont les ventes annuelles sont inferieures a 10 millions de dollars ou qui comptent moins de 200 employes. Nouveaux clients qui n'ont pas traité avec la CCC au cours des trois exercices financiers précédents.

### POINTS SAILLANTS FINANCIERS

	077 I	(200)	I 270	Surplus (déficit) d'exploitation
	Z60 68	800 708	S01 168	
Les activités juridiques ont atteint un niveau plus élevé que prévu à l'origine.	110	686	660 I	esensegàb te dépenses junidiques
dépassé légèrement le montant prévu au bud ll a fallu augmenter les activités dans le conte de la restructuration de l'organisation qui s'imposait pour que la Corporation puisse atteindre ses objectifs futurs.				
Les coûts des services de consultation ont	127	206 7	8 030	noistration
diminution du volume des contrats administs par TPSGC pour le compte de la CCC.				publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC)
La diminution des honoraires découle d'une	(11)	9115	660 ⊊	Services fournis par Travaux
règlement satisfaisant d'un contrat problème prévu au cours d'un exercice antérieur.				mauvaises créances (recouvrement)
Le recouvrement net découle surtout du	(5+1)	200	(5+2)	Coût des contrats et
caractère de contrepartie des contrats de la C				
Correspond aux contrats facturés, en raison c	779 68	002 787	221 778	Coût des contrats facturés
				Dépenses
	<i>1</i> 98 06	802 108	\$75 268	
	(7)	071 81	13 168	Crédit parlementaire
en dollars canadiens, qui ont perdu de la vale par rapport à la devise américaine; c'est un poste «comptable» hors budget.				
	916	0	916	Gain (perte) sur devises
Découle de la conversion de fonds américaina				
dépassé les prévisions.				aultes recettes
Vient de ce que l'encaisse et les taux d'intérêt dépassé les prévisions.	186	858	69 <i>L</i> I	Intérêts créditeurs et autres recettes
montants facturés pour les livraisons et (ou) les travaux effectués.  Vient de ce que l'encaisse et les taux d'intérêt dépassé les prévisions.	IE6			Intérêts créditeurs et
(ou) les travaux effectués. Vient de ce que l'encaisse et les taux d'intérêt dépassé les prévisions.		005 787 858	771 178	Contrats facturés Intèrêts créditeurs et
montants facturés pour les livraisons et (ou) les travaux effectués.  Vient de ce que l'encaisse et les taux d'intérêt dépassé les prévisions.	IE6			Intérêts créditeurs et
montants facturés pour les livraisons et (ou) les travaux effectués.  Vient de ce que l'encaisse et les taux d'intérêt dépassé les prévisions.	IE6			Contrats facturés Intèrêts créditeurs et



Le tableau des points saillants financiers montre que la Corporation a réalisé un surplus d'exploitation de 1,3 million de dollars, alors qu'elle avait prévu un déficit de 500 000 \$. La contribution principale provenait de l'augmentation du revenu d'intérêt. Outre les taux d'intérêt plus élevés que prévu, la perception efficiente de ses débiteurs lui a donné des soldes plus élevés que prévu, elle a donc investi prudemment ses soldes temporairement inutilisés afin de maximiser ses revenus d'intérêt. Les honoraires versés à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) sont restés en deçà des prévisions parce que le volume des contrats administrés par TPSGC pour le compte de la CCC a diminué. Les dépenses d'administration ont dépassé légèrement les montants prévus, surtout à restructuration s'imposait pour que la Corporation puisse atteindre ses objectifs futurs. La restructuration s'imposait pour que la Corporation puisse atteindre ses objectifs futurs. La restructuration s'imposait pour que la Corporation puisse atteindre ses objectifs futurs. La nation des honoraires et dépenses juridiques découle aussi d'une hausse du niveau des activités juridiques.

#### **RENDEMENT DE LA CORPORATION**

Coûte contractuels supplémentaires, exprimés en pourcentage du chilfre d'affaires, en moyenne mobile sur cinq ans	% <b>5</b> '0	% T'0	% I'0	% I'0	% I'0
Provision pour créances douteuses, exprimée en pourcentage des comptes débiteurs	% <b>5</b> 'I	% 0'I	% 1'1	% 8'I	% <b>L</b> 'I
Coût total des activités par rapport au chilfre d'affaires	% <b>5</b> 'I	% 8'I	% 9'I	% 7'7	% <i>L</i> '7
Indicateurs de rendement	Normes	Résultats	Résultats 1993-1994	Résultats 1992-1993	Résultats 1991-1992
Valeur totale des commandes reçues 2	\$ W 992	\$ W +88\$	\$ W 187\$	\$ W 829\$	\$ W \$6\$\$
Nombre total de commandes reçues	478.8	S8 <del>7</del> 7	7 723	7 336	068 7
Exploitation	\$661 <b>-</b> ₹661	+66I-E66I	1667-7661	7661-1661	1661-0661

l s'agit des contrats et des modifications de contrats de valeur positive, nègative ou nulle.

Exportations et importations.

## SAILLANTS FINANCIERS CORPORATION ET POINTS RENDEMENT DE LA

de fournir un service efficace de facilitation des exportations au moindre coût. La direction et le personnel de la Corporation sont déterminés à atteindre l'objectif qui est

achetés au cours des deux exercices précédents. contrats de valeur moindre, contrairement à un certain nombre de biens de grande valeur anomalie est attribuable principalement à la signature d'un plus grande nombre de total des commandes reçues a augmenté de 36 % par rapport à l'exercice précédent. Cette tombée à 766 millions de dollars, ce qui peut sembler bizarre étant donné que le nombre Le tableau sur les activités ci-dessous indique que la valeur des commandes reçues est

pas atteint le niveau prévu. Les coûts totaux ont dépassé à peine les normes établies. plus que la norme établie de 1,5 %. Lécart est attribuable au fait que le chiffre d'affaires n'a Le coût total des activités a été de 1,8 % de la valeur des commandes reçues, soit un peu

et du succès de ses efforts de perception des comptes. la conséquence de l'évaluation que fait la Corporation de la capacité de payer de ses clients Corporation, se situe en deçà de l'objectif de 1,5 %, comme indicatif de rendement. C'est La provision pour créances douteuses, en pourcentage du portefeuille de débiteurs de la



exercice précédent. avait prévu faire au cours d'un contrat problème, ce qu'on a réussi à régler le cas d'un recouvrement net parce qu'elle au fait réaliser un contrats. La Corporation a pu pour assurer l'exécution de ses les fournisseurs en difficultés en étroite collaboration avec sur cinq ans). La CCC travaille reçues (en moyenne mobile la valeur des commandes sp % 1,0 sp sniom & ussyuon coûts se sont élevés de reçues. En 1994-1995, ces rapport aux commandes pertes d'exploitation) par sab uo) esites (ou des coûts contractuels normes établies le ratio des à maintenir bien en deçà des



\$ +88

\$ 994

(\$ sb snoillim ns

(années se terminant le 31 mars;

### Valeur des commandes reçues selon la catégorie de produits

soriuA.	63	04
Supital didactique	I	7
Аттет	S	69
Carburants et lubrifiants	9	IO
Aliments, bétail, vêtements et articles personnels	11	9
Matériel et fournitures d'hôpital, de laboratoire et de santé	ÞΙ	15
Matériel industriel, de construction, agricole, d'extraction pétrolière et de service des eaux	91	7 <del>+</del>
Navires, petites embarcations et matériel de marine	61	<del> </del>
Services	68	35
Matériel et systèmes électriques, électroniques, informatiques et de communication	23	15
Aérospatiale	744	677
Véhicules et matériel ferroviaire	275	878
61	2661-466	1993-1994

#### Opérations selon les lieux des fournisseurs

Les pourcentages suivants indiquent les lieux d'affaires des fournisseurs de la CCC en 1994-1995 : Ontario - 54 %, Québec - 23 %, Région de l'Ouest - 15 %, Région de l'Atlantique - 7 %, Région du Nord - 1 % Ces lieux reflètent l'adresse postale fournie par les fournisseurs pour les fins de la facturation. La Corporation n'est pas en mesure d'orienter les approvisionnements des gouvernements étrangers vers quelque région du n'est pas en mesure d'orienter les approvisionnements des gouvernements étrangers vers quelque région du Canada en particulier, car le choix des fournisseurs revient aux clients de la CCC.

#### Opérations avec des PME

Graphique 3

En 1994-1995, 173 (60 %) des 290 fournisseurs qui ont exporté par l'intermédiaire de la CCC répondaient à la définition de petite et moyenne entreprise, selon la Corporation, c.-à-d. celles dont le chiffre d'affaires annuel est de moins de 10 millions de dollars ou qui comptent moins de 200 employés.

#### Nouveaux fournisseurs

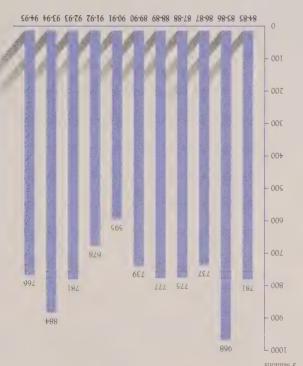
En 1994-1995, 62 (21 %) des fournisseurs de la Corporation etaient nouveaux, c'est-à-dire qu'ils n'avaient pas effectué d'opération par l'entremise de la Corporation au cours des trois exercices précédents.

### Opérations de moins de 100 000 \$

Sur les 2 076 contrats et modifications de contrats de valeur positive établis par la CCC en 1994-1995, 80 % valaient moins de 100 000 \$. Si cela traduit un effort considérable pour une valeur unitaire moyenne relativement faible, il est peu probable que tous ces contrats seraient allés à des entreprises canadiennes sans le concours de la CCC.

### (années se terminant le 31 mars) Valeur des commandes reçues

# snoilliM \$ DE LA CCC DES OPÉRATIONS RÉPARTITION



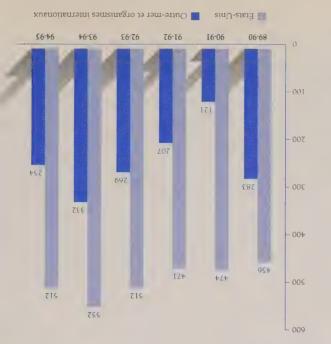
### 9661-7661 D 9861-7861 Valeur des commandes reçues:

dernière décennie de la Corporation pendant la représente les opérations Le graphique 1

# Valeur des commandes reçues

snoilliM &

(années se terminant le 31 mars)



### selon le groupe de clients Valeur des commandes reçues

cours des cinq dernières années reçues des clients américains et autres au présente une répartition des commandes Le graphique 2



sur un marché particulier (57 %), la méconnaissance du marché (57 %), la complexité des lois étrangères (53 %), l'instabilité politique (44 %) et le manque de financement (42 %).

Ses utilisateurs actuels tiennent la CCC en haute estime et la considèrent comme un membre utile de l'équipe commerciale du Canada. Lorsqu'on leur demande d'indiquer dans quelle mesure ils sont satisfaits des services de la CCC sur une échelle de 1 (insatisfait) à 5 (très satisfait), les fournisseurs lui attribuent une moyenne de 4,1, soit la plus élevée parmi un certain nombre d'organismes commerciaux qu'on a demandé aux fournisseurs d'évaluer. Les services actuels auxquels les exportateurs attachent le plus d'importance sont le rôle d'entrepreneur principal de la CCC, le paiement rapide des factures des fournisseurs et l'appui dans la négociation de contrats. Ils ont des commentaires favorables à l'égard de la CCC qui les appuie par des modalités de paiement et réduit ou supprime le risque qu'ils considèrent comme le plus grave, celui de ne pas être payé.

La CCC s'est inspirée des résultats de ce sondage pour restructurer son organisation afin de répondre de façon efficiente aux attentes et aux besoins de ses utilisateurs. Les résultats ont servi aussi à formuler une stratégie commerciale qui vise avant tout à faire mieux connaître la Corporation des exportateurs et de leurs conseillers, et à prendre les mesures nécessaires pour veiller à ce que la Corporation ait les capacités — humaines et budgétaires — nécessaires pour répondre aux besoins changeants de l'environnement commercial d'aujourd'hui.

### Mission de la Corporation

financières.» humaines, techniques et optimale des ressources et sera une utilisation qui travaillera en équipe plus proactive et efficiente, gráce à une organisation accrue. Nous y arriverons améliorés à une clientèle g exportation nouveaux et en fournissant des services exportations canadiennes «Augmenter les : sinsvine noissim al la Corporation a adopté répondre à leurs besoins, xnəim snollov suon de nos clients et comme Conformément aux vues





La Corporation a regroupé en une seule entité, la Division des opérations, ses opérations contractuelles pour le marché des États-Unis et pour le reste du monde. Ce regroupement maintiendra et améliorera le niveau de service que la CCC assure tant à ses fournisseurs qu'à ses clients.

Par ailleurs, deux nouvelles divisions, Expansion des affaires et Grands projets, collaboreront proactivement avec les fournisseurs pour leur faire profiter des capacités uniques de la CCC. La Division de l'expansion des affaires cherchera avant tout à :

- concentrer ses activités sur les secteurs où la CCC peut offrir un service précieux aux exportateurs (p. ex., aérospatiale, défense, environnement);
- promouvoir les contacts avec les acheteurs de marchés où la CCC peut offrir un avantage spécial aux exportateurs, comme ceux du DoD des États-Unis et des institutions financières internationales, ainsi que dans certains pays à l'étranger;
- exportateurs et les jumeler à des fournisseurs canadiens;
- mettre au point des services supplémentaires pour répondre aux besoins des exportateurs.

La Division des grands projets concentrera ses efforts sur les marchés de plus grande envergure, qui sont souvent plus complexes, prennent plusieurs années à aboutir et nécessitent l'établissement de liens solides et rapprochés à long terme avec des fournisseurs et des clients. Ces projets auront normalement une valeur supérieure à 25 millions de dollars.

### Répondre aux besoins des exportateurs

En 1994-1995, la CCC a effectué un sondage détaillé auprès de ses fournisseurs canadiens pour déterminer si la Corporation répond efficacement à leurs besoins, comment elle pourrait améliorer son rendement et quels autres services la CCC pourrait leur offrir selon eux. On a interrogé plus de 150 entreprises, échantillon représentatif de la taille et de la distribution géographique des fournisseurs de la CCC.

Lorsqu'elles vendent à des gouvernements étrangers et à des organismes internationaux, les problèmes les plus fréquents que ces entreprises connaissent sont la bureaucratie et les formalités administratives à l'étranger (68 %), le manque de temps pour présenter la soumission (60 %), le manque de contacts (58 %), la vigueur de la concurrence étrangère



Le programme vise à appuyer les entreprises qui ont un chiffre d'affaires annuel de moins de 50 millions de dollars et plus particulièrement celles dont le chiffre d'affaires est inférieur à 10 millions par année. La CCC a pris moins de sept mois pour concevoir, négocier avec les banques et lancer le Programme de paiements progressifs. Annoncé par le ministre responsable de la CCC, l'honorable David C. Dingwall, en janvier 1995, le programme était opérationnel le 1er février et, le 3 février, on versait les premiers acomptes à une entreprise de Markham pour la vente de matériel de fabrication de produits pharmaceutiques à un client de Jordanie. Le programme a été lancé à l'origine avec deux banques et l'on a amorcé depuis des pourparlers avec toutes les principales institutions financières du Canada afin d'asseurer que le PPP est accessible au plus grand nombre possible d'exportateurs canadiens.

### Expansion des activités de la Corporation

Grâce à ses compétences spécialisées, à ses connaissances et à ses contacts à l'étranger, la CCC a la possibilité unique d'appuyer les objectifs commerciaux du Canada, qui sont d'augmenter le nombre d'exportateurs canadiens, et plus particulièrement des petites et moyennes entreprises exportatrices, et de les aider à diversifier les marchés où ils sont actifs. Le ministre responsable de la CCC a mis la Corporation au défi de doubler, d'ici à deux ans, son chiffre d'affaires et le nombre d'entreprises canadiennes qui ont recours à ses ans, son chiffre d'affaires et le nombre d'entreprises canadiennes qui ont recours à ses

# services. Au cours de la prochaîne année, la CCC mettra en œuvre son plan afin de relever ces défis en exécutant la stratégie à quatre volets suivantes :

## noitasilidisna?

Se faire mieux connaître et comprendre des exportateurs, des clients étrangers et de leurs conseillers, et resserrer les liens entre la Corporation et d'autres ministères et organismes à vocation commerciale.

### • Expansion du chiffre d'affaires

Bâtir sur le bassin actuel de fournisseurs de la CCC, signaler davantage de fournisseurs canadiens aux clients étrangers et établir de nouveaux partenariats sur des marchés

cibles où la CCC a un avantage prouvé.

# \* Amélioration des services satisfacts satisfacts sal rafamui xuaiM

Mieux jumeler les capacités de la CCC aux besoins des exportateurs d'aujourd'hui (p. ex., le nouveau Programme de paiements progressifs de la CCC).

### • Établir une capacité de réaction

Instaurer les changements organisationnels nécessaires pour appuyer les buts que constituent l'amélioration des services et l'augmentation du nombre des exportateurs qui ont recours aux services de la CCC.

remevcions, ainsi que vos employés, du service et de l'appui excellents que vous nous avez offerts. Mous avons eu plaisir à travailler avec la CCC. 33

Ron DeFrancesco
Président Downsview (Ontario)

snon snon 99



soumissionner des achats des Nations Unies. d'urgence et de catastrophe s'imposent et le peu de temps dont on dispose souvent pour la plupart de ces parties du monde où les efforts d'intervention des Nations Unies en cas obstacles auxquels font face les entreprises canadiennes sont la distance qui les sépare de

(Nouveau-Brunswick)) et Pêcheries Norpro (Iles-de-la-Madeleine (Québec)) font partie des Legumex Inc. (Saint-Jean-Baptiste (Manitoba)), Connors Brothers Ltd. (Saint John Industries (Montréal (Québec)), W.G. Thompson and Sons Ltd. (Blenheim (Ontario)), Roy mondial à des fournisseurs canadiens. Canamera Foods (Oakville (Ontario)), ADM-Agri CCC a connu une réussite record en jumelant les besoins du Programme alimentaire qu'elle a effectuées au Fonds des Nations Unies pour la population. En 1994-1995, la principaux fournisseurs mondiaux de dispositifs de contraception à la suite des ventes la CCC ont réussi. Ortho-McNeil Inc., de Don Mills (Ontario), est devenu un des Les entreprises qui ont choisi de chercher à s'implanter sur ce marché en partenariat avec

bénéficié de ces efforts. nombreuses entreprises canadiennes qui ont

### Nouvedux services

Programme de paiements progressifs (PPP) service nouveau en plusieurs années. Le pour concevoir, négocier et lancer son premier La CCC s'est inspirée de ces commentaires commentaires très clairs de ses fournisseurs. les besoins de ses clients, la CCC a reçu des A la suite des sondages qu'elle a effectués sur

préfinancement des petites et moyennes vise à répondre aux besoins de

a souvent la capacité administrative ou technique nécessaire pour exécuter un contrat, entreprises d'exportation. Un petit exportateur

petites entreprises qui veulent exporter. Chambre des communes, et ont signalé qu'il s'agissait d'un obstacle majeur pour les l'année dernière, au cours de témoignages devant le Comité permanent de l'industrie de la capacité de crédit de l'entreprise. Les banques et les exportateurs ont signalé le problème mais les contraintes que le contrat imposera à son tonds de roulement peuvent dépasser la

l'exécution du contrat, jusqu'à concurrence de 90 % de sa valeur. des paiements à la banque. On peut demander le remboursement de tous les coûts liés à l'égard du projet. La CCC se chargera de la perception auprès du client et du versement ensuite des paiements en fonction de l'avancement des travaux et des coûts engagés à une marge de crédit distincte pour le contrat en cause seulement. La banque effectuera contrat même et le client. Si la CCC peut appuyer le contrat, la banque établira par la suite examine le projet d'une entreprise, évalue les risques que présente le fournisseur, le financières du Canada. Conformément à des ententes conclues avec les banques, la CCC possède la Corporation aux capacités de financement commercial des institutions Le PPP marie les compétences spécialisées en administration et en gestion des contrats que



du monde entier sur des fournisseurs canadiens et rassurer ses acheteurs en leur précisant que s'ils décident d'acheter Canadien, la CCC leur garantira des biens et des services de qualité livrés à temps, à leur satisfaction et au prix négocié. En 1994-1995, il s'est conclu un certain nombre d'opérations qui démontrent la souplesse de la CCC et son esprit d'innovation dans la conclusion de marchés.

En Amérique latine, de plus en plus d'organismes d'achat ont été attirés par la capacité de la CCC de transformer un contrat international en une opération de gouvernement à gouvernement. En Colombie, la CCC a collaboré avec Bell Helicopter Textron, une division de Textron Canada Limitée, pour réaliser deux importantes ventes d'hélicoptères au gouvernement du pays. Ces ventes ont été réalisées dans le sillage de celles que la CCC a effectuées à la Thailande l'année dernière pour le compte de la même entreprise. L'Administration nationale des télécommunications de l'Uruguay, AVIEL, a signé un contrat avec Bell Sygma Telecom Solutions Inc., de Toronto. Dans les deux cas, l'organisme d'achat a apprécié les garanties contenues dans une opération de gouvernement à gouvernement et le client a décidé en bout de ligne de ne pas lancer d'appel d'offres international et de négocier plutôt des contrats d'exclusivité par l'entremise de la CCC. Les visites du premier ministre et les missions de l'Équipe Commette Canada en Amérique Les visites du premier ministre et les missions de l'Équipe Commette Canada en Amérique

Les visites du premier ministre et les missions de l'Équipe Commerce Canada en Amérique latine ont souligné l'importance de ces marchés et l'intérêt que le Canada y porte. Outre les contrats importants mentionnés ci-dessus, de nouveaux contrats importants ont été conclus en 1994-1995, comme la vente à la Garde côtière péruvienne d'une station de réception de satellite de recherche et de sauvetage qui sera fabriquée par CAL Corporation d'Ottawa, ainsi que d'autres contrats avec des organismes comme la Sindicatura General de Empresa de l'Argentine, qui a acheté des services de consultation, et le ministère des Transports de Cuba qui a acheté des pièces de rechange pour véhicules.

La CCC a poursuivi ses efforts pour accroître la participation canadienne à des projets financés par des institutions financières internationales. En 1994, pour la première fois depuis des années, la CCC a participé à un projet financé par la Banque africaine de développement — un contrat d'essais géologiques pour la Société minière nationale du Burundi.

Même si les seules ententes qui obligent à recourir aux services de la CCC pour une vente sont celles qui existent dans le secteur de la défense des États-Unis, beaucoup d'organismes d'achat du



monde, et notamment ceux des Nations Unies, font appel de plus en plus souvent à la CCC pour qu'elle les aide à acheter ce que les fournisseurs canadiens ont de mieux à offrir. La CCC a effectué un maillage efficace avec ces organismes et tient son propre registre d'entreprises canadiennes intéressées à vendre sur ce marché.

À cause du bilan que présente le Canada comme pays donateur et participant actif aux opérations de maintien de la paix, on cherche à solliciter des soumissions canadiennes. Les





suite du règlement récent de revendications territoriales et deux des trois entreprises choisies pour ce contrat de 9 millions de dollars sont des organisations autochtones.

Pour vendre à son plus important client, le défi pour la CCC consiste à

Pour vendre à son plus important client, le défi pour la CCC consiste à suivre le rythme des changements que le client même connaît. Même si la période en cours en est une de décroissance au niveau des achats de la défense, le Département de la Défense des États-Unis demeure quand même un marché de plusieurs milliards de dollars pour les Canadiens. Il n'est toutefois pas nécessaire que cette décroissance réduise le nombre de ntreprises canadiennes qui présentent un bilan d'excellence dans les secteurs de la réparation et de la révision se retrouvent particulièrement secteurs de la réparation et de la révision se retrouvent particulièrement bien placées maintenant que les États-Unis ne cherchent plus avant tout à acquérir du matériel neuf. De même, la CCC devra apprendre à connaître les capacités du Canada dans des secteurs non traditionnels. On s'attend à ce que le DoD des États-Unis soit le plus important consommateur de technologies environnementales de temise en état des sonsommateur de technologies environnementales et de sources sites d'ici à l'an 2000. Il s'agit là de possibilités nouvelles et de sources sites d'ici à l'an 2000. Il s'agit là de possibilités nouvelles et de sources

nouvelles d'approvisionnement dans un domaine non traditionnel où la relation que la CCC a avec l'acheteur peut faciliter des ventes. Il devrait s'agit là d'un thème récurrent pour le service autorisé de la CCC.

### Services facultatifs

Dans toutes les ventes autres que celles qui sont couvertes par les accords Canadoaméricains dans les domaines de l'aérospatiale et de la défense, le recours aux services contractuels d'exportation de la CCC incombe entièrement à l'exportateur canadien ou au client étranger. Cette année, on a effectué quelque 373 opérations avec des clients de 37 pays du monde. Le quart de ces intervenants étaient nouveaux pour la Corporation et variaient d'acheteurs des États-Unis comme la New Jersey Fire Training School à Clarksboro, (N.J.), qui a acheté des services d'entraînement à la lutte contre les incendies, jusqu'à des clients comme le ministère des Travaux publics de St. Kitts-Nevis, l'Agence aérospatiale hellénique, l'Administration nationale des télécommunications de l'Uruguay et la Société des charbonnages du Maroc.

Cette expansion sur de nouveaux marchés et auprès de nouveaux clients modifie le tableau des ventes de la CCC. Même si ses utilisateurs les plus importants sont les industries de l'aérospatiale et de la défense du Canada et même si elle tire la majeure partie de son chilfre d'affaires de clients du secteur de la défense, la CCC a réalisé 207 millions de dollars (ou 27 %) de ses ventes dans le secteur non militaire en 1994-1995. Un grand nombre des ventes considérées comme des ventes de statistiques de la CCC sont en réalité des ventes de produits de consommation d'application civile effectuées à des organismes liés au secteur de la défense.

La CCC est fière de fournir, tant aux acheteurs qu'à ses fournisseurs, un éventail de services contractuels de qualité qui permet aux intéressés de conclure et de mener à terme des marchés satisfaisants pour les deux parties. La CCC peut attirer l'attention d'acheteurs



aux fournisseurs canadiens de mieux utiliser les relations qui lient depuis longtemps la CCC aux acheteurs du secteur de la défense des États-Unis.

La CCC a suivi tous les changements, réels et prévus, du système d'achat du secteur de la défense des États-Unis. Ces changements comprennent la mise au point de systèmes d'échange de données informatisées (EDI) afin que la fenêtre que la CCC ouvre aux fournisseurs canadiens sur le marché de défense des États-Unis suive les changements technologiques mis en œuvre par leurs concurrents des États-Unis.

La CCC ne fait pas qu'inscrire les entreprises auprès des organismes de la défense des États-Unis. Elle a aussi un service actif de repérage de fournisseurs qui définit des débouchés sur le marché en question et les rapproche des capacités de ces entreprises. En 1994-1995, la CCC a repéré 700 possibilités et les a communiquées à 427 fournisseurs. Les 125 soumissions issues jusqu'à maintenant de cette activité ont débouché sur 46 contrats.

Dans le cadre de l'accord général qu'elle a conclu avec le Département de la Défense (DoD) des États-Unis et d'autres départements, la CCC continue de faciliter les vérifications d'aide — soit l'examen, l'analyse et l'homologation des entreprises canadiennes qui essaient de devenir sous-traitantes d'entrepreneurs principaux des États-Unis. En 1994-1995, la CCC a effectué 89 vérifications d'aide de cette nature qui ont porté sur une valeur possible de 1,4 milliard de dollars en soumissions.

Dans le cadre de ses services autorisés, la CCC s'appuie sur des capacités canadiennes qui existent depuis longtemps pour présenter de nouveaux produits à nos clients des États-Unis. En 1994-1995, deux contrats en particulier ont illustré sa stratégie.

Indal Technologies Inc. utilise les services de la CCC depuis des années dans le cadre de ses ventes militaires. En 1994-1995, l'entreprise a obtenu du Centre de guerre aéronavale de Lakehurist, (N.J.), un nouveau contrat d'achat de systèmes RAST (systèmes d'aide à l'appontage, d'amarrage et de manutention) d'une valeur de 15 millions de dollars. Le système RAST élimine les risques liés à l'appontage

d'hélicoptères sur de petits bateaux qui tanguent — deux secondes après avoir touché le pont, l'hélicoptère peut y être amarré. Le système a été mis au point à l'origine pour la Marine royale du Canada il y a presque quatre décennies. Lachat en cours relance le programme et le total des ventes pourrait dépasser 80 millions de dollars.

International Hard Suits Inc., de North Vancouver, est au nombre des nouveaux fournisseurs cette année. Chef de file mondial de la technologie des scaphandres, l'entreprise avait réussi à commercialiser un nouveau produit, le Newtsuit, aux marines française, italienne et canadienne, ainsi qu'à la Force de défense japonaise, mais il n'avait pas réussi à en vendre un seul à son principal client possible — la Marine des États-Unis. La CCC et l'entreprise ont préparé une proposition spontanée et ont conjugué leurs efforts de maillage avec les utilisateurs américains éventuels. Ces efforts ont débouché sur un contrat d'un million de dollars, un client enthousiaste et des possibilités de ventes futures.

Parmi les nouveaux fournisseurs, mentionnons les soumissionnaires qui ont réussi à obtenir, de l'Aviation des États-Unis, des dispositifs locaux utilisant des hélicoptères pour le Système d'alerte du Nord. Cette proposition comprenait des retombées pour le Nord à la



# RÉTROSPECTIVE DE L'ANNÉE

En 1994-1995, la Corporation commerciale canadienne a reçu pour 766 millions de dollars de commandes de biens et de services canadiens de 70 clients de 37 pays et de 20 organismes internationaux du monde entier. Ces chiffres représentent un retour à la moyenne des dernières années.

Le chiffre d'affaire reflète aussi deux phénomènes : tout d'abord, la tendance mondiale à la réduction des dépenses, qui se maintient, et les examens de politique qui affectent les clients habituels de la CCC dans le domaine de la défense, et en particulier le Département de la Défense des États-Unis. Deuxièmement, la réduction du nombre de contrats de plus grande valeur avec des clients d'outre-mer a eu des répercussions sur le chiffre d'affaires.

Conformément à son mandat, qui est de faciliter le commerce extérieur du Canada, la CCC a fonctionné essentiellement comme entrepreneur principal dans le cadre de ventes de biens et de services canadiens à des acheteurs du secteur public — gouvernements fédéraux et d'État, administrations municipales, entreprises de service public, sociétés d'État et organismes internationaux. Ces clients constituent d'importants marchés possibles pour les exportateurs canadiens. Beaucoup sont de grands consommateurs de biens et de services, proviennent souvent de secteurs de l'économie où les entreprises canadiennes sont des championnes de l'innovation et sont concurrentielles sur les marchés internationaux. Les services de la CCC fournissent aux exportateurs l'appui tangible de internationaux. Les services de la CCC fournissent aux exportateurs l'appui tangible de leur propre gouvernement, ce qui rehausse leur crédibilité auprès d'un acheteur. La CCC a énormément de connaissances et d'expérience au niveau du rapprochement des exportateurs et des clients, ainsi qu'à celui de la facilitation des opérations entre eux.

Les activités commerciales de la CCC en 1994-1995 mettent en évidence les forces des compétences de base de la Corporation et sont une vitrine pour les domaines où la CCC doit prendre de l'expansion afin de répondre aux besoins des exportateurs. Le nouveau Programme de paiements progressifs de la CCC, décrit en détail à la rubrique «Nouveaux services» ci-dessous, en est un exemple.

### Services autorisés

La CCC a réalisé la majeure partie de son chilfre d'alfaires conformément au mandat que lui confèrent l'Accord sur le partage de la production de défense (APPD) et l'Accord sur le partage du développement pour la défense (APDD) conclus entre le Canada et les États-Unis. Ces accords donnent aux entreprises canadiennes un accès spécial au marché de la défense des États-Unis.

En 1994-1995, les commandes reçues en vertu de l'APPD et de l'APDD ont dépassé les 500 millions de dollars, ce qui a représenté quelque 3 000 opérations avec plus de 120 points d'achat répartis

partout aux Etats-Unis. Le chilfre d'affaires a peut-être été inférieur de 8,5 % à celui de l'exercice précédent, mais de nouveaux événements survenus en 1994-1995 permettront



Vancouver-nord, (C.-B.)

directeur général, International Hard Suits Inc.

David Porter Premier vice-président et

précieuses. 99

snlq səb ətə b

Laide de la Corporation

Pentrepreneur principal.

dont elle a été

l'exécution du contrat,

entendu, garanti

de la paperasse et, bien

Elle a réduit le volume

la Marine des Etats-Unis.

besoin un client comme

raisonnable» dont a

sonsgilib» sb sqyt

of irruol a DDD as 30



La CCC a toujours vu grimper en flèche, d'une année à l'autre, le chiffre d'affaires qu'elle a réalisé pour le compte d'exportateurs canadiens. Le défi que doit relever la Corporation consiste à prendre les mesures nécessaires pour jeter les bases d'une croissance soutenue d'un certain nombre d'indicateurs : chiffre d'affaires, fournisseurs qui utilisent les services de la Corporation, clients, sans oublier la prestation de services contractuels efficaces au moindre coût pour le contribuable.

En 1994-1995, la CCC a enclenché le processus. Elle a terminé le premier sondage détaillé auprès de ses fournisseurs canadiens afin d'obtenir une évaluation indépendante de son rendement. Les résultats du sondage ont indiqué une très grande satisfaction à l'égard des services de la CCC et de leur qualité, mais ils ont révélé aussi que nos fournisseurs considèrent que la CCC peut et doit faire plus et qu'elle doit se faire mieux connaître et comprendre des milieux commerciaux du Canada.

La Corporation s'est inspirée de ces résultats pour rationaliser ses activités et restructurer son organisation afin de devenir plus efficace. Nous sommes en train de mettre en place un plan proactif afin d'augmenter notre chiffre d'affaires, de raffiner nos services et de les rendre plus souples face aux besoins des clients, et de sensibiliser davantage le marché à nos capacités. Nous resserrerons aussi les liens avec d'autres intervenants du secteur du commerce afin de mieux répondre aux besoins changeants des exportateurs d'aujourd'hui. Par ailleurs, nous offrons aussi de nouveaux services au besoin : nous avons lancé cette année le Programme de paiements progressifs qui donne aux petites et moyennes entreprises exportatrices accès à du préfinancement dans le cadre d'une entente qui permet à la CCC de jumeler ses compétences spécialisées en gestion et contrôle de contrats aux capacités commerciales des institutions financières du Canada.

Au cours de l'année qui commence, la CCC redoublera d'efforts pour le compte des exportateurs. Ce sera aussi une année d'activité intense, car la Corporation cherchera à maximiser sa contribution aux efforts commerciaux du Canada.

La CCC a un vaste mandat législatif qu'elle peut adapter rapidement pour répondre aux besoins de nos clients dans une économie mondiale changeante et concurrentielle. Les employés, la direction et le Conseil d'administration de la Corporation sont déterminés à bâtir sur les forces de la Corporation pour transformer des débouchés commerciaux dans le monde entier en marchés conclus qui seront une source de prospérité, de croissance et de création d'emplois pour les Canadiens.

Je veux profiter de l'occasion pour remercier les membres du Conseil d'administration qui nous quittent, soit MM. Frank Petrie, Andrew Saxton et John Banigan, de leurs conseils au cours de cette année de changement. Je souhaite aussi la bienvenue aux nouveaux membres du Conseil d'administration, Helen Gillespie, André Trépanier, Leonard McNeil

et Peter Warkentin.

Le président, Ranald A. Quail Le 9 juin 1995

> Les compagnies qui ont utilisés la Corporation

+0 % grandes canteprises

**BWE 90 90** 

1

### 1

# TN3GIS ŠA DO TAO99AA

Il y a maintenant 49 ans que la CCC, société d'État, fournit des services contractuels de qualité pour lesquels elle rapproche des fournisseurs canadiens et des clients étrangers dans le cadre de son rôle d'entrepreneur principal. La Corporation a une vision claire et un avenir brillant : la CCC veut bâtir sur ses forces et prendre de l'expansion. Grâce à ses compétences spécialisées, à ses connaissances et à ses contacts avec des acheteurs du monde entier, la Corporation a la possibilité sans pareille de faire davantage pour les exportateurs canadiens.

Le ministre responsable de la CCC a mis la Corporation au défi de doubler son chilfre d'affaires et le nombre d'exportateurs canadiens qu'elle sert au cours des deux prochaines années. La CCC a relevé le défi. Tout en offrant à ses fournisseurs canadiens et à ses clients étrangers des services contractuels de qualité, la Corporation a connu une année d'examen, de consultation et de planification dont le but était de mieux s'équiper pour relever les défis changeants du monde commercial des années 90.

Comme tous les autres organismes à vocation commerciale, la CCC a dû revoir et améliorer ses services afin de relever le défi posé par la politique commerciale proactive du gouvernement du Canada. Le gouvernement a précisé clairement ce qu'il attend de ses organismes à vocation commerciale : il veut qu'ils appuient davantage les entreprises canadiennes, et en particulier les petites et moyennes entreprises, et les aident à pénétrer davantage de marchés. Le gouvernement s'attend aussi à ce que ses organismes coordonnent mieux les efforts qu'ils déploient pour aider les exportateurs, rationalisent leurs services et les rendent plus faciles d'accès.

En 1994-1995, la Corporation a reçu, de 37 pays et 20 organismes internationaux, des commandes d'une valeur totale de 766 millions de dollars, dont 512 millions des clients des États-Unis et 254 millions d'acheteurs ailleurs dans le monde. Pour la CCC, ces chiffres représentent un retour au niveau annuel moyen des années précédentes.

Même si la valeur en dollars de la plupart des opérations a diminué en 1994-1995 (80 % des contrats conclus par la CCC avaient une valeur inférieure à 100 000 \$), le niveau des activités contractuelles à la Corporation n'a pas fléchi. Le nombre des entreprises canadiennes qui utilisent les services de la CCC a augmenté, tout comme celui des acheteurs dans le monde. Le nombre des contrats et des modificatifs traités à la CCC a augmenté de 36 % pour passer de 2 485 à 3 374.

Ce qui importe encore plus, c'est que plus de 60 % des entreprises canadiennes qui ont eu recours aux services de la Corporation étaient des petites et moyennes entreprises (qui ont un chiffre d'affaires de moins de 10 millions de dollars ou qui comptent moins de 200 employés) et 21 % de nos fournisseurs étaient nouveaux ou n'avaient transigé par l'entremise de la Corporation dans les trois ans précédents.

La Corporation a toujours été particulièrement efficace lorsqu'il s'est agi d'aider les petites entreprises à exporter et elle est dans une position unique pour aider à atteindre les objectifs de la politique commerciale du gouvernement du Canada, qui sont d'augmenter le nombre des entreprises exportatrices et de diversifier leurs marchés.



Nombre de contrats

254 millim 422

Autres

einU-elell 8 snoillim 218

9661-7661

Commandes reçues des clients

Nombre total des contrats : 3 374



# RÔLE ET OBJECTIFS DE LA

La Corporation commerciale canadienne (CCC) est une société d'Etat créée en 1946. Sa loi constitutive lui confère un vaste mandat du gouvernement du Canada : aider à l'expansion du commerce extérieur du Canada. Elle s'acquitte de son mandat en offrant divers services qui aident les exportateurs canadiens à vendre à des gouvernements étrangers et à des organismes internationaux. Beaucoup de ces clients étrangers sont de grands consommateurs de biens et de services, souvent de secteurs où l'industrie canadienne est au rang des champions de l'innovation et est concurrentielle sur les marchés internationaux.

Si la libéralisation des échanges a ouvert l'accès aux marchés publics étrangers, la vente aux acheteurs du secteur public étranger demeure souvent complexe, prend du temps et coûte cher. Beaucoup d'acheteurs du secteur public dans le monde préfèrent une certaine intervention du gouvernement lorsqu'ils achètent à l'étranger. La CCC intervient pour rapprocher les fournisseurs canadiens et ces acheteurs étrangers, et pour faciliter leurs opérations.

Dans ces opérations, la CCC lait office de mandataire principal, garantissant l'exécution du contrat au client étranger et compensant cette obligation par un contrat de contrepartie avec le fournisseur canadien. Le mécanisme reconnaît que, là où les fournisseurs canadiens sont moins bien connus, le gouvernement étranger qui achête peut vouloir l'assurance ou la caution du gouvernement du Canada.

La CCC a conçu ses services pour ne pas s'embarrasser de la paperasse, pour accroître la crédibilité du fournisseur canadien auprès des acheteurs étrangers et pour assurer à ces clients que s'ils achètent au Canada, ils ont la garantie d'un produit ou d'un service de qualité, livré à temps. Par ailleurs, ces avantages aident les entreprises canadiennes à présenter des offres plus concurrentielles et leur donnent une meilleure réputation et une présenter des offres plus concurrentielles et leur donnent une meilleure réputation et une plus grande confiance pour vendre sur des marchés où elles sont moins bien connues.

La CCC offre des services à chaque stade du processus de vente, depuis le repérage des occasions de soumissionner jusqu'à la perception du paiement des clients et au règlement des fournisseurs, en passant par l'aide à la préparation des soumissions, la participation aux négociations contractuelles, l'administration du contrat et l'exécution de vérifications du contrat

Dans certains cas, la CCC opère dans le cadre de règles et de structures formalisées en vertu d'accords signés avec un gouvernement étranger. Elle le fait notamment avec le Département de la Défense des États-Unis, avec qui des accords, en vigueur depuis 1956, prévoient que la Corporation facilite l'accès à ce marché pour les fournisseurs canadiens. Dans d'autres cas, la CCC n'intervient qu'à la suite d'une demande particulière de l'acheteur ou du vendeur. Dans l'un et l'autre cas, les exportateurs canadiens et leurs clients étrangers sont avantagés par la longue expérience que la Corporation et son personnel ont acquise dans le domaine de l'aide à la signature et à l'administration de personnel ont acquise dans le domaine de l'aide à la signature et à l'administration de

contrats d'exportation.

# CONSEIL D'ADMINISTRATION

(du 1er avril 1994 au 31 mars 1995)

dans la négociation səpin quosunəd o snou DDD v7 ,

facilitant les paiements du contrat, ainsi qu'en

considérons la CCC à notre entreprise. Nous

comme un partenaire

essentiel, 29

Burlington (Ontario) Systems Inc. Zenon Environmental et chef des opérations Président du Conseil Апатем Вепедек

> Administrateur M. Andrew E. Saxton

Vancouver (C.-B.) C.T. Group of Companies

M. Brian Schumacher

(Ontario) swatto Affaires étrangères et Commerce international Canada Direction de la promotion du commerce international sous-ministre adjoint

M. Charles E. Stedman

Ottawa (Ontario) Industrie Canada Industries de services et petites entreprises Sous-ministre adjoint

Montréal (Québec) KPMG Peat Marwick Thorne M. André Trépanier, sca, Partenaire

M. Peter Warkentin,

Abbotsford (Colombie-Britannique) Commonplex Construction Ltd. Président

Président : M. Ranald A. Quail

Corporation commerciale canadienne Président

et Services gouvernementaux Canada et sous-ministre, Travaux publics

Hull (Québec)

M. John M. Banigan

(Ontario) ewatto Industrie Canada et de transformation Industries de fabrication Iniolba srisinim-suol

Mme Helen Gillespie

Sault Ste-Marie (Ontario)

Managing Partner M. R. Leonard McNeil, ca

Sault Ste-Marie (Ontario) Doane Raymond

(Ontario) swatto M. Frank Petrie

Robert C. Hollingsworth

Directeur,

Nota : Tous les membres du Conseil d'administration sont aussi membres du Comité de vérification.

Division de l'expansion des affaires

Yvon Jolicoeur

Division des grands projets Directeur,

E Owen Kelly

Directeur, Division des services généraux

Glen Nichols

et de la planification générale Directeur, Division des relations extérieures

DIRIGEANTS

Ranald A. Quail,

d'administration Président et président du Conseil

Douglas Patriquin

et chef des opérations Vice-président exécutif

Mike Pantazi

Directeur, Division des opérations

Jean-Pierre Cloutier

Avocat général et secrétaire



### LETTRE AUX MINISTRES

2691 niul 995

L'honorable David C. Dingwall, C.P., député Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux et ministre responsable pour la Corporation commerciale canadienne Hull (Québec)

L'honorable Art Eggleton, C.P., député Président du Conseil du Trésor Ottawa (Ontario)

Messieurs les ministres,

Conformément à l'article 150 de la Loi sur la gestion des finances publiques, j'ai l'honneur de vous présenter le Rapport annuel de la Corporation commerciale canadienne, avec ses états financiers, vérifiés par le vérificateur général du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995.

Veuillez agréer, Messieurs les ministres, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Le président, Ranald A. Quail

# TABLE DES MATIÈRES

72	Notes afférentes aux états financiers
92	État de l'évolution de la situation financière
92	État des résultats et bénéfices non répartis
52	mila
₽Ζ	Rapport du vérificateur
financiers	Responsabilité de la direction à l'égard des états
£2	Etats financiers
22	Clients à l'étranger
6l ·····	Fournisseurs canadiens
91	Rendement de la Corporation et points saillants financiers
gl	
31	
31	
	Opérations selon les lieux des fournisseurs
91	Valeur des commandes reçues par catégorie de produits : 1994-1995 et 1993-1994
ול	Ventes aux États-Unis, outre-mer et aux organismes internationaux : 1990-1995
<b>⊅</b> l	Valeur des commandes reçues : 1985-1995
	Répartition des opérations de la CCC:
9	Rétrospective de l'année
<b>7</b>	Rapport du président
ε	Rôle et objectifs de la Corporation
2	Conseil d'administration et Dirigeants
1	relite aux ministres

Bureau de liaison pour la région de l'Atlantique Corporation commerciale canadient

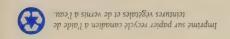
Corporation commerciale canada 2, promenade Morris, parc industriel Burnside Dartmouth (Nouvelle-Écosse) 1éléphone : (902) 426-8808 1élécopieur : (902) 426-8808

Bureau de liaison pour la Colombie-Britannique Corporation commerciale canadienne 650 West Georgia, 23º étage C.P. 11538

708 4N7 1919-yehone : (604) 666-4781 1919-yehone : (904) 666-0398

Vancouver (Colombie-Britannique)

Siège social de la CCC Centre de La Métropolitaine, 11<sup>e</sup> étage 50, rue O'Connor MIA 056 CANADA Téléphone: (613) 996-2121 Téléphone: (613) 996-2121



Graphisme : Accurate Design & Communication Inc. Impression : Love Printing Service Ltd.

CORPORATION CANADIENNE

# 



Corporation Commerciale Canadienne

Ventes à l'exportation aux gouvernements et organismes étrangers

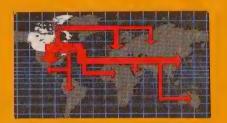


CAI DP73 -AS6

# Pride, performance, partnerships

CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION

ANNUAL REPORT 1995-96









## CONTENTS

Letter to the Ministers	
Board of Directors and Officers	
Role & Objectives of the Corporation	
Report from the President	
Pride: Serving Canadian Exporters for 50 Years	
Performance: The Year In Review	
Partnerships: The 'Team Canada' Approach	
Our Service Standards	
The Way Ahead	
Distribution of CCC Business	
Value of Orders Received: 1986 - 1996	
U.S., Overseas and International Agency Business: 1991-96 19	
Value of Orders Received by Product Category:	
1995-96 vs. 1994-95	
Transactions with SME's	
New Suppliers and Customers in 1995-96	
Corporate Performance and Financial Highlights	
Canadian Suppliers 22	
Customers Abroad 25	
Financial Statements	
Management Responsibility for Financial Statements 27	
Auditor's Report27	
Balance Sheet	
Statement of Operations and Retained Earnings	
Statement of Changes in Financial Position 30	
Notes to the Financial Statements31	



### CCC HEAD OFFICE

Metropolitan Centre, Suite 1100 50 O'Connor Street Ottawa, Ontario K1A 0S6 – CANADA Telephone: (613) 996-0034

Fax: (613) 995-2121

e-mail: info@ccc.ca Web Site: www.ccc.ca

### **Quebec Liaison Office**

Industry Canada 5 Place Ville-Marie, Suite 700 Montreal, Quebec H3B 2G2

Telephone: (514) 283-8791 Fax: (514) 283-8794

### **British Columbia Liaison Office**

Public Works & Govt. Services Canada 2300-650 West Georgia Street P.O. Box 11538 Vancouver, British Columbia V6B 4N7

Telephone: (604) 666-4781 Fax: (604) 666-0398

### Western Liaison Office

Public Works & Govt. Services Canada 9700 Jasper Avenue, Suite 1000 Edmonton, Alberta T5J 4E2 Telephone: (403) 497-3801

Telephone: (403) 497-3801 Fax: (403) 497-3562

### **Ontario Liaison Office**

Public Works & Govt. Services Canada 6205 Kestrel Road Mississauga, Ontario L5T 2A1 Telephone: (905) 795-5250

Telephone: (905) 795-5250 Fax: (905) 795-5262

### **Atlantic Canada Liaison Office**

Public Works & Govt. Services Canada 2 Morris Drive, Burnside Industrial Park Dartmouth, Nova Scotia P.O. Box 11538 B3B 1S6 Telephone: (902) 426-3882

Fax: (902) 426-8808





### LETTER TO THE MINISTERS

June 6, 1996

The Honourable Arthur C. Eggleton, P.C., M.P.
Minister for International Trade and Minister
Responsible for the Canadian
Commercial Corporation
Ottawa, Ontario

The Honourable Marcel Massé, P.C., M.P. President of the Treasury Board Ottawa, Ontario



### Dear Ministers:

Pursuant to Section 150 of the Financial Administration Act, I take pleasure in presenting herewith the Annual Report of Canadian Commercial Corporation, together with the financial statements, as audited by the Auditor General of Canada, covering the year ended March 31, 1996.

Yours truly,

Robert G. Wright

President

### BOARD OF DIRECTORS (April 1, 1995 to March 31, 1996)

Chair: Robert G. Wright

President,

Canadian Commercial

Corporation and Deputy

Minister, Foreign Affairs and

International Trade Canada

Ottawa, Ontario

Mr. André Trépanier, FCA

Partner

KPMG Peat Marwick Thorne

Montreal, Quebec

Mr. Marc Brault

Assistant Deputy Minister

International Business

Development

Foreign Affairs &

International Trade Canada

Ottawa, Ontario

Mr. R. Leonard McNeil, CA

Managing Partner

Doane Raymond

Sault Ste. Marie, Ontario

Ms. Helen Gillespie

General Manager

SweetRipe Drinks Ltd.

Mississauga, Ontario

Mr. Alan Nymark

Assistant Deputy Minister

Industry & Science Policy

Industry Canada

Ottawa, Ontario

Note 1: The following were on the Board of Directors for part of the year: Ranald A. Quail, President and Chairman of the Board; Brian Schumacher, Charles E. Stedman, and Peter Warkentin.

Note 2: The Audit Committee is composed of Messrs. André Trépanier (Chairman), Leonard McNeil and Alan Nymark.

### OFFICERS

Robert G. Wright

President and Chairman of the

Board of Directors

Douglas Patriquin

Executive Vice-President and

Chief Operating Officer

Mike Pantazi

Director, Operations Division

Jean-Pierre Cloutier

General Counsel and Secretary

Robert C. Hollingsworth

Director,

**Business Development Division** 

Yvon Jolicoeur

Director, Major Projects Division

F. Owen Kelly

Director,

Corporate Services Division

Glen Nichols

Director, External Relations and

Corporate Planning Division

# ROLE AND OBJECTIVES OF THE CORPORATION

Canadian Commercial Corporation (CCC) is a Crown Corporation established in 1946 by an Act of Parliament. It has a broad legislated mandate: "to assist in the development of trade between Canada and other nations."

CCC provides Canadian exporters with enhanced access to market opportunities with foreign governments, international organizations and some private sector buyers. It links the exporter into the bidding process of the customer, providing assistance in both contracting and contract negotiation and enabling the exporter to do business on enhanced terms, and with reduced risks. CCC's role complements the export financing and insuring services of the Export Development Corporation, and the export promoting activities of other agencies.

With fifty years of experience, CCC has been active in virtually every market. As a trade facilitator, it brings exporters and their customers abroad together, and enables them to conduct business with a higher degree of trust, and on more cost-effective terms. Both



buyer and seller gain confidence and reduce their perceived risks by placing their transaction through CCC.

As the Corporation enters its second fifty years, it is focusing on the contribution it can make to the Government of Canada's trade objective to double the number of Canadian firms that export successfully — particularly small and medium-sized enterprises — and on CCC's challenge to double its business volume.

### REPORT FROM THE PRESIDENT

This year, the Canadian Commercial Corporation (CCC) celebrates fifty years of excellence in helping Canadian exporters to access market opportunities, and to do business in those markets on better terms and with fewer risks.

CCC's story is one of pride in the contribution it has so far



CCC'S STORY IS ONE OF PRIDE IN THE CONTRIBUTION IT HAS SO FAR MADE, THE EFFECTIVE PARTNERSHIPS IT HAS DEVELOPED THAT ARE PRODUCING RESULTS, AND ITS PERFORMANCE AND SUCCESS IN MEETING THE CHANGING NEEDS OF CANADA'S EXPORTING COMMUNITY. THE CORPORATION'S RECORD OF REPEATED USAGE ON THE PART OF CANADIAN EXPORTERS AND THEIR CUSTOMERS ABROAD IS TESTIMONY TO ITS EXPERIENCE, PROFESSIONALISM AND VALUE TO BOTH.

It is fitting that in this 1995-96 reporting year, which is also its 50th anniversary, CCC has registered a series of significant exporting milestones:

- > a record business volume of \$1.017 billion in orders received;
- ➤ new business was concluded on behalf of 308 suppliers during the year; and, when those companies are added to others with which CCC has ongoing contracts as well as active bids, more than 1,000

Canadian exporters are currently using CCC to do business with existing and prospective foreign buyers;

- > small and medium-sized enterprises made up more than half (61%) of CCC's suppliers;
- ➤ CCC dealt with more than 100 buyers in 41 countries and 11 international organizations; this represents a 46% increase in buyers and an 11% increase in the number of countries with which the Corporation transacted;
- ➤ 1995-96 saw the successful implementation of CCC's new service, the Progress Payment Program (PPP), launched last year to provide small businesses with access to new sources of commercial financing of pre-shipment costs on export sales. Contracts worth \$48 million were handled through the Program during the year under review.
- ➤ a record number of contracts and contract amendments were transacted: 2,971, and 1,783, respectively, for an increase of more than 40% over 1994-95;
- CCC made a record number of over 11,000 payments to Canadian exporters in respect of contracts they had concluded through the Corporation;

The Government of Canada wants to create and sustain jobs in Canada by encouraging more Canadian companies to export, and to do so in more markets. CCC makes a significant contribution toward meeting those goals. In 1995, the Corporation was challenged to double the volume of orders received to \$1.5 billion within two years, as well as to significantly increase the number of exporters using its services. In establishing its plan to achieve that ambitious target, CCC set for itself an interim goal of \$1 billion in business volume for fiscal 1995-96, which it met.

CCC's success in meeting this goal augurs well for its continuing growth during the years ahead. The Corporation has identified the steps it must take to establish a basis for increases across a number of indicators in business volumes, suppliers and customers utilizing CCC services, and for the recovery of some of the costs of providing its services.

CCC provides a unique service in specialized niche markets. The Corporation is more than ever focused on adapting and applying its specialized skills and capabilities to enable Canadian suppliers to take advantage of the growing number of export opportunities around the world, to assist them in new and specialized markets, and to enable them to do business in these markets on more efficient terms.

Government reviews of CCC's programs in the past year have recognized its contribution as a low-cost, effective instrument within Trade Team Canada, with complementary linkages to other key trade players. This was underscored in January 1996 when the government announced that CCC would once again report to Parliament through the Minister for International Trade.

The Corporation's employees, management and Board of Directors are committed to building on CCC's strengths in turning trade opportunities around the world into completed sales on beneficial terms, generating jobs and economic growth for Canadians.

In the Corporation's 50th anniversary year, I would like to take this opportunity to thank the employees of CCC and all those who preceded them for their commitment to quality, and their achievement of excellence in exporting.

Rhungis

Robert G. Wright
President
June 1996

SERVING CANADIAN EXPORTERS FOR 50 YEARS

SERVING CANADIAN EXPORTERS FOR 30 TEARS





# complete sales

**abroad.** As an export facilitator, CCC provides Canadian companies with access to market opportunities, and a wide range of services enabling them to pursue export business on better terms and to transact more efficiently in those markets.

In offering itself as a prime contractor to both Canadian exporters and their customers abroad, CCC provides Canadian suppliers with something that they cannot purchase from any other source: credibility in the eyes of their customers.

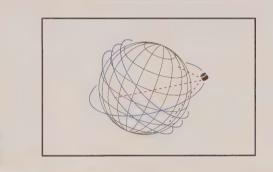
It does this by providing foreign buyers interested in purchasing from a Canadian source with a commitment, backed by the Government of Canada, that the Canadian supplier can execute the contract signed. It then becomes CCC's obligation to have the contract completed if the supplier is unable to do so.

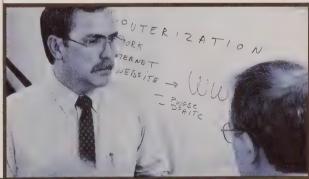
That obligation is matched in the terms of a domestic contract signed between CCC and the Canadian exporter. As a result, a supplier's credibility and competitiveness are enhanced in the eyes of the customer, and CCC can help the Canadian exporter negotiate a contract with the buyer on more advantageous terms than would otherwise be possible.

In the last ten years alone, CCC has facilitated the sale of \$8 billion worth of goods and services in over 90 countries around the world. Many of these sales would not have been possible without CCC's services. Each year, those sales have sustained 8,500 Canadian jobs. The \$1 billion achieved in 1995-96 alone sustained an estimated 11,000 jobs.

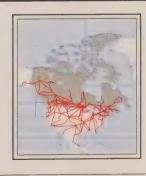
"There is no doubt that without CCC's involvement, SED would not have been able to acquire this export opportunity."

— Rolf Eberl, Vice-President, Special Electronics
& Designs, Kincardine, Ont.









The Corporation helps Canadian firms to conduct business and land contracts on better terms and at less risk, by assisting them at every stage, from bidding and contract negotiation to contract administration. It also facilitates sole-source contracts on a government-to-government basis, as well as the collection of amounts due and the disbursement of payments to suppliers.

CCC is particularly well-suited to assisting companies in markets where they are less known than their international competition. Each year, on average, 60% of the firms using CCC are small and medium-sized enterprises (SME's).

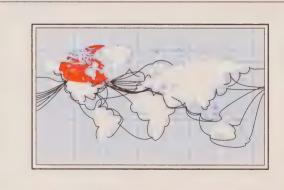
"CCC has, far and away, been the most instrumental government agency in helping us to develop our export market potential."

— Bob Clark, Contracts Manager,

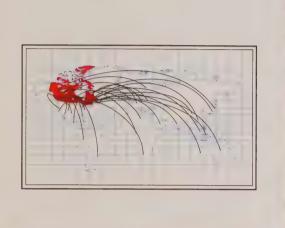
MetalCraft Marine Inc., Kingston, Ont.

CCC's record business volume of over \$1 billion for 1995-96 and the significant growth in the number of companies using its services have been achieved with fewer employees and despite a 14% decrease in CCC's parliamentary appropriation since 1993-94, proof that CCC has grown its business while prudently managing its contracts.

The success CCC recorded in 1995-96 demonstrates how the Corporation can meet its substantial growth targets while still remaining focused on the policy mandate which created it. CCC will increase its business; its strategy will enable it to do so in those areas where its services are relevant and needed, without duplicating the efforts of others, either in government or the private sector.











"Your organization
enabled Canadian Airlines
to win a very prestigious
contract with the U.S. Air
Force. Thanks again for
your excellent service and
support." — A.R. Olson,
Manager, Overhaul
Contracts, Canadian Airlines
International Ltd.,
Richmond, B.C.

THE YEAR IN REVIEW



\$1.017 billion in orders for goods and services

from over 100 customers in 41 countries and 11

international organizations. In all, either through winning and signing

CONTRACTS AND AMENDMENTS, BIDDING, OR RECEIVING MARKET OPPORTUNITIES, MORE THAN 1,000

CANADIAN EXPORTERS WERE ACTIVELY WORKING WITH CCC IN SALES AROUND THE WORLD.

### BUSINESS WITH THE U.S.A. UNDER INTERNATIONAL AGREEMENTS

More than 60% of CCC's business volume was conducted under the Canada/U.S. Defence Production Sharing Agreement (DPSA), the Defence Development Sharing Agreement (DDSA), and agreements held with the National Aeronautics and Space Administration (NASA). These agreements have provided Canadian firms with special access to the U.S. defence and aerospace markets through CCC for many years.

This volume totalled \$639 million in 1995-96, representing a 28% increase over the previous year.

CCC has increased the number of Canadian firms it accompanies on visits to potential U.S. buyers, informing those buyers about both Canadian capabilities and the ease with which they can purchase from a Canadian source using CCC under the terms of the DPSA.

CCC has continued to facilitate Assist Audits as part of its overall agreement with the U.S. Department of Defense. This involves the review, analysis and certification of Canadian companies seeking to sub-contract to U.S. prime contractors on U.S. projects. During 1995-

96, 112 assist audits conducted by CCC represented a potential bid value of \$563 million.

This year, CCC has begun updating the business profiles of some 2,000 companies it has registered to sell to U.S. buying agencies. CCC's newly-formed sectoral groups have focused on the environmental and advanced technology sectors, in addition to the defence and aerospace sectors where CCC has worked extensively, to bring new Canadian companies into this market.

"If CCC did not exist, the Canadian Government would be well served to establish such an organization immediately."

— Paul S. Cugno, President & CEO, KB Electronics Ltd., Bedford, N.S.

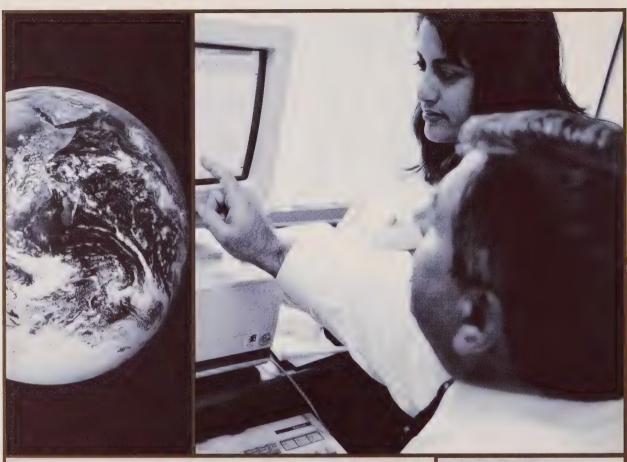
### BUSINESS TRANSACTED IN OTHER INTERNATIONAL MARKETS

In all sales other than those covered by the Canada/U.S. agreements in the aerospace and defence fields, use of CCC is entirely at the call of Canadian exporters and their overseas customers. This year, business worth \$379 million (including \$39 million in sales to U.S. buyers outside the DPSA and NASA agreements) was facilitated by CCC in these markets.

CCC's value to a buyer abroad is in diminishing the risks the buyer perceives in sourcing in Canada, and in reducing the burdens of contract administration. To the buyer, CCC's processes are streamlined, transparent, and efficient. As a result, CCC has developed long-standing relationships with some buyers in markets such as Australia, the Netherlands, Germany, the United Kingdom, Norway, Italy and Denmark.

CCC's services are also valuable to companies entering new markets or markets where they are less well known than their competitors. CCC's list of top twenty markets now includes Thailand, Colombia, Iran, Uruguay, Japan, Ecuador and Bolivia. In 1995-96, CCC helped companies to transact in a number of markets for the first time, including Botswana, Iceland, Indonesia, Lebanon, Mauritania, Vietnam and Yemen.

The Corporation's most significant business growth has occurred in Latin America. In the past year, the Corporation completed major aircraft and transport contracts in Peru, Bolivia, Colombia and Brazil, and sales of environmental technologies in Uruguay and Chile.

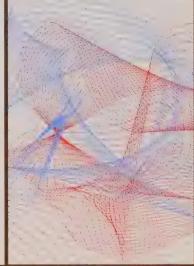


"I simply cannot imagine our doing the volume and quality of business without the able assistance of your organization and staff." — W. Dudley Oakes,

Vice-President, Sales & Marketing,

Les Orgues Létourneau,

Sainte-Hyacinthe, Quebec.



Many buying agencies of the United Nations and NATO are increasingly calling on CCC to help them access the best that Canada has to offer. Over the past year, CCC saw its UN sales reach \$30 million — the vast majority of these were on behalf of Canadian SME's in the medical products, emergency shelters, and emergency food and provisions industries.

CCC has also begun working with the Department of Foreign Affairs and International Trade to systematize visits by UN procurement officers to Canadian sources of supply. This effort has already led to an increase in requests for quotations and interested Canadian bidders.

### NEW SERVICES

CCC's Progress Payment Program has completed its first full year of operation. The program, which helps SME's access new sources of pre-shipment financing, combines CCC's expertise in contract management with the commercial lending capabilities of financial institutions. In a PPP transaction, CCC examines an exporter's request for necessary pre-shipment financing and assesses the risks associated with the project. If CCC endorses the transaction, a participating bank will subsequently establish a separate

"As we move out into international markets, CCC has remained one of our best assets; their credibility and expertise [are] often critical to our securing contracts."

— Carmen L. Lloyd, President and CEO, Canadian Marconi Company, Ville Saint-Laurent, Que.

line of credit for that deal, releasing payments to the exporter according to the progress of the work and costs incurred on the project. The program is currently being run in partnership with nine financial institutions: the Bank of Montreal, the Bank of Nova Scotia, the Caisse Centrale Desjardins, the Canadian Imperial Bank of Commerce, the Hongkong Bank of Canada, the National Bank of Canada, the Royal Bank of Canada, the Société Générale, and the Toronto Dominion Bank. In its first year of operation, the PPP completed 27 transactions in 13 countries.

In addition to the PPP, CCC's unique capabilities in identifying opportunities and facilitating the contracting process were put to use in two new services during the year under review.

First, CCC established a bid-matching service which identifies opportunities with the U.S. federal government that are open to Canadian companies. These opportunities — about 200 per day — are posted on the Canadian government's Open Bidding Service (OBS). CCC then matches the opportunities to those Canadian firms that are registered with CCC and have the capability to bid on them. Each day, over 65 matches are faxed to Canadian firms who can then determine whether they would like to follow up on the opportunity. In the first five months of its operation, this service generated 1,800 notices to over 500 companies throughout Canada. To date, some \$83 million in bids have resulted.

Secondly, CCC is facilitating the use of Electronic Data Interchange (EDI) with key U.S. government buyers, who are switching to this system as a preferred means of interacting with suppliers. This past year has seen continued testing and the successful completion of the first 850 transactions utilizing EDI through an electronic CCC gateway.

THE 'TEAM CANADA' APPROACH



of exports.

As an enthusiastic participant in Trade Team Canada, CCC has seen awareness of

ITS SERVICES AND BUSINESS DEVELOPMENT EFFORTS GROW.

In 1995, CCC's Minister had challenged the Corporation to do more for exporters, and set the Corporation a target of doubling its average annual business volume on behalf of exporters from \$750 million to \$1.5 billion by the end of 1996-97. The Corporation's strategy for meeting this challenge can be summarized as follows:

- **Awareness.** To become better known and understood by exporters, foreign customers and those who provide them with trade advice;
- > **Growth.** To build on CCC's base of exporters and customers, building new partnerships in targeted markets and sectors where CCC provides a demonstrated advantage;
- > Improving Services. To better match CCC's capabilities to the needs of today's exporters;
- > Building a Capacity to Respond. To make the organizational changes needed to enable the delivery of more and better services while implementing practical cost reduction and cost recovery policies to make the corporation increasingly self-sustaining.

An important part of its strategy was for the Corporation to set itself an interim goal of \$1 billion in business volume for fiscal year 1995-96. It has been most gratifying to all concerned that CCC was able to achieve this primary objective.

Over the past year, CCC has participated in new working groups on capital projects, the new national sectoral teams and regional networks to support exporters. That activity has generated significant new inquiries and business leads. The year has also seen the development of further partnering activities with banks and other financial Crown corporations such as the Export Development Corporation and the Business Development Bank of Canada.

This team approach has allowed the Corporation to benefit from government-wide activities in the nine sectors where CCC feels it can be particularly effective: aircraft, defence, space, advanced technologies, telecommunications, medical products and services, energy equipment, environmental technologies, and transportation. In the case of the environmental sector alone, over \$70 million in project referrals have been made in the last year, and the Corporation is working with environmental firms in markets as diverse as the U.S., Chile, Uruguay, Italy and the Czech Republic.

### WHY USE CCC?

Exporters benefit from working with CCC because they receive the tangible support of their government to gain access to foreign business opportunities with other governments, international organizations and, sometimes, the foreign private sector. It also helps them to conduct such business on better terms and at less risk. Benefits to exporters derive from the following corporate activities:

"The experience and highly skilled expertise within CCC make it our partner of choice for any transactions involving foreign governments."

— B. Dell Young, President,
Bell Helicopter Textron, Mirabel, Que.

- > providing information on business opportunities and matching them to a Canadian firm's capability;
- > registering Canadian suppliers with foreign buyers and international organizations;
- > helping in the acquisition, interpretation, and completion of bid documents;
- > interpreting legislative requirements in markets new to the exporter;
- > assisting in contract negotiation, including the negotiation of sole-source contracts;
- > administering contracts, collecting payment from customers and disbursing to exporters.

Customers see the Corporation as a reliable partner in Canada, helping them to gain fair and easy access to products and services from sources where Canadians are at their innovative and competitive best. CCC enables them to access top-quality Canadian goods and services, confident that any risks to them in buying from a Canadian source have been minimized by CCC's role and obligations. The result is a unique partnership between buyer, seller and CCC, one which promotes the repeated use of the Corporation by many of its clients each year.

### OUR SERVICE STANDARDS

At CCC, we strive to build a long-term business relationship with our clients, offering a number of services to meet their needs. CCC:

- > is market driven, and concerned about client service and quality;
- maintains strict confidentiality and integrity in contracting arrangements;
- > rebounds from mistakes to find solutions;
- > assumes responsibility for clients having a positive experience with all CCC staff and managers;
- > strives to offer fast, timely and courteous service;
- > strives to be accessible to all companies and open to a wide variety of transactions and business deals;
- > carries out its services objectively and impartially.

### THE WAY AHEAD

In 1995-96, CCC's own client surveys as well as recent testimony at both the House of Commons and Senate Standing Committees by groups as diverse as the Canadian Bankers' Association and the Canadian Exporters' Association, have characterized CCC as a valued partner for the private sector in export sales.

The challenge for CCC is to ensure that it becomes better known and understood by its existing suppliers, the wider group of potential users, and finally, by those private and public sector trade intermediaries who are a source of advice for exporters.

In the year ahead, CCC will carry out a number of initiatives to help it achieve these goals, including:

- > the implementation of its sectoral assistance plans in the sectors where CCC can be most useful;
- the capability to interact through EDI with those U.S. buyers utilizing the process;

- > further growth in CCC's electronic bid matching services, providing exporters with new business opportunities;
- ➤ increased use of the Progress Payment Program to enable SME's to obtain financing from commercial sources to cover pre-shipment costs on export sales;
- improving CCC's information system to track and administer its contracts with fewer resources, in turn freeing those resources to network more effectively to bring new Canadian sources of supply and customers abroad together;
- ➤ further growth in CCC's Major Projects, a unit devoted to helping companies to pursue projects valued at over \$25 million which are often more complex, and extend over a longer timeframe.

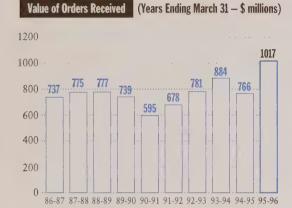
The government's focus on SME's has generated significant efforts by regional agencies and various federal departments to identify export-ready firms, help them respond to sourcing requests and to provide them with more timely market information on trade opportunities. The successful implementation of the Corporation's Progress Payment Program with nine major banks and financial institutions in less than seven months has demonstrated the degree of flexibility and responsiveness available within CCC in identifying ways in which it can be put to use to meet SMEs' needs. Its initiatives in the Bid Matching Service and EDI are additional building blocks for small and medium-sized exporters.

Throughout its fifty-year history, CCC's services have evolved in step with the changes in Canada's trade with other countries. Today, in the context of an active government trade agenda, the Corporation has a number of challenges to meet in order to maximize its contribution to those goals.

1995-96 was a year of several record achievements across a broad range of performance measurements. The Board of Directors, employees and management of CCC look forward to the challenges of 1996-97, and to further records being set by the Corporation in support of Canadian exporters.

#### DISTRIBUTION OF CCC BUSINESS





#### Chart 2



# Chart 3 Value of Orders Received by Product Category (Years ending March 31 – \$ millions)

	1995-96	1994-95
Vehicle and Rail Equipment	425	275
Aerospace	278	244
Electrical, Electronic, Computer and Communications Equipment and Systems	47	73
Ships, Small Crafts and Marine Equipme	nt 41	19
Services	32	39
Food, Livestock, Clothing, and Personal Equipment	24	
Fuel and Lubricants	16	6
Armaments	16	5
Industrial, Construction, Agricultural, Oil Field, Mining & Water Equipment	13	16
Hospital, Laboratory and Health Equipment and Supplies	12	14
Training Aids	5	1
Other	108	63
	\$1017	\$766

#### **Transactions with SME's**

187 (61%) of the 308 suppliers that exported through CCC during 1995-96 fell within the Corporation's definition of small and medium-sized enterprises, i.e., those with annual sales of less than \$10 million or fewer than 200 employees.

#### **New Suppliers and Customers**

91 (30%) of the Corporation's suppliers were new in 1995-96, i.e., had not transacted through the Corporation during the previous three fiscal years.

61 (60%) of the Corporation's customers abroad were new in 1995-96.

#### CORPORATE PERFORMANCE AND FINANCIAL HIGHLIGHTS

#### **Operations**

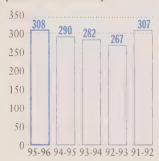
#### Total number of orders received1



## Total value of orders received<sup>2</sup> (in millions \$)



#### Number of suppliers (transactions concluded)



'Includes contracts as well as positive, negative, and zerovalue amendments.

<sup>2</sup>Includes imports as well as exports.

The management and staff of the Corporation are dedicated to achieving the goal of providing an effective export facilitating service at least cost.

The value of orders received during 1995-96 was \$1.017 billion, an increase of 33% over last year. Also impressive was the significant increase of approximately 41% in the total number of orders received.

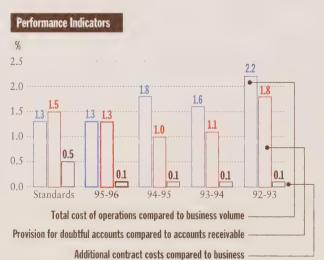
The total cost of operations as compared to the value of orders received, at 1.3%, was in line with the established target.

The provision for doubtful accounts, when compared to the Corporation's receivable portfolio, lies below the level of 1.5% established as a performance indicator. This reflects the Corporation's assessment of customers' ability to pay and successful efforts to collect accounts.

The Corporation continues to maintain the ratio of additional contract costs compared to orders received well below the corporate standard. Although a few of the Corporation's suppliers have experienced difficulties in completing their contracts, and the Corporation was required to provide for costs associated with these contracts, these costs continue to amount to less than 0.1% of the value of orders received. CCC works diligently to resolve these issues in a satisfactory manner. In this regard, the Corporation has been most successful in the past.

The Financial Highlights table shows that total expenses exceeded total revenues by \$1.7 million. This resulted primarily from the need to provide for additional contract costs as discussed above.

The increase in billings produced higher than anticipated useable daily cash balances. Temporary idle cash balances were prudently invested to maximize interest revenues.



volume on a five-year moving average

Fees charged by Public Works and Government Services Canada (PWGSC) on the volume of contracts administered by PWGSC on CCC's behalf were slightly lower than budgeted. Although there was a significant increase in CCC's orders received, the Corporation performs the related contracting and administration on the majority of its overseas contracts.

Total administrative and other expenses were essentially on budget. Costs were effectively monitored and controlled in relation to budget.

## FINANCIAL HIGHLIGHTS

#### 1995-96 (in thousands of dollars)

	Actual	Budget	Over/(Under)	Explanations
REVENUES Contract billings	973,252	900,000	73,252	The higher billings reflect the impact of work performed on the increased level of orders received.
Interest and other income	1,330	1,306	24	Interest income was over budget primarily as a result of higher than anticipated useable daily cash balances.
Parliamentary appropriation	11,823	11,859	(36)	
	986,405	913,165	73,240	
<b>EXPENSES</b> Cost of contract billings	973,252	900,000	73,252	Corresponds to contract billings due to the "back-to-back" nature of CCC's contracts.
Additional contract costs and bad debts	1,112	500	612	The over-budget situation is due to a conservative estimate of costs which may arise, related to a few problem contracts. The Corporation is working diligently to resolve these issues in a satisfactory manner.
Services provided by Public Works & Government Services Canada (PWGSC)	4,186	4,387	(201)	Under-budgeted costs resulted from the slightly lower volume of contracts administered by PWGSC on CCC's behalf.
Administrative expenses and other	8,870	8,786	84	Total administrative and other expenses were essentially on budget. Costs were monitored and controlled in relation to the budget across various lines of expenditure.
Legal fees and disbursements	637	200	437	Due to a greater level of legal activity than originally anticipated, before courts and tribunals in Canada and the U.S.
	988,057	913,873	74,184	
Net cost of operations	(1,652)	(708)	(944)	

#### CANADIAN SUPPLIERS

Canadian Commercial Corporation facilitated contracts and/or amendments on behalf of the following Canadian suppliers during 1995-96 (Note: new suppliers are shown in boldface; small businesses are shown with an asterisk (\*)):

\* 138170 Canada Inc., Chambly, QUEBEC



ADM-Agri Industries Ltd., Montreal, QUEBEC; Windsor, ONTARIO A.W.S.M. Enterprises Ltd., Laval, QUEBEC AMF Technotransport Inc., Montreal, QUEBEC ATS Aerospace Inc., St. Bruno, QUEBEC

- \* Active Gear Co. of Canada Ltd., Concord, ONTARIO
  - Advance Engineered Products Limited, Regina, SASKATCHEWAN
- \* Aer-o-Flo Environmental Inc., Burlington, ONTARIO
- \* Aeronav International Inc., Lachine, QUEBEC
- \* Aiolos Engineering Corporation, Toronto, ONTARIO

Air Canada, Winnipeg, MANITOBA

- \* Aircraft Appliances and Equipment Ltd., Bramalea, ONTARIO
  - Airport Development Corporation, Toronto, ONTARIO
- \* All-Weld Co. Ltd., Scarborough, ONTARIO AlliedSignal Aerospace Canada, St. Laurent, QUEBEC; Etobicoke, ONTARIO
- \* Alpha Marathon Manufacturing Inc., Mississauga, ONTARIO
- \* Amerace Limited, Richmond Hill, ONTARIO
- \* Anachemia Canada Inc., Ville St. Pierre, QUEBEC
- \* Analar Enterprises Inc., Toronto, ONTARIO
- \* Andrew Canada Inc., Whitby, ONTARIO
- \* Apotex Inc., Weston, ONTARIO Arvin Ride Control Products, Inc., Toronto, ONTARIO

Atlantis Aerospace Corporation, Brampton, ONTARIO

\* Atlas Polar Company Limited, Toronto, ONTARIO



- \* B & S Emblem Limited, Aurora, ONTARIO
- \* Barer Engineering and Machinery Co., Ltd., Montreal, QUEBEC

- \* Beavers Dental Division, Sybron Canada Limited, Morrisburg, ONTARIO
  - Bell Helicopter Textron, Mirabel, QUEBEC
- \* Benlan Inc., Oakville, ONTARIO
- \* Best Cooking Pulses Inc., Portage La Prairie, MANITOBA
- \* Bluestar Battery Systems Corporation, North Vancouver, BRITISH COLUMBIA Bombardier Inc., Mirabel, Dorval, QUEBEC
- \* Bomem Inc., Quebec, QUEBEC
- \* Borstad Associates, Sidney, BRITISH COLUMBIA

Bradley Air Services Ltd., Carp, ONTARIO

- \* Brett-Young Seeds Ltd., Winnipeg, MANITOBA
  Bristol Aerospace Limited,
  Winnipeg, MANITOBA
- \* Brooke Ocean Technology Limited, Dartmouth, NOVA SCOTIA
- \* Burrard Towing Company Limited, West Vancouver, BRITISH COLUMBIA



CAE Electronics Limited, St. Laurent, QUEBEC CAL Corporation, Ottawa, ONTARIO

- \* CARE Canada, Ottawa, ONTARIO
- \* CPAD Technologies Inc., Ottawa, ONTARIO CTF Systems Inc., Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
- \* Cabletest International Inc., Markham, ONTARIO

Calian Communications Systems Ltd., Kanata, ONTARIO

- \* Call Home Inc., Mississauga, ONTARIO Canamera Foods, Oakville, ONTARIO
- \* Can Dive Marine Services Limited, North Vancouver, BRITISH COLUMBIA
- \* Canada Cordage Inc., Kitchener, ONTARIO
- \* Canada-Allied Diesel Co. Ltd., St. Laurent, QUEBEC

Richmond, BRITISH COLUMBIA

Canada Forgings Inc., Welland, ONTARIO Canadian Airlines International, Dorval, QUEBEC; Calgary, ALBERTA;

\* Canadian Body Armour Ltd., Brampton, ONTARIO Canadian Dairy Commission, Ottawa, ONTARIO

Canadian Helicopters Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA

Canadian Marconi Company, Ville St. Laurent, OUEBEC; Kanata, ONTARIO

- \* Canstar, Division of Alcatel Canada Wire Inc., Don Mills, ONTARIO
- \* Carleton Life Support Technologies Ltd., Mississauga, ONTARIO
- \* Censol Inc., London, ONTARIO Champion Road Machinery Limited, Goderich, ONTARIO
- \* Chase Tools & Equipment/3095-5256 Quebec Inc., St. Laurent, QUEBEC
- \* Chem-security (Alberta) Ltd., Calgary, ALBERTA
- \* Chemac Industries Inc., Vernon, BRITISH COLUMBIA

Clark-Bowler Construction, Edmonton, ALBERTA

- \* Coast Steel Fabricators Ltd., Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
- \* Codalex Limited, Montreal, QUEBEC

Coltec Industries Inc., Burlington, ONTARIO Communication Systems International Inc., Calgary, ALBERTA

Communications & Power Industries Canada Inc., Georgetown, ONTARIO

Computing Devices Canada Ltd., Nepean, ONTARIO

\* Connaught Laboratories Ltd., Willowdale, North York, ONTARIO

Connors Brothers Ltd., Saint John, NEW BRUNSWICK

Consulting & Audit Canada, Ottawa, ONTARIO

Continental Grain Co. of Canada, Carman, MANITOBA

Cook's Division of Parrish & Heimbecker Ltd., Centralia, ONTARIO

- \* Crestline Coach Ltd., Saskatoon, SASKATCHEWAN
- \* Croman Woodward Central Distributor, a Division of Toromont Industries Ltd., Concord, ONTARIO
- \* Crown Food Service Equipment Ltd., Downsview, ONTARIO



- \* D.W. Gill Supply Company Ltd., Pointe Claire, QUEBEC
- \* DGB Systems Integrators, Inc., Montreal, QUEBEC
- \* DPS Railway Equipment Inc., Montreal, QUEBEC
- \* Davanac Inc., Montreal, QUEBEC
- \* De Francesco Signs Inc., Downsview, ONTARIO
- \* Deloro-Stellite Inc., Belleville, ONTARIO Department of National Defence, Ottawa, ONTARIO

Department of Natural Resources, Ottawa, ONTARIO

Derlan Aerospace Canada Ltd., Milton, ONTARIO

Devtek Electronic Packaging Systems, Scarborough, ONTARIO

- \* Diemaco Inc., Kitchener, ONTARIO
- \* Dixon Manufacturing Inc., Concord, ONTARIO
- \* Domus Software, Ottawa, ONTARIO Doncor Information Systems Inc., Dunrobin, ONTARIO
- \* Donlee Precision, Toronto, ONTARIO
- \* DY-4 Systems Inc., Nepean, ONTARIO
- \* Dynex Manufacturing Limited, Fredericton, NEW BRUNSWICK



- \* EIS Electronic Integrated Systems Inc., North York, ONTARIO
- \* East Coast Kilns Inc., Bedford, NOVA SCOTIA
- \* Elgin Handles Ltd., St. Thomas, ONTARIO
- \* Exfo-Ingenierie Electro-Optique, Vanier, QUEBEC
- \* Exploration Outfitters, a Division of Halltech Environmental Inc., *Guelph*, *ONTARIO*
- \* Export Trade & Consultancy Inc., Bracebridge, ONTARIO



FAG Bearings Ltd., Stratford, ONTARIO

- \* FRE Composites Inc., St. Andre, QUEBEC
- \* Fashions by MEE Ltd., Saskatoon, SASKATCHEWAN
- \* Fematics Canada Inc., Pointe-Claire, QUEBEC
- \* Ferguson Bros. of St. Thomas Ltd., St. Thomas, ONTARIO

Field Aviation West Ltd., Calgary, ALBERTA

- \* Finnie Manufacturing Co. Ltd., Montreal, QUEBEC
- \* Finora Canada Ltd., Surrey, BRITISH COLUMBIA
- \* Flags Unlimited Inc., Thornton, ONTARIO Fleet Industries Ltd., Fort Erie, ONTARIO
- \* Fonderie St-Romuald Inc., St. Romuald, QUEBEC Frontec Logistics, Ottawa, ONTARIO



- \* G III Ltd., Winnipeg, MANITOBA
- \* GasTOPS Ltd., Gloucester, ONTARIO General Electric Canada Inc., Montreal, QUEBEC
- \* General Kinetics Engineering Corporation, Bramalea, ONTARIO
- \* General Manufacturing Co., Ltd., Drummondville, QUEBEC

General Motors of Canada Limited, Diesel Division, London, ONTARIO

Geomatics Canada, Ottawa, ONTARIO

- \* Godfrey Aerospace Inc., Pointe-Claire, QUEBEC; Markham, ONTARIO
- \* Grant Emblems Limited, Toronto, ONTARIO Greenbridge, Ottawa, ONTARIO

Gulf Canada Products Limited, Toronto, ONTARIO



\* H.I. Thompson Company of Canada, Guelph, ONTARIO

Harris Novatel (Harris Canada), Calgary, ALBERTA

\* Hepburn Engineering Inc., North York, ONTARIO

Hermes Electronics Inc., Dartmouth, NOVA SCOTIA

Heroux Inc., Longueuil, QUEBEC

Hewitt Equipment Limited, Pointe-Claire, QUEBEC

Hitesi Products Inc., St. Laurent, QUEBEC Honeywell Limited, Ottawa, ONTARIO

- \* Household Movers & Shippers Limited, St. John's, NEWFOUNDLAND Hughes ELCAN Optical Technologies,
- \* Humonics International Inc., Mississauga, ONTARIO

Midland, ONTARIO



ICI Explosives Canada, North York, ONTARIO

I.M.P. Aerospace Components Ltd., Amherst, NOVA SCOTIA

I.M.P. Group International Inc., Halifax, NOVA SCOTIA

ITT Flygt, Nepean, ONTARIO

Imperial Oil Ltd., Nepean, ONTARIO

Indal Technologies Inc., Mississauga, ONTARIO

Inter City Papers International, Lasalle, QUEBEC

- \* Interactive Circuits & Systems Ltd., Gloucester, ONTARIO
- \* International Code Services Inc., Aurora, ONTARIO
- \* International Datacasting Corporation, Ottawa, ONTARIO
- \* International Energy Systems Corp., Delta, BRITISH COLUMBIA
- \* International Hard Suits Inc., North Vancouver, BRITISH COLUMBIA
- \* International Submarine Engineering Ltd., Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
- \* Inuvialuit Projects Inc., Inuvik, NORTHWEST TERRITORIES

Invar Manufacturing Ltd., Batawa, ONTARIO

\* Irvin Industries Canada Ltd., Fort Erie, ONTARIO Irving Oil Limited, Saint John, NEW BRUNSWICK

\* Itres Research Limited, Calgary, ALBERTA



\* Johnson & Dever Inc., Montreal, OUEBEC



- \* KCO Metal Products, Laval, QUEBEC
- \* Kaycom Inc., St. Laurent, QUEBEC
- \* Kenn Borek Air Ltd., Calgary, ALBERTA
- \* Kessler Tech (Canada), St. Laurent, QUEBEC Kestrel Machine Tools Inc., Mississauga, ONTARIO
- \* Kildair Services Ltd., St. Paul de Joliette, QUEBEC Knud Simonsen Industries Limited, Rexdale, ONTARIO
- \* Kumaran Systems Inc., Etobicoke, ONTARIO



- \* Les Chaînes de Traction Québec Limitée, Anjou, QUEBEC
- \* Les Orgues Létourneau Ltée, Ste. Hyacinthe, QUEBEC
- \* Les Produits Freddy Inc., Ste. Hyacinthe, QUEBEC
- \* Liburdi Engineering Ltd., Hamilton, ONTARIO
- \* Liftking Industries Inc., Woodbridge, ONTARIO

Litton Systems Canada Ltd., Etobicoke, ONTARIO

Loral Systems Canada Ltd., Montreal, QUEBEC; Winnipeg, MANITOBA

\* Lucas Industries Canada Ltd., Montreal, QUEBEC

## M

\* M.G. Transport Canada Inc., St. Laurent, QUEBEC

MIL Davie Inc., Levis, QUEBEC

MacDonald Dettwiler and Associates Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA

- \* Machine Outils Henri Line Ltée, Granby, QUEBEC
- \* Mainline Construction Equipment, Woodbridge, ONTARIO
- \* Marathon Watch Company Limited, Richmond Hill, ONTARIO
- \* Mecair Aerospace Industries Inc., St. Laurent, QUEBEC
- \* Mechron Power Systems Inc., Ottawa, ONTARIO

Medina Construction Ltd., St. John's, NEWFOUNDLAND

Menasco Aerospace Ltd., Oakville, ONTARIO

Messier-Dowty Inc., Ajax, ONTARIO

- \* MetalCraft Marine Inc., Kingston, ONTARIO
- \* Metocean Data Systems Ltd., Dartmouth, NOVA SCOTIA
- \* Mining Resource Engineering Limited, Kingston, ONTARIO
- \* Mitrade International Inc., Montreal, QUEBEC; Guelph, ONTARIO
- \* Modern Track Machinery Canada Ltd., Mississauga, ONTARIO

Montreal Bronze Foundry Limited, *Terrebonne*, *QUEBEC* 

\* Mustang Engineered Technical Apparel Corp., Richmond, BRITISH COLUMBIA



- \* Nav-Aids Ltd., St. Laurent, QUEBEC
- \* NewSun technologies Ltd., Nepean, ONTARIO
- \* Niedner Limited, Coaticook, QUEBEC
- \* Nordic Systems Inc., Mississauga, ONTARIO
- \* North Pole Industries Inc., Delta, BRITISH COLUMBIA
- \* Northern Transportation Co. Ltd., Edmonton, ALBERTA
- \* Northwest Dry Kilns Ltd., Surrey, BRITISH COLUMBIA
- \* Northwest Territorial Airways Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA; Yellowknife, NORTHWEST TERRITORIES
- \* Numet Engineering Ltd., Peterborough, ONTARIO
- \* Nunasi Corporation, Yellowknife, NORTHWEST TERRITORIES



- \* O'Connor Tanks Limited, Toronto, ONTARIO
- \* O-Two Systems International Inc., Mississauga, ONTARIO
- \* Offshore Systems Limited, North Vancouver, BRITISH COLUMBIA
- \* Olympic Gear & Manufacturing Inc., Bramalea, ONTARIO
- \* Omega Simulation Inc., Ottawa, ONTARIO Ontario Science Centre, Don Mills, ONTARIO
- \* Optech Inc., North York, ONTARIO
- \* Optotek Ltd., Kanata, ONTARIO
  Orenda Aerospace Corporation,
  Mississauga, ONTARIO
  Ortho-McNeil Inc., North York, ONTARIO



- \* Pah Holdings/Riot Inc., Toronto, ONTARIO Panalpina Inc., Montreal, QUEBEC
- \* Parent Seed Farms Ltd., St. Joseph, MANITOBA
- \* Park Thermal Canada Ltd., Georgetown, ONTARIO

Petro-Canada, Oakville, ONTARIO

Pratt & Whitney Canada Inc., Longueuil, QUEBEC

Pêcheries Norpro Ltée, Iles de la Madeleine, QUEBEC

Potash Corporation of Saskatchewan, Saskatoon, SASKATCHEWANR



- \* R.T. Stow, Carman, MANITOBA
- \* RH Pharmaceuticals Inc., Winnipeg, MANITOBA
- \* RKK Trading Co., Toronto, ONTARIO
- \* Raber Glove Manufacturing Co. Ltd., Winnipeg, MANITOBA
- \* Racal-Decca Canada Limited, Mississauga, ONTARIO
- \* Racal Filter Technologies Ltd., Brockville, ONTARIO
- \* Ramsen Engineering & Associates Inc., Halifax, NOVA SCOTIA

Raytheon Canada Ltd., Waterloo, ONTARIO

- \* Regor Inc., Montreal, QUEBEC
- \* Rigby Trade Limited, Hamilton, ONTARIO

Robin Hood Multifoods Inc., Markham, ONTARIO

Rolls-Royce (Canada) Ltd., Lachine, QUEBEC

\* Roy Legumex Inc., St. Jean-Baptiste, MANITOBA Russell Metals Inc., Hamilton, ONTARIO



- \* SEI Industries, *Delta, BRITISH COLUMBIA* SNC Industrial Technologies Inc., *Le Gardeur, QUEBEC*
- \* Saga Yachts Inc., St. Catharines, ONTARIO
- \* Satlantic Inc., Halifax, NOVA SCOTIA
- \* Scepter Manufacturing Company Ltd., Scarborough, Toronto, ONTARIO
- \* Scintrex Ltd., Concord, ONTARIO
- \* Scythes Inc., Toronto, ONTARIO Securiplex Inc., Dorval, QUEBEC Shell Canada Limited, North York, ONTARIO; Calgary, ALBERTA

Shell Canada Products Limited, Anjou, QUEBEC

- \* Sidus Systems Inc., Gloucester, ONTARIO
- \* Sipco Aviation Fuels Inc., Toronto, ONTARIO
- \* Site Oil Tools Inc., Calgary, ALBERTA
- \* Soucy Baron Inc., St. Jerome, QUEBEC

Soucy International Inc., Drummondville, QUEBEC

Spar Aerospace Limited, Ste. Anne de Bellevue, QUEBEC; Brampton, Mississauga, Kanata, Carleton Place, ONTARIO

- \* Sparton of Canada Limited, London, ONTARIO
- \* Special Electronics & Designs, Kincardine, ONTARIO

- \* Spectrocan Engineering Inc., Ottawa, ONTARIO Standard Aero Ltd., Winnipeg, MANITOBA
- \* Stone Boilers Canada, Division of Thermogenics Inc., Aurora, ONTARIO
- \* Stone Marine Canada Ltd., Iberville, QUEBEC
- \* Stratford Manufacturing Inc., St. Laurent, QUEBEC
- \* Survival Systems Limited, Dartmouth, NOVA SCOTIA
- \* Sweeprite Manufacturing Inc., Regina, SASKATCHEWAN
- \* Systems Plus, New Hamburg, ONTARIO



- \* Targa Electronics Systems Inc., Nepean, ONTARIO
- \* Tecmotiv Corporation, Concord, ONTARIO
- \* Teleflex (Canada) Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA
- \* Teleride Sage Limited, Toronto, ONTARIO
- \* Teutech Industries Inc., Guelph, ONTARIO
  Textron Canada Ltd., Calgary,
  ALBERTA; Mirabel, QUEBEC
- The Acton Rubber Ltd., Acton Vale, QUEBEC

  \* The Vivid Group, Toronto, ONTARIO
- Tokmakjian Limited, Woodbridge, ONTARIO
  Toronto Dominion Bank,
  Markham, ONTARIO
- \* Tovel Manufacturing Ltd., Concord, ONTARIO
  Trenton Works Lavalin,
  Trenton. NOVA SCOTIA
- \* Tri-Star Industries Limited, Yarmouth, NOVA SCOTIA Triplex Engineering Co., Pointe-Claire, QUEBEC



#### Ultramar Canada Inc., St. John's, NEWFOUNDLAND

- \* Ultraoptec Inc., Boucherville, QUEBEC
- \* Unique Systems Inc., Markham, ONTARIO
  University of Calgary, Calgary, ALBERTA
  University of Waterloo, Waterloo, ONTARIO



Valcom Limited, Guelph, ONTARIO



\* WESCAM Inc., Flamborough, ONTARIO

- \* W R T Equipment Ltd., Saskatoon, SASKATCHEWAN Wabco, Stoney Creek, ONTARIO
- \* Wajax Industries Limited, Lachine, Quebec; Mississauga, ONTARIO Walbar Canada Inc., Mississauga, ONTARIO Walsh Automation Inc., Montreal, QUEBEC
- \* Weatherhaven Resources Ltd., Burnaby, BRITISH COLUMBIA
- \* Web Machinery Sales Inc., Tilbury, ONTARIO
- \* West Heights Manufacturing Inc., Kitchener, ONTARIO

Westinghouse Canada Inc., St. John's, NEWFOUNDLAND

Wire Rope Industries Ltd., Pointe-Claire, QUEBEC

- \* Woodstone Foods Corporation, Winnipeg, MANITOBA
- \* Woodward Group of Companies, Goose Bay, LABRADOR



- \* XCAN Grain, a Division of XCAN Grain Pool Ltd., Winnipeg, MANITOBA
- \* Xantrex Technology Inc., Burnaby, BRITISH COLUMBIA



York University, North York, ONTARIO

#### CUSTOMERS ABROAD

Contracts and/or positive-value amendments were transacted through Canadian Commercial Corporation with the following customers during 1995-96 (new customers\* are shown in italics):

\* Customers that have not dealt with CCC during the previous three fiscal years.

#### **Australia**

- Australian Submarine Corporation PTY Ltd.
- · Ministry of Defence

#### Bahamas

Ministry of Works

#### Rermuda

- The Bermuda Regiment
- Department of Education

#### **Bolivia**

 Administración de Aeropuertos y Servicios Auxiliares a la Navigación Aerea (AASANA)

#### **Botswana**

• Botswana Defence Forces

#### Brazil

Brazilian Navy

#### Chile

• Chiarella Envases Flexibles

#### Colombia

Ministry of Defence

#### Cub

- Ministry of Transport
- Biconsa
- Cubalse
- Quimimport
- Empresa Tractoimport

#### **Denmark**

- Danish Army Maintenance and Supply Service
- Missionpharma A/S

#### France

- Délégation générale pour l'armement (DGA)
- Technologies Omega S.A.
- Université Pierre et Marie Curie

#### Germany

- BWB—Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung (Office of Defence Technology and Procurement)
- Everhard Karls Universität, Tubingen
- Ministry of Defence

#### **Hong Kong**

• G.E.C. (Hong Kong) Limited

#### Iceland

• Icelandic Civil Aviation Administration

#### India

• Vikas Hybrids Electronics Ltd.

#### Indonesia

• P.T. Tanjung Kreasi Parquet Industry

#### **International Organizations**

• World Wide Fund for Nature

#### Iran

• Civil Aviation Organization

#### Italy

• Ministry of Defence

#### Japan

- · AT Communications K.K.
- · Itochu Aviation Co. Ltd.
- Levante Inc.
- Minami Corporation
- · New Creation Co. Ltd.
- Rikei Corporation

#### Jordan

• Ministry of Health

#### Korea (South)

· L.G. Chemical Ltd.

#### Lebanon

· Charbel C. Karam

#### Luxembourg

• Armée Luxembourgeoise

#### Malaysia

- Department of Forestry
- Ministry of Energy, Telecommunications and Posts

#### Mauritania

• Société Nationale Industrielle et Minière

#### **Netherlands**

· Ministry of Defence

#### **North Atlantic Treaty Organization**

- NAMSA (NATO Maintenance & Supply Agency)
- NAMMA (NATO/MRCA Development and Production Management Agency)

#### Norway

- Royal Norwegian Air Force
- Bladet Tromso
- Troms Folkeblad

#### Peru

- · National Coast Guard
- Ministry of the Interior

#### **Portugal**

· Ministry of Defence

#### Russian Federation

- Aeroflot Russian Airlines
- Yuganskneftegas
- Russian Federal Employment Service

#### Saint Kitts-Nevis-Anguilla

· Public Works Department

#### **Singapore**

• Singapore Technologies Automotive Ltd.

#### Sweden

• CelsiusTech Systems AB

#### Taiwar

· Taiwan Electric Co. Ltd.

#### Tanzania

• Tanzanian People's Defence Force

#### Thailand

- · Royal Thai Army
- · Seri Chai Military Co. Ltd.
- Suranaree University of Technology

#### **United Kingdom**

- Ministry of Defence
- Natural Environment Research Council
- Old Flying Machine Company, Imperial War Museum (Cambridge)
- West Midlands Fire and Civil Defence Authority
- Williams Grand Prix Engineering Ltd.

#### **United Nations Agencies**

- PAHO Pan American Health Organization
- UNCPTS United Nations Commercial,

Purchase & Transportation Service

- UNFPA United Nations Population Fund
- UNHCR United Nations High Commissioner for Refugees
- UNPROFOR United Nations

Protection Forces

- WFP World Food ProgrammeWHO World Health Organization
- WTO World Tourism Organization

#### United States

- · Bar-S Foods Co., Phoenix, Arizona
- · Crusader Yacht Sales, Annapolis, Maryland
- Department of Energy
- First Baptist Church, Lexington, North Carolina
- · First Baptist Church, LaGrange, Georgia
- First Christian Church (Disciples of Christ), Colorado Springs, Colorado
- General Services Administration (GSA)
- Gloucester County Fire Marshall, Clarksboro, New Jersey
- NASA (National Aeronautics and Space Administration)
- National Park Service (Yellowstone Park, Wyoming)
- New York State Department of Environmental Conservation
- New York State Office of Parks, Recreation & Historic Preservation
- Palmer Johnson Yacht Sales, Sturgeon Bay, Wisconsin
- St. Mary of the Visitation Catholic Church, Ottumwa, Iowa
- U.S. Air Force
- U.S. Army
- U.S. Army Corps of Engineers
- U.S. Coast Guard
- U.S. Defense Logistics Agency
- U.S. Defense Mapping Agency
- U.S. Marine Corps
- U.S. National Guard
- U.S. Navy

#### Uruguay

• Administración de las Obras Sanitarias del Estado

#### **Vietnam**

• National Maritime Bureau

#### Yemen

• The Green Yemen Industry and Trading Co. Ltd.

#### FINANCIAL STATEMENTS

# MANAGEMENT RESPONSIBILITY FOR FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements of the Canadian Commercial Corporation and all information in this annual report are the responsibility of management and have been approved by the Board of Directors. The statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles, using management's best estimates and judgements, where appropriate. Financial information presented elsewhere in the annual report is consistent with the statements.

In discharging its responsibility for financial reporting, management maintains and relies on financial and management control systems and practices which are designed to provide reasonable assurance that transactions are authorized, assets are safeguarded, and proper records are maintained. These controls and practices are intended to ensure the orderly conduct of business, the accuracy of accounting records, the timely preparation of reliable financial information and adherence to Corporate policies and statutory requirements.

The Audit Committee oversees management's responsibilities for maintaining adequate control systems and the quality of financial reporting. The Corporation's external auditors and those conducting its internal audits have full and free access to the Audit Committee to discuss the results of their work and to express their concerns and opinions.

The independent auditor, the Auditor General of Canada, is responsible for auditing the transactions and financial statements of the Corporation, and for issuing his report thereon.

Robert G. Wright

President

F.O. Kelly
Director, Corporate Services

Ottawa, Canada June 6, 1996

#### AUDITOR'S REPORT

To the Minister for International Trade:

I have audited the balance sheet of the Canadian Commercial Corporation as at March 31, 1996 and the statements of operations and retained earnings and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Corporation's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Corporation as at March 31, 1996 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles. As required by the *Financial Administration Act*, I report that, in my opinion, these principles have been applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, the transactions of the Corporation that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with Part X of the *Financial Administration Act* and regulations, the *Canadian Commercial Corporation Act* and by-laws of the Corporation.

W Edun

Wm. F. Radburn, FCA
Assistant Auditor General
for the Auditor General of Canada
Ottawa, Canada
June 6, 1996

## CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION

as at March 31, 1996 (in thousands of dollars)

ASSETS	1996	1995
Cash and short-term deposits (Note 3)	\$ 55,863	\$ 81,411
Accounts receivable (Note 4)	122,806	154,124
Advances to suppliers	70,549	93,947
Progress payments to suppliers	63,564	54,816
	\$312,782	\$384,298
LIABILITIES		
Accounts payable and accrued liabilities	\$124,977	\$168,920
Advances from customers	105,331	140,974
Progress payments from customers	63,589	54,926
Provision for additional contract costs (Note 5)	1,294	256
	\$295,191	\$365,076
Employee termination benefits	967	946
	\$296,158	\$366,022
EQUITY OF CANADA		
Contributed capital	\$ 10,000	\$ 10,000
Retained earnings	6,624	8,276
	16,624	18,276
	\$312,782	\$384,298
Approved by the Board:		

President

Director Gudi dintamin

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

#### CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION

## Statement of Operations and Refained Estaines

for the year ended March 31, 1996 (in thousands of dollars)

REVENUES	1996	1995
Contract billings (Note 7)	\$973,252	\$877,122
Interest and other income	1,330	2,085
	\$974,582	\$879,207
EXPENSES		
Cost of contract billings (Note 7)	\$973,252	\$877,122
Additional contract costs (recovery)	1,075	(245)
Administrative expenses	13,730	14,228
	\$988,057	\$891,105
Net results of operations before parliamentary appropriation	\$ 13,475	\$ 11,898
Parliamentary appropriation	11,823	13,168
Net results of operations after parliamentary appropriation	\$ 1,652	\$ (1,270)
Retained earnings at beginning of year	8,276	7,006
Retained earnings at end of year	\$ 6,624	\$ 8,276

# CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION

#### Statement of Changes in Financial Position

for the year ended March 31, 1996 (in thousands of dollars)

FINANCING ACTIVITIES:	1996	1995
Parliamentary appropriation	\$ 11,823	\$ 13,168
OPERATING ACTIVITIES:		
Net result of operations before parliamentary appropriation	(13,475)	(11,898)
Net changes in non-cash balance sheet items:		
Operating balances from foreign customers and to Canadian suppliers	(11,566)	5,769
Advances and progress payments from foreign customers and to Canadian suppliers	(12,330)	(19,795)
Cash used in operating activities	(\$ 37,371)	(\$ 25,924)
Decrease in cash and short-term deposits	(\$ 25,548)	(\$ 12,756)
Cash and short-term deposits at beginning of year	81,411	94,167
Cash and short-term deposits at end of year	\$ 55,863	\$ 81,411

## NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS OF MARCH 31, 1996

#### 1. NATURE, ORGANIZATION AND FUNDING

The Corporation was established in 1946 by the Canadian Commercial Corporation Act and is an agent Crown corporation listed in Part I of Schedule III to the Financial Administration Act.

The Corporation acts as the prime contracting agency when other countries and international organizations wish to purchase products and services from Canada. Contracts are made with foreign governments and international organizations and corresponding supply contracts are entered into with Canadian firms by the Corporation (see Note 6).

The Government has provided the Corporation with \$10 million as contributed capital. The Corporation also has authority to draw loans from the Consolidated Revenue Fund in amounts up to a total of \$10 million as required to supplement its working capital. Annually, the Corporation seeks funding for its operations through parliamentary appropriation.

The Corporation is not subject to the provisions of the *Income Tax Act*.

#### 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

These financial statements are prepared in accordance with generally accepted accounting principles. A summary of significant policies follows:

#### a) Contracts

The Corporation uses the percentage-of-completion method when accounting for contracts involving progress payments. The cost of contract billings and related revenues are recognized on receipt of progress billings from suppliers. Since title has not yet passed to customers, the Corporation recognizes the progress payments made to suppliers as an asset and the progress payments received from customers as a liability. The related progress payments are reduced when deliveries are accepted by the customer.

Additional contract costs incurred primarily as a result of suppliers failing to fulfil their obligations to the Corporation are determined on a contract-by-contract basis. These costs are recorded in the statement of operations in the year in which the non-performance is identified and the additional costs to be incurred by the Corporation are reasonably determinable.

#### b) Foreign Currency Translation

Assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated into Canadian dollars at the year-end exchange rates. Revenues and expenses are translated at the average exchange rates for the month in which the transactions occur. Exchange gains and losses arising from translation of foreign currencies are included in other income. Contracts with foreign customers and corresponding contracts with Canadian suppliers are generally entered into in the same currency. Alternatively, where the contracts are not in the same currency, the foreign currency risk is passed on to the supplier.

The Corporation maintains some working capital in other currencies to facilitate the cash flow between foreign customers and Canadian suppliers.

#### c) Pension Plan

Employees of the Corporation are covered by the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Under present legislation, contributions made by the Corporation to the Plan are limited to an amount equal to the employee's contributions on account of current service. These contributions represent the total pension obligations of the Corporation and are charged to operations on a current basis. The Corporation is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

#### d) Employee Termination Benefits

Employees of the Corporation are entitled to specified termination benefits, calculated at salary levels in effect at the time of termination, as provided for under collective agreements and conditions of employment. The liability for these benefits is recorded in the accounts as the benefits accrue to employees.

The liability for employee termination benefits is estimated by management based on current entitlements.

#### 3. CASH AND SHORT-TERM DEPOSITS

As at March 31, 1996, cash and short-term deposits include advances received from customers and held in trust in the amount of \$29,032,000 (1995 – \$40,563,000). Interest earned on these deposits is credited to the customer.

The cash and short-term deposits also include notes receivable of \$4,146,000 (1995 - \$4,227,000) that matured, but have not been repaid due to the financial difficulties encountered by the issuer. These notes receivable are collateralized by a first mortgage and an assignment of rental income. The Corporation maintains a valuation allowance of \$1,650,000 (1995 - \$1,400,000), and applied payments received in the year of \$81,000 (1995 - \$81,000) to reduce the recorded amount of the notes. Interest has not been accrued on these notes as its ultimate collection is not reasonably assured. The Corporation has a legal claim to interest of \$1,040,000 (1995 - \$720,000), which has not been recorded in its accounts.

#### 4. ACCOUNTS RECEIVABLE

As at March 31, 1996 the Corporation has accounts receivable from foreign governments of \$121,806,000 (1995 – \$153,561,000), net of a provision of \$1,616,000 (1995 – \$1,570,000) to cover the possible non-collection of certain accounts.

#### 5. PROVISION FOR ADDITIONAL CONTRACT COSTS

The Corporation may incur additional contract costs should suppliers not fulfil the terms of their contracts. The Corporation has recorded a provision of \$1,294,000 as of March 31, 1996 (1995 - \$256,000), representing management's best estimate of the additional costs which will be incurred by the Corporation to meet its contractual obligations.

#### 6. CONTRACTUAL OBLIGATIONS

The Corporation is obligated to fulfil numerous contracts with foreign customers. The total contract value remaining to be fulfilled approximates \$1.6 billion as at March 31, 1996 (1995 – \$1.7 billion).

#### 7. SEGMENTED INFORMATION

The Corporation facilitates the sale of Canadian goods to foreign governments, international agencies and other markets throughout the world. Contract billings were distributed as follows:

Years ended March 31 (in thousands of dollars)	1996	1995
U.S. Government and markets	\$578,809	\$605,092
Other foreign governments and markets	364,443	247,131
United Nations agencies	30,000	24,899
HOW CASE INCOMES AND ASSESSMENT AND ASSESSMENT AND ASSESSMENT ASSE	\$973,252	\$877,122

#### 8. RELATED-PARTY TRANSACTIONS

The Corporation is related in terms of common ownership to all Government of Canada-created departments, agencies and Crown corporations. The Corporation enters into transactions with these entities in the normal course of business. The Corporation had the following transactions with related parties in addition to those disclosed elsewhere in these financial statements:

#### a) Public Works and Government Services Canada

Public Works and Government Services Canada provides contract management services to the Corporation at predetermined negotiated rates based on the amounts of contracts procured, and provides certain functions at cost. For the year ended March 31, 1996, the cost of these services amounted to \$4,186,000 (1995 – \$5,099,000), and are included in the administrative expenses.

#### b) Department of Justice

The Department of Justice represents the Corporation in certain matters. The Corporation pays for legal fees and expenses incurred in connection with specific actions. For the year ended March 31, 1996, the cost of legal fees and expenses for specific actions amounted to \$701,000 (1995 – \$1,099,000), and are included in the administrative expenses.

As a result of all related party transactions, the amounts due from and to these parties are \$528,000 (1995 – \$165,000) and \$1,399,000 (1995 – \$408,000), and are included in the accounts receivable and accounts payable respectively.

In addition, government departments provided the Corporation with certain administrative services without charge. The cost of these services are not recorded in the Corporation's accounts.

#### 9. INSURANCE

While the Corporation follows the practice of self-insuring, specific insurance is carried relating to fraud, computer hardware and software, travel accident and medical.

#### 10. COMMITMENTS

In March 1995, the Corporation entered into a ten-year lease agreement for office space effective October 1, 1995. The minimum annual payments for the duration of the lease will approximate \$775,000.

#### a) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada offre à la Corporation des services de gestion de contrats qui sont facturés à des taux prédéterminés et calculés sur le montant des contrats obtenus. Ce ministère fournit également certains services au prix coûtant. Au cours de l'exercice terminé le 31 mars 1996, le coût de ces services a atteint 4 186 000 \$ (5 099 000 \$ en 1995) et est inclus dans les frais d'administration.

#### b) Ministère de la Justice

Le ministère de la Justice représente la Corporation dans certaines causes. La Corporation paie les honoraires et les frais pour des poursuites particulières. Pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, les honoraires et les frais juridiques pour les poursuites particulières se sont chiffrés à 701 000 \$ (1 099 000 \$ en 1995) et sont inclus dans les frais d'administration. À la suite de toutes les opérations entre apparentés, les montants dus par ces parties et à celles-ci qui sont inclus dans les débiteurs et les créditeurs sont respectivement de 528 000 \$ (165 000 \$ en 1995) et de 1 399 000 \$ (408 000 \$ en 1995).

En outre, des ministères du gouvernement ont fourni gratuitement certains services administratifs à la Corporation. Le coût de ces services n'est pas inscrit dans les comptes de la Corporation.

#### 9. ASSURANCE

Même si la Corporation pratique l'autoassurance, elle s'assure contre les risques particuliers reliés à la fraude, aux installations informatiques et logiciels, aux accidents de voyage et aux frais médicaux.

#### 10. ENGAGEMENTS

En mars 1995, la Corporation a signé un bail de dix ans pour l'espace de bureau, qui est entré en vigueur le 1995. Les versements minimums annuels de loyer en vertu et pour la durée du bail s'établissent aux environs de 775 000 \$.

#### 4. DÉBITEURS

Au 31 mars 1996, la Corporation avait des débiteurs de gouvernements étrangers de 121 806 000 \$ (153 561 000 \$ en 1995), moins une provision de 1 616 000 \$ (1 570 000 \$ en 1995) en prévision du non-recouvrement éventuel de certains comptes.

#### S PROVISION POUR FRAIS DE CONTHATS SUPPLEMENTAIRES

La Corporation peut devoir assumer des frais de contrats supplémentaires en cas de manquement de la part des fournisseurs. Au 31 mars 1996, la Corporation avait comptabilisé, selon la meilleure estimation de la direction, une provision de 1 294 000 \$ (256 000 \$ en 1995) pour des frais de contrats supplémentaires qui seront engagés par la Corporation afin de s'acquitter de ses obligations contractuelles.

#### 6. OBLIGATIONS CONTRACTUELLES

La Corporation est tenue de réaliser de nombreux contrats avec des clients étrangers. Au 31 mars 1996, la valeur globale des contrats en cours était de l'ordre de 1,6 milliard de dollars en 1995)

#### T. INFORMATION SECTORIELLE

La Corporation facilite la vente de biens canadiens à des gouvernements étrangers, à des organismes internationaux et à d'autres marchés au monde. Les contrats facturés ont été répartis comme suit :

\$ 771 448	\$ 757 £26	
54 899	30 000	Organismes des Nations Unies
247 131	364 443	Autres gouvernements étrangers et marchés
\$ 760 509	\$ 608 845	Gouvernement des États-Unis et marchés
5061	9661	Exercices terminés le 31 mars (en milliers de dollars)

#### 8. OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS

La Corporation a des liens de propriéré commune avec tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. La Corporation transige avec ces entités dans le cours normal de ses affaires. Outre les opérations indiquées ailleurs dans les présents états financiers, la Corporation a effectué les opérations suivantes avec des apparentés :

#### b) Monnaies étrangères

Les éléments d'actif et de passif exprimés en monnaies étrangères sont convertis en dollars canadiens au taux de change en vigueur à la fin de l'exercice. Les revenus et les dépenses sont convertis au taux de change moyen pour le mois pendant lequel l'opération a lieu. Les gains et les pertes de change découlant des opérations sur monnaies étrangères sont inclus dans les autres revenus.

Les contrats passés avec des clients étrangers et, par la suite, avec des fournisseurs canadiens sont généralement conclus dans la même devise. Par ailleurs, lorsque les contrats ne sont pas dans la même

devise, le risque de change est transféré au fournisseur. La Corporation conserve une partie de son fonds de roulement en monnaies étrangères pour faciliter

les mouvements de trésorerie entre clients étrangers et fournisseurs canadiens.

#### c) Régime de retraite

Les employés de la Corporation sont couverts par le Régime de retraite du secteur publique qui est administré par le gouvernement du Canada. Aux termes des lois actuelles, les cotisations que verse la Corporation au Régime sont limitées à un montant égal aux cotisations versées par l'employé au titre de ses services courants. Ces cotisations représentent le total des obligations de la Corporation découlant du Régime de retraite et sont imputées aux résultats sur une base courante. Selon les lois actuelles, la Corporation n'est pas tenue de faire des contributions à l'égard des insuffisances actuarielles du Régime de retraite du secteur publique.

#### d) Indemnités de cessation d'emploi

Les employés de la Corporation ont droit à des indemnités de cessation d'emploi calculées d'après le niveau de salaire en vigueur au moment du départ, conformément aux conventions collectives et aux conditions d'emploi. L'élément de passif relatif à ces indemnités est inscrit dans les comptes à mesure que les employés les accumulent.

La direction se base sur les droits courants pour estimer l'élément de passif relatif aux indemnités de

cessation d'emploi.

#### 3. ENCAISSE ET DÉPÔTS À TERME

En date du 31 mars 1996, l'encaisse et les dépôts à terme englobent les avances reçues de clients et déposées en fiducies, soit un montant de 29 032 000 \$ (40 563 000 \$ en 1995). Les intérêts gagnés de ces dépôts sont crédités aux clients.

L'encaisse et les dépôts à terme comprennent aussi des effets à recevoir de 4 146 000 \$ (4 227 000 \$ en 1995) qui sont atrivés à échéance, mais qui n'ont pas été remboursés en raison des difficultés financières éprouvées par l'émetteur. Ces effets à recevoir sont donnés en garantie par une première hyporhèque et par la cession du revenu locatif. La Corporation conserve une provision pour moins-value de 1 650 000 \$ (1 400 000 \$ en 1995) et des paiements de 81 000 \$ (81 000 \$ en 1995) reçus ont été portés en réduction du montant comptabilisé des effets. L'intérêt couru n'est pas comptabilisé sur ces effets, vu que la direction est d'avis qu'elle n'a pas l'assurance raisonnable d'en obtenir le remboursement. Légalement, la Corporation a droit à des intérêts cumulatifs de 1 040 000 \$ (720 000 \$ en 1995), montant qui n'a pas été enregistré dans ses comptes.

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS DU 31 MARS, 1996

#### 1. NATURE, STRUCTURE ET FINANCEMENT

avec ces entreprises canadiennes (note 6).

Constituée en 1946 en vertu de la Loi sur la Corporation commerciale canadienne, la Corporation est une société mandataire de l'État figurant à la partie I de l'annexe III de la Loi sur la gestion des finances publiques. La Corporation agit comme mandataire principal lorsque des pays ou des organismes internationaux désirent acheter des produits et des services du Canada. La Corporation conclut des contrats avec des gouvernements étrangers et des organismes internationaux, et des contrats d'approvisionnement correspondant vernements étrangers et des organismes internationaux, et des contrats d'approvisionnement correspondant

Le Gouvernement a fourni à la Corporation un capital d'apport de 10 millions de dollars. La Corporation est aussi autorisée à emprunter des fonds du Trésor jusqu'à concurrence de 10 millions de dollars pour augmenter son fonds de roulement. Chaque année, la Corporation finance ses activités par le biais d'un crédit

La Corporation n'est pas assujettie aux dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu.

#### 2. CONVENTIONS COMPTABLES IMPORTANTES

Les présents états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus. On trouvera ci-dessous un résumé des principales conventions comptables :

#### a) Contrats

parlementaire.

La Corporation utilise la méthode de comptabilisation en fonction de l'avancement des travaux pour comptabiliser les contrats qui prévoient des paiements proportionnels. On comptabiliser le coût des contrats facturés et les revenus y afférents au moment de la réception de factures proportionnelles des fournisseurs. Comme le titre de propriété n'a pas encore été cédé au client, la Corporation considère les paiements proportionnels aux fournisseurs comme un actif et les paiements proportionnels reçus des clients comme un passif. Les paiements proportionnels connexes sont réduits à mesure que les livraisons sont acceptées par le client.

Les coûts supplémentaires des contrats encourus lorsque les fournisseurs ne s'acquittent pas de leurs obligations envers la Corporation sont déterminés cas par cas. Ces coûts sont portés à l'état des résultats de l'exercice au cours duquel l'inexécution a eu lieu et l'on peut déterminer de façon raisonnable les coûts supplémentaires à être encourus par la Corporation.

# CORPORATION COMMERCIALE CANADIENUE

# 9001 l'exercice terminé le 31 mars 1996 (en milliers de dollars)

Encaisse et dépôts à terme à la fin de l'exercice	\$ 898 \$\$	\$ 114 18
Encaisse et dépôts à terme au début de l'exercice	114 18	L9I 76
Diminution de l'encaisse et des dépôts à terme	\$(8+5 57)	\$(957.21)
Mouvements de trésorerie liés aux activités d'exploitation	\$(175 75)	\$(+76 57)
Avances et paiements proportionnels reçus des clients étrangers et aux fournisseurs canadiens	(12 330)	(562 61)
Soldes d'exploitation à recevoir des clients étrangers et à payer aux fournisseurs canadiens	(995 11)	694 \$
Évolution nette des postes hors caisse du bilan :		
Résultats net de l'exploitation avant Crédit parlementaire	(574 &1)	(868 11)
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION :		
Crédit parlementaire	\$ 878 11	\$ 891 E1
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT :	9661	1995

# CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE

# 4001 l'exercice terminé le 31 mars 1996 (en milliers de dollars)

	\$ 785 +46	\$ 207 628
Intérêts créditeurs et autres revenus	1 330	7 082
Contrats facturés (note 7)	\$ 757 826	\$ 771 48
REVENUS	9661	9661

## DEPENSES

Bénéfices non répartis à la fin de l'exercice	\$ 779 9	\$ 947 8
Bénéfices non répartis au début de l'exercice	947.8	900 4
Résultats net de l'exploitation après crédit parlementaire	\$ 759 L	\$(0721)
Crédit parlementaire	11 823	13 168
Résultats net de l'exploitation avant crédit parlementaire	\$ 574 81	\$ 868 II
	\$ 250 886	\$ 501 168
Trais d'administrainimes le sistra	13 730	14 558
Frais de contrats supplémentaires (recouvrement)	540 I	(542)
Coûts des contrats facturés (note 7)	\$ 757 846	\$ 771 \( \angle 8

Un administrateur, Gada di

Le Président,

Approuvé par le Conseil:

384 798	\$ 787 212	
18 276	\$ +79 91	
9278	<del>+779 9</del>	Bénéfices non répartis

	312 782 \$	\$ 867 788
	\$ \$79 91	\$ 927 81
Bénéfices non répartis	<del>†</del> 779 9	927.8
Capital d'apport	\$ 000 01	\$ 000 01
BERNARD OF STREET		

#### AUDINO DO SIOVA

	\$ 851 967	\$ 770 998
ndemnités de cessation d'emploi	<i>L</i> 96	976
	\$ 161 567	\$ 920 598
Provision pour frais de contrats supplémentaires (note 5)	1 764	726
Saiements proportionnels reçus des clients	685 89	976 75
Avances des clients	168 201	t46 0tI
Créditeurs et charges à payer	\$ 446 771	\$ 076 891

#### RESIL

	\$ 782 718	\$ 867 788
Saiements proportionnels aux fournisseurs	<del>†</del> 98 £9	918 +5
Avances aux fournisseurs	6+S 0L	L+6 E6
Oébiteurs (note 4)	177 806	124 154
Encaisse et dépôts à terme (note 3)	\$ 898 55	\$ 11+ 18
CTIF	9661	1995

(en milliers de dollars) 9661 sram 18 na

CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE

## ETATS FINANCIERS

#### RAPPORT DU VERIFICATEUR

Au ministre du Commerce international,

fondant sur ma vérification. sabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me financiers incombe à la direction de la Corporation. Ma responl'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états bénéfices non répartis et de l'évolution de la situation financière de canadienne au 31 mars 1996 et les états des résultats et J'ai vérifié le bilan de la Corporation commerciale

la présentation d'ensemble des états financiers. tions importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimaéléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactifudes importantes cation soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérifi-Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de

publiques, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances cette date selon les principes comptables généralement reconnus. l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à 31 mars 1996, ainsi que les résultats de son exploitation et égards importants, la situation financière de la Corporation au A mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous

Corporation commerciale canadienne et aux règlements adminisla gestion des finances publiques et ses règlements, à la Loi sur la tous égards importants, conformément à la partie X de la Loi sur eu connaissance au cours de ma vérification ont été effectuées, à De plus, à mon avis, les opérations de la Corporation dont j'ai

de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

tratifs de la Corporation.

Pour le vérificateur général du Canada,

9661 uinl 9 21 (Canada) ountito Vérificateur général adjoint Wm. F. Radburn, FCA

#### A L'EGARD DES ETATS FINANCIERS RESPONSABILITE DE LA DIRECTION

rapport annuel concordent avec les états financiers. direction. Les renseignements financiers présentés ailleurs dans le le cas échéant, sur les meilleurs estimations et jugements de la aux principes comptables généralement reconnus et s'appuient, d'administration. Les états financiers ont été dressés conformément contenus dans le présent rapport annuel approuvé par le Conseil Corporation commerciale canadienne et de tous les renseignements La direction assume la responsabilité des états financiers de la

Le Comité de vérification veille à ce que la direction assume respect des politiques de la Corporation et des exigences législatives. temps opportun de renseignements financiers fiables, ainsi que le affaires, l'exactitude des registres comptables, l'établissement en de contrôle et ces pratiques visent à assurer la conduite ordonnée des protection des biens et la tenue de registres appropriés. Ces mesures certitude raisonnable quant à l'autorisation des opérations, la pratiques de contrôle de gestion et financier conçus pour avoir une d'information financière, la direction compte sur des systèmes et des Pour s'acquitter de sa responsabilité à l'égard de la présentation

et lui faire part de leurs préoccupations et de leurs avis. Comité de vérification pour discuter des résultats de leurs travaux désignés pour effectuer des vérifications internes ont libre accès au vérificateurs externes de la Corporation et les vérificateurs adéquats et de la qualité de l'information financière présentée. Les ses responsabilités à l'égard du maintien de systèmes de contrôle

la Corporation, ainsi que de la préparation de son rapport. responsable de la vérification des opérations et des états financiers de Le vérificateur général du Canada, vérificateur indépendant, est

Robert G. Wright Le président,

Le directeur, Division des services généraux,

FO. Kelly

9661 uml 9 21 (Canada) (Canada)

#### Perou

- · Garde côtière nationale
- Ministère de l'Intérieur

#### Portugal

• Ministère de la Défense

#### Royaume-Uni

- l'environnement naturel Conseil de recherche pour
- Ministère de la Défense
- Imperial War Museum (Cambridge) · Old Flying Machine Company,
- West Midlands Fire and
- . Williams Grand Prix Engineering Ltd.

#### Saint Kitts-Nevis-Anguilla

Civil Defence Authority

· Ministère des Travaux publics

#### Singapour

• Singapore Technologies Automotive Ltd.

#### apanc

Taiwan · Celsius Tech Systems AB

#### • Taiwan Electric Co. Ltd.

· Force de défense du peuple tanzanien **Janzanie** 

## Thailande

- Armée royale thaïlandaise
- . Seri Chai Military Co. Ltd.
- · Suranaree University of Technology

#### Uruguay

- Sanitarias del Estado · Administración de las Obras
- Wiet-nam
- Bureau maritime national

#### цешед

and Irading Co. Ltd. « Тре Стееп Үетеп Industry

#### Organismes internationaux

· Fonds mondial pour la nature

Isibnom

de la santé

du tourisme

de la santé

Nations Unies

Nations Unies сошшетствих дея

• NAMSA (Agence OTAN d'entretien et

mise au point et la production d'un avion de

• NAMMA (Bureau de gestion OTAN pour la

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

• Société Nationale Industrielle et Minière

Télécommunications et des Postes

• FORPRONU Force de protection des

Organismes des Nations Unies

d'approvisionnement)

compat polyvalent)

• Troms Folkeblad

osmorT tobala •

e Ministère des Forêts

· Ministère de l'Energie, des

Armée luxembourgeoise

· Charbel C. Karam

NOIVERE

Mauritanie

Malaisie

Liban

Luxembourg

· Aviation royale norvégienne

Programme alimentaire

Organisation mondiale

Organisation mondiale

Haut Commissaire des

pour la population

Fonds des Nations Unies

Achats, transports et services

Organisation panaméricaine

Nations Unies pour les rétugiés

#### Pays-Bas

MAY .

SdO .

TMO .

SWO .

• HCK

• ENNB

• ATSCNU

• Ministère de la Détense

#### • Ministère de la Santé Jordanie

- l'aéronautique et de l'espace) • NASA (Administration nationale de
- de l'État de New York • Office des parcs, des loisirs et de la préservation des lieux historiques
- Sturgeon Bay, Wisconsin . Palmer Johnson Yacht Sales,
- Service de la préservation de l'environnement
- de l'État de New York
- Service des incendies du comté de
- Gloucester, Clarksboro, New Jersey
- Yellowstone, Wyoming) · Service des parcs nationaux (Parc
- . St. Mary of the Visitation Catholic Church,
- Ottumua, Iowa

#### Fédération de Russie

- Lignes aériennes Aerotlot
- Service d'emploi fédéral de la Russie
- sv8ə1fəuqsuv8nz .

#### France

- · Technologies Omega S.A. • Délégation générale pour l'armement (DCA)
- Université Pierre et Marie Curie

#### **Buoy Buoh**

. G.E.C. (Hong Kong) Limited

#### • Vikas Hybrids Electronics Ltd. əpul

- **Judonésie**
- P.T. Tanjung Kreasi Parquet Industry

#### • Organisation de l'aviation civile

- Administration de l'aviation civile de Islande
- apunis[]

#### Halie

• Ministère de la Défense

- · AT Communications K.K.
- · Itochu Aviation Co. Ltd.
- · revante Inc.
- . New Creation Co. Ltd. Minami Corporation
- · Rikei Corporation

#### Bermudes

- · Le Régiment des Bermudes
- Ministère de l'Education

#### Bolivie

Auxiliares a la Navigación Aerea (AASANA) · Administración de Aeropuertos y Servicios

#### Botswana

• Forces de défense du Botswana

#### **Bresil**

Marine du Brésil

· Chiarella Envases Flexibles

Corée (du Sud) e Ministère de la Défense

. L.G. Chemical Ltd.

- e Biconsa
- oslodu)
- Empresa Tractoimport

- modmiming. Ministère des Transports

#### S/A nmindquoissiM . Danemark

- Service d'entretien et d'approvisionnement de
- l'Armée danoise

## Etats-Unis

- des Etats-Unis · Agence de logistique de défense
- des Etats-Unis • Agence de cartographie de détense
- · Armée de l'air des Etats-Unis
- Bar-S Foods Co., Phoenix, Arizona Armée de terre des Etats-Unis
- Corps des fusiliers marins des Etats-Unis
- Corps des ingénieurs de l'Armée de terre
- · Crusader Yacht Sales, Annapolis, Maryland
- · First Baptist Church, Lexington, • Département de l'Energie
- · First Baptist Church, LaGrange, Georgia North Carolina
- · First Christian Church (Disciples of Christ),
- Colorado Springs, Colorado
- · General Services Administration
- · Garde côtière des Etats-Unis
- Garde nationale des Etats-Unis
- Marine des Etats-Unis

(QUEBEC); Mississauga (ONTARIO) Wajax Industries Limited, Lachine,

Walbar Canada Inc., Mississauga

(ONTARIO)

Walsh Automation Inc., Montréal (QUEBEC)

Weatherhaven Resources Ltd.

BUSINGUS (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Tilbury (ONTARIO) Web Machinery Sales Inc.,

Kitchener (ONTARIO) \* West Heights Manufacturing Inc.,

Westinghouse Canada Inc.,

(ONEBEC) Wire Rope Industries Ltd., Pointe-Claire 21. John's (TERRE-NEUVE)

\* Woodstone Foods Corporation, Winnipeg

(MANITOBA)

\* Woodward Group of Companies,

GOOSE BAY (LABRADOR)



Pool Ltd., Winnipeg (MANITOBA) \* XCAN Grain, a Division of XCAN Grain

\* Хапиех Тесhnоlоgy Inc.,

Burnaby (COLOMBIE-BRITANNIQUE)



Université York, North York (ONTARIO)

#### CLIENTS À L'ÉTRANGER

modifications à valeur positive avec enne a transigé des contrats ou des La Corporation commerciale canadi-

1995-1996 (Les nouveaux clients\* les clients étrangers suivants en

sout indiqués en italique):

\*Clients qui n'ont pas traité avec la CCC au cours des trois exercices financiers précédents.

• BWB - Bundesamt für Wehrtechnik und Allemagne

# Beschaffung (Office fédéral de la technologie

- Everhard Karls Universität, Tubingen et de l'approvisionnement pour la détense)
- Ministère de la Défense
- · Australian Submarine Corporation PTY Ltd.
- Ministère de la Défense
- Rahamas
- Ministère des Travanx

Valcom Limited, Guelph (ONTARIO)

University de Waterloo, Waterloo (ONTARIO)

University de Calgary, Calgary (ALBERTA)

Unique Systems Inc., Markham (ONTARIO)

\* Ultraoptec Inc., Boucherville (QUEBEC)

St. John's (TERRE-NEUVE)

Ultramar Canada Inc.,

Pointe-Claire (QUEBEC)

Tri-Star Industries Limited, Trenton Works Lavalin,

Tovel Manufacturing Ltd.,

Woodbridge (ONTARIO) Tokmaklian Limited,

Xarmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)

The Vivid Group, Toronto (ONTARIO)

Textron Canada Ltd., Calgary (ALBERTA);

Teutech Industries Inc., Guelph (ONTARIO)

Teleride Sage Limited, Toronto (ONTARIO) Kichmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Triplex Engineering Co.,

Concord (ONTARIO)

Wirabel (QUEBEC)

\* Teleflex (Canada) Ltd.,

Concord (ONTARIO)

Le Gardeur (QUEBEC)

Technologies industrielles SNC Inc.,

\* Systems Plus, New Hamburg (ONTARIO)

Dartmouth (NOUVELLE-ECOSSE)

Thermogenics Inc., Aurora (ONTARIO)

Targa Electronics Systems Inc.,

Regina (SASKATCHEWAN)

Sweeprite Manufacturing Inc.,

\* Survival Systems Limited,

IPGULIIIG (ONEBEC)

Saint-Laurent (QUÉBEC)

\* Stratford Manufacturing Inc.,

\* Stone Marine canadienne Ltée,

Stone Boilers Canada, Division of

"Tecmotiv Corporation,

Nepean (ONTARIO)

- \* WESCAM Inc., Flamborough (ONTARIO)
- (SASKATCHEWAN) \* W R T Equipment Ltd., Saskatoon

- Wabco, Stoney Creek (ONTARIO)



- \* Racal-Decca Canada Limited, Winnipeg (MANITOBA) \* Raber Glove Manufacturing Co. Ltd.,
- \* Racal Filter Technologies Ltd., Mississauga (ONTARIO)
- Halifax (NOUVELLE-ECOSSE) Ramsen Engineering & Associates Inc., Brockville (ONTARIO)

Waterloo (ONTARIO) Raytheon Canada Ltd.,

- \* Regor Inc., Montréal (QUEBEC)
- Canada, Ottawa (ONTARIO) Ressources naturelles Canada - Géomatique
- Robin Hood Multifoods Inc., \* Rigby Trade Limited, Hamilton (ONTARIO)

Rolls-Royce (Canada) Ltée, Markham (ONTARIO)

\* Roy Légumex Inc., Lachine (QUEBEC)

Russell Metals Inc., Hamilton (ONTARIO) Saint-Jean-Baptiste (MANITOBA)

- Delta (COLOMBIE-BRITANNIQUE) \* SEI Industries,
- \* Saga Yachts Inc., St. Catharines (ONTARIO)
- \* Satlantic Inc.,
- Scarborough, Toronto (ONTARIO) Scepter Manufacturing Company Ltd., Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE)
- \* Scythes Inc., Toronto (ONTARIO) Scintrex Ltd., Concord (ONTARIO)
- Calgary (ALBERTA) Shell Canada Limitée, North York (ONTARIO); Securiplex Inc., Dorval (QUEBEC)
- (ONEBEC) Shell Canada Products Limited, Anjou
- \* Sidus Systems Inc., Gloucester (ONTARIO)
- Toronto (ONTARIO) \* Sipco Aviation Fuels Inc.,
- \* Site Oil Tools Inc., Calgary (ALBERTA)
- Soucy International Inc. \* Soucy Baron Inc., Saint-Jérôme (QUEBEC)
- Carleton Place (ONTARIO) Brampton, Mississauga, Kanata, Saint- Anne-de-Bellevue (QUEBEC); Spar Aérospatiale Limitée, Drummondville (QUEBEC)
- London (ONTARIO) \* Sparton of Canada Limited,
- Kincardine (ONTARIO) Special Electronics & Designs,
- Standard Acro Ltd., Winnipeg (MANITOBA) Ottawa (ONTARIO) Spectrocan Engineering Inc.,

- \* Niedner Limited, Conticook (QUEBEC)
- \* Nordic Systems Inc.,
- Mississauga (ONTARIO)
- Delta (COLOMBIE-BRITANNIQUE) \* North Pole Industries Inc.,
- Edmonton (ALBERTA) Northern Iransportation Co. Ltd.,
- Sulley (COLOMBIE-BRITANNIQUE) Northwest Dry Kilns Ltd.,
- Northwest Territorial Airways Ltd.,
- Yellowknife (TERRITOIRES DU NORD-OUEST) **Kidnmond** (COLOMBIE-BRITANNIQUE);
- (OIAATNO) Numet Engineering Ltd., Peterborough
- (LERRITOIRES DU NORD-OUEST) \* Nunasi Corporation, Yellowknife
- Toronto (ONTARIO) \* O'Connor Tanks Limited,
- Mississauga (ONTARIO) \* O-Two Systems International Inc.,
- (COLOMBIE-BRITANNIQUE) \* Offshore Systems Limited, North Vancouver
- \* Olympic Gear & Manufacturing Inc.,
- Bramalea (ONTARIO)
- Omega Simulation Inc., Ottawa (ONTARIO)
- \* Optotek Ltd., Kanata (ONTARIO) \* Optech Inc., North York (ONTARIO)
- Mississauga (ONTARIO) Orenda Aerospace Corporation,
- Ortho-McNeil Inc., North York (ONTARIO)



- Toronto (ONTARIO) \* Pah Holdings/Riot Inc.,
- Panalpina Inc., Montréal (QUEBEC)
- St. Joseph (MANITOBA) \* Parent Seed Farms Ltd.,
- Georgetown (ONTARIO) \* Park Thermal Canada Ltd.,
- Pratt & Whitney Canada Inc., Petro-Canada, Oakville (ONTARIO)
- Pecheries Norpro Ltée, Tongueuil (QUEBEC)
- Iles-de-la-Madeleine (QUEBEC)
- Saskatoon (SASKATCHEWAN) Potash Corporation of Saskatchewan,



- R.T. Stow, Carman (MANITOBA)
- Winnipeg (MANITOBA) \* RH Pharmaceuticals Inc.,
- \* RKK Trading Co., Toronto (ONTARIO)

- Saint-Hyacinthe (QUEBEC) \* Les Produits Freddy Inc.,
- Saint-Laurent (QUEBEC) Les Produits Hitesi Inc.,
- Liburdi Engineering Ltd., Hamilton (ONTARIO)
- Woodbridge (ONTARIO) Liftking Industries Inc.
- Kichmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE) Dorval (QUEBEC); Calgary (ALBERTA); Lignes aériennes Canadien International,

Loral Systems Canada Ltd., Montreal Etopicoke (ONTARIO) Litton Systems Canada Ltd.,

\* Lucas Industries Canada Ltd., (QUEBEC); Winnipeg (MANITOBA)

Montréal (QUEBEC)



- Saint-Laurent (QUÉBEC) "M.G. Transport Canada Inc.,
- Kichmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE) MacDonald Dettwiler and Associates Ltd., MIL Davie Inc., Lévis (QUEBEC)
- CLUUPY (QUEBEC) \* Machine Outils Henri Line Ltée,
- Woodbridge (ONTARIO) \* Mainline Construction Equipment,
- Richmond Hill (ONTARIO) \* Marathon Watch Company Limited,
- \* Mechron Power Systems Inc.,
- Medina Construction Ltd., Ottawa (ONTARIO)
- Oakville (ONTARIO) Menasco Aerospace Ltd., St. John's (TERRE-NEUVE)
- MetalCraft Marine Inc., Kingston (ONTARIO) Messier-Dowty Inc., Ajax (ONTARIO)
- Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE) Metocean Data Systems Ltd.
- \* Mining Resource Engineering Limited,
- Ministère de la Défense nationale, Kingston (ONTARIO)
- (QUEBEC); Guelph (ONTARIO) Mitrade International Inc., Montreal Ottawa (ONTARIO)
- Wississanga (ONIARIO) \* Modern Track Machinery Canada Ltd.,
- Terrebonne (QUEBEC) Montreal Bronze Foundry Limited,
- Kichmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE) \* Mustang Engineered Technical Apparel Corp.,



- Nav-Aids Liee, Saint-Laurent (QUEBEC)
- Nepean (ONTARIO) " NewSun Technologies Ltd.,

- RAPPORT ANNUEL 1995-1996
- Gloucester (ONTARIO) Interactive Circuits & Systems Ltd.,
- International Datacasting Corporation, Aurora (ONTARIO) International Code Services Inc.,
- International Energy Systems Corp., OHVINO (ONIVEIO)
- Delta (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- International Hard Suits Inc.,
- Port Coquition (COLOMBIE-BRITANNIQUE) International Submarine Engineering Ltd., (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
- Innuit (TERRITOIRES DU NORD-OUEST) funvialuit Projects Inc.,
- Batawa (ONTARIO) Invar Manufacturing Ltd.,
- Fort Erie (ONTARIO) \* Irvin Industries Canada Ltd.,

Irving Oil Limited,

- \* Itres Research Limited, Calgary (ALBERTA) Saint John (NOUVEAU-BRUNSWICK)
- Johnson & Dever Inc., Montréal (QUEBEC)
- Kaycom Inc., Saint-Laurent (QUEBEC)
- Kenn Borek Air Ltd., Calgary (ALBERTA)
- Saint-Laurent (QUÉBEC) Kessler Tech (Canada),
- Mississauga (ONTARIO) Kestrel Machine Tools Inc.,
- St. Paul de Joliette (QUÉBEC) Kildair Services Ltd.,
- Rexdale (ONTARIO) Knud Simonsen Industries Limited,
- Etopicoke (ONTARIO) Kumaran Systems Inc.,



- Markham (ONTARIO) La Banque Toronto-Dominion,
- Les caoutchoucs Acton Ltee, Montréal (QUEBEC) La Manufacture Finnie Ltée,

Acton Vale (QUEBEC)

Saint-Hyacinthe (QUEBEC)

- Anjon (QUEBEC) Les Chaînes de Traction Québec Limitée,
- Les Orgues Létourneau Ltee, Saint-Laurent (QUEBEC) Les industries aérospatiales Mecair Inc.,
- \* Les Produits de métal KCO, Laval (QUEBEC)

- 9
- G III Ltd., Winnipeg (MANITOBA)
- GasTOPS Ltd., Gloucester (ONTARIO)
- General Electric Canada Inc.,
- " General Kinetics Engineering Corporation, Montréal (QUEBEC)
- Brannalea (ONTARIO)
- Drummondville (QUEBEC) General Manufacturing Co., Ltd.,
- Diesel, London (ONTARIO) General Motors du Canada Limitée, Division
- \* Godfrey Aerospace Inc., Geomatique Canada, Ottawa (ONTARIO)
- Markham (ONTARIO) Pointe-Claire (QUEBEC);
- \* Grant Emblems Limited, Toronto (ONTARIO)

Gulf Canada Products Limited, Greenbridge, Ottawa (ONTARIO)

Toronto (ONTARIO)

Calgary (ALBERTA) Harris Novatel (Harris Canada), Guelph (ONTARIO)

\* H.I. Thompson Company of Canada,

- Hepburn Engineering Inc.,
- North York (ONTARIO)
- Darimouth (NOUVELLE-ÉCOSSE) Hermes Electronics Inc.
- Heroux Inc., Longueuil (QUEBEC)
- Pointe-Claire (QUEBEC) Hewitt Equipement limitee,
- \* Household Movers & Shippers Limited, Honeywell Limitée, Ottawa (ONTARIO)
- 21. John's (TERRE-NEUVE)
- Midland (ONTARIO) Hughes ELCAN Optical Technologies,
- Wississauga (ONIARIO) Humonics International Inc.,



North York (ONTARIO) ICI Explosives Canada,

Amberst (NOUVELLE-ÉCOSSE) LM.P. Aerospace Components Ltd.,

Halifax (NOUVELLE-ECOSSE) I.M.P. Group International Inc.

- ITT Flygt, Nepean (ONTARIO)
- Imperial Oil Ltd., Nepean (ONTARIO)
- Mississauga (ONTARIO) Indal Technologies Inc.,
- Lasalle (QUEBEC) Inter City Papers International,

- Davanac Inc., Montréal (QUEBEC)
- Downsview (ONTARIO) De Francesco Signs Inc.,
- \* Deloro-Stellite Inc., Belleville (ONTARIO)
- Milton (ONTARIO) Derlan Aerospace Canada Ltd.,
- Scarborough (ONTARIO) Devtek Electronic Packaging Systems,
- Diemaco Inc., Kitchener (ONTARIO)
- Concord (ONTARIO) \* Dixon Manufacturing Inc.,
- Domus Software, Ottowa (ONTARIO)
- Dunrobin (ONTARIO) Doncor Information Systems Inc.,
- Donlee Precision, Toronto (ONTARIO)
- \* DY-4 Systems Inc., Nepean (ONTARIO)
- Fredericton (NOUVEAU-BRUNSWICK) \* Dynex Manufacturing Limited,



- East Coast Kilns Inc. North York (ONTARIO) ElS Electronic Integrated Systems Inc.,
- Bedford (NOUVELLE-ECOSSE)
- Exfo-Ingenierie Electro-Optique, Elgin Handles Ltd., St. Thomas (ONTARIO)
- Exploration Outfitters, a Division of Vanier (QUEBEC)
- Cuelph (ONTARIO) Halltech Environmental Inc.,
- Bracebridge (ONTARIO) Export Trade & Consultancy Inc.,



- FRE Composites Inc. Stratford (ONTARIO) FAG Bearings Ltd.,
- Eashions by MEE Ltd., 20111- Yugis (OUEBEC)
- Saskatoon (SASKATCHEWAN)
- Pointe-Claire (QUEBEC) Fematics Canada Inc.
- St. Thomas (ONTARIO) Ferguson Bros. of St. Thomas Ltd.,
- Calgary (ALBERTA) Field Aviation West Ltd.,
- SULLEY (COLOMBIE-BRITANNIQUE) Finora Canada Ltd.,
- Fleet Industries Ltd., Fort Erie (ONTARIO) \* Flags Unlimited Inc., Thornton (ONTARIO)
- Zuint-Romnald (QUEBEC) Fonderie St-Romuald Inc.
- Frontec Logistics, Ottawa (ONTARIO)

## **FOURNISSEURS CANADIENS**

les petites entreprises sont indiquées par un astérisque (\*)): fournisseurs canadiens suivants en 1995-1996. (Note : Les nouveaux fournisseurs sont indiqués en caractères gras; La Corporation commerciale canadienne a facilité des contrats ou des modifications de contrats pour le compte des

\* Censol Inc., London (ONTARIO)

Don Mills (ONTARIO) Centre des sciences de l'Ontario,

Goderich (ONTARIO) Champion Road Machinery Limited,

Quebec Inc., Saint-Laurent (QUEBEC) \* Chase Tools & Equipment/3095-5256

\* Chem-security (Alberta) Ltd., Calgary (ALBERTA)

 $_{\ast}$  Chemac Industries Inc.,  $_{\ast}$  Vernon (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Coast Steel Fabricators Ltd., Port Coquition Clark-Bowler Construction, Edmonton (ALBERTA)

\* Codalex Limitée, Montréal (QUEBEC)

(COTOWBIE-BKILYNNIÕNE)

Coltec Industries Inc., Burlington (ONTARIO)

Ottawa (ONTARIO) Commission canadienne du lait,

Calgary (ALBERTA) Communication Systems International Inc.,

Georgetown (ONTARIO) Communications & Power Industries Canada Inc.,

(QUEBEC); Kanata (ONTARIO) Compagnie Marconi Canada, Ville Saint-Laurent

Nepean (ONTARIO) Computing Devices Canada Ltd.,

Willowdale, North York (ONTARIO) Connaught Laboratories Ltd.,

Saint John (NOUVEAU-BRUNSWICK) Connors Brothers Ltd.,

Ottawa (ONTARIO) Conseils & Vérification Canada,

Carman (MANITOBA) Continental Grain Co. of Canada,

Centralia (ONTARIO) Cook's Division of Parrish & Heimbecker Ltd.,

Saskatoon (SASKATCHEWAN) \* Crestline Coach Ltd.,

Concord (ONTARIO) Division of Toromont Industries Ltd., \* Croman Woodward Central Distributor, a

Downsview (ONTARIO) \* Crown Food Service Equipment Ltd.,



Pointe Claire (QUEBEC) \* D.W. Gill Supply Company Ltd.,

\* DGB intégrateurs de systèmes inc.,

\* DPS Railway Equipment Inc., Montréal (QUEBEC) Montréal (QUEBEC)

> Benlan Inc., Oakville (ONTARIO) Bell Helicopter Textron, Mirabel (QUEBEC)

\* Best Cooking Pulses Inc., Portage La Prairie (MANITOBA)

North Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE) \* Bluestar Battery Systems Corporation,

Bombardier Inc., Mirabel, Dorval (QUEBEC)

\* Borstad Associates, \* Bomem Inc., Quebec (QUEBEC)

Bradley Air Services Ltd., Carp (ONTARIO) Siqued (COTOWBIE-BRITANNIQUE)

Winnipeg (MANITOBA) \* Brett-Young Seeds Ltd.,

\* Brooke Ocean Technology Limited, (MAOTINAM) gəqinniW Bristol Aérospatiale Limitée,

\* Burrard Towing Company Limited, Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)

West Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)



Saint-Laurent (QUÉBEC) CAE Électronique Limitée,

\* CARE Canada, Ottowa (ONTARIO) CAL Corporation, Ottawa (ONTARIO)

\* CPAD Technologies Inc., Ottawa (ONTARIO)

Port Coquition (COLOMBIE-BRITANNIQUE) \* CTF Systems Inc.,

Markham (ONTARIO) \* Cabletest International Inc.,

Kanata (ONTARIO) Calian Communications Systems Ltd.,

\* Call Home Inc., Mississauga (ONTARIO)

Nancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE) ' Can Dive Marine Services Limited, North Canamera Foods, Oakville (ONTARIO)

Canada Cordage Inc., Kitchener (ONTARIO)

Saint-Laurent (QUEBEC)

Canada Forgings Inc., Welland (ONTARIO)

Brampton (ONTARIO) \* Canadian Body Armour Ltd.,

\* Canada-Allied Diesel Co. Ltd.,

Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE) Canadian Helicopters Ltd.,

Don Mills (ONTARIO) \* Canstat, division d'Alcatel Canada Wire Inc.,

(OIAATNO) ngunssissiM \* Carleton Life Support Technologies Ltd.,

\* 138170 Canada Inc., Chambly (QUEBEC)



Concord (ONTARIO) \* Active Gear Co. of Canada Ltd., ATS Aerospace Inc., Saint-Bruno (QUEBEC) AMF Technotransport Inc., Montréal (QUEBEC) A.W.S.M. Enterprises Ltd., Laval (QUÉBEC) Montréal (QUEBEC); Windsor (ONTARIO) ADM-Agri Industries Ltd.,

Regina (SASKATCHEWAN) Advance Engineered Products Limited,

Burlington (ONTARIO) \* Aer-o-Flo Environmental Inc.,

\* Aeronav International Inc., Lachine (QUEBEC)

Air Canada, Winnipeg (MANITOBA) Toronto (ONTARIO) \* Aiolos Engineering Corporation,

Airport Development Corporation, Bramalea (ONTARIO) \* Aircraft Appliances and Equipment Ltd.,

\* All-Weld Co. Ltd., Scarborough (ONTARIO) Toronto (ONTARIO)

Etobicoke (ONTARIO) Saint-Laurent (QUÉBEC); AlliedSignal Aérospatiale Canada,

Mississauga (ONTARIO) \* Alpha Marathon Manufacturing Inc.,

\* Amerace Limited, Richmond Hill (ONTARIO)

\* Anachemia Canada Inc., Ville Saint-Pierre (QUÉBEC)

\* Analar Enterprises Inc., Toronto (ONTARIO)

Andrew Canada Inc., Whitby (ONTARIO)

Arvin Ride Control Products, Inc., \* Apotex Inc., Weston (ONTARIO)

Brampton (ONTARIO) Atlantis Aerospace Corporation, Toronto (ONTARIO)

(OIAATNO) otnovoT \* Atlas Polar Company Limited,



\* B & S Emblem Limited, Aurora (ONTARIO)

Montréal (QUEBEC) \* Barer Engineering and Machinery Co., Ltd.,

Limited, Morrisburg (ONTARIO) \* Beavers Dental Division, Sybron Canada

	1		
(5,	ivijop 9	ราวเ 1-86	иә)

**BOINTS FINANCIERS SAILLANTS** 

	(++6)	(804)	(759 1)	Résultat net de l'exploitation
	(1/10)	(802)	(03) [/	
	74 184	E78 E19	Z\$0 886	
Les activités juridiques devant les tribunaux et les tribunaux d'arbitrage, au Canada et aux États-Unis, ont atteint un niveau plus élevé que prévu à l'origine.	<u> </u>	007	<b>L</b> E9	esupibiruį esensegb to estieronol
Le total des dépenses administratives et autres dépenses ont respecté le budget. On a surveillé et contrôlé les coûts par rapport au budget pour ce qui est de divers objets de dépenses.	<b>†</b> 8	987 8	048 8	esatus 19 noiterteinimbs'b eisaF
Les coûts légèrement inférieurs aux coûts prévus administrés reflètent une diminution des contrats par TPSGC pour le compte de la CCC.	(102)	∠8£ <del>†</del>	981 +	Services fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
La situation excédentaire par rapport au budget découle de prévisions conservatrices des coûts potentiels liés à un peût nombre de contrats problématiques. La Corporation travaille sans relâche problématiques. La Corporation travaille sans relâche pour régler ces questions d'une manière satisfaisante.	719	005	1115	Frais de contrats supplémentaires et mauvaises créances
Correspond aux contrats facturés, en raison du caractère de contrepartie des contrats de la CCC.	73 727	000 006	727 526	DÉPENSES Coût des contrats facturés
	73 240	591 516	\$0t 986	
	(38)	658 11	11 873	Orédit parlementaire
Les intérêts créditeurs étaient plus élevés que prévu à cause des soldes de trésorerie quotidiens utilisables supérieurs aux prévisions.	77	1 306	1 330	ntérêts créditeurs et autres recettes
Les contrats facturés reflètent l'augmentation de la charge de travail découlant de l'augmentation du nombre de commandes reçues.	73 727	000 006	727 826	SECETTES Contrats facturés

## RENDEMENT DE LA CORPORATION ET POINTS FINANCIERS SAILLANTS

fournir un service de facilitation des exportations efficace au moindre coût possible. La direction et le personnel de la Corporation sont résolus à atteindre le but de

Le total des frais d'exploitation par comparaison à la valeur des commandes reçues souligner l'importante augmentation de près de 41 % du nombre total des commandes reçues, de dollars, soit une augmentation de 33 % par rapport à l'année précédente. Il convient de La valeur des commandes reçues durant l'exercice de 1995-1996 a atteint 1,017 milliard

dement. Ce résultat reflète l'évaluation que fait la Corporation de la capacité de rembourser de débiteurs de la Corporation est inférieure au niveau de 1,5 % retenu comme indicateur de ren-La provision pour créances douteuses, par comparaison avec le porteteuille des comptes est de 1,3 %, ce qui concorde avec les cibles établies.

trats et que la Corporation a dû faire une provision pour des frais liés à ces contrats, ces quelques fournisseurs éprouvent des difficultés en ce qui a trait à l'exécution de leurs conreçues se maintient toujours en dessous de la norme établie pour l'entreprise. Bien que Le ratio des frais supplémentaires liés aux contrats par rapport aux commandes ses clients et du succès de ses efforts en vue de percevoir les sommes qui lui sont dûes.

antérieure s'est avérée excellente. CCC travaille assidûment pour corriger ces problèmes et à cet égard, son expérience frais continuent à représenter moins de 0,1% de la valeur des commandes reçues. La

pour créances douteuses relativement à un petit nombre de contrats problématiques. est surtout attribuable, comme il a été mentionné plus haut, au besoin de faire des provisions déficit de fonctionnement de 1,7 million de dollars par comparaison à ses revenus. Ce déficit Le tableau des Renseignements financiers saillants montre que la Corporation a connu un

afin de maximiser les revenus gains d'intérêt. quotidiens utilisables supérieurs aux prévisions. Ces soldes ont été judicieusement investis L'augmentation au chapitre de la facturation a engendré des soldes de trésorerie

contrats d'outre-mer. contrats pour la majorité de ses la passation et l'administration de la Corporation effectue elle-même la CCC ait augmenté sensiblement, nombre des commandes reçues par prévisions budgétaires. Bien que le avérés légèrement inférieurs aux compte de la CCC se sont administrés par TPSGC pour le ment au volume des contrats taux Canada (TPSGC) relativepublics et Services gouvernemen-Les droits exigés par Travaux

relativement au budget, effectivement contrôlé les coûts prèvisions budgétaires. On a dépenses s'inscrit dans les trais administratifs et des autres Essentiellement, le total des





991

/IO I

(en millions de dollars)

188

Valeur totale des commandes reçues<sup>2</sup>

76-16 86-76 46-86 86-46 96-86

5848

Nombre total de commandes reçues<sup>1</sup>

5523 5336

(contrats conclus)

00t

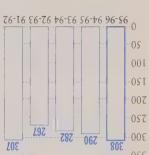
008

0001

0000

tSLt 0005

Exploitation



no saitus, negative ou modifications de contrats de sab ta etattaos esb tiga's Il'

Exportations et importations.

# Indicateurs de rendement

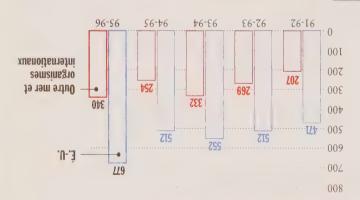


## RÉPARTITION DES OPÉRATIONS DE LA CCC

## Graphique 2

Valeur des commandes reçues

(\$ ab anoillim - aram 16 31 mars - millions de \$)



# 992 182 965 111 SII SII 0009 0001

(\$ ab anoillim - aram LE al trianimant as asanna)

Valeur des commandes reçues

Graphique 1

007

1700

**96-56** \$6-76 \$6-76 \$6-76 \$6-76 \$16-06 \$06-68 \$68-88 \$8-48 \$28-98

## Opérations avec les PME

En 1995-1996, 187 (61 %) des 308 fournisseurs qui ont exporté par l'intermédiaire de la CCC répondaient à la définition de petite et moyenne entreprise selon la Corporation, c.-à-d., celles dont le chiffre d'affaires annuel est de moins de 10 millions de dollars ou qui comptent moins de 200 employés.

## Nouveaux fournisseurs et clients

En 1995-1996, 91 (30 %) des fournisseurs étaient de nouveaux fournisseurs de la Corporation, c.-à-d., qu'ils n'avaient pas effectué d'opérations par l'entremise de la Corporation au cours des trois exercices précédents. Par ailleurs, 61 (60 %) des clients étrangers de la Corporation étaient de nouveaux clients.

Graphique 3 Valeur des commandes reçues selon la catégorie de produits (années se terminant le 31 mars - en millions de \$)

\$ 95	a/ ¢	7101
\$ 7.	<i>7L</i> 3	
53	7	Autres 108
Ţ		Matériel didactique
7	Į.	de laboratoire et de santé
		Matériel et fournitures d'hôpital,
91	į ·	tion pétrolière et minière et de services des eaux
		Matériel industriel, de construction, agricole, d'extrac-
S		Аттетет 11
9		Carburants et lubrifiants
. [1]	province	stricles betsounels 54
		Aliments, bétail, vêtements et
69		Services 32
. 6		Navires, petites embarcations et marériel de marine 41
٤ž	<u>.</u> , 4:	informatiques et de communication
		Matériel et systèmes électriques, électroniques,
171	77	Acrospatiale 278
S	72	Véhicules et matériel ferroviaire
56	661-4661	9661-5661

- nissant ainsi de nouveaux débouchés aux exportateurs; jumelage des soumissions communiquées par EED, four-➤ le renforcement de la capacité de la CCC sur le plan du
- financement commercial; préfinancement des exportations auprès de sources de manière à permettre à plus de PME d'avoir accès au ➤ l'expansion du Programme de paiements progressits de
- les activités de réseautage efficace en vue de rapprocher les mettra de réaffecter des ressources de manière à intensifier réduction des ressources consenties à cette fin, ce qui perle suivi et l'administration de ses contrats au moyen d'une ➤ l'amélioration du système d'information de la CCC pour
- s'étend sur de plus longues périodes. dollars qui sont partois plus complexes et dont la durée impliquées dans des projets de plus de 25 millions de un groupe ayant pour du d'aider les entreprises ➤ l'expansion des affaires de la Division des grands projets, fournisseurs canadiens et les clients étrangers;

de la CCC en matière de jumelage des soumissions et le probles de répondre aux besoins des exportateurs. Les initiatives ité de réponse de la CCC pour trouver des moyens susceptimoins de sept mois a révélé le degré de souplesse et de capacoration avec les neut banques principales sur une période de Programme de paiements progressits mis sur pied en collabconcernant les possibilités d'affaires. Le succès du fournir des renseignements commerciaux plus opportuns à répondre aux demandes des clients étrangers et à leur prises qui sont prêtes à se lancer sur ces marchés, à les aider et divers ministères fédéraux en vue d'identifier des entreengendré d'importants efforts par des organismes régionaux L'importance accordée aux PME par le gouvernement a

bre de défis pour maximiser son apport concernant l'atteinte matière de commerce, la CCC doit relever un certain nomson du programme d'intervention du gouvernement en du commerce canadien avec le monde. Aujourd'hui, en raivices ont évolué rapidement au fur et à mesure de l'évolution Durant les cinquante ans d'existence de la CCC, ses ser-

gramme d'EED sont autant de tremplins dont peuvent se

ment de nouveaux records en ce qui a trait au soutien aux de relever les défis de l'exercice de 1996-1997 et à l'établisseemployés et la direction de la CCC attendent avec impatience d'indicateurs de rendement. Le Conseil d'administration, les sans précédents tels que mesurées par une importante gamme L'exercice de 1995-1996 a été une année de réalisations

exportateurs canadiens.

de ces objectifs.

prévaloir les PME exportatrices.

## NOS NOBWES DE SEBAICE

La Corporation certain nombre de services qui répondent à leurs besoins. d'affaires à long terme avec nos clients en leur offrant un A la CCC, nous nous efforçons d'établir des relations

- s'inspire des forces du marché et privilège le service aux
- ➤ veille à la confidentialité et à l'intégrité les plus strictes clients et la qualité des services;
- ➤ profite de ses erreurs pour trouver des solutions; en ce qui a trait aux dispositions contractuelles;
- tives avec tout le personnel et les directeurs de la CCC; s'engage à ce que les clients aient des expériences posi-
- S'efforce d'être accessible à toutes les entreprises et ouverte > s'efforce d'offrir un service rapide, opportun et courtois;
- à une grande variété de transactions et de marchés;
- ment et avec impartialité. ➤ veille à assurer la prestation de ses services objective-

#### TY AOIE DE L'AVENIR

le domaine des ventes à l'exportation. vue comme un précieux partenaire du secteur privé dans des exportateurs canadiens, ont révélé que la CCC était l'Association des banquiers canadiens et l'Association munes et du Sénat par des groupes aussi divers que devant les comités permanents de la Chambre des compropres clients, ainsi que les témoignages exprimés En 1995-1996, les sondages de la CCC auprès de ses

exportateurs. secteurs privé et public qui prodiguent des conseils aux ses utilisateurs éventuels et enfin les intermédiaires des offre auprès des fournisseurs existants, du groupe élargi de et à mieux faire comprendre la nature des services qu'elle Le défi pour la CCC consiste à mieux se faire connaître

mise en oeuvre d'un certain nombre d'initiatives en vue de Au cours de la prochaine année, la CCC finalisera la

secteurs clés où l'intervention de la CCC peut s'avérer la la mise en oeuvre de ses plans d'aide sectorielle dans les la réalisation de ces objectifs, nommément:

LEED: américains qui tont connaître leurs besoins par la voie de > la capacité de traiter avec les agents d'approvisionnement falia utile;

Une partie importante de la stratégie de la CCC était de se fixer un objectif intérimaire d'un milliard de dollars d'affaires pour l'exercice 1995-1996. Cet objectif, nous sommes tous satisfaits de le constater, a été réalisé.

L'année dernière, la CCC a participé à de nouveaux groupes de travail sur les projets d'immobilisation, la formation de nouvelles équipes sectorielles et de réseaux régionaux pour appuyer les exportateurs. Ces efforts ont engendré un grand nombre de demandes d'information et révélé de nombreuses possibilités d'affaires. Durant l'année, on a aussi assisté à l'expansion des partenariats avec les banques et les autres sociétés d'État à vocation financière, ne la Société pour l'expansion des exportations et la Banque de développement du Canada.

Grâce à ce travail d'équipe, la Corporation a pu profiter des activités du gouvernement dans les neuf secteurs où la CCC estime qu'elle peut intervenir efficacement, nommément l'avionnerie, la défense, l'actospatiale, les technologies de pointe, les télécommunications, les produits et services médicaux, l'équipement énergétique, les écotechnologies et le transport. L'équipe sectorielle axée sur l'environnement a par elle-même produit des indications de possibilités d'affaires dont la valeur se chiffre à plus de 70 millions de dollars. La CCC travaille en fait avec des entreprises environnementales dans des marchés aussi divers que les États-Unis, le Chili, l'Uruguay, l'Italie et la République tchèque.

«L'expérience et les connaissances hautement spécialisées du personnel de la CCC en font notre partenaire de choix pour toute transaction impliquant des gouvernements étrangers.»

— B. Dell Young, Président, Bell Helicopter

Textron, Mirabel (Québec).

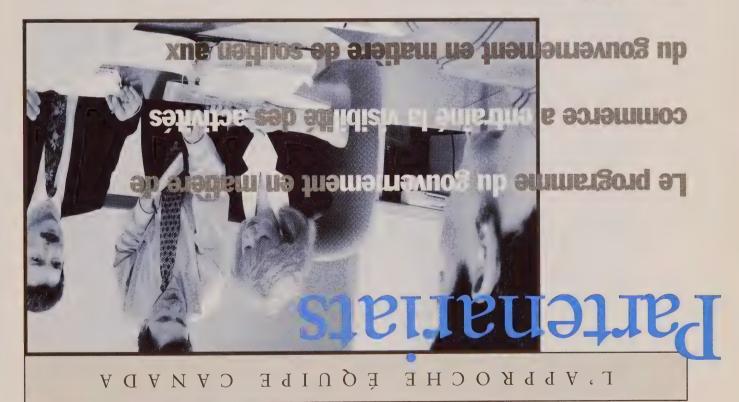
#### POURQUOI UTILISER LA CCC?

Les exportateurs profitent de leur association avec la CCC, car ils sont assurés de l'appui tangible de leur gouvernement sur le plan des transactions entre gouvernements, avec les organismes internationaux et parfois aussi avec le secteur privé étranger, et souvent la CCC les aide à négocier de meilleures conditions d'affaires tout en réduisant les risques. Les avantages suivants, entre autres, méritent d'être soulignés:

- une possibilité d'affaires et son jumelage à la capacité d'une entreprise canadienne;
- enregistrement de fournisseurs canadiens auprès d'agents d'approvisionnement étrangers et d'organismes internationaux:
- > aide en matière d'obtention, d'interprétation et de préparation de documents relatifs aux soumissions;
- > interprétation des exigences législatives dans les marchés que l'exportateur ne connaît pas;
- > aide en matière de négociation de contrats, y compris la négociation de contrats à fournisseur unique;
- > administration de contrats, perception de paiements auprès du client et remise à l'exportateur.

Les clients voient la CCC comme un partenaire fiable au Canada, capable de les aider à obtenir un accès équitable et facile aux biens et services innovateurs qui reflètent le meilleur des capacités des entreprises canadiennes. La CCC facilite pour les clients acheteurs l'accès à des biens et services canadiens de qualité supérieure en toute confiance que les risques d'acheter auprès d'un fournisseur canadien ont été réduits au minimum en raison du rôle et des obligations de la CCC. Cette collaboration se traduit par la création de partenariats uniques regroupant l'acheteur, le vendeur et la CCC, de façon à encourager les clients d'utiliser la

Corporation année sur année.



EXPORTATIONS. À TITRE DE PARTICIPANT ENTHOUSIASTE À L'ÉQUIPE CANADA, LA CCC A VU LA SENSIBIL-

ISATION ACCRUE DE SON EXISTENCE ET À L'EXPANSION DE SES ACTIVITÉS.

En 1995, le ministre responsable de la CCC a mis la Corporation au défi de faire davantage pour les exportateurs. Dans cette optique, il lui a fixé l'objectif de doubler son chiffre d'affaires annuel moyen pour le compte d'exportateurs, soit de le faire passer de \int 0 millions de dollars à 1,5 milliard de dollars à la fin de l'exercice de 1996-1997. La stratégie de la Corporation pour atteindre cet objectif peut se résumer comme suit :

Sensibilisation de la clientèle. Faire en sorte que les exportateurs, les clients étrangers et ceux qui les conseillent en matière de commerce connaissent davantage la CCC et

- la nature des services qu'elle offre.
- Croissance. Faire fond sur la base existante d'exportateurs et de clients pour créer de nouveaux partenariats dans des marchés et des secteurs ciblés où la CCC jouit d'avantages éprouvés.
- Amélioration des services. Veiller à assortir plus efficacement les capacités de la CCC aux besoins des exportateurs d'aujourd'hui.
- Renforcer la capacité de réponse de l'organisation. Veiller à effectuer les changements organisationnels nécessaires pour la prestation d'une gamme élargie de services améliorés, tout en assurant la réduction réaliste des coûts et le recouvrement des coûts de manière à rendre la Corporation de plus en plus autonome.

91

Un grand nombre d'organismes d'approvisionnement des Nations Unies et de l'OTAN s'adressent de plus en plus à la CCC pour qu'elle les aide à se rapprocher des meilleures entreprises canadiennes. Durant l'année dernière, les ventes de la CCC auprès de l'ONU ont atteint 30 millions de dollars, la vaste majorité étant des ventes pour le compte de PME canadiennes dans les secteurs des produits médicaux, des abris d'urgence, des produits alimentaires et d'approvisionnement en vivres d'urgence.

En collaboration avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, la CCC a amorcé la systématisation de visites par les agents d'approvisionnement de l'ONU aux fournisseurs canadiens. Cette mission a déjà entraîné une augmentation de demandes de proposition de prix qui ont suscité l'intérêt de soumissionnaires canadiens.

« Au fur et à mesure de notre entrée sur les marchés internationaux, la CCC est toujours demeurée l'un de nos meilleurs atouts; sa crédibilité et la compétence de son personnel se sont révélés souvent indispensables à l'obtention de contrats. »

— Carmen L. Lloyd, Président et chef de la direction, Compagnie Marconi Canada, Ville Saint-Laurent (Québec).

# NOUVEAUX SERVICES Le Programme de paiements progressifs de la CCC célèbre son premier anniversaire. Ce pro-

83 millions de dollars.

deux nouveaux services.

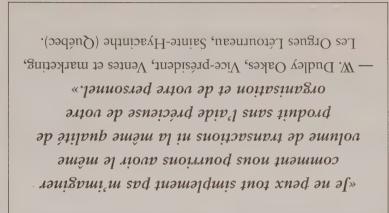
CCC célèbre son premier anniversaire. Ce programme combine l'expertise de la CCC en matière de gestion de contrat avec les capacités de financement commercial des institutions financières. Dans le cadre d'une transaction du PPP, la CCC étudie la demande d'aide de l'entreprise et évalue les risques liés au projet. Si la CCC donne son aval a transaction, une banque participante établira une marge de crédit réservée au projet en question et fera des paiements à l'exportateur selon et fera des paiements à l'exportateur selon lors de la réalisation du projet. Les banques qui pors de la réalisation du projet. Les banques qui participent dans la livraison du programme sont les suivantes : la Banque de Mouvelle-Écosse, la

Banque Canadienne Impériale de Commerce, la Banque Toronto-Dominion, la Banque Hongkong du Canada Aationale du Canada, les Caisses populaires Desjardins, la Banque Royale du Canada, la Banque Hongkong du Canada et la Société générale. Durant la première année du PPP, on a réalisé 27 transactions dans 13 pays.

Outre le Programme de paiements progressifs, le potentiel unique de la CCC pour ce qui est de la découverte de possibilités d'affaires, et de l'administration de contrats s'est concrétisé par la mise en place de découverte de possibilités d'affaires, et de l'administration de contrats s'est concrétisé par la mise en place de

Premièrement, la CCC a mis sur pied un service de jumelage des soumissions qui permet de repérer les possibilités de soumission auprès du gouvernement fédéral américain auxquelles les entreprises canadiennes sont admissibles. Ces notices de possibilité — environ 200 par jour — sont affichés au Service des invitations ouvertes à soumissioner (SIOS) du gouvernement canadien. La CCC effectue alors le jumelage des besoins aux capacités des entreprises canadiennes inscrites auprès d'elle qui sont capables de soumissioner en fonction des exigences des acheteurs. Chaque jour, plus de 65 appariements sont communiqués par télécopieur aux entreprises canadiennes qui peuvent alors déterminer s'il y a lieu d'explorer plus avant les possibilités qui leur sont signalées. Durant les cinq premiers mois de l'exploitation de ce service, on a diffusé 1 800 notices à plus de 500 compagnies réparties partout au Canada. Jusqu'à maintenant, ce service a engendré des soumissions dont la valeur totale se chiffre à partout au Canada. Jusqu'à maintenant, ce service a engendré des soumissions dont la valeur totale se chiffre à

Deuxièmement, la CCC a facilité l'échange électronique de données (EED) avec les principaux agents d'approvisionnement du gouvernement des États-Unis qui adopte l'EED comme moyen préféré de communication avec ses fournisseurs. L'année dernière, dans le cadre d'essais de cette nouvelle technologie, la CCC a réussi à boucler 850 transactions par l'entremise de la passerelle d'EED.





### DANS LE CADRE D'ACCORDS INTERNATIONAUX CHIFFRE D'AFFAIRES AVEC LES ETATS-UNIS

la défense américaine par l'entremise de la CCC depuis beaucoup d'années. les Etats-Unis. Grâce à ces accords, les entreprises canadiennes jouissent d'un accès privilégié au marché de et celui avec l'Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace (NASA) conclus entre le Canada et production de défense (DPSA), l'Accord sur le partage du développement industriel pour la défense (DDSA) Plus de 60 % du chiffre d'affaires de la CCC s'est réalisé dans le cadre de l'Accord sur le partage de la

soit une augmentation de 28 % par rapport à l'année précédente. La valeur de ce chiffre d'affaires dans le cadre de ces accords a atteint 639 millions de dollars en 1995-1996,

certification d'entreprises canadiennes désireuses d'approvisionner en sous-traitance des entrepreneurs principaux La CCC a continué de faciliter les vérifications d'appoint. Cette fonction englobe l'examen, l'analyse et la avec laquelle les achats d'un fournisseur par l'entremise de la CCC peuvent s'effectuer dans le cadre du DPSA. cains éventuels, pour renseigner ces derniers concernant les capacités des entreprises canadiennes et la facilité La CCC a accompagné un plus grand nombre d'entreprises canadiennes lors de visites à des acheteurs améri-

américains qui réalisent des projets aux Etats-Unis. Durant l'année 1995-1996, la CCC a effectué 112 vérifications

pied, et ce d'urgence, une organisation semblable.» canadien se verrait dans l'obligation de mettre sur «Si la CCC n'existait pas, le gouvernement

KB Electronics Ltd., Bedford (Nouvelle-Ecosse).

- Paul S. Cugno, Président et chef de la direction,

Cette année, la CCC a amorcé la mise à jour des tielle des soumissions s'élève à 563 millions de dollars. d'appoint auprès d'entreprises dont la valeur poten-

velles entreprises canadiennes à ce marché. et de l'aérospatiale, dans le but d'initier de noumême que sur les secteurs classiques de la détense l'environnement et des technologies de pointe, de concentré sur les secteurs des technologies de nouveaux groupes sectoriels de la CCC ont surtout organismes d'approvisionnement américains. Les auprès de la Corporation pour vendre aux profils des quelques 2 000 entreprises enregistrées

### CHIFFRE D'AFFAIRES RELATIF A D'AUTRES MARCHES INTERNATIONAUX

NASA), a été exécuté dans ces marchés. 379 millions de dollars (dont 39 millions de dollars de ventes aux Etats-Unis hors des accords du DPSA et avec tière discrétion des exportateurs canadiens et de leurs clients d'outre-mer. Cette année, un chiftre d'affaires valant Etats-Unis dans les secteurs de l'aérospatiale et de la défense, le recours aux services de la CCC est laissé à l'en-Pour ce qui est des ventes autres que celles qui s'effectuent dans le cadre des accords entre le Canada et les

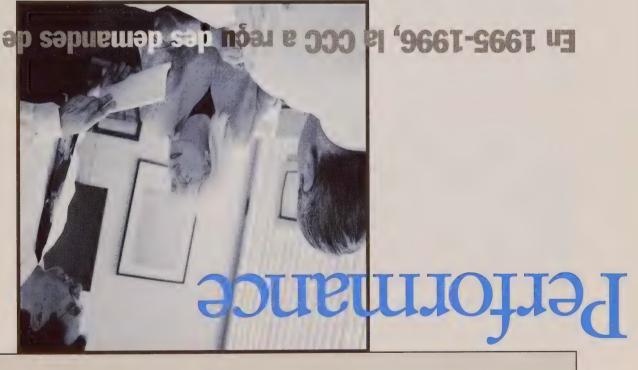
transparents et efficaces. Par conséquent, la CCC a su établir des rapports de longue date avec certains acheteurs dans réduction du fardeau de l'administration du contrat. Aux yeux de l'acheteur, les procédés de la CCC sont simplifiés, Pour l'acheteur d'outre-mer, la valeur de la CCC représente une réduction du risque de sourçage au Canada et une

divers pays tels que l'Australie, les Pays-Bas, l'Allemagne, le Royaume-Uni, la Norvège, l'Italie et le Danemark.

notamment le Botswana, l'Indonésie, l'Islande, le Liban, la Mauritanie, le Vièt-nam et le Yémen. la CCC est intervenue pour la première fois pour le compte d'entreprises sur un certain nombre de marchès, inclut désormais la Thailande, la Colombie, l'Iran, l'Uruguay, le Japon, l'Equateur et la Bolivie. En 1995-1996, où elles ne sont pas aussi bien connues que leurs concurrents. La liste des vingt principaux marchés de la CCC Les services de la CCC sont aussi utiles aux entreprises qui pénètrent de nouveaux marchés ou des marchés

au Brésil. Elle a aussi conclut des ventes dans le secteur de l'écotechnologie, en Uruguay et au Chili. dernière, la CCC a signé d'importants contrats d'avionnerie et de transport au Pérou, en Bolivie, en Colombie et La croissance la plus importante du chiftre d'affaires de la CCC s'est concrétisé en Amérique latine. L'année

K É T R O S P E C T I V E D E L ' A N N É E

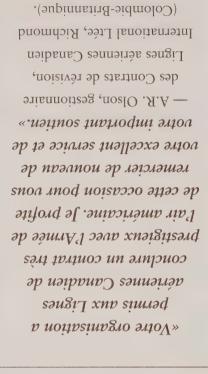


biens et services, d'une valeur record de 1 017

milliard de dollars, en provenance de plus de 100

clients répartis dans 41 pays et 11 organismes

INCEMBUORALE. EN TOUT, QUE CE SOIT SUR LE PLAN DE L'OBTENTION OU DE LA CIONATURE DE CONTRATS, DU DÉPÔT DE SOUMISSIONS OU DE LA COMMUNICATION DE POSSIBILITÉS D'AFFAIRES, LA CCC A TRAVAILLÉ AVEC PLUS DE 1 000 EXPORTATEURS CANADIENS ACTIFS SUR LES MARCHÉS DU MONDE.







chiffre d'affaires de 1 milliard de dollars réalisé en 1995-1996 a pour sa part contribué au maintien de quelque 11 000 emplois.

La CCC aide les sociétés canadiennes à faire des affaires et à conclure des contrats à des conditions avantageuses comportant un minimum de risques en les appuyant à toutes les étapes, depuis la préparation de soumissions et les négociations contractuelles jusqu'à l'administration de contrats. En outre, la CCC facilite les contrats entre gouvernements à fournisseur unique, ainsi que la perception des montants dûs et le versement des paiements aux fournisseurs.

La CCC est particulièrement bien placée pour aider les entreprises à pénétrer les marchés où elles sont moins bien connues que leurs concurrents internationaux. Chaque année en moyenne 60 % des entreprises ayant recours

aux services de la CCC sont de petites et moyennes entreprises. En 1995-1996, le chiffre d'affaires record de la CCC, qui s'établit à plus de 1 milliard de dollars, de même que l'importante augmentation du nombre d'entreprises ayant eu recours à ses services, ont été réalisés avec un

effectif réduit, et ce malgré une diminution de 14 % du crédit parlementaire depuis l'exercice de 1993-1994, preuve que la CCC a veillé à sa croissance tout en

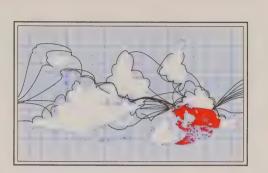
assurant une prudente gestion de ses contrats.

Le succès de la CCC en 1995-1996 montre comment la Corporation peut atteindre ses objectifs de croissance substantielle tout en ne perdant pas de vue la politique qui a engendré sa création et son mandat. La CCC continuera d'accroître son chiffre d'affaires grâce à une stratégie qui lui permettra d'intervenir dans les domaines où ses services sont pertinents et nécessaires, et ce sans dédoublements par rapport aux services d'autres organismes du secteur public ou du secteur privé.

«La CCC a été l'organisme gouvernemental qui a joué le rôle le plus décisif dans le cadre de la mise en valeur de nos possibilités de débouchés à l'exportation.»

— Bob Clark, Directeur des contrats, MetalCraft Marine Inc., Kingston (Ontario).

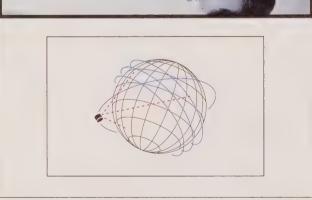


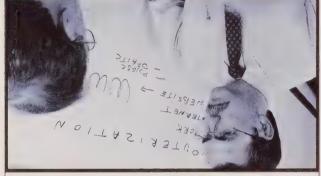


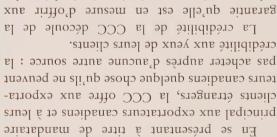
« Il n'y a aucun doute que sans l'intervention de la CCC, notre société n'aurait jamais pu décrocher cette possibilité d'exportation.»

— Rolf Eberl, Vice-président, Special Electronics

& Designs, Kincardine (Ontario).







La crédibilité de la CCC découle de la garantie qu'elle est en mesure d'offrir aux acheteurs étrangers intéressés à faire des affaires avec un fournisseur canadien. Cette garantie, cautionnée par le gouvernement du Canada, les assure que le fournisseur canadien est en mesure de satisfaire les conditions du contrat. Il incombe alors à la CCC de veiller à l'exécution du contrat si le fournisseur devient incapable d'y donner suite.

Cette obligation se traduit par un contrat de contrepartie passé entre la CCC et l'exportateur canadien. Ainsi, la crédibilité de l'exportateur et sa position concurrentielle sont renforcées aux yeux du client. La CCC peut alors l'aider à négocier de meilleures conditions contractuelles que celles qu'il

pourrait négocier par lui-même. Au cours des seules dix dernières années, la CCC a facilité la vente de biens et services d'une valeur de 8 milliard de dollars, et ce dans plus de 90 pays dans le monde. Un grand nombre de ces ventes n'auraient pu se concré-

tiser sans l'intervention de la CCC. Chaque année, ces ventes ont contribué au maintien de 8 500 emplois pour des Canadiens. Le



AU SERVICE DES EXPORTATEURS CANADIENS DEPUIS 50 ANS



à réaliser des ventes

sannaiben

sur les marchés

**ELIGIDE 61.2** EN TANT QU'ORGANISME

DE FACILITATION DES EXPORTATIONS, LA CCC

OUVRE LA VOIE AUX DÉBOUCHÉS SUR LES MARCHÉS

TENK OFFRE UNE VASTE GAMME DE SERVICES QUI

VOX ENTREPRISES CANADIENNES. EN OUTRE, ELLE

TEUR PERMETTENT DE CONCLURE DES MARCHÉS QUI

LES AVANTAGENT LE PLUS POSSIBLE ET DE FAIRE DES

AFFAIRES AVEC PLUS D'EFFICACITE.

Le succès de la CCC par rapport à cet objectif présage bien de sa croissance continue au cours des années à venir. La Corporation a défini les mesures qu'elle doit prolongée selon un certain nombre d'indicateurs ayant trait au volume de transactions, aux fournisseurs et clients ayant recours à ses services, et au recouvrement de certains coûts liés à la prestation de ses services.

La CCC offre un service unique pour ce qui est des marchés à créneaux. La Corporation s'applique plus que jamais à s'adapter et à appliquer son savoir-faire et ses capacités à l'accroissement du nombre des exportateurs au pays, à les aider à pénétrer de nouveaux marchés spécialisés et à les habiliter à faire des affaires sur ces marchés à des conditions qui les avantagent.

Les résultats des examens des programmes de la CCC au cours de l'année dernière témoignent de l'importance reconnue de la CCC à titre de mécanisme efficace à faible coût au sein de l'Équipe Canada en matière de commerce, et de ses liens importants avec d'autres intervenants clés dans le secteur du commerce. L'annonce, en janvier 1996, que la CCC relèverait de nouveau du ministre du Commerce international confirme cet état de fait.

Les employés de la Corporation, la direction et le Conseil d'administration ont la ferme intention de faire fond sur les forces de la CCC en ce qui a trait à la transformation de possibilités d'affaires partout dans le monde en ventes concrètes à des conditions avantageuses, contribuant ainsi à la création d'emplois et à la croissance économique dans l'intérêt de tous les Canadiens.

A l'occasion du cinquantième anniversaire de la Corporation, je tiens à remercier les employés et tous ceux et celles qui les ont précédés pour la qualité de leur travail et l'excellence de leurs réalisations au chapitre des exportations.

Le président, Robert G. Wright juin 1996

- De nouvelles affaires ont été transigées pour le compte de 308 fournisseurs. Lorsqu'on les ajoute à ceux qui ont des contrats ou des offres en vigueur, cela porte à plus de 1 000 le nombre d'exportateurs canadiens qui ont recours à la CCC pour vendre à des acheteurs étrangers existants et éventuels.
- ➤ Les petites et moyennes entreprises représentent plus que la moitié (61 %) des fournisseurs de la CCC.
- ➤ La CCC a traité avec plus de 100 acheteurs en provenance de 41 pays et 11 organismes internationaux.

  Cela représente une augmentation de 46 % dans le nombre des acheteurs et de 11 % dans le nombre des pays avec lesquels a transigé la CCC.
- Durant l'exercice de 1995-1996, la CCC a mis en service son nouveau Programme de paiements progressifs. Il s'agit d'un programme lancé l'an dernier pour faciliter l'accès des petites entreprises à de nouvelles sources de capital pour le préfinancement des exportations. La valeur des contrats exécutés dans le cadre de ce programme durant l'année a atteint 48 millions de dollars.
- Au total, un nombre record de 2 971 contrats et 1 783 modifications de contrat a été conclu, soit une augmentation de 40 % par rapport à l'exercice de 1994- 1995.
- ➤ La CCC a effectué plus de 11 000 paiements à des exportateurs canadiens, soit un nombre sans précédent, dans le cadre des contrats qu'ils ont conclus par l'entremise de la CCC.

Le gouvernement du Canada a pour objectif la création et le maintien d'emplois au Canada. À cette fin, il favorise la participation accrue des entreprises canadiennes sur les marchés d'exportation, et ce sur un nombre croissant de marchés. La CCC apporte une importante contribution à la réalisation de ces objectifs. En 1995, elle a reçu le mandat de doubler le volume de ses transactions d'une part, soit d'en porter la valeur à 1,5 milliard de dollars en deux ans et, d'autre part, d'augmenter le nombre d'exportateurs ans et, d'autre part, d'augmenter le nombre d'exportateurs pant recours à ses services. Lors de l'élaboration de son plan d'action pour atteindre cet objectif significatif, la volume de transactions de 1 milliard de dollars pour volume de transactions de 1 milliard de dollars pour volume de transactions de 1 milliard de dollars pour volume de transactions de 1 milliard agagné.

### RAPPORT DU PRÉSIDENT

La Corporation commerciale canadienne célèbre cette année cinquante ans d'excellence durant lesquels elle a facilité l'accès aux marchés pour les exportateurs canadiens et aidé ces demiers à faire des affaires sur ces marchés, et ce à d'excellentes conditions et avec le marchés, et ce à d'excellentes conditions et avec le

TIMITIMITA DE LA SOCC TÉMOIGNE DE LA FIERTÉ QUE LUI INSPIRENT SES

ÉTATS DE SERVICE, LES PARTENARIATS FRUCTUEUX QU'ELLE A CRÉÉS, SA PER-FORMANCE ET SON SUCCÈS EN CE QUI A TRAIT AU CHAPITRE DE LA SATIS-FACTION DES BESOINS, SANS CESSE EN ÉVOLUTION, DES EXPORTATEURS CANADIENS. L'INTERVENTION RÉPÉTÉE DE LA CCC POUR LE COMPTE D'EX-PORTATEURS ET DE CLIENTS PARTOUT AU MONDE TÉMOIGNE DE SON EXPÉRIENCE, DE SON PROPESSIONNALISME ET DE SA VALEUR AUX YEUX DES ACHETEURS ET VENDEURS.

Durant l'année dont traite le présent rapport annuel et qui marque le 50° anniversaire de la CCC, il convient de noter que la Corporation a posé des jalons déterminants sur le plan des exportations :

> La valeur des commandes reçues a atteint un record de 1,017 milliard de dollars.



### ROLE ET OBJECTIFS DE LA CORPORATION



et le vendeur, ce qui réduit les risques qu'ils envisageaient de part et d'autre.

Alors que la Corporation a franchi le cap de ses premières cinquante années d'existence, elle oriente ses opérations sur la contribution qu'elle peut apporter en ce qui a trait aux deux objectifs du gouvernement du Canada en matière de commerce, de doubler le nombre d'entreprises canadiennes qui réussissent sur les marchés d'exportation, particulièrement les petites et moyennes entreprises (PME), et sur le défi de doubler le chiffre d'affaires de la CCC.

La Corporation commerciale canadienne (CCC) est une société d'État créée en 1946 par une loi du Parlement. Sa loi constitutive lui confère un vaste mandat, à savoir «d'aider à l'expansion du commerce extérieur du Canada.»

La CCC ouvre l'accès aux débouchés de manière à sider les exportateurs canadiens à vendre aux gouvernements étrangers, aux organismes internationales et à certains agents d'approvisionnement du secteur privé. Elle veille à la participation de l'exportateur au processus d'adjudication du client et lui fournit de l'aide tant aux fins de la préparation de contrats que de leur négociation. La position concurrentielle de l'exportateur est ainsi renforcée et présente moins de risques. Le rôle de la CCC comprésente moins de lisancement et de l'assurance des plète celui du financement et de l'assurance des exportations de la Société pour l'expansion des exportations et des activités de promotion des exportations et des activités de promotion des exportations et des activités de promotion des exportations d'autres agences.

Les opérations de la CCC, qui possède cinquante ans d'expérience, ont touché à presque tous les marchés. À titre de promoteur du commerce, elle rapproche les exportateurs et leurs clients étrangers et facilite leurs transactions dans un climat de plus grande confiance et de rentabilité. L'intervention de la CCC contribue à renforcer la confiance mutuelle entre l'acheteur

### CONSEIL D'ADMINISTRATION (du ler auril 1995 au 31 mars 1966)

Mme Helen Gillespie Gérante générale SweetRipe Drinks Ltd. Mississauga (Ontario)

M. Alan Nymark
Sous-ministre adjoint
Politique industrielle
et politique scientifique
Industrie Canada
Ottawa (Ontario)

M. Marc Brault
Sous-ministre adjoint
Expansion des affaires
internationales
international Canada
international Canada
Ottawa (Ontario)

international Canada
Ottawa (Ontario)
M. R. Leonard McNeil, CA

Associé gérant Doane Raymond Sault Ste-Marie (Ontario)

> Président: Robert G. Wright Président, Corporation commerciale canadienne et sous-ministre, Affaires étrangères et Commerce international Canada

Ottawa (Ontario)

M. André Trépanier, FCA Associé KPMG Peat Marwick Thorne Montréal (Québec)

Note 1: Les personnes suivantes ont siègé au Conseil d'administration durant une partie de l'année: Ranald A. Quail, président et président du Conseil; Brian Schumacher, Charles E. Stedman et Peter Warkentin.

Note 2: Le Comité de vérification est composé des personnes suivantes: M. André Trépanier (Président), M. Leonard McNeil, et M. Alan Nymark.

### DIRIGEANTS

Robert G. Wright
Président et président du Conseil
affaires
Affaires
Develor D

Douglas Patriquin
Vice-président exécutif et chef

des opérations

Directeur, Division des grands projets

Mike Pantazi

E. Owen Kelly
Directeur, Division des opérations

Birecteur, Division des services
généraux

Jean-Pierre Cloutier
Avocat général et secrétaire
Directeur, Division des relations
extérieures et de la planification

generale

### LETTRE AUX MINISTRES



L'honorable Arthur C. Eggleton, C. P., député Ministre du Commerce international et ministre responsable de la Corporation commerciale canadienne Ottawa (Ontario)

L'honorable Marcel Massé, C.P., député Président du Conseil du Trésor Ottawa (Ontario)

Messieurs les ministres,

9661 uin! 9 21

Conformément à l'article 150 de la Loi sur la gestion des finances publiques, j'ai l'honneur de vous présenter le Rapport annuel de la Corporation commerciale canadienne, avec ses états financiers, vérifiés par le vérificateur général du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1996.

Veuillez agréer, Messieurs les ministres, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le président,

Robert G. Wright

### gouvernementaux Canada Travaux publics et Services Bureau de liaison de l'Ouest

121 4ET Edmonton (Alberta) 9700, avenue Jasper, bureau 1000

Télécopieur : (403) 497-3562 Téléphone: (403) 497-3801

### Bureau de liaison de l'Ontario

gouvernementaux Canada Travaux publics et Services

(oirstanO) agussesissiM 6205, chemin Kestrel

LST 2A1

Téléphone: (905) 795-5250

Télécopieur : (905) 795-5262

### Bureau de liaison pour la région de l'Atlantique

gouvernementaux Canada Travaux publics et Services

2, promenade Morris

Dartmouth (Nouvelle-Ecosse) Parc industriel Burnside

Téléphone: (902) 426-3882 **B3B 186** 

Telecopieur: (902 426-88083882

### SIEGE SOCIAL DE LA CCC

Centre de La Métropolitaine,

bureau 1100

50, rue O'Connor

Ottawa (Ontario)

KIY 026 - CANADA

Téléphone: (613) 996-0034

Télécopieur : (613) 995-2121

Courrier électronique: info@ccc.ca

Site Web: www.ccc.ca

### Bureau de liaison du Québec

5, Place Ville-Marie, bureau 700 Industrie Canada

Montréal (Québec)

H3B 7C7

Téléphone: (514) 283-8791

Télécopieur : (514) 283-8794

### Bureau de liaison de la Colombie-Britannique

Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada

2300-650, rue West Georgia

B.P. 11538

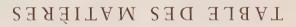
Vancouver (Colombie-Britannique)

Téléphone: (+04) : anodqalaT APR 4N1

Télécopieur : (604) 666-0398









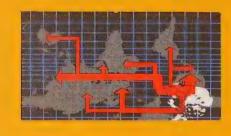
Notes afférentes aux états financiers
État de l'évolution de la situation financière
État des résultats et bénéfices non répartis
Bilan
Rapport du vérificateur
Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers 27
États financiers
Clients à l'étranger
Fournisseurs canadiens
Rendement de la Corporation et points financiers saillants 20
Vouveaux fournisseurs et clients en 1995-1996
Opérations avec les PME
61
Valeur des commandes reçues selon la catégorie
el
Ventes aux États-Unis, outre-mer et aux organismes
Valeur des commandes reçues : 1986-1996
Répartition des opérations de la CCC
La voie de l'avenir
Nos normes de service
Partenariats: l'approche Équipe Canada
Performance: rétrospective de l'année
Fierté: au service des exportateurs canadiens depuis 50 ans
Rapport du président
Rôle et objectifs de la Corporation
Conseil d'administration et dirigeants

Lettre aux ministres ..... 3









RAPPORT ANNUEL 1995-1996

CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE

Fierré, berformance,

CAI DPT3 -AS6



C a

C

9



### CCC HEAD OFFICE

Metropolitan Centre, Suite 1100
50 O'Connor Street

Ottawa, Ontario

K1A OS6 - CANADA

Telephone: (613) 996-0034 Toll free: 1-800-748-8191 Fax: (613) 995-2121

e-mail: info@ccc.ca Web Site: www.ccc.ca

### QUEBEC LIAISON OFFICE

Industry Canada
5 Place Ville-Marie, 8th Floor

5 Flace Ville-Marie, 8th Floor

Montreal, Quebec

H3B 2G2
Telephone: (514) 283-8791

Fax: (5l4) 283-8794

### BRITISH COLUMBIA LIAISON OFFICE

Public Works & Govt. Services Canada

1330-800 Burrard Street
Vancouver, British Columbia

V6Z 2V8

Telephone: (604) 666-4781 Fax: (604) 775-6612

### **WESTERN LIAISON OFFICE**

Public Works & Govt. Services Canada

9700 Jasper Avenue

Suite 1000

Edmonton, Alberta

T5J 4E2

Telephone: (403) 497-3801 Fax: (403) 497-3562

### **ONTARIO LIAISON OFFICE**

Public Works & Govt. Services Canada

6205 Kestrel Road

Mississauga, Ontario

Telephone: (905) 795-5250 Fax: (905) 795-5262

ATLANTIC CANADA LIAISON OFFICE

(To be announced)

S

04

0

(April 1, 1996 to March 31, 1997)

Chair: ROBERT G. WRIGHT

PRESIDENT OF THE CANADIAN

COMMERCIAL CORPORATION AND DEPUTY

MINISTER, DEPARTMENT OF FOREIGN

AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

OTTAWA, ONTARIO

Mr. John Banigan

ASSISTANT DEPUTY MINISTER

INDUSTRY SECTOR

INDUSTRY CANADA

OTTAWA, ONTARIO

Mr. R. LEONARD MCNEIL, CA

\_ DOANE RAYMOND

HALIFAX, NOVA SCOTIA

ms. Kathryn McCallion

ASSISTANT DEPUTY MINISTER

INTERNATIONAL BUSINESS AND

COMMUNICATIONS, AND CHIEF TRADE

COMMISSIONER

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND

INTERNATIONAL TRADE

OTTAWA, ONTARIO

Ms. HELEN GILLESPIE

GENERAL MANAGER

SWEETRIPE DRINKS LTD.

MISSISSAUGA, ONTARIO

Mr. André Trépanier, FCA

PARTNER

KPMG PEAT MARWICK THORNE

MONTREAL, QUEBEC

ROBERT G. WRIGHT

2

0

PRESIDENT AND CHAIRMAN OF THE

BOARD OF DIRECTORS

DOUGLAS PATRIQUIN

. EXECUTIVE VICE-PRESIDENT AND

CHIEF OPERATING OFFICER

STEPHEN A. BIGSBY

DIRECTOR

BUSINESS DEVELOPMENT DIVISION

YVON JOLICOEUR

DIRECTOR

MAJOR PROJECTS DIVISION

F. OWEN KELLY

DIRECTOR

CORPORATE SERVICES DIVISION

GLEN NICHOLS

DIRECTOR, EXTERNAL RELATIONS AND

CORPORATE PLANNING DIVISION

MIKE PANTAZI

DIRECTOR, OPERATIONS DIVISION

JEAN-PIERRE CLOUTIER

GENERAL COUNSEL AND SECRETARY

anadian Commercial Corporation (CCC) is a Crown
Corporation established in 1946 by an Act of Parliament.

It has a broad legislated mandate: "to assist in the development of trade between Canada and other nations."

CCC provides Canadian exporters with a wide range of contracting services which enhance access to market opportunities with foreign governments, international organizations and some private sector buyers. CCC's involvement provides a foreign buyer with a unique government-backed guarantee of contract completion. This gives an exporter an exceptional marketing advantage, improves the contract terms on which it does business, provides access to financing and reduces its risks in these specialized markets.



### Role and Objectives of the Corporation

CCC's services complement the export financing and insuring services of the Export Development Corporation (EDC) as well as the market intelligence and promotional activities of other federal trade departments and agencies.

For CCC to participate in a sale, it assesses the risks posed by the buyer, the exporter, and the proposed

terms of the deal itself. CCC's record in that regard speaks for itself: contracts have been managed so prudently that contract losses have been kept at less than one-tenth of one per cent of the Corporation's business volumes.

For smaller businesses that are less known internationally, CCC's participation can be a deal-saver. Even in the face of a product or service they like, foreign government buyers will often favour a better known, larger source of supply. CCC's participation equalizes the field, enabling the buyer to choose purely on preference and value rather than for risk avoidance.

For larger companies, CCC's participation can be key to raising the profile of the project. There are many sectors where buyers often want the participation of the supplier's own government in a sale before they'd be willing to buy. Furthermore, purchasing on a government-to-government basis can be a justification for many buyers to sole-source a requirement, thereby reducing the time and costs of international tendering when they've already identified the product they want.

Equally valuable to internationally-known traders and first-time exporters alike, the Corporation has a unique contribution to make in assisting the Government of Canada to achieve its trade policy goal of creating jobs and growth in Canada by increasing exports and the number of Canadian firms successfully exporting.





### President's Message

ast year, more Canadian exporters than ever discovered that the Canadian Commercial Corporation (CCC) is a partner worth knowing. Whether receiving business opportunities, bidding, developing a proposal, negotiating a contract or receiving payments through CCC, a record 1,310 Canadian companies accessed the export services of the Corporation. The challenge for CCC is to build on that momentum and increase the percentage of those clients signing new export contracts through the Corporation.

The Government of Canada has an active trade agenda. To help foster economic growth and create jobs, it wants to increase exports and the number of Canadian firms exporting, particularly small and medium-sized enterprises (SME's). Like all of the government's trade agencies, CCC has been asked to increase its contribution towards making that happen.

CCC helps Canadian exporters obtain access to opportunities world-wide. It has the tools and the experience to help exporters make sales. How CCC differs from other trade agencies is in the nature of its relationships with exporters and their customers abroad.

For much of its history, CCC has been active primarily in the defence and aerospace sectors. Its ability to sign contracts on a government-to-government basis, and its guarantee of contract performance, remain particularly attractive to buyers in those industries. But, as government purchasing has opened up under trade liberalization, more Canadian companies from virtually all industrial sectors have discovered the value of CCC: opening doors, strengthening their credibility in markets where the competition is better known, and clearing the last hurdles separating buyer and seller from a closed deal. Increasingly, exporters are seeking that same value in their sales to private sector buyers as well.

The needs of Canadian exporters are diverse, and CCC's unique services are valuable to all, regardless of size and experience, from first-time exporters to those with international presence and reputation. CCC's 1996-97 list of successes underscores that diversity. In one

## "CCC helps Canadian exporters obtained the transfer of the tra

instance, it was the assistance CCC provided on a complex, \$140 million upgrade of an airport terminal in Hungary. That deal, with an internationally-reputed firm, took four years to negotiate. In another instance, it was assisting a much smaller company to sell \$150,000 worth of consumer products to a U.S. private sector buyer. That contract was two months in the making, but it represented the company's first-ever export sale.

The Corporation began, in 1995, to track its progress against a wider range of indicators to better measure its contribution to Canadian exporters. Chief among these is the total number of firms utilizing any of the Corporation's services. Last year's total of 1,310 represents a 25 per cent increase in one year. Sixty-five per cent of those companies were SME's.

CCC has been an important element within Team Canada to get additional SME's exporting by providing them with more timely, opportunity-specific market intelligence, and by improving financing options for small exporters, especially those new to exporting. In addition to its traditional contracting services, CCC does this through its **Bid Matching Service (BMS)** and its **Progress Payment Program (PPP)**.

Last year, CCC's Bid Matching System became fully operational. More than 10,000 notices to more than 1,000 companies generated bids valued at over \$440 million into the U.S. federal government market.

Seeing its second full year of activity was CCC's Progress Payment Program, run in conjunction with Canada's banks. The PPP enables small business to obtain commercial financing for their pre-shipment costs on an export sale when using the services of CCC. The program worked with over 150 companies, and participating banks advanced over \$78 million through lines of credit on PPP sales, a 69 per cent increase from the program's first-year total of \$46 million. That financing would not have been available without the program, and in most instances, the companies would not otherwise have been able to finance those exports through their existing credit facilities. The program's rapid growth is testimony to its ability to meet client needs, and to the strength of the working relationships CCC has developed with its banking partners to serve Canada's small exporters.

### ccess to opportunities world-wide. elp exporters make Sales."

tast year, ccc's Bid Matching System became fully operational. More than 10,000 notices to more than 1,000 companies generated bids valued at over \$440 million into the U.S. federal government market.

CCC is appreciated by Canadian exporters because of its special relationships with their prospective customers abroad. Last year, CCC's largest customer, the U.S. government, streamlined many of its procurement processes under its Acquisition Reform initiative. For years, CCC has provided Canadian business with an enhanced point of access to that market, particularly under the Canada/U.S. Defence Production Sharing Agreement. Last year, CCC kept in step with those changes to maintain the access Canadian business has enjoyed in the past. It did so by assisting Canadian companies to deal with U.S. customers that are switching to **Electronic Data**Interchange (EDI) as their preferred means of dealing with suppliers, and by ensuring that Canadian suppliers still have access to opportunities which the U.S. government has handed off to the American private sector to manage for them.

In 1996-97, CCC facilitated sales<sup>1</sup> valued at **\$859 million** on behalf of 288 Canadian firms, in 43 countries around the world. This total is less than the 308 firms and \$1 billion in sales of 1995-96, and substantially less than the \$1.5 billion business volume target of CCC's Corporate

1 "Sales" signifies the value of contracts and amendments signed during FY 1996-97.



Plan. While the Corporation's 25 per cent growth in the companies using its services last year greatly increased the number of opportunities on which it is working with exporters, that growth is not yet visible in the number and value of signed contracts that make up its business volume.

While the value of contracts signed is important, it does not tell the whole story of CCC's efforts on behalf of exporters, nor can it fully measure its performance as a trade facilitator. CCC's targets better balance the need for growth in both clients served and business volumes. In 1997-98, CCC will try to increase the number of firms using its services by 10 per cent (to 1,450), and increase to 340 the number of firms finalizing sales through the Corporation. Most importantly, CCC will continue striving to increase the number of projects, both large and small, on which it is working with exporters, to a level where it can sustain a yearly business volume of between \$1 and \$1.5 billion.

This annual report highlights CCC's performance against a number of indicators established in 1995 to more fully measure the Corporation's contribution to meeting the government's trade objectives. These new measurements will enable the Corporation to critically assess its own performance and take the steps required to sustain growth of its lines of service. Last year's growth in the number of firms working with CCC is encouraging. The Corporation acknowledges the work it must do in 1997-98 to convert that large pool of potential projects into the signed export contracts which create economic growth and jobs in our country.

As CCC takes on that challenge, I would like to take this opportunity to thank the employees of the Corporation for the quality of the support they are providing Canadian exporters, their commitment to finding the solutions needed by them, and for the success they have achieved on their behalf.

Rhung's

Robert G. Wright President

June 1997

CCC is appreciated by Canadian exporters because of its Special relationships with their prospective

customers abroad.

### SUPPORT: THE VALUE OF CCC

Any exporter, regardless of size or experience, will discover that CCC can be instrumental in turning an opportunity into a signed contract, and invaluable in making sure that business is conducted on better terms and with fewer risks.

# CCC S wonderful support

CCC offers canadian

suppliers a new window to

U.S. buyers through

Electronic Data Interchange (EDI).

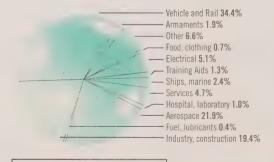
### MARKETS

uring 1996-97, CCC posted \$859 million in orders for goods and services from over 140 customers in 43 countries and 11 international organizations. While the U.S. market accounted for over 80 per cent of Canadian exports last year, almost 40 per cent of CCC's business was in overseas markets, testimony to the Corporation's value in helping Canadian firms diversify the markets where they are active.

The U.S. — Keeping Pace in a Changing Market Fifty-eight per cent of CCC's business volume was conducted under the Canada/U.S. Defence Production Sharing Agreement (DPSA), the Defence Development Sharing Agreement (DDSA) and agreements held with the National Aeronautics and Space Administration (NASA). These agreements have facilitated Canadian access to the specialized U.S. defence and aerospace markets since the 1950's.

The total value of sales under these agreements was \$498 million. The largest portion of this comes from the Corporation's contract with General Motors' Diesel Division for the provision of light armoured vehicles (LAVs). On its non-LAV sales to the U.S. defence market, business volume grew at seven per cent.

To preserve those levels, CCC made investments throughout the year to keep pace with the purchasing procedures and priorities of its best customer. CCC has kept exporters aware of the changes coming as a result of the U.S. government's program of Acquisition Reform. While, ultimately, those reforms will make it easier than



CCC Sales by Sector

For the Year ending March 31, 1997

## ne gone with Manager Met

From 1993 to 1996 we more then doubled our sales and labour force.

The opportunities are coming fast and furious, and we are working with CCC on expanding our business in Mexico, with U.S. state governments, and with U.S. commercial interests. Our market penetration in the U.S. was effectively zero before we enlisted CCC's help. Today it's 50 per cent of our business and growing."

ever to deal with the U.S., it does mean, for example, that all Canadian firms seeking to do business in the U.S. federal market will have to update their commercial profiles and re-register in a new, central, government-wide database. CCC is spearheading the drive to get Canadian exporters on board for these changes.

Similarly, CCC offers Canadian suppliers a new window to U.S. buyers through Electronic Data Interchange (EDI). As more U.S. buyers opt to do business electronically, CCC has worked to ensure that Canadian firms that might otherwise not invest in the software required would still have a means of selling to those buyers. In its second year of operation, over 3,000 transactions have been handled through an electronic CCC gateway.

# We have worked with CCC over the years, working in diffe

63 per cent
of CCC's \$859 million
business volume
involved transactions
with the United
States; the balance
represented
transactions
with customers in
42 other countries
and 11 international
organizations.

CCC has expanded its Bid Matching Service. Each day, on average, it identifies 300 U.S. federal opportunities which are open to bidding by Canadian firms. These are then listed on the government's Open Bidding System (OBS) and the requirements matched with the capabilities of firms registered with the Corporation. Every day, over 65 matches are faxed to Canadian companies, who can then decide whether they would like to follow up on the opportunity. CCC's bid-matching effort is also generating more interest in non-defence opportunities with the U.S. government. As a result, non-DPSA-related sales grew this year to \$39 million.

**Overseas Markets** In overseas markets, the use of CCC's services is entirely at the call of exporters and their customers abroad. This year, that business amounted to \$322 million.

The greatest portion of this total, \$140 million, was generated by a refurbishment of Ferihegy Airport in Budapest. Four years in negotiation, that sale is an example of the effective use of CCC's services by a firm with a solid international reputation; the combination raised the profile of the project and enhanced its importance in the eyes of both governments.

While the totals declined, CCC still received orders from 43 countries, tying its alltime record. These included four first-time sales in Mexico, all with private sector

### on a number of the one ons entire the state of the state

"Our contract with the South African Police Service is a Major breakthrough since this is a new market for us. CCC's ability to endorse the deal to our buyer and provide it with a performance guarantee was a Critical factor in bringing the business our way."



Philis Harvie - President, PAH Holdings/Riot Inc.

"We had had experience will other programs that we found to be not worth the work. Once I contacted CCC, the process moved very quickly. CCC officers were able to participate in discussions with the bank, meetings with Japanese buyers, and negotiations with a U.S. distributor. This program and CCC really strive to do something that actually helps smaller exporters."

buyers, CCC's first sale in over thirty years with the South African government, and increasing sales to private sector buyers in Japan.

Sixty-one per cent of CCC's overseas customers were new to the Corporation. CCC's challenge will be to maintain their interest in potential sources of supply in Canada, as well as to encourage enquiries from long-standing buyers who have been less active with the Corporation in recent years, particularly NATO and defence customers in western Europe.

CCC's pre-contract pipeline points to much greater success internationally in the years ahead. Its inventory of major projects (projects valued at over \$25 million) has increased to between \$3 and \$3.5 billion in one year. This total represents larger, more complex, multi-year projects in 22 countries. Two-thirds of these projects are in the dynamic growth markets of Asia/Pacific and Latin America. Many are transactions where government-to-government sales appeal to the foreign buyer, or where government involvement can hasten the procurement process, even leading to the negotiation of a sole-source contract.

While CCC's totals on sales to UN agencies declined to \$7 million, it worked with 120 companies in providing bidding opportunities as well as assistance in developing proposals. Most of CCC's UN sales are with SME's.



In Millions of Dollars

### **Payment Program."**

Progress Payment Program In its second full year of operation, the Progress Payment Program generated a business volume of \$78 million. The program helps SME's to access new sources of pre-shipment financing by combining CCC's expertise in contract management with the commercial lending capabilities of Canada's financial institutions. The program targets those SME's that have export business, but are unable to negotiate progress payments from their buyers, and that don't have a domestic credit facility capable of handling their exporting needs.

In a PPP transaction, CCC examines the risks posed by each of the exporter, buyer and contract, and if CCC is able to participate, the relevant financial institution will establish a separate line of credit for the exporter, tied directly to the transaction. As CCC vouches that work has been performed, the exporter can draw on that line of credit. The program is run in partnership with nine financial institutions: the Bank of Montreal, the Bank of Nova Scotia, the Caisse Centrale Desjardins, the Canadian Imperial Bank of Commerce, the Hongkong Bank of Canada, the National Bank of Canada, the Royal Bank of Canada, the Société Générale, and the Toronto Dominion Bank. In addition to 35 completed sales in 14 countries, the Corporation ended the year with 47 PPP applications and an inventory of 26 projects under review in 17 countries, valued at \$92 million.

### SERVICE: ACCESS TO SKILLS AND EXPERIENCE

Like all the other members of Team Canada, CCC's business strategy has one overriding goal: to increase exports and the number of Canadian firms exporting successfully.

# CCC'S expertise in the helped us a great deal."

Jean Dupont - Director General

### Thirty per cent

of companies utilizing
CCC's services were
New to the Corporation.

These firms are increasing CCC's client base and are remarkably diverse in size,

market interests.

anada's exports have been favoured by a number of factors, such as exchange rates, just as the specialized markets of foreign governments and international organizations have become more accessible to Canadian firms through trade liberalization. While these markets are more open than ever, they remain complex for many exporters usually because Canadian firms are often less known in those markets than their foreign competitors.

A Continuing Challenge to Grow Canada's Exports... With those environmental factors in its favour, CCC has aggressively pursued a four-point business development strategy first adopted in 1995, placing emphasis on awareness of its role by exporters and their trade advisers; business development — building on its network of suppliers and customers to bring them together to do business; new services — putting CCC's unique skill set to work to meet the changing needs of exporters; and on its capacity to respond to increased demand for its assistance while implementing practical cost reduction and cost recovery policies to make it increasingly self-sustaining.



"Autocar Dupont had established itself in the Canadian market and knew the opportunities that existed in the U.S. but we were not familiar with doing business there. CCC's expertise in the U.S. market helped us a great deal. We were able to get progress payments from our commercial bank based on CCC's involvement. This contract has led to more export business for our company. We feel Stronger now that we are partners with CCC. Their support cannot be overlooked when you have no experience in exporting."

## Today Grandent, Tri-Star Industries

CCC a few years ago when we needed alp with contract terms and payment conditions related to an export opportunity with Britain and Health Service. Today CCC is a partner of choice for us. Their experience and knowledge, and their custom approach to an exporter's business have worked for us in seven countries ranging from Finland to Jordan."

Each of Canada's major trade competitors provides its exporters with some means of making sales on a government-to-government basis. CCC is Canada's direct response. It exists because Canadian exporters must have access to such a service if they are to remain competitive in these instances. CCC is unique, however, in the range of contracting and contract-related services it provides for both exporters and their customers abroad.

CCC has always striven to meet its own high service standards: maintaining strict confidentiality, offering fast, timely and courteous service, exercising objectivity and impartiality and remaining accessible to all companies seeking its assistance. In its surveys of client satisfaction, CCC's exporters have given the Corporation scores ranging from 89 to 97 per cent in living up to those standards. In its most recent client satisfaction survey, they also gave the Corporation higher overall satisfaction scores (4.3 out of 5) in comparison to other federal export services they have used.

Given its specialization, the challenge for CCC is to ensure its capabilities are known and accessible to all of those exporters who could benefit from them, and to effectively use its relationships with foreign buyers to encourage their repeated call for Canadian sources of goods and services.

### s a partner of choice for us."

### CCC is unique

contracting and contract-related Services it provides for both exporters and their customers abroad.

### ...And To Increase Canada's Exporters

Small and medium-sized enterprises (SME's) are responsible for most of the new jobs created in Canada. They also account for 95 per cent of Canada's known exporters. Like all trade agencies, CCC has focused on contributing more to the growth of this key client group. The launch of the Progress Payment Program in 1995 was aimed directly at SME's. Additionally, its PPP team is linked with other front-line services for SME's (such as EDC's Emerging Exporters Team), to ensure that when an SME calls for assistance, it can access all the available sources of help.



CCC'S role in reviewing tenders, bids and proposals eliminateS the main causes of contract disputes: an incomplete scope of work, unclear specifications and vague acceptance terms.

More than 65 per cent of the companies utilizing CCC's services are SME's — firms doing up to \$10 million in annual sales or with fewer than 200 employees. Last year, over \$300 million of CCC's business volume was on behalf of firms this size. That volume is testimony to what CCC's SME clients say about the value of its services: for the new and smaller exporter, CCC provides experience, knowledge and a hands-on commercial approach to identify and help solve their particular problems.

CCC's role in reviewing tenders, bids and proposals eliminates the main causes of contract disputes: an incomplete scope of work, unclear specifications and vague acceptance terms. Its experience helps the new exporter negotiate the potential pitfalls of payment terms that can cripple cash flows, and of delivery penalties, warranty provisions, and shipping terms.

## With (CCC's) help, our ove Japan grew to \$700,000.



Number of Suppliers Doing Business with CCC

For some, CCC helps in their cost and price build-up, ensuring that no price component is overlooked and avoiding over-pricing (or worse, under-pricing). CCC works to custom order, enabling a company to identify the contingency provisions needed according to the special requirements of a transaction. CCC helps manage exchange risks and identifies accurate cash forecasts. It has the experience to advise on ensuring sub-contractor reliability to avoid delays, maintaining control of project logistics, and the intricacies of insurance perils and coverage. And, finally, CCC reviews bonding requirements imposed by a customer, and if unable to get those requirements waived, at least can help an SME navigate issues of bond size and duration which add cost and may be negotiable.



"When we first started exporting our snowboarding equipment and apparel to Japan, our orders were small enough to produce without straining our cash flow. But when demand increased and orders became larger, we had to finance a source of working capital to take on a \$175,000 contract. We heard about CCC's Progress Payment Program through our bank, and discovered a government program that works for small exporters in a way that a small exporter would want: **knowledgeably, quickly** and with a minimum of bureaucracy. With that program's help, our overall contracts with Japan grew to \$700,000."



### PERFORMANCE AGAINST OBJECTIVES

CCC's contribution to the government's trade objectives of increasing Canada's exports and the number of Canadian companies exporting successfully is measured by both business volumes and the number of clients served.

Business Volume A measurement of the relevance of CCC's services to its clients—both exporters and foreign buyers—is the value of contracts and contract amendments signed and effective in a given year. CCC has traditionally focused most on this aspect of its operations. While those results are important, they can, in isolation, distort the Corporation's business activities. A small number of large-dollar-value contracts can have a significant impact on results, independent of other trends within CCC's lines of business.

For example, one large contract was signed in 1996-97, yet will become effective in 1997-98 in accordance with the processes of the Asian buyer. That contract, if added to 1996-97 levels, would have produced a record CCC total; instead, it will impact on next year's measurement of business volumes.

NAME AND ADDRESS OF THE OWNER, WHEN SHEET	Business Volume	1995-96 Actual	1996-97 Target	1996-97 Actual	1997-98 Target
This control the same	Duallicaa voluille	\$1.01 Billion	\$1.5 Billion	\$859 Million	\$1-\$1.5 Billion*

efforts to keep Canadian business in step with changes in U.S. purchasing procedures. The U.S. government is rapidly moving toward Electronic Data Interchange (EDI) as its preferred way of doing business. CCC is keeping pace by providing an EDI solution which will enable Canadian firms that are not EDI-ready to continue to have access to this important market.

\*CCC's goal is to grow the total of projects, both large and small, that will sustain a business volume of between \$1 and \$1.5 billion in 1997-98. For budgeting purposes the volume has been set at \$1.2 billion.

Clients Served The Corporation measures both the number of firms signing contracts taking effect in a given fiscal year, as well as the number of firms accessing the Corporation's services, including pre-contract development of proposals, identification of business opportunities, bidding, contract negotiation, and contract administration and payments on multi-year contracts. Although fewer companies signed contracts through CCC this year, a larger number of Canadian firms made use of CCC's services. (Over the past five years, an average of 250 firms have signed contracts through CCC each year.)



One of the healthiest signs of CCC's relevance within the export community is the significant growth in the numbers of firms accessing the Corporation's services. This is a result of the proactive business development strategies adopted by the Corporation, and their stress on establishing valuable partnerships with federal and provincial trade agencies, banks and private sector organizations to ensure CCC's services are well known and well understood by those who can benefit from them.

Companies	195-96 Actual	1996-97 Target	1996-97 Actual	1997-98 Target
Companies signing contracts	308	550	288	340

The reduction of firms contracting through CCC in 1996-97 resulted from decreases in the number of signed transactions in the Corporation's international business, particularly those with UN agencies. The Corporation also worked with an additional 160 firms on contracts still in effect and requiring CCC's contract administration and payment services, even though those contracts had been signed in previous years. The Corporation is confident that 340—a ten per cent increase from the figure achieved in 1995-96—is a reasonable, achievable target based on the work it has done to increase the number of firms it is working with on proposals throughout the world.

Corporate Performance Standards CCC's foreign buyers value the Corporation's impressive record in maintaining minimal contract losses. That record results from effective pre-contract reviews of an exporter's technical, managerial and financial capability of tackling the specific risks of the contract under review. At the same time, CCC's diligence in post-contract administration also mitigates losses should they occur. The Corporation's standard for contract losses is 0.2 per cent of business volumes.

Additional contract costs as a	CCC Standard	1996-97 Actual
percentage of business volumes	0.2%	0.1%

The Corporation has set a provision for doubtful accounts of 1.5 per cent of accounts receivable from foreign customers. This is a key standard for CCC's exporters. Client surveys have indicated that exporters most value CCC's participation in a contract because it can achieve more advantageous payment terms and reduce the risks of non-payment by the buyer. CCC's performance reflects its efforts in assessing a buyer's ability to pay, and its successful efforts in collecting accounts.

Provision for doubtful accounts CCC Standard 1996-97 Actual 1997-98 Target compared to accounts receivable 1.5% 0.9% 1.3%

For exporters, a key value of CCC is its prompt payment to suppliers as funds are received from foreign customers according to the terms of the contract. CCC has traditionally operated on the standard of paying exporters within 30 days, and has bettered that standard through the provision of payments within 15 days of invoice in the case of smaller firms.

Time required to make	CCC Standard	1996-97 Actual	1997-98 Target
payment to exporters	30 days	26 days	30 days

As a Crown Corporation largely dependent on parliamentary appropriations to fund its services, CCC has maintained an established standard of keeping the total cost of its operations to 1.3 per cent of business volumes. CCC has been able to maintain that standard despite significant increases in the demand for its services, the number of clients being served, and the full implementation of a new program for small business, the Progress Payment Program.

Total cost of operations compared	1996-97 Target	1996-97 Actual	1997-98 Target
to business volumes	1.1%	1.8%	1.2%

In 1996-97 the Corporation was able to bring its total cost of operations in at \$13.2 million, well below its initial budget estimates. However, CCC's target was based on the Corporation achieving a higher business volume. The Corporation is confident it can better its standard by controlling costs while pursuing its ambitious business-volume and client-growth objectives.

# CCC is an effective niche player within Team

do more to increase Canada's exports, and the number of its companies exporting, particularly among SME's.

**Corporate Governance** CCC is an effective niche player within Team Canada. Like all team members, it has been challenged to do more to increase Canada's exports, and the number of companies it assists to export, particularly among SME's.

The challenge of increasing jobs and growth at home through exports means the Corporation must sustain the growth it has experienced in exporter demand for its services. In its Corporate Plan, CCC supports a proactive strategy to aggressively build awareness and increase use of its services among its potential exporting clientele. That strategy hinges on the effective communication and marketing of its services, and successful partnering with other private and public sector members of Team Canada. It is also predicated on CCC taking on a wider range of smaller contracts in order to contribute to the development of new and smaller exporters, while managing them within a range of risk acceptable to its shareholder, the Government of Canada.

Key to achieving this is having an effective Board of Directors. An effective Board monitors and evaluates the Corporation's strategies and priorities, approves the risk management framework within which the Corporation exercises its mandate, approves the Corporate Plan and holds management accountable for the Corporation's performance through the position of the Chief Operating Officer.

The shareholder approves the Corporation's strategy with emphasis on achieving success in targeted sectors and markets, in conformity with the Corporation's mandate and other trade objectives.

The Corporation has reviewed its practices against the government's 1996 guidelines for corporate governance of Crown Corporations. Evaluation will continue in 1997-98 to ensure that CCC's corporate governance procedures enable the Board to play the active role required of it in managing the Corporation's strategies and priorities for growth.

During 1996-97, CCC scored its largest percentage growth to date in its involvement in transactions with private sector clients. While much of this resulted from growth in the PPP, other transactions with private sector clients abroad were also completed in Britain, Japan, the U.S. and Germany. CCC's participation in sales to the private sector now makes up approximately 12 per cent of its business volume. These sales tend to be in areas where a Canadian firm is simply less known than the buyer's alternative sources of supply.

#### SOLUTIONS: MEETING THE NEEDS OF EXPORTERS

What makes CCC unique and valuable to exporters is its ability to tailor-make its services to individual company requirements.

hat work, however, is labour intensive. CCC also works within exacting standards of contract management. In practice, given the Corporation's small capital base, it has had to manage its contracts very carefully to keep contract losses at less than 0.1 per cent of business volumes, because it cannot absorb greater losses.

# "(CCC) spared no effor

1996-97: Lessons Learned for Future Growth In 1995, when the Corporation was directed by its Minister to double its business volume to \$1.5 billion within two years, the Corporation knew it was taking on a considerable challenge. It was, after all, almost completely dependent on government appropriations to fund its services, and had implemented a 25 per cent reduction in its staff and budgets since 1992.

Yet, CCC not only took up the challenge of doubling its business volume, it added one of its own: to significantly increase the number of companies with which it is doing business. While business volumes are important, CCC's key measurement of its success in serving exporters is to count the companies with which it is working, and evaluate the relationships it has with them.

In the first year of its aggressive plan to grow its business, the results were encouraging but cautionary given the lead time often required to develop market opportunities into completed export sales. In 1995-96, CCC exceeded the \$1 billion business volume mark for the first time. And, for the first time, it measured *all* of the companies using its services, a total of 1,050. Through 1996 and 1997, the





"This deal was four years in the making and involved the work of a Canadian consortium which included banks, construction companies and the CCC. They spared no effort on our behalf, meeting with key Hu garian officials of different Ministries throughout the whole duration of the ne officials, actively supporting the Canadian bid, and helping secure the contract."

Corporation adjusted to the faster pace imposed by proactivity. The project pipeline grew. Sales and marketing efforts, both with exporters and traditional buyers, were bringing in more requests for assistance, in more diverse markets. The face of both exporters and buyers was changing.

U.S. defence budgets were down, but Canadian business selling to defence buyers was up. There were more sales than ever, most of them small, providing work in such areas as repair and overhaul, where Canadians were increasingly competitive. In addition, a new bid matching service was generating more inquiries than ever. Traditional, larger users of CCC were active in new markets in Asia and Latin America and those greater levels of activity internationally were incurring greater operational costs.

A new service, the Progress Payment Program, was bringing in a whole new clientele of much smaller firms, selling largely to private sector buyers, and dealing within much higher risk levels than CCC had been used to.

In 1997, CCC's new levels of activity are evident in the project pipeline, less so in business volumes. More companies are using CCC, but they have yet to sign contracts.

# 1997-98: The Way Ahead

The Corporation has developed a program with short, medium and long-term objectives to ensure it is delivering the quality services its exporters want and need, at an acceptable price.

he challenge for the next fiscal year will be in striking that balance of effort required to meet the Corporation's three business objectives:

- to increase to 1,450 (i.e., by 10 per cent) the number of companies calling for CCC's services;
- to help 340 companies to contract successfully through CCC; and
- to increase the number of projects, both large and small, on which CCC is active in order to sustain a business volume of \$1.2 billion.

While these objectives anticipate the increasing numbers of companies seeking the services offered by CCC, the Corporation cannot service that demand within its current revenue and resource levels.

CCC can only expect static or declining government appropriations. Its ability to grow depends on its ability to provide commercially valuable services to its clients for which they will be increasingly willing to pay. The Corporation has developed a program with short, medium and long-term objectives to ensure it is delivering

....CCC will more effectively Identify and follow-up business leads larger ore potential user its awareness campaign and increase the number of clients using its services m both the U.S. as well as other markets.

the quality services its exporters want and need, at an acceptable price. This alone will put the Corporation on a financial footing which will enable it to sustain new levels of business growth.

In its marketing and sales activities, CCC will more effectively identify and follow-up business leads, target more potential users through its awareness campaign, and increase the number of clients using its services in both the U.S. as well as other markets. This focus will enable CCC not only to increase the number of projects entering the pipeline, but to promote the conversion of those potential projects into signed export deals as well.

CCC's cost recovery policy will enable it to generate the revenues it needs to continue meeting the **Qrow** demand for

its services.

With respect to cost recovery, CCC has implemented an extended policy effective April 1, 1997, which will cover all of CCC's optional services. The Corporation's mandated role under the DPSA and sales to the UN will continue to be fully funded by the government.

CCC's cost recovery policy will enable it to generate the revenues it needs to continue meeting the growing demand for its services. The policy will acknowledge the specific concerns of SMEs, particularly the limited funds they have for business development. Overall, the cost recovery target for 1997-98 is \$2 million.

In 1997-98, CCC will also implement its new risk assessment framework. CCC has consistently kept its contract losses at less than 0.1 % because of its limited financial resources. The effort required to manage contracts at that loss rate impacts on CCC's ability to meet its other ambitious targets. The new framework, developed in response to concerns expressed by the Office of the Auditor General in its last special examination of the Corporation, will continue to serve the interests of the Canadian taxpayer by avoiding undue exposure to financial risks, while enabling CCC to more effectively manage files, particularly those with SME's and new exporters which often present inherently greater risk implications. CCC will also identify how it can start building a risk "premium" into its costing on such transactions.

The Corporation looks forward to 1997-98 as the year when the growth of potential activity witnessed in 1996-97 produces solid, sustainable results in increased business volumes and clients served.

### MANAGEMENT RESPONSIBILITY FOR FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements of the Canadian Commercial Corporation and all information in this annual report are the responsibility of management and have been approved by the Board of Directors. The statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles, using management's best estimates and judgements, where appropriate. Financial information presented elsewhere in the annual report is consistent with the statements.

In discharging its responsibility for financial reporting, management maintains and relies on financial and management control systems and practices which are designed to provide reasonable assurance that transactions are authorized, assets are safeguarded, and proper records are maintained. These controls and practices are intended to ensure the orderly conduct of business, the accuracy of accounting records, the timely preparation of reliable financial information and adherence to Corporate policies and statutory requirements.

The Audit Committee oversees management's responsibilities for maintaining adequate control systems and the quality of financial reporting. The Corporation's external auditors and those conducting its internal audits have full and free access to the Audit Committee to discuss the results of their work and to express their concerns and opinions.

The independent auditor, the Auditor General of Canada, is responsible for auditing the transactions and financial statements of the Corporation, and for issuing his report thereon.

Robert G. Wright

Rhung W

President

**F.O. Kelly**Director, Corporate Services

Ottawa, Canada June 5, 1997

#### AUDITOR'S REPORT

#### To the Minister for International Trade

I have audited the balance sheet of the Canadian Commercial Corporation as at March 31, 1997 and the statements of operations and retained earnings and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Corporation's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Corporation as at March 31, 1997 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles. As required by the *Financial Administration Act*, I report that, in my opinion, these principles have been applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, the transactions of the Corporation that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with Part X of the Financial Administration Act and regulations, the Canadian Commercial Corporation Act and the by-laws of the Corporation.

John Wiersema, CA Assistant Auditor General

for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada June 5, 1997

#### CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION

#### BALANCE SHEET

As at March 31, 1997 (in thousands of dollars)

ASSETS	1997	1996
Cash and short-term deposits (Note 3)	\$ 55,050	\$ 55,863
Accounts receivable (Note 4)	122,655	122,806
Advances to suppliers	35,382	70,549
Progress payments to suppliers	37,404	63,564
	\$250,491	\$312,782
LIABILITIES		
Accounts payable and accrued liabilities (Note 4)	\$135,640	\$124,977
Advances from customers	59,236	105,331
Progress payments from customers	36,715	63,589
Provision for additional contract costs (Note 5)	594	1,294
	232,185	295,191
Employee termination benefits	1,054	967
	233,239	296,158
Contingencies (Note 7)		
EQUITY OF CANADA		
Contributed capital	10,000	10,000
Retained earnings	7,252	6,624
	17,252	16,624
	\$250,491	\$312,782

Approved by the Board:

President

ACCETC

Director

Gudi dri Jami

1997

1996

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

#### CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION

## STATEMENT OF OPERATIONS AND RETAINED EARNINGS

for the year ended March 31, 1997 (in thousands of dollars)

REVENUES	1997	1996
Contract billings (Note 8)	\$904,637	\$973,252
Interest and other revenue	2,907	1,330
	907,544	974,582
EXPENSES		
Cost of contract billings (Note 8)	904,637	973,252
Additional contract costs	254	1,075
Administrative expenses	12,966	13,730
	917,857	988,057
Net results of operations before parliamentary appropriation	(10,313)	(13,475)
Parliamentary appropriation	10,941	11,823
Net results of operations after parliamentary appropriation	628	(1,652)
Retained earnings at beginning of year	6,624	8,276
Retained earnings at end of year	\$ 7,252	\$ 6,624

#### CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION

# STATEMENT OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION

for the year ended March 31, 1997 (in thousands of dollars)

FINANCING ACTIVITIES	1997	1996
Parliamentary appropriation	\$ 10,941	\$ 11,823
OPERATING ACTIVITIES		
Receipts from customers	831,262	978,027
Interest and other income received	2,907	1,330
Payments to suppliers	(832,475)	(1,003,573)
Administrative payments	(13,448)	(13,155)
Cash used in operating activities (Note 12)	(11,754)	(37,371)
Decrease in cash and short-term deposits	(813)	(25,548)
Cash and short-term deposits at beginning of year	55,863	81,411
Cash and short-term deposits at end of year	\$ 55,050	\$ 55,863

#### NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

March 31, 1997

#### 1 Nature, Organization and Funding

The Corporation was established in 1946 by the *Canadian Commercial Corporation Act* and is an agent Crown corporation listed in Part I of Schedule III to the *Financial Administration Act*.

The Corporation acts as the prime contracting agency when other countries and international organizations wish to purchase products and services from Canada. Contracts are made with foreign governments, international organizations and other buyers. Corresponding supply contracts are entered into with Canadian firms by the Corporation.

The Government has provided the Corporation with \$10 million as contributed capital. The Corporation also has authority to draw loans from the Consolidated Revenue Fund in amounts up to a total of \$10 million as required to supplement its working capital. Annually, the Corporation seeks funding for its operations through parliamentary appropriation.

The Corporation is not subject to the provisions of the *Income Tax Act*.

#### 2 Significant Accounting Policies

These financial statements are prepared in accordance with generally accepted accounting principles. A summary of significant policies follows:

#### (a) Contracts

The Corporation uses the percentage-of-completion method when accounting for contracts involving progress payments. The cost of contract billings and related revenues are recognized on receipt of progress billings from suppliers. Since title has not yet passed to customers, the Corporation recognizes the progress payments made to suppliers as an asset and the progress payments received from customers as a liability. The related progress payments are reduced when deliveries are accepted by the customer.

Progress payments from customers and to suppliers, represent payments made by foreign buyers and to Canadian exporters on contracts where the partial recoupment of costs (usually 80%), associated with the work performed on a contract leading up to delivery, is allowed. These payments are not loans. Given that the payment flows through to the Canadian exporter, the liabilities are essentially offset on the asset side of the balance sheet.

Advances from customers and to suppliers, represent a downpayment made at the outset of the contract, before any work has been performed, as agreed upon by the foreign buyer. These payments are not loans.

Additional contract costs incurred primarily as a result of suppliers failing to fulfil their obligations to the Corporation are determined on a contract-by-contract basis. These costs are recorded in the statement of operations in the year in which the non-performance is identified and the additional costs to be incurred by the Corporation are reasonably determinable.

#### (b) Foreign Currency Translation

Assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated into Canadian dollars at the year-end exchange rates. Revenues and expenses are translated at the average exchange rates for the month in which the transactions occur. Exchange gains and losses arising from translation of foreign currencies are included in other income.

Contracts with foreign customers and corresponding contracts with Canadian suppliers are generally entered into in the same currency. The Corporation uses this and other techniques in order to effectively transfer currency and credit risk to the supplier.

The Corporation maintains some working capital in other currencies to facilitate the cash flow between foreign customers and Canadian suppliers.

#### (c) Pension Plan

Employees of the Corporation are covered by the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Under present legislation, contributions made by the Corporation to the Plan are limited to an amount equal to the employee's contributions on account of current service. These contributions represent the total pension obligations of the Corporation and are charged to operations on a current basis. The Corporation is not required under present legislation to make contributions with respect to any actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

#### (d) Employee Termination Benefits

Employees of the Corporation are entitled to specified termination benefits, calculated at salary levels in effect at the time of termination, as provided for under collective agreements and conditions of employment. The liability for these benefits is recorded in the accounts as the benefits accrue to employees.

The liability for employee termination benefits is estimated by management based on current entitlements.

#### 3 Cash and Short-term Deposits

As at March 31, 1997, cash and short-term deposits include:

Years ended March 31 (in thousands of dollars) **UNENCUMBERED BALANCES** 1997 1996 U.S. dollars \$24,225 \$12,343 Pounds Sterling 535 1,720 Canadian dollars 3,283 6,188 \$28,043 \$20,251 **HELD IN TRUST** U.S. dollars \$ 2,867 Australian dollars 5,229 6,589 Deutschmark 8.844 17,456 Canadian dollars 10,067 11,567 \$27,007 \$35,612 TOTAL U.S. dollars \$27,092 \$12,343 Other currencies 14,608 25,765 Canadian dollars 13,350 17,755 \$55,050 \$55,863

Interest earned on cash and short-term deposits held in trust is credited to the customer. The Corporation invests in short-term deposits in Canadian Schedule A banks. Average term to maturity is less than 21 days. The overall portfolio yield at March 31, 1997 was 4.9%.

At the beginning of the year, the Corporation held notes receivable with a net book value of \$2,496,000. During the year, the Corporation received a settlement in excess of the notes' book value.

#### 4 Accounts Receivable and Accounts Payable

Accounts receivable are due on normal trade terms and are non-interest bearing.

Accounts payable are due on normal trade terms, except those due to small and medium-sized enterprises which are paid within 15 days. In neither case is interest charged.

As at March 31, 1997 the Corporation has accounts receivable from foreign governments of \$122,212,000 (1996–\$121,806,000), net of a provision of \$1,048,000 (1996–\$1,616,000) to cover the possible non-collection of certain accounts.

#### 5 Provision for Additional Contract Costs

The Corporation may incur additional contract costs should suppliers not fulfil the terms of their contracts. The Corporation has recorded a provision of \$594,000 as of March 31, 1997 (1996–\$1,294,000), representing management's best estimate of the additional costs which will be incurred by the Corporation to meet its contractual obligations. It is management's view, based on existing knowledge, that changes in future conditions in the near term should not require a material change in this provision.

#### 6 Contractual Obligations

The Corporation is obligated to fulfil numerous contracts with foreign customers. The total contract value remaining to be fulfilled approximates \$1.3 billion as at March 31, 1997 (1996–\$1.6 billion).

Under the Progress Payment Program the Corporation also indemnifies participating banks for amounts they have advanced to the Corporation's suppliers. The Corporation has a claim through the bank to offset these indemnities. The amount of outstanding indemnities as of March 31, 1997 is \$6,400,000 (1996–\$2,000,000).

#### 7 Contingencies

The Corporation was served with a statement of claim wherein the plaintiff, a supplier, seeks substantial damages arising out of alleged losses from contracts completed in 1993. Based on advice from legal counsel, the potential liability of the Corporation and the consequent damages arising from any such liability are, at present, not determinable. Amounts, if any, payable by the Corporation will be recorded in the year in which they can be determined.

#### 8 Segmented Information

The Corporation facilitates the sale of Canadian goods to foreign governments, international agencies and other buyers throughout the world. Contract billings were distributed as follows:

Years ended March 31 (in thousands of dollars)	1997	1996
U.S. Government and buyers	\$581,134	\$578,809
Other Foreign Governments and buyers	315,957	364,443
United Nations Agencies	7,546	30,000
	\$904,637	\$973,252

#### 9 Related Party Transactions

The Corporation is related in terms of common ownership to all Government of Canada-created departments, agencies and Crown corporations. The Corporation enters into transactions with these entities in the normal course of business. The Corporation had the following transactions with related parties in addition to those disclosed elsewhere in these financial statements:

#### (a) Public Works and Government Services Canada

Public Works and Government Services Canada provides contract management services to the Corporation at predetermined negotiated rates based on the amounts of contracts procured, and provides certain functions at cost. For the year ended March 31, 1997 the cost of these services amounted to \$3,108,000 (1996–\$4,186,000) and are included in the administrative expenses.

#### (b) Department of Justice

The Department of Justice represents the Corporation in certain matters. The Corporation pays for legal fees and expenses incurred in connection with specific actions. For the year ended March 31, 1997 the cost of legal fees and expenses for specific actions amounted to \$484,000 (1996–\$701,000) and are included in the administrative expenses.

As a result of all related party transactions, the amounts due from and to these parties are \$165,000 (1996-\$528,000) and \$273,000 (1996-\$1,399,000) and are included in the accounts receivable and accounts payable respectively.

In addition, government departments provided the Corporation with certain administrative services without charge. The value of these services is not recorded in the Corporation's accounts.

#### 10 Insurance

While the Corporation follows the practice of self-insuring, specific insurance is carried relating to fraud, computer hardware and software, office furniture and fixtures, and travel accident and medical.

#### 11 Lease Commitments

In March 1995, the Corporation entered into a ten-year lease agreement for office space effective October 1, 1995. The annual payments for the duration of the lease will approximate \$775,000.

### 12 Reconciliation of Net Results to Cash Used in Operating Activities

Years ended March 31 (in thousands of dollars)	1997	1996
Net results of operations before parliamentary appropriation	(\$ 10,313)	( \$ 13,475)
Adjustments to reconcile net results to net cash used in operating activities:		
Decrease in accounts receivable	151	31,318
Decrease in advances to suppliers	35,167	23,398
Decrease (increase) in progress payments to suppliers	26,160	(8,748)
Increase (decrease) in accounts payable and accrued liabilities	10,663	(43,943)
(Decrease) in advances from customers	(46,095)	(35,643)
(Decrease) increase in progress payments from customers	(26,874)	8,663
(Decrease) increase in provision for additional contract costs	(700)	1,038
Increase in employee termination benefits	87	21
Total adjustments	(1,441)	(23,896)
Cash used in operating activities	(\$11,754)	(\$37,371)
_		

#### 13 Comparative Figures

Certain 1995-96 figures have been reclassified to conform with the current year presentation.

#### CUSTOMERS ABROAD

Contracts and/or positive-value amendments were transacted through Canadian Commercial Corporation with the following customers during 1996-97 (new customers\* are shown in italics):

#### **Argentina**

- COMESI s.a.i.c., Buenos Aires
- Ministry of Industry, Commerce and Mines

#### Australia

- Cathedral of St. Andrew, Sydney
- Royal Australian Air Force
- Zinctek Pty Ltd., Queensland

#### Austria

• Army Materiel Office

#### **Bahamas**

• Ministry of Public Works

#### Bangladesh

• Ministry of Defence

#### Bermuda

• The Bermuda Regiment

#### Botswana

• Botswana Defence Forces

#### Brazil

- Brazilian Aeronautical Commission
- Companhia de Tecnologia de Saneamento Ambiental, São Paulo

#### Chile

- Chiarella Envases Flexibles
- Metrogas S.A.

#### Colombia

• Empresa de Telecomunicaciones de Santafe de Bogota

- Ministry of Defence
- Ministry of Social Services

#### Cuba

- Ministry of Public Health
- Ministry of Transport

#### Denmark

- Danish Army Maintenance and Supply Service
- Danish Army Materiel Command

#### Finland

• Oy Veljekset Laakkonen, Joensuu

#### **France**

- Délégation générale pour l'armement (DGA)
- Technologies Omega S.A.

#### Germany

- BWB—Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung (Office of Defence Technology and Procurement)
- Europ-Bau Ausstellungs GmbH, Seevetal
- Gustav Kahr Parkettproducktion GmbH, Bodelshausen
- Home & Castle GmbH I.G., Berlin
- Land Baden Württemberg, Karlsruhe
- Medicroft Sport GmbH, Delle
- Ministry of Defence
- MTU Motoren und Turbinen-Union GmbH, Ludwigsfelde

#### Hungary

• Air Traffic and Airport Administration, Budapest

#### India

• Anco Communication Ltd.

#### Indonesia

• P.T. Tanjung Kreasi Parquet Industry

#### **International Organizations**

- International Labour Office (ILO)
- Pan American Health Organization (PAHO)
- U.N. Children's Fund (UNICEF)
- U.N. Commercial, Purchase & Transportation Service (UNCPTS)
- U.N. Department of Technical Cooperation and Development (DTCD)
- U.N. Fund for Population Activities (UNFPA)
- U.N. Office for Project Services (UNOPS)
- U.N. Protection Forces (UNPROFOR)
- U.N. Relief and Works Agency (UNRWA)
- World Health Organization (WHO)
- NAMSA (NATO Maintenance & Supply Agency)

<sup>\*</sup> Customers that have not dealt with CCC during the previous three fiscal years.

#### Iran

- Civil Aviation Organization
- Iranian Steel Commercial Services Co.
- Sherkate Soortmeh I.R.

#### Israel

- Had Paz Ltd.
- Ministry of Defence

#### Italy

- Cosmo SRL Pavimento in Legno
- Page Europa S.p.A.
- ENEL Societa per Azioni

#### Japan

- · Asahikisai Co. Ltd.
- Itochu Aviation Co. Ltd.
- Levante Inc.
- Osaka Fuji Corporation

#### Kenya

• 82 Air Force

#### Korea (South)

- Hyundai Heavy Industries Co. Ltd.
- Korea Electric Power Corporation (KEPCO)
- L.G. Chemical Ltd.

#### Luxembourg

• Armée Luxembourgeoise

#### Malaysia

- TSH Resource Berhad
- TSH Smallholders Sdn. Bhd.

#### Mexico

- Bombardier Concarril S.A. de C.V.
- Fetasa Mexicalli S.A. de C.V.
- Industrial Minera Mexico S.A. de C.V.
- Nurtical S.A. de C.V.

#### Netherlands

- Ministry of Defence
- Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences

#### New Zealand

- Lascom NZ Limited
- Ministry of Defence

#### Norway

• Ministry of Defence

#### Palestinian Authority, Gaza

• Palestine Civil Police, Public Security Division

#### Panama

• Panama Canal Commission

#### **Portugal**

• Ministry of National Defence

#### Russia

- Aeroflot Russian Airlines
- Russian Foreign Economic Association "ROSVNESHTORG"

#### South Africa

• South African Police Service

#### Sweden

• Scandinaviska Parkettindustrie AB

#### Switzerland

• Arosa Bergbahnen AG

#### Taiwan

- Chung Shan Institute of Science and Technology
- New Village Globe International Company Ltd.

#### **Tanzania**

• Tanzania Railways Corporation

#### **Thailand**

• Thailand Institute of Science and Technological Research

#### **United Kingdom**

- Defence Clothing and Textiles Agency
- European Passenger Services (EPS)
- Mercury Designs
- Ministry of Defence
- Natural Environment Research Council
- Questpack Limited
- Rolls Royce Derby
- Williams Grand Prix Engineering Ltd.

#### **United States**

- U.S. Air Force
- U.S. Army
- U.S. Coast Guard
- U.S. Defense Logistics Agency
- U.S. Defense Mapping Agency
- U.S. Marine Corps
- U.S. National Guard
- U.S. Navv
- Asbury United Methodist Church, Harrisonburg, VA
- Asian Steel Tube Ltd., Santa Monica, CA
- Associated Aircraft Manufacturing & Sales Inc., Ft. Lauderdale, FL
- Association of Universities for Research in Astronomy, Tucson, AZ
- Boeing Aerospace Operations Inc., OK
- Brouwerij Belame Ltd., Cooperstown, NY
- Carolina Wind Yachting Center, Washington, NC

- Christ and St. Luke's Episcopal Church, Norfolk, VA
- City Hall, City of Gatlinburg, TN
- City of Pigeon Forge, TN
- Crusader Yacht Sales, Annapolis, MD
- Department of Transportation
- Discovery Yacht Sales Inc., Seattle, WA
- EDO Corporation, College Point, NY
- ENA Technology Inc., Coral Springs, FL
- First Baptist Church, Kalamazoo, MI
- GTE Government Systems Corporation, Tanton, MA
- Hellier Yacht Sales Inc., New London, CT
- Hingham Municipal Lighting Plant, Hingham, MA
- Holy Trinity Catholic Church, Manhattan, NY
- Houston Yachts Inc., Kemah, TX
- Information Technology Solutions Inc., Hampton, VA
- Kampi Components Company Inc., Bristol, PA
- Kraftmaid Cabinetry Inc., Middlefield, OH
- L&N Sales and Marketing Inc., Huntingdon Valley, PA
- Lutheran Church of the Reformation, Washington, D.C.
- National Aeronautics & Space Administration (NASA)
- New York State Department of Environmental Conservation
- North United Methodist Church, Indianapolis, IN
- Office of Parks, Recreation & Historic Preservation, Albany, NY

- Omron Systems Inc., Schaumburg, IL
- Picotte Companies, Albany, NY
- R.W. Granger & Sons Inc., Schrewsbury, MA
- Sam's Merchandising Division Electronics, Bentonville, AR
- Stanley Door Systems, Troy, MI
- State of Michigan Department of Management and Budget
- Stein Mart Inc., Jacksonville, FL
- Sytex Inc., Fayetteville, NC
- The Boeing Company Inc., Seattle, WA
- Tracor Aerospace Electronics Systems Inc., Lansdale, PA
- TRW Inc., Fairfax, VA
- VOCGEN Inc., Houston, TX
- Whittaker Electronics Systems, Simi Valley, CA

#### **Vietnam**

• National Maritime Bureau

#### Yemen

• The Green Yemen Industry and Trading Co. Ltd.

#### Royaume-Uni

- Defence Clothing and Textiles Agency
- European Passenger Services (EPS)
- Mercury Designs
- Ministère de la Défense
- jisunos Natural Environment Research
- · Kolls Royce Derby • Unestpack Limited
- Williams Grand Prix Engineering

#### Russie

- LUSSE «ROSVNESHTORG» Association économique étrangère
- Lignes aériennes russes Aeroflot

Suède

Scandinaviska Parkettindustrie AB

#### Suisse

Arosa Bergbahnen AG

#### Taiwan

- upys bunys əibojou • Institut des sciences et de la tech-
- New Village Globe International
- сотрапу Ltd.

#### Tanzanie

zantens · Corporation des chemins de fer tan-

#### Thailande

recherche technologique de Thailande • Institut des sciences et de la

#### man-tôiV

· Bureau maritime national

#### Yèmen

Trading Co. Ltd. • The Green Yemen Industry and

#### Norvège

• Ministère de la Défense

#### AbnalàZ-allavuoN

- Lascom NZ Limited
- e Ministère de la Défense

#### Organismes internationaux

- (UNDSTA) commerciaux des Nations Unies • Achats, transports et services
- MATO'I eb tnemennoisivorqqs'b • Agence de maintenance et
- Unies • Bureau des projets des Nations
- · Bureau international du travail
- (BIT)
- (DCLD) technique pour le développement • Département de la coopération
- population (FNUP) • Fonds des Nations Unies pour la
- l'enfance (UNICEF) · Fonds des Nations Unies pour
- Unies (FORPRONU) • Force de protection des Nations
- Nations Unies (UNRWA) • Office de secours et de travaux des
- Organisation mondiale de la santé
- Organisation panamèricaine de la (SMO)
- santé (OPS)

#### Panama

• Commission du Canal de Panama

#### Pays-Bas

- ges Pays-Bas · Académie royale des arts et sciences
- Ministère de la Défense

#### Portugal

• Ministère de la Défense nationale

#### əisənobnl

• P.T. Tanjung Kreasi Parquet Industry

#### Iran

- Iranian Steel Commercial Services Co.
- Organisation de l'aviation civile
- Sherkate Soortmeh I.R.

#### ไรเลยีไ

- Had Paz Ltd.
- e Ministère de la Défense

#### eilalie

- Cosmo SRL Pavimento in Legno
- ENEL Societa per Azioni
- Page Europa S.p.A.

#### labon

- Asahikisai Co. Ltd.
  Itochu Aviation Co. Ltd.
- Γεναπτε Ιπς.
- Osaka Fuji Corporation

#### Кепуа

• Forces aériennes 82

#### Luxembourg

• Armée Luxembourgeoise

#### əisisleM

- ISH Resource Berhad
- TSH Smallholders Sdn. Bhd.

• Fetasa Mexicalli S.A. de C.V.

#### **Mexique**

- Bombardier Concarril S.A. de C.V.
- (L.) ab .A.2 ozixaM praniM [hirtzubn]
- Industrial Minera Mexico S.A. de C.V.
- Nurtical S.A. de C.V.

- New York State Department of Environmental Conservation
- North United Methodist Church, Indianapolis (IN)
- Office of Parks, Recreation & Historic Preservation, Albany (NY)
- Omron Systems Inc., Schaumburg
- Picotte Companies, Albany (NY)
- R.W. Granger & Sons Inc., Schrewsbury (MA)
- Sam's Merchandising Division Electronics, Bentonville (AR)
   Stanley Door Systems, Troy (MI)
- State of Michigan Department of Management and Budget
- Management and Budget

   Stein Mart Inc., Jacksonville (FL)
- Sytex Inc., Fayetteville (NC)
- The Boeing Company Inc., Seattle (WA)
- Tracor Aerospace Electronics Systems Inc., Lansdale (PA)
- TRW Inc., Fairfax (VA)
- VOCGEN Inc., Houston (TX)
- Whittaker Electronics Systems, Simi Valley (CA)

#### Finlande

• Oh Neljekset Laakkonen, Joensuu

#### France

- Délégation générale pour l'armement (DGA)
- Technologies Omega S.A.

#### eirgnoH

e Administration du trafic aérien et des aéroports, Budapest

#### apul

Anco Communication Ltd.

- Association des universités pour la recherche en astronomie, Iucson
- Boeing Aerospace Operations Inc. (OK)
- Brouwerij Belame Ltd., Cooperstown (NY)
  Carolina Wind Yachting Center,
- Washington (NC)

   Christ and St. Luke's Episcopal
- Church, Norfolk (VA) City, Hall City of Gatlinhura (TN)
- City Hall, City of Gatlinburg (TN)
- City of Pigeon Forge (TV)
- Crusader Yacht Sales, Annapolis (MD)
- Département des transports
   Discovery Yacht Sales Inc., Seattle
- (WA)
   EDO Corporation, College Point (NY)
- ENA Technology Inc., Coral Springs
- First Baptist Church, Kalamazoo (MI)
- Corporation, Tanton (MA)

   Hellier Yacht Sales Inc., New London

• GTE Government Systems

- (CT)

   Hingham Municipal Lighting Plant,
- (AM) madpail
- Μαπλαίταπ (ΝΥ) • Μοίν Ιτίπιτη Cαίποlic Church,
- Houston Yachts Inc., Kemah (TX)
- Information Technology Solutions Inc., Hampton (AA)
- Inc., Hampton (VA)

   Kampi Components Company Inc.,
- Bristol (PA)
- Kraftmaid Cabinetry Inc., Middlefield
   (0H)
- Huntingdon Valley (PA)
- Lutheran Church of the Reformation, Washington (D.C.)

#### CLIENTS À L'ÉTRANGER

La Corporation commerciale canadienne a transigé des contrats ou des modifications de contrats positifs avec les clients ci-dessous au cours de l'exercice 1996-1997 (les nouveaux clients\* sont indiqués en italique):

• L.G. Chemical Ltd.

#### eqn

- Ministère de la Santé publique
- e Ministère des Transports

#### Danemark

- Commandement du matériel de l'ar-
- Service d'approvisionnement et de maintenance de l'armée danoise

#### Etats-Unis

- Aviation des Etats-Unis
- Corps des fusiliers marins des États-Unis
- Garde côtière des États-Unis
- Garde nationale des États-Unis
- Marine des États-Unis
- Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace (NASA)
- Agence de cartographie de défense des États-Unis
- Agence de logistique de défense des États-Unis
- Armée de terre des États-Unis
- Asbury United Methodist Church, Harrisonburg (NA)
- Asian Steel Tube Ltd., Santa Monica
- Associated Aircraft Manufacturing & Sales Inc., Ft. Lauderdale (FL)

#### Autriche

• Bureau du matériel de l'armée

#### Bahamas

e Ministère des Travaux publics

#### *ц*ѕәре|Вие**д**

• Ministère de la Défense

#### Bermudes

• The Bermuda Regiment

#### Botswana

• Forces armées du Botswana

#### lizèra

- Commission aéronautique • brésilienne
- Saneamento Ambiental, São Paulo

#### ilidə

- Chiarella Envases Flexibles
- Metrogas S.A.

#### Colombie

- Empresa de Telecomunicaciones de Santafe de Bogota
- Ministère de la Défense
- Ministère des Services sociaux

#### Corée du Sud

- Hyundai Heavy Industries Co. Ltd.
- (KEPCO)
   Korea Electric Power Corporation

#### bu2 ub supiriA

bus ub supirtA'b soilog sb soivns? •

#### Allemagne

- BWB--Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung (Office général de la technologie et de l'approvisionnement pour la Défense)
- Europ-Bau Ausstellungs GmbH, Seevetal
- Gustav Kahr Parkettproducktion
- Home & Castle GmbH I.G., Berlin
- Land Baden Württemberg, Karlsruhe
- Medicosit Sport GmbH, Delle
- Ministère de la Défense
- MTU Motoren und Turbinen-Union • GmbH, Ludwigsfelde

#### Argentine

- COMESI s.a.i.c., Buenos Aires
- Ministère de l'Industrie, du Commerce et des Mines

#### Australie

- Aviation royale australienne
- Cathédrale St. Andrew, Sydney
- Zinctek Pty Ltd., Queensland

#### Autorité palestinienne (Gaza)

• Police civile de Palestine, Division de la sécurité publique

<sup>\*</sup> Clients n'ayant pas transigé avec la CCC au cours des trois exercices précédents.

#### Il Engagements relatifs au bail

En mars 1995, la Corporation a signé un bail de dix ans pour l'espace de bureau, qui est entré en vigueur le 1° octobre 1995. Les versements minimum annuels de loyer pour la durée du bail s'établissent aux environs de 775 000 \$.

#### 12 Rapprochement des résultats nets et de l'encaisse utilisée pour les activités d'exploitation

Encaisse utilisée pour les activités d'exploitation	(\$ 797 11)	(\$ 178 78)
Total des redressements	(1 441)	(53 896)
Augmentation des indemnités de cessation d'emploi	78	23
(Diminution) augmentation de la provision pour frais de contrats	(007)	1 038
(Diminution) augmentation des paiements proportionnels des clients	(728 97)	E99 8
(Diminution) des avances des clients	(960 97)	(82 943)
Augmentation (diminution) des créditeurs et charges à payer	10 663	(576 87)
Diminution (augmentation) des paiements proportionnels aux fournisseurs	76 160	(874 8)
Diminution des avances aux fournisseurs	291 98	23 398
Redressements aux fins de rapprochement des résultats nets et de l'encaisse nette utilisée pour les activités d'exploitation : Diminution des débiteurs	īSī	31 318
Résultats nets de l'exploitation avant le crédit parlementaire	(\$ 515 01)	(\$ 527 EI)
Exercices terminés le 31 mars (en milliers de dollars)	7661	9661

#### 13 Chiffres correspondants

Certaines données pour 1995-1996 ont été reclassifiées pour qu'elles soient conformes à la présentation de l'exercice en cours.

#### 8 Information sectorielle

La Corporation facilite la vente de biens canadiens à des gouvernements étrangers, à des organismes internationaux et à d'autres acheteurs du monde. Les contrats facturés ont été répartis comme suit :

	\$ 489 706	973 252 \$
səinU anoitsM səb səmainapıO	979 /	30 000
Autres gouvernements et acheteurs étrangers	296 SIE	364 443
Gouvernement et acheteurs des États-Unis	\$ 781 135	\$ 608 849
Exercices terminés le 31 mars (en milliers de dollars)	7661	9661

#### 9 Opérations entre apparentés

La Corporation a des liens de propriété commune avec tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. La Corporation transige avec ces entités dans le cours normal de ses affaires. Outre les opérations indiquées ailleurs dans les présents états financiers, la Corporation a effectué les opérations suivantes avec des apparentés :

#### (a) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada offre à la Corporation des services de gestion de contrat qui sont facturés à des taux prédéterminés et calculés sur le montant des contrats obtenus. Ce ministère fournit également certains services au prix coûtant. Au cours de l'exercice terminé le 31 mars 1997, le coût de ces services a atteint 3 108 000 \$ (4 186 000 \$ en 1996) et est inclus dans les frais d'administration.

#### (b) Ministère de la Justice

Le ministère de la Justice représente la Corporation dans certaines causes. La Corporation paie les honoraires et rais sour des pour utes particulières. Pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, les honoraires et les frais juridiques pour les poursuites particulières se sont chiffrés à 484 000 \$ (701 000 \$ en 1996) et sont inclus dans les frais d'administration.

À la suite de toutes les opérations entre apparentés, les montants dus par ces parties et à celles-ci qui sont inclus dans les débiteurs et les créditeurs sont respectivement de 165 000 \$ (528 000 \$ en 1996) et 273 000 \$ (1 399 000 \$ en 1996).

En outre, des ministères du gouvernement ont fourni gratuitement certains services administratifs à la Corporation. Le coût de ces services n'est pas inscrit dans les comptes de la Corporation.

#### 10 Assurance

Même si la Corporation pratique l'auto-assurance, elle s'assure contre les risques particuliers reliés à la fraude, aux installations informatiques et logiciels, au mobilier et aux agencements de bureau, aux accidents de voyage et aux frais médicaux.

Les intérêts gagnés sur l'encaisse et les dépôts à court terme déposés en fiducie sont portés au crédit du compte du client. La Corporation investit dans des dépôts à court terme de banques canadiennes de l'annexe A, dont l'échéance moyenne est inférieure à 21 jours. Le rendement global du portefeuille, au 31 mars 1997, était de 4,9 %.

Au début de l'exercice, l'encours des effets à recevoir representait une valeur comptable nette de 2 496 000 \$. Au cours de l'exercice, la Corporation a reçu un règlement excédant la valeur comptable des effets à recevoir.

#### 4 Debiteurs et créditeurs

Les débiteurs doivent être réglés selon les modalités commerciales normales, sauf ceux à verser aux petites et moyennes entreprises qui sont réglés dans les quinze jours. Aucun intérêt n'est versé dans l'un ou l'autre cas.

Au 31 mars 1997, la Corporation avait des débiteurs de gouvernements étrangers de 122 212 000 \$ (121 806 000 \$ en 1996), moins une provision de 1 048 000 \$ (1 616 000 \$ en 1996) en prévision du non-recouvrement éventuel

#### 5 Provision pour frais supplémentaires de contrats

La Corporation peut devoir assumer des frais supplémentaires de contrats en cas de manquement de la part des fournisseurs. Au 31 mars 1997, la Corporation avait comptabilisé, selon la meilleure estimation de la Direction, une provision de 594 000 \$ (1 294 000 \$ en 1996) pour des frais supplémentaires de contrats qui seront engagés par la Corporation afin de s'acquitter de ses obligations contractuelles. La Corporation juge d'après son expérience que les modifications à venir des modalités à court terme ne justifient pas de changements importants à cette provision.

#### 6 Obligations contractuelles

La Corporation est tenue de réaliser de nombreux contrats avec des clients étrangers. Au 31 mars 1997, la valeur globale des contrats en cours était de l'ordre de 1,3 milliard de dollars (1,6 milliard de dollars en 1996).

Dans le cadre du Programme de paiements progressifs, la Corporation indemnise les institutions financières

Dans le cadre du Programme de patements progressits, la Corporation indemnise les institutions financieres participantes des sommes avancées aux fournisseurs de la Corporation. La Corporation detient à la banque une créance lui permettant de compenser les indemnités. Au 31 mars 1997, les indemnités non remboursés s'élèvent à 6 400 000 \$ (2 000 000 \$ en 1996).

#### 7 Eventualités

de certains comptes.

La Corporation a été notifiée par voie de signification d'une déclaration en vertu de laquelle le plaignant, un fournisseur, veut être dédommagé pour des pertes considérables présumées encourues dans le cadre de contrats achevés en 1993. Après consultation d'un avocat, il a été établi que la responsabilité éventuelle de la Corporation et le préjudice pouvant en découler ne peuvent pas encore être déterminés. Le montant que devra payer la Corporation, le cas échéant, sera reflétée dans les états financiers de l'exercice où il pourra être déterminé.

Les contrats passés avec des clients étrangers et, par la suite, avec des fournisseurs canadiens, sont généralement conclus dans la même devise. C'est par ce moyen et d'autres que la Corporation fait assumer aux fournisseurs

le risque de change et de crédit. La Corporation conserve une partie de son fonds de roulement en monnaies étrangères pour faciliter les

mouvements de trésorerie entre clients étrangers et fournisseurs canadiens.

#### etraite de retraite

tion d'emploi.

Les employés de la Corporation sont couverts par le Régime de pension de retraite de la fonction publique qui est administré par le gouvernement du Canada. Aux termes des lois actuelles, les cotisations que verse la Corporation au Régime sont limitées à un montant égal aux cotisations versées par l'employé au titre de ses services courants. Ces cotisations représentent le total des obligations de la Corporation découlant du régime de retraite et sont imputées aux résultats sur une base courante. Selon les lois actuelles, la Corporation n'est pas tenue de faire des contributions à l'égard des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

#### (d) Indemnités de cessation d'emploi

Les employées de la Corporation ont droit à des indemnitées de cessation d'emploi calculées d'après le niveau de salaire en vigueur au moment du départ, conformément aux conventions collectives et aux conditions d'emploi. L'élément de passif relatif à ces indemnitées est inscrit dans les comptes à mesure que les employées les accumulent. La direction se fonde sur les droits courants pour estimer l'élément de passif relatif aux indemnitées de cessa-

#### 3 Encaisse et dépôts à court terme

Au 31 mars 1997, l'encaisse et les dépôts à court terme englobent ce qui suit:

Exercices terminės le 31 mars (en milliers de dollars)

	\$ 090 99	\$ 898 99
Dollars canadiens	13 320	17 755
səsivəb sərituA	809 १६	S9 L SZ
Dollars américains	\$ 760 47	12 343 \$
JATOT		
	\$ 400 72	32 915 \$
Dollars canadiens	490 0 تا	11 267
Marks allemands	778 8	99 <del>5</del> 71
Dollars australiens	622 9	689 9
Dollars américains	\$ 498 7	_
DÉPOSÉS EN FIDUCIE		
	\$ 870 87	\$ 152 02
Dollars canadiens	3 283	881 9
Livres sterling	989	1 720
ollars américains	\$ 575 \$7	15 343 \$
SOLDES NON AFFECTÉS	<b>L</b> 661	9661

#### NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS

7991 31 mars, 1997

#### 1 Nature, structure et financement

Constituée en 1946 en vertu de la Loi sur la Corporation commerciale canadienne, la Corporation est une société d'État mandataire figurant à la Partie I de l'Annexe III de la Loi sur la gestion des finances publiques.

La Corporation agit comme mandataire principal lorsque des pays ou des organismes internationaux désirent acheter des produits et des services du Canada. La Corporation établit des contrats avec des gouvernements étrangers, des organismes internationaux et autres acheteurs. La Corporation établit des contrats d'approvisionnement correspondants avec des entreprises canadiennes.

Le gouvernement a fourni à la Corporation un capital d'apport de 10 millions de dollars. La Corporation est aussi autorisée à emprunter des fonds du Trésor jusqu'à concurrence de 10 millions de dollars pour augmenter son fonds de roulement. Chaque année, la Corporation finance ses activités au moyen d'un crédit parlementaire.

La Corporation n'est pas assujettie aux dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu.

#### 2 Conventions comptables importantes

Les présents états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus. On trouvera ci-dessous un résumé des principales conventions comptables :

#### (a) Contrats

La Corporation utilise la mêthode en tonction de l'avancement des travaux pour comptabiliser les contrats qui prévoient des paiements proportionnels. On reconnaît le coût des contrats facturés et les revenus connexes au moment de la réception de factures proportionnelles des fournisseurs. Comme le titre de propriété n'a pas encore été cédé au cilent, la Corporation considère les paiements proportionnels aux fournisseurs comme un actif et les paiements proportionnels reçus des clients comme un passif. Les paiements proportionnels reçus des clients aux fournisseurs connexes sont réduits à mesure que les bivraisons sont acceptées par le client.

Les paiements proportionnels des clients et aux fournisseurs représentent les versements des acheteurs étrangers aux exportateurs canadiens en vertu de contrats permettant le recouvrement partiel des coûts (généralement 80 %) liés aux travail effectué en vue de mener un contrat à terme. Ces paiements ne constituent pas des prêts. Étant donné que le paiement passe par l'exportateur canadien, le passif est compensé en grande partie par les éléments de l'actif inscrits au bilan.

Les avances des clients et aux fournisseurs constituent un acompte versé après la conclusion du contrat, avant qu'aucun travail n'ait été entamé, conformément à ce qui a été convenu avec l'acheteur étranger. Ces paiements ne sont pas des prêts.

Les coûts supplémentaires des contrats encourus lorsque les fournisseurs ne s'acquittent pas de leurs obligations envers la Corporation sont déterminés cas par cas. Ces coûts sont portés à l'état des résultats de l'exercice au cours duquel l'inexécution a eu lieu, et l'on peut déterminer de façon raisonnable les coûts supplémentaires à être encourus par la Corporation.

#### (b) Conversion des devises

Les éléments d'actit et de passit exprimés en monnaies étrangères sont convertis en dollars canadiens au cours du change en vigueur à la fin de l'exercice. Les revenus et les dépenses sont convertis au taux de change moyen pour le mois pendant lequel l'opération a lieu. Les gains et les pertes de change découlant des opérations sur monnaies étrangères sont inclus dans les autres revenus.

#### CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE

# ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE LA SITUATION FINANCIÈRE

7991 l'exercice terminé le 31 mars 1997 (en milliers de dollars)

\$ 898 99	\$ 090 99	Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice
81 ל11	E98 <u>9</u> 9	Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice
(55 548)	(813)	Diminution de l'encaisse et des dépôts à court terme
(178 78)	(487 11)	Encaisse utilisée pour les activités d'exploitation (note 12)
(33 122)	(13 <del>tt</del> 8)	słitertzinimbe stnemeis4
(£78 £00 t)	(674 S88)	Paiements aux fournisseurs
1 330	2 907	sèssisone settes entres et atérèta
720 878	831 262	Encaissements provenant de clients
		ACTIVITÉS D'EXPLOITATION
\$ 828 11	\$ 176 01	Stiedit parlementaire
9661	7661	ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

#### CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE

# ETAT DES RÉSULTATS ET BÉNÉFICES NON RÉPARTIS

7991 l'exercice terminé le 31 mars 1997 (en milliers de dollars)

Ę <b>b e n 2 e</b> 2		
	++C 10C	700 +16
Intérêts créditeurs et autres revenus	779 Z06 Z06 Z	1 330
Contrats facturés (note 8)	\$ 429 706	\$ 292 826
ENENDS	7991	9661

Bénéfices non répartis à la fin de l'exercice	7 252 \$	\$ 779 9
Bénéfices non répartis au début de l'exercice	6 624	972 8
Résultats nets de l'exploitation après le crédit parlementaire	829	(1 652)
Crédit parlementaire	176 01	11 823
Résultats nets des opérations avant le crédit parlementaire	(10 313)	(524 EI)
	Z98 ZI6	<i>L</i> 90 886
Frais d'administration	12 966	13 730
Frais de contrats supplémentaires	527	J 075
Coûts des contrats facturés (note 8)	ZE9 706	292 879
DEFENSES		

#### CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE

#### BILAN

au 31 mars 1997 (en milliers de dollars)

	\$ 167 097	312 782 \$
Paiements proportionnels aux fournisseurs	ታ0 <del>ታ</del>	799 89
Avances aux fournisseurs	38 382	679 07
Débiteurs (Note 4)	122 655	122 806
Encaisse et dépôts à court terme (note 3)	\$ 090 99	\$ 898 99
ALTIF	L661	9661

#### PASSIF

	533 536	296 158
iolqmə`b noisseseə əb sətinməbnī	790 I	<i>L</i> 96
	532 185	161 262
Provision pour frais supplémentaires de contrats (note 5)	769	1 294
Paiements proportionnels reçus des clients	36 715	685 £9
Avances des clients	982 69	188 901
Créditeurs et charges à payer (note 4)	\$ 079 981	\$ 446 771

Eventualités (note 7)

#### AUDIR DU CANADA

	\$ 167 092	\$ 12 782 \$
	17 252	16 624
efices non zépartis	7 252	9 954
ital d'apport	10 000	000 OT

: fiesnol est le Conseil :

Le président

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

#### RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

#### Au ministre du Commerce international

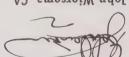
J'ai vérifié le bilan de la Corporation commerciale canadienne au 31 mars 1997 et les états des résultats et bénéfices non répartis et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Corporation. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle et des autres éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la principes comptable des états financiers.

A mon avis, ces états financiers présentent fidélement, à tous égards importants, la situation financière de la Corporation au 31 mars 1997 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de la Corporation dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements, à la Loi sur la Corporation commerciale canadienne et aux règlements administratifs de la Corporation.

Pour le vérificateur général du Canada



John Wiersema, CA vérificateur général adjoint

> Le Président, Robert G. Wright

opérations et des états financiers de la Corporation,

Le vérificateur général du Canada, vérificateur indépendant, est responsable de la vérification des

vérification pour discuter des résultats de leurs travaux et

des vérifications internes ont libre accès au Comité de

Corporation et les vérificateurs désignés pour effectuer

tion financière présentée. Les vérificateurs externes de la

tèmes de contrôle adéquats et de la qualité de l'informa-

assume ses responsabilités à l'égard du maintien de sys-

financiers fiables, ainsi que le respect des politiques de la

bles, l'établissement en temps opportun de renseignements

ordonnée des affaires, l'exactitude des registres compta-

biens et la tenue de registres appropriés. Ces mesures de contrôle et ces pratiques visent à assurer la conduite

quant à l'autorisation des opérations, la protection des

de gestion conçus pour fournir une certitude raisonnable

présentation d'information financière, la direction compte sur des systèmes et des pratiques de contrôle financier et

financiers présentés ailleurs dans le rapport annuel con-

et jugements de la direction. Les renseignements

s'appuient, le cas échéant, sur les meilleurs estimations

aux principes comptables généralement reconnus et

tion. Les états financiers ont été dressés conformément

-erteinimbe'b lieenod el req evuorqqe leunne troqqer

de tous les renseignements contenus dans le présent

La direction assume la responsabilité des états financiers de la Corporation commerciale canadienne et

À L'ÈGARD DES ÈTATS FINANCIERS

Pour s'acquitter de sa responsabilité à l'égard de la

Le Comité de vérification veille à ce que la direction

lui faire part de leurs préoccupations et de leurs avis.

ainsi que de la préparation de son rapport.

Corporation et des exigences législatives.

cordent avec les états financiers.

Le Directeur, Services généraux

F. O. Kelly

Ottawa (Canada) Le 5 juin 1997

#### RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION R.

Ottawa (Canada) Veel niui 2 9J

(97)

de ses services. croissante apuewap de répondre à la pour continuer dont elle a besoin générer les recettes Corporation de permettra à la coûts de la recouvrement des La politique de

de clients desservis. chapitre de l'accroissement du chiffre d'affaires et du nombre en 1996-1997 produira des résultats concrets et durables au sort un où la croissance de l'activité potentielle observée La Corporation s'attend à ce que l'exercice 1997-1998 en l'établissement du prix de revient de telles opérations. commencer à incorporer une « prime de risque » dans La CCC déterminera également la façon dont elle peut exportateurs, qui présentent souvent des risques plus grands. les dossiers, en particulier ceux des PME et des nouveaux tout en permettant à la CCC de gérer de taçon plus etficace en évitant une exposition indue aux risques financiers, confirmera de servir les intérêts des contribuables canadiens général dans son dernier examen spécial de la Corporation, aux préoccupations exprimées par le Bureau du vérificateur ambitieuses. Le nouveau cadre, mis en oeuvre en réponse influe sur l'aptitude de la CCC à atteindre ses autres cibles

Leffort requis pour gérer les contrats à ce taux de perte

veau cadre d'évaluation du risque. La Corporation a, de façon soutenue, maintenu ses pertes contractuelles en deçà de 0,1 p. 100 compte tenu de ses ressources financières limitées.

En 1997-1998, la CCC mettra également en oeuvre son nou-

La politique de recouvrement des coûts de la CCC permettra à la Corporation de générer les recettes dont elle a besoin pour continuer de répondre à la demande croissante de ses services. Elle prendra en considération les préoccupations particulières pour l'expansion de leurs affaires. Dans l'ensemble, la cible pour 1997-1998 en ce qui concerne le recouvrement des coûts est de 2 millions de dollars.

par le gouvernement.

En ce qui concerne le recouvrement des coûts, la CCC a mis en oeuvre une politique étendue en vigueur le 1er avril 1997, laquelle s'appliquera à tous les services facultatifs qu'elle offre. Les activités de la Corporation prévues par la loi en ce qui concerne l'APPD et les ventes aux organismes des Mations Unies continueront d'être entièrement financées

Dans ses activités de commercialisation et de vente, la CCC cernera de façon plus efficace et surveillera les débouchés potentiels, ciblera plus d'usagers potentiels par l'entremise de son programme de sensibilisation et augmentera le nombre de clients utilisant ses services à la fois aux États-Unis et sur d'autres marchés. Cette orientation permettra à la CCC non seulement d'accroître le nombre de projets dans son canal, mais également de favoriser la conversion de ses projets potentiels en contrats de vente à l'exportation effectivement signés. En ce qui concerne le recouvrement des coûts, la CCC a mis

et sur d'autres marchés. services à la fois aux états-Unis le nombre de clients utilisant ses de sensibilisation et augmentera l'entremise de son programme plus d'usagers potentiels par débouchés potentiels, ciblera pius efficace et surveillera les noget eta de façon

Le budget de la défense aux États-Unis a été réduit, mais le nombre d'entreprises canadiennes vendant sur ce marché a augmenté. On a enregistré plus de ventes que jamais, la plupart d'entre elles pour de petits montants, ce qui a généré des emplois dans des domaines tels que la réparation et la remise en état complète, où les Ganadiens étaient de plus en plus compétititis. De plus, le nouveau service de jumelage des soumissions a généré plus de demandes de renseignements que jamais. Des grands utilisateurs traditionnels des services de la CCC ont pénétré les nouveaux marchés de l'Asie et de l'Amérique latine, et ces niveaux élevés d'activité sur la scène internationale ont entraîné la hausse des coûts d'exploitation.

Un nouveau service, le Programme de paiements progressifs, a attiré une clientèle toute nouvelle composée d'entreprises beaucoup plus petites, dont les clients provenaient largement du secteur privé, et dont les opérations comportaient des niveaux de risque plus élevés que ceux auxquels la CCC avait été habituée.

En 1997, les nouveaux niveaux d'activité de la CCC étaient manifestes au niveau du canal de projets, mais moins au niveau du chiffre d'affaires. Plus d'entreprises utilisent ses services, mais elles n'ont pas encore signé de contrat

signé de contrat.

# 11997-1998 : L'avenir

e defi qui se pose pour l'exercice prochain sera d'arriver à concilier la poursuite des trois objectifs commerciaux de la Corporation, à savoir :

- porter à 1 450 (une hausse de 10 p. 100) le nombre d'entreprises utilisant les services de la CCC;
- aider 340 entreprises à signer des contrats par l'entremise de la CCC; et accroître le nombre de projets, à la fois de grande et de petite
- accroître le nombre de projets, à la fois de grande et de petite envergure, sur lesquels la CCC travaille activement, en vue de réaliser un chiffre d'affaires de 1,2 milliard de dollars.

La réalisation de ces objectifs repose sur la hausse du nombre d'entreprises recherchant les services offerts par la CCC, mais celle-ci ne peut pas répondre à cette demande à même ses recettes et ses ressources actuelles.

La CCC ne peut s'attendre qu'à des crédits gouvernementaux stables ou en baisse. Son aptitude à croître est fonction de sa capacité de fournir des services précieux à ses clients pour lesquels ceux-ci seront de plus en plus disposés à payer. La Corporation a mis au point un programme assorti d'objectifs à court, à moyen et à long terme pour s'assurer qu'elle fournit des services de qualité que les exportateurs recherchent et désirent, à un prix acceptable. Elle se placera ainsi dans une situation financière qui lui permettra de faire face à des nouveaux niveaux de croissance des affaires.

La corporation a mis au point un programme assorti d'objectifs à long court, à moyen et à long qu'elle fournit des services de qualité que les exportateurs recherchent et désirent, in prix acceptable.

effort pour nous appriver »

«Ce contrat a pris quatre ans et a exigé la participation d'un groupe d' inteprises canadiennes composé de banques, d'entreprises de construction et le la CCC. Les membres de ce groupe n'ont ménagé aucun effort pour rencontrer à notre nom, pen-

Béla Danczkay - président, Michael Huang - secrétaire tresorier, ADC

ministères. Ils ont appuyé activement la soumission canadienne et

dant toute la période de négociation, les fonctionnaires hongrois clés des divers

contribué à la signature du contrat.»

### SOLUTIONS : RÉPONDRE AUX BESOINS DES EXPORTATEURS

Ce qui rend la contribution de la CCC unique et précieuse pour les exportateurs est son aptitude à adapter ses services aux besoins particuliers de chaque entreprise.

e travail, toutefois, exige beaucoup de main-d'oeuvre. La CCC travaille également avec des normes très rigoureuses relatives à la gestion des contrats. En pratique, compte tenu de la surface financière réduite de la Corporation, elle doit gérer ses contrats très prudemment pour maintenir les pertes contractuelles en de 0,1 p. 100 du chiffre d'affaires, parce qu'elle ne peut pas absorber des pertes plus importantes.



## us agenam s'n (333 s.) »

1996-1997: Leçons apprises pour la croissance future En 1995, lorsque la Corporation a été mise au défi par son ministre de doubler son chiffre d'affaires pour le porter à 1,5 milliard de dollars en deux ans, elle savait que c'était une véritable gageure. Elle était, après tout, presque entièrement tributaire des crédits du gouvernement pour financer ses services et avait réduit de 25 p. 100 son personnel et ses bud-gets depuis 1992.

Toutefois, la CCC a non seulement relevé le défi de doubler son chiffre d'affaires, mais elle en a ajouté un autre, à savoir augmenter considérablement le nombre d'entreprises qui travaillent avec elle. Les chiffres d'affaires sont importants certes, mais la mesure clé du succès de la CCC en matière de services aux exportateurs est le nombre d'entreprises qui travaillent avec elle et la nature des liens qu'elle entretient avec ces dernières.

Au cours de la première année de son dynamique plan d'expansion des affaires, les résultats ont été encourageants, mais devaient être pris avec circonspection compte tenu du fait qu'il faut souvent du temps pour réussir à convertir des occasions d'affaires en ventes effectives à l'exportation. En 1995-1996, la CCC a dépassé réussir à convertir des occasions d'affaires en ventes effectives à l'exportation.



pour la première fois le milliard de dollars de chiffre d'affaires. Et, pour la première fois, elle a compté toutes les entreprises utilisant ses services, soit au total 1 050. De 1996 à 1997, la Corporation s'est ajustée au rythme plus rapide imposé par la proactivité. Le canal de projets a augmenté. Les efforts de vente et de commercialisation, à la fois auprès des exportateurs et des acheteurs traditionnels, ont généré plus de demandes d'assistance ont généré plus de demandes d'assistance et, ce, sur des marchés plus diversifiés. La physionomie à la fois des exportateurs et des acheteurs changeait.

Régime de gestion de la Corporation La CCC est un joueur spécialisé efficace au sein d'Équipe Canada. À l'instar de tous les membres de l'Équipe, elle a été mise au défi de contribuer davantage à l'essor des exportations du Canada et à l'augmentation du nombre d'entreprises canadiennes qui exportent, en particulier parmi les PME.

Le défi d'accroître les emplois et la croissance au Canada par l'entremise des exportations signifie que la Corporation doit maintenir la croissance qu'elle a enregistrée au chapitre de la demande de ses services par des exportateurs. Dans son Plan d'entreprise, la CCC met en oeuvre une stratégie proactive visant à faire connaître ses services de façon dynamique et en accroître l'utilisation parmi les exportateurs potentiels. Cette stratégie repose sur la communication efficace et la commercialisation des services ainsi que sur l'établissement d'un partenariat réussi avec d'autres membres du secteur privé et du secteur public d'Équipe Canada. Elle repose également sur la possibilité que la CCC puisse traiter une plus grande combinaison de contrats de grande et de petite envergure en vue de contribuer au développement de nouveaux et de plus petits exportateurs, et les gérer dans une fourchette de risque acceptable à son actionnaire, en l'occurrence le gouvernement du Canada.

La présence d'un conseil d'administration efficace est un facteur déterminant à cet égard. Un conseil efficace surveille et évalue les stratégies et les priorités de la Corporation, approuve le plan d'entreprise et tient la gestion responsable du rendement de la Corporation par l'entremise du poste de chef de la direction.

L'actionnaire approuve la stratégie de la Corporation en insistant sur le succès dans les secteurs et les marchés cibles conformément au mandat et à d'autres objectifs commerciaux de la Corporation.

La Corporation a examiné ses pratiques par rapport aux directives émises en 1996 par le gouvernement pour la gestion des sociétés d'État. Le travail d'examen se poursuivra pour s'assurer que les procédures de gestion de la CCC permettent au conseil de jouer le rôle actif qui est attendu de lui en matière de gestion des stratégies et des priorités de croissance de la Corporation.

Au cours de l'exercice 1996-1997, la CCC a enregistré le taux de croissance le plusé. Cette croissance tient en grande partie certes à la hausse des opérations en vertu du PPP, mais d'autres opérations avec les clients du secteur privé à l'étranger ont également été menées en Grande-Bretagne, au Japon, aux États-Unis et en Allemagne. L'intervention de la CCC dans des ventes au secteur privé représente maintenant environ 12 p. 100 de son chiffre d'affaires. Ces ventes au secteur privé représente maintenant environ 12 p. 100 de son chiffre d'affaires. Ces ventes tendent à être dans des domaines où les entreprises canadiennes sont simplement ventes tendent à être dans des domaines où les entreprises canadiennes sont simplement moins connues que les autres sources d'approvisionnement qui s'offrent aux acheteurs.

Provisions pour comptes douteux

Meril 7996-1997 effectif 1998-1998 cible

Meril 7990 - 1998 cible

Meril 7990 - 1998 cible

Pour les exportateurs, une des raisons pour lesquelles l'intervention de la CCC est précieuse est que celle-ci paie rapidement les fournisseurs au fur et à mesure que les fonds sont reçus de clients étrangers selon les conditions du contrat. La CCC a traditionnellement eu comme norme de payer les exportateurs dans les 30 jours suivant la conclusion du contrat, et a amélioré cette norme en payant dans les 15 jours suivant la date de dépôt de la facture dans le cas d'entreprises plus petites.

340 John S	Se fonts	30 Jours	smajeinde
Bidio 8661-7661 libool	IB / GG I - GRG I	333 €I ≘b sin76W	esb Insmaisq sb isla

À titre de société d'État largement tributaire des crédits parlementaires pour financer ses services, la CCC a maintenu la norme établie consistant à garder le coût global de ses opérations à 1,3 p. 100 de son chiffre d'affaires. Elle y est parvenue en dépit de hausses considérables de la demande de ses services, du nombre de clients desservis et de la mise en oeuvre complète d'un nouveau programme à l'intention de la petite entreprise, le Programme de paiements progressifs.

% 2'1	% 9'1	% [']	Iaphor an chine u anales
1997-1998 cible	libalia 76-3661	əldiə 7661-3661	Coût global des opérations par rapport au chiffre d'affaires

En 1996-1997, la Corporation a réussi à maintenir le coût global de ses opérations à 13,2 millions de dollars, soit nettement en deçà de ses estimations budgétaires initiales. Toutefois, la cible visée par la CCC était fondée sur la réalisation d'un chiffre d'affaires plus élèvé. La Corporation est convaincue qu'elle peut améliorer sa norme en maîtrisant les coûts tout en poursuivant ses objectifs ambitieux en matière de chiffre d'affaires et de croissance du nombre de clients.

### La CCC est un joueur spécialisé efficace au sein

d'Équipe Canada. À l'instar de tous les membres de l'Équipe, elle a été mise au défi de contribuer davantage à l'essor des exportations du Canada et à l'augmentation du nombre d'entre-prises canadienes qui exportent, en particulier parmi les PME.

annession atrol sárt si tea earintstronga easingartna	sel mon 200 st ab apparithen st ab subs suth set sample sab all
	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

Un des signes les plus sûrs de la pertinence de la CCC pour les entreprises exportatrices est la très forte croissance du nombre d'entreprises utilisant les services de la Corporation. Cela résulte des stratégies proactives d'expansion des affaires adoptées par celle-ci ainsi que l'accent que ces stratégies mettent sur l'instauration de partenariats précieux avec les organismes commerciaux des gouvernements fédéral et provinciaux, les banques et les organismes du secteur privé, pour garantir que les services de la CCC soient bien connus et bien compris par ceux qui peuvent en tirer parti.

220 588 940	contrats 308
61-3997 (1616) 1996-1997 WHOCKIT 1997-1998 (1616)	Entreprises 1995-1996 effecti signant des

La réduction du nombre d'entreprises passant des contrats par l'entremise de la CCC en 1996-1997 tient aux baisses du nombre d'opérations menées avec succès sur la scène internationale, en particulier avec les organismes des Nations Unies. La Corporation a également travaillé avec 160 entreprises sur des contrats encore en cours et exigeant ses services d'administration de contrats et de paiements, même s'ils ont été signées au cours des années passées. La Corporation est convaincue que le chiffre 340, soit une hausse de 10 p. 100 par rapport au chiffre réalisé en 1995-1996, est une cible raisonnable et réalisable dans le cadre du travail qu'elle a effectué pour accroître le nombre d'entreprises avec lesquelles elle travaille sur des propositions à travers le monde.

Normes générales de rendement de la Corporation Les acheteurs étrangers de la CCC respectent la fiche impressionnante de la Corporation au sujet des pertes contractuelles. Le maintien de ces pertes à un niveau minimum tient aux examens efficaces précontractuels de la capacité technique et financière ainsi que de la capacité de l'équipe de gestion d'un exportateur, permettant à ce dernier de prendre les risques spécifiques associés au contrat en cours d'examen. En même temps, la diligence avec laquelle la CCC administre la phase postcontractuelle réduit également les pertes, si elles surviennent. La norme de la Corporation en ce qui concerne les pertes contractuelles est de 0,2 p. 100 du chiffre d'affaires.

d a				
	% 1'0	% 7.0	en pourcentage du chittre d'atfaires	
	titoette 7eet-aeet	Norme de la CCC	ennistnemöldguz elautaentnua eieri	

La Corporation a établi une provision pour comptes douteux représentant 1,5 p. 100 des comptes débiteurs de clients étrangers. Il s'agit d'une norme clé pour les exportateurs de la CCC. Les sondages menés auprès de qu'elle peut leur faire obtenir des conditions de paiement plus avantageuses et réduire les risques de défaut par l'acheteur. Le rendement de la CCC reflète les efforts qu'elle met dans l'évaluation de l'aptitude d'un acheteur à payer, ainsi que le succès avec lequel elle recouvre les montants dus.

### RENDEMENT PAR RAPPORT AUX OBJECTIFS



La contribution de la CCC aux objectifs commerciaux du gouvernement, à savoir accroître les exportations du Canada et le nombre d'entreprises canadiennes exportatrices, est mesurée à la fois par le chiffre d'affaires et par le nombre de clients desservis.

Chiffte d'affaires La valeur des contrats et les modificatifs signés et entrant en vigueur au cours d'un exercice donné constituent une mesure de la pertinence des services que la CCC rend à ses clients — à la fois les exportateurs et les acheteurs étrangers. La CCC a traditionnellement axé la plupart de son action sur cet aspect de ses opérations. Ces résultats sont importants certes, mais ils peuvent, séparément, donner une fausse idée des activités commerciales de la Corporation. Un petit nombre de contrats de grande valeur peuvent avoir une incidence considérable sur les résultats, indépendamment d'autres tendances observées dans les gammes de services de la CCC.

Par exemple, un contrat de grande valeur a été signé au cours de l'exercice 1996-1997, mais il n'entrera en vigueur qu'au cours de l'exercice 1997-1998 conformément aux processus de l'acheteur asiatique. Ce contrat, s'il avait été ajouté au montant des contrats signés pour 1996-1997, auxait permis à la CCC d'enregistrer des ventes record; mais il n'auxa d'incidence que sur le chiffre d'affaires de l'exercice prochain.

aldia 8881-7981 । अवन्त १८९१-३९८) वार्यात १८९१-३९८) । विकास १८९१-३९८। वार्यात १८९१ । विकास १८९१ वार्यात १८७१ । - इ. को कार्याताल दे, १-१ है को सम्बाधाल हे, १ इ. को कार्याताल १८, १ व्याप्ताल १८, १

\*L'objectif de la CCC est d'augmenter le nombre total de projets, à la fois les projets de grande et de petite envergure, qui lui permettront de réaliser un chiffre d'affaires se situant entre 1 et 1,5 milliard de dollars pour l'exercice 1997-1998. Pour des fins budgétaires, le chiffre d'affaires a été établi à 1,2 milliard de dollars.

Chents desservis La Corporation mesure à la fois le nombre d'entreprises signant des contrats qui entrent en vigueur au cours d'un exercice donné, ainsi que le nombre d'entreprises utilisant ses services, y compris l'élaboration de propositions d'affaires, la préparation des contrats ainsi que les paiements effectués dans le cadre de contrats par l'administration des contrats ainsi que les pluriannuels. Même si moins d'entreprises ont signé des contrats par l'entremise de la CCC cette année, un plus grand nombre d'entreprises canadiennes ont utilisé ses services. (Au cours des cinq dernières ont utilisé ses services. (Au cours des cinq dernières années, années, en moyenne 250 entreprises ont signé des contrats par l'entremise de la CCC chaque années.)

La CCC continue de coordonner ses efforts pour aider les entreprises canadiennes à s'ajuster aux changements qui ont été opérés dans les procédures d'approvisionnement en vigueur aux États-Unis. L'échange électronique de données conduite des affaires dans ce pays. La CCC s'ajuste à cette évolution en fournissant un système EED qui permettra aux entreprises canadiennes qui n'ont pas encore adopté ce mode de fonctionnement de continuer d'avoir accès à mode de fonctionnement de continuer d'avoir accès à l'important marché que constitue le gouvernement américain.



« Lorsque nous avons commencé à exporter nos équipements et vêtements de planche à neige au lapon, nos commandes elaient assez petites pour produire sans effort nos rentrées de fonds. Mais lorsque la demands s'est accrue et que nos commandes sont devenues plus importantes, nous avons eu à financer les ressources d'un fonds de roulement pour accepter un contrat de 175 000 \$. Nous avons entendu parter du Programme de paiements progressifs de la CCC par l'enbemise de notre banque et nous avons découvert le programme du gouvernement qui fonctionne pour les pebits exportateurs de la façon dont peut le souhaiter un petit exportateur: en toute commande de la façon dont peut le souhaiter un petit exportateur: en fonctionne pour les pebits exportateurs de la façon dont peut le souhaiter un petit exportateur: en fonctionne pour les pebits exportateurs de la façon dont peut le souhaiter un petit exportateur: en fonctionne pour les pebits exportateurs de la façon dont peut le souhaiter un petit exportateur: en fonctionne pour les prefits de la façon dont peut le souhaiter un petit exportateur : en la production de la façon dont peut le souhaiter nous avons de la façon dont peut le souhaiter nous avons de la façon dont peut le souhaiter nous avons entre les la façon dont peut le souhaiter nous entre les la façon dont peut le souhaiter nous entre les la façon dont peut le souhaiter nous entre les la façon dont les la façon dont peut le souhaiter nous entre les la façon de la façon dont les la façon dont les la façon de la façon de

Sance, d'une maniere rapide et avec un minimum de hureaucratie. Avec l'aide

de ce programme, l'ensemble de nos contrats avec le Japon s'est élevé à 700 000 \$ 🗝

Plus de 65 p. 100 des entreprises utilisant les services de la CCC sont des PME, c'est-à-dire des entreprises réalisant au plus 10 millions de dollars de chiffre d'affaires par an ou employant moins de 200 personnes. L'année dernière, la CCC a réalisé plus de 300 millions de dollars de chiffre d'affaires sur des opérations faisant intervenir les PME. Ceci témoigne de la valeur que les pour les nouveaux et les petits exportateurs, la CCC apporte l'expour les nouveaux et les petits exportateurs, la CCC apporte l'expérience, le savoir-faire et l'approche pratique pour déterminer et résoudre leurs problèmes particuliers.

Le rôle de la CCC en matière d'examen des appels d'offre, des soumissions et des propositions élimine les principales causes de conflits découlant des contrats, à savoir des travaux incomplets, des spécifications peu précises et des conditions d'acceptation vagues. Son expérience aide les nouveaux exportateurs à négocier les aspects complexes des contrats comme les conditions de paiement, qui peuvent entraver l'entrée de fonds, les sanctions prévues concernant la livraison, les dispositions de garantie ainsi que les conditions d'expédition.

d'examen des appels d'offre, des soumissions et des propositions **élimine** les principales causes de conflits découlant des travaux incomplets, des spécifications peu précises et des conditions d'acceptation vagues.

# \*\*\* AVEC I'side de ce prograée nos contrats avec le Japon s'e

Pour certains des ces nouveaux exportateurs, la CCC intervient dans les processus de détermination des coûts et des prix, s'assurant qu'aucun élément des prix n'est négligé et évitant l'établissement de prix trop élevés (ou pire encore, trop bas). La CCC intervient selon les spécifications du client, permettant à celui-ci de déterminer les dispositions d'urgence requises selon les exigences spéciales d'une opération. La CCC aide à gérer les risques de change et détermine des prévisions précises relatives aux liquidités. Elle a l'expérience en ce qui concerne la fiabilité des sous-traitants et conseille ses clients à cet égard pour éviter des retards, en conservant le contrôle de la logistique du projet, et les dangers que présentent les complexités de l'assurance et de la protection. Finalement, la CCC étudie les exigences de garantie imposées par les clients, et si elle est incapable d'amener ceux-ci à renoncer à ces exigences, elle peut au moins aider une PME à régler les questions relatives à la taille et à la durée de la garantie, moins aider une PME à régler les questions relatives à la taille et à la durée de la garantie, lesquelles sont de nature à augmenter le coût et qui peuvent être négociables.

DDD is a series and a straines avec la CCC

Corporation de plus en plus autosuffisante sur le plan financier. oeuvre des politiques pratiques de réduction et de recouvrement des coûts en vue de rendre la

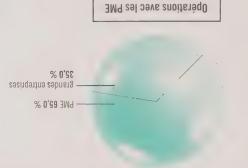
services connexes qu'elle tournit à la tois aux exportateurs et à leurs clients étrangers. marchés d'exportation. La CCC est unique, toutefois, en ce qui concerne la gamme de services contractuels et de existe parce que les exportateurs canadiens doivent avoir un accès à un tel service pour rester compétitits sur les moyens de réaliser des ventes de gouvernement à gouvernement. La CCC est la réponse directe du Canada. Elle Chacun des principaux concurrents du Canada sur le front des échanges fournit à ses exportateurs certains

utilises par ses cuents. des cotes de satisfaction plus élevées (4,3 sur 5) par rapport à d'autres services fédéraux à l'exportation concerne la qualité de son service. Dans l'enquête menée le plus récemment, la Corporation a également reçu de la satisfaction de la clientèle, la CCC a reçu des exportateurs des cotes allant de 89 à 97 p. 100 en ce qui rester accessible à toutes les entreprises cherchant son aide. Dans le cadre d'enquêtes qu'elle mêne au sujet une confidentialité stricte, offrir un service rapide, à point nommé et courtois, être objective et impartiale et La CCC a toujours cherché à respecter ses propres normes élevées de prestation de services, à savoir maintenir

scupçioniz etrangers en vue de les encourager a continuer de faire appel aux sources d'approvisionnement canaditous les exportateurs qui peuvent en tirer parti, et d'utiliser efficacement les relations qu'elle entretient avec les Compte tenu de sa spécialisation, la CCC a pour défi de s'assurer que ses capacités sont connues et accessibles à

ennes en biens et services.

### « ,xiodo eb enicamente de choix. »



d'assistance disponibles. puissent accéder à toutes les sources de veiller à ce qu'en cas de besoin, celles-ci des exportateurs émergents de la SEE), afin figne à l'intention des PME (telle que l'équipe PPP est reliée à d'autres services de première De plus, l'équipe de la Corporation chargée du gressits en 1995 visait directement les PME. lancement du Programme de paiements prol'expansion de ce groupe de clients clès. Le du commerce, la CCC a axè son action sur A l'instar de tous les organismes chargès 95 p. 100 des exportateurs canadiens connus. Canada. Elles représentent également plupart des nouveaux emplois créés au entreprises (PME) sont responsables de la tents canadiens Les petites et moyennes ... et d'augmenter le nombre des exporta-

clients etrangers. exporteurs et a leurs xus slot si s Jinjuot connexes qu'elle de Services contractuels et gamme de services qui concerne es ue en biun isa JJJ ri

## al singations la

Keith Condon - président, Tri-Star Industrio

«Nous fabriquons des ambulances selon les nesoins de nos chens éparpillés à travers le monde. Il y a quelques années, nous avons contacté la CCC pour la prémière fois

onn demander son aide au sujet des conditions de contrat et de naiement liées à une

occasion potentielle d'affaires avec le service national de same de Grande-Bretagne,

Depuis lors, la CCC est devenue une partenaire de choix L'expérience et le

Savoir-faire dont elle fait preuve ainsi que la touche personnelle

qu'elle met au service des exportateurs nous ont aidé à décrocher

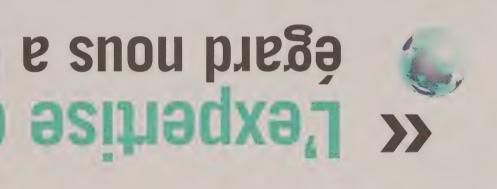
des contrats dans sept pays, de la Fintande à la Jordanie.»



existatent aux États-Unis, mais la compagnie ne savait pas très bien comment les choses se faisaient sur ce marché. L'expérience de la CCC à cet égard nous a été très utile. Nous avons été en mesure d'obtenir des paiements proportionnels de notre banque grâce à l'intervention de la CCC. Ce contrat a entraîné d'autres ventes à l'exportation pour notre compagnie. Nous nous sentons plus forts maintenant grâce à notre partenariat avec la CCC. Son appui ne peut être négligé par des entreprises qui n'ont aucune expérience de l'exportation.»

SERVICE : ACCÈS AUX COMPÉTENCES ET À L'EXPÉRIENCE

À l'instar de tous les autres membres d'Équipe Canada, la stratégie d'affaires de la CCC a un objectif primordial, à savoir accroître les exportations et le nombre d'entreprises canadiennes réussissant à vendre à l'exportation.



Jean Dupont - directeur génér

es exportations du Canada ont été favorisées par un certain nombre de facteurs, par exemple les taux de change, au moment où les marchés spécialisés des gouvernements étrangers et des canadiennes sous l'effet de la libéralisation des échanges. Ces marchés sont certes plus ouverts que jamais, mais ils restent complexes pour un grand nombre d'exportateurs, habituellement parce que les entreprises canadiennes sont souvent moins connues que leurs concurrentes étrangères.

Un défi persistant d'accroître les exportations du Canada...
S'appuyant sur des facteurs fondamentaux qui jouent en sa faveur,
la CCC a mis en oeuvre une stratégie d'expansion des affaires
dynamique en quatre points adoptée pour la première fois en 1995,
laquelle met l'accent sur la sensibilisation des atfaires — bâtir sur
leurs conseillers à son rôle; l'expansion des atfaires — bâtir sur
le réseau de fournisseurs et de clients pour les amener à faire des
affaires ensemble; de nouveaux services — mettre à contribution
les capacités uniques de la CCC pour satisfaire les besoins
changeants des exportations; et la capacité de réaction pour
répondre à la demande accrue de ses services tout en mettant en

Trente pour cent des entreprises utilisant les services de la CCC étalent de nouveau mentent le bassin de clients de la CCC et diffèrents largement au chapitre de la taille, de la gamme de produits taille, de la gamme de produits

sont actives.

Les chiffres totaux ont certes baissé, mais la CCC a néanmoins reçu des commandes provenant de 43 pays, ce qui a égalé un record de tous les temps. Il s'agissait des quatre premières ventes à vie au Mexique, toutes à des clients du secteur privé, de la première vente de la CCC en plus de 30 ans au gouvernement sud-africain, et des ventes accrues aux acheteurs du secteur privé japonais.

Soixante et un pour cent des acheteurs internationaux de la CCC étaient des nouveaux clients. Le défi qui se pose à la Corporation sera de maintenir l'intérêt de ces acheteurs à l'égard des sources d'approvisionnement potentielles au Canada et d'encourager les demandes de renseignements provenant d'anciens acheteurs qui ont été moins actifs avec la Corporation au cours des demières années, en particulier les acheteurs de l'OTAN et des secteurs de la défense d'Europe de l'Ouest.

Le canal précontractuel de la CCC laisse entrevoir un succès beaucoup plus grand sur la scène internationale au cours des années à venir. Son stock de grands projets (les projets évalués à plus de 25 millions de dollars) s'est accru pour se situer entre 3 et 3,5 milliards de dollars en un an. Ce chiffre représente des projets pluriannuels plus grands et plus complexes dans 22 pays. Les deux tiers de ces projets concernent les marchés dynamiques de l'Asie-Pacifique et de l'Amérique latine. Beaucoup d'entre eux sont des opérations dont l'attrait pour l'acheteur étranger réside dans la possibilité d'une vente de gouvernement à gouvernement, ou pour lesquelles l'intervention d'un gouvernement peut accélérer le processus d'approvisionnement à gouvernement à partir d'une source unique.

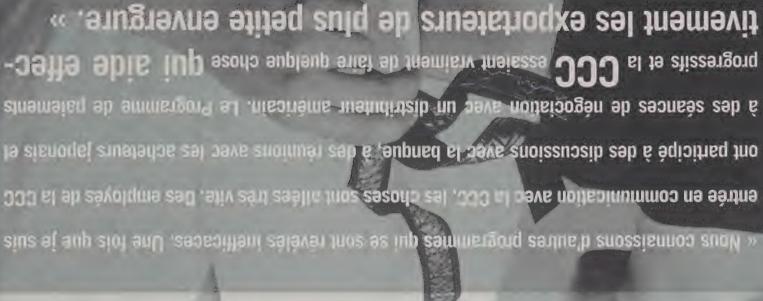
Même si les ventes totales réalisées par la CCC aux organismes des Nations Unies ont baissé pour se situer à 7 millions de dollars, la Corporation a néanmoins travaillé avec 120 entreprises, auxquelles elle a fourni des occasions de soumissionner, et en a aidé à préparer des soumissions. La plupart des ventes de la CCC aux organismes des Nations Unies sont conclues avec les PME.



## avec laquelle nous avons pu répondre la prograssifs."

Le Programme de paiements progressifs Dans sa seconde année de fonctionnement, le Programme de paiements progressifs a généré un chiffre d'affaires de 78 millions de dollars. Ce programme side les PME à accéder à de nouvelles sources de préfinancement en conjuguant le savoir-faire de la CCC en matière de gestion de contrat avec les aptitudes de prêt commercial des institutions financières canadiennes. Il s'adresse aux PME qui sont actives sur le marché des exportations, mais qui sont incapables de négocier des paiements proportionnels auprès de leurs acheteurs et qui n'ont pas de facilités de crédit au Canada qui leur permettent de faire face à leurs besoins d'exportation.

Dans une opération faisant intervenir le PPP, la CCC examine les risques posés à la fois par l'exportateur, l'acheteur et contrat lui-même; si elle juge être en mesure de participer, l'institution financière concernée établira une ligne de crédit séparée pour l'exportateur lié directement à l'opération. Une fois que la CCC garantit que le travail a été fait, l'exportateur peut tirer sur cette ligne de crédit. Le Programme est exploité conjointement avec neuf institutions financières, soit la Banque de Montréal, la Banque de Mouvelle-Écosse, la Caisse centrale Desjardins, la Banque canadienne impériale de commerce, la Banque Hongkong du Canada, la Banque nationale du Canada, la Banque Banque royale du Canada, la Banque de Montréal, la Banque La Banque royale du Canada, la Société Générale et la Banque Toronto Dominion. Outre 35 ventes menées à terme dans 14 pays, la Corporation a fini l'année avec 47 demandes d'accès au PPP et un stock de 26 projets à l'étude dans 17 pays, dont la valeur se chiffre à 92 millions de dollars.



à nos désoins de financement par l'entremis

slab XIII All San ara snove zuol

Philis Harvie - Présidente, PAH Holdings/Riot Inc.

## sioł da 2000

3 ob Walsh - président, Forensic Technolo

« Le contrat que nous avons passé avec la Police sud-africaine est une avons passé avec la Police sud-africaine est une

réalisation parce que ce pays représente un nouveau marché pour nous. Le fait que la

CCC ait avalisé le projet et fourni à nos clients une garantie d'exécution du contrat a

déterminé le succès de l'opération. »

base de données centralisée. La CCC a pris en main la tâche d'amener les exportateurs canadiens à s'ajuster à ces marché du gouvernement fédéral américain devront mettre à jour leurs profils et se réinscrire dans une nouvelle mais elles signifient que, par exemple, toutes les entreprises canadiennes cherchant à faire des affaires sur le

l'acquisition du logiciel requis aient néanmoins un moyen de vendre à ces acheteurs. Au cours de sa deuxième voie électronique, la CCC a veillé à ce que les entreprises canadiennes qui n'auraient pas autrement investi pour de données (EED). Etant donné que de plus en plus d'acheteurs américains choisissent de faire des affaires par De plus, la CCC offre un nouveau point d'accès aux acheteurs américains par l'entremise de l'échange électronique

### au fil des ans sur différent ous avons travaillé ave

plus de 3 000 opérations. année de fonctionnement, ce service d'accès électronique de la CCC a véhiculé

ont augmenté cette année pour se chiffrer à 39 millions de dollars. avec le gouvernement des États-Unis. Il s'ensuit que les ventes non reliées à l'APPD également un intérêt à l'égard de possibilités d'affaires non liées à la défense de s'abstenir. Les efforts de jumelage des soumissions faits par la CCC générent aux entreprises canadiennes, qui peuvent ensuite décider de soumissionner ou chaque jour, plus de 65 soumissions jumelées sont transmises par télécopieur jumelées aux aptitudes des entreprises inscrites auprès de la Corporation. Ainsi, le Système des soumissions ouvertes du gouvernement (SSO), et les exigences sont soumissions par des firmes canadiennes. Ces débouchés sont ensuite affichés sur environ 300 débouchés sur le marché fédéral américain qui sont ouverts aux La CCC a élargi son Service de jumelage des soumissions. Chaque jour, elle recense

à 322 millions de dollars. clients étrangers. Cette année, les ventes non liées à la défense se sont chiffrées services de la CCC est entièrement à la discrétion des exportateurs et de leurs couvertes par les accords canado-américains relatifs à la défense, le recours aux Les marches outre-mer Dans le cas des ventes autres que celles qui sont

La part la plus importante de ce chiffre, soit 140 millions de dollars, a été générée

de la CCC par une entreprise ayant une solide réputation sur la scène internationale. L'intervention de la CCC négociation a duré quatre ans, est un exemple de l'utilisation efficace des services par le réaménagement de l'aéroport Ferihegy, à Budapest. Ce contrat, dont la

səmzinsgro [ I tə zyaq clients dans 42 autre des opérations avec des Unis; le reste représentait opérations avec les Étatscoc représentaient des de dollars réalisé par la noillim e282 ab 291istts'b pour cent du chiffre Sio11-91n6xio2

changements.

.xuenoitenatni

a rehaussé le profil du projet et augmenté son importance aux yeux des deux gouvernements.

# États-Unis était absolument nulle. Aujourd'hui, nous y réalisons 50 p. 100 de notre ciales des États-Unis. Avant l'intervention de la CCC, notre présence sur le marché des au Mexique, auprès des gouvernements d'États américains et d'entreprises commergrand rythme; nous travaillons avec la CCC sur des projets d'expansion de nos affaires l'Affaires et nosfeit s. Les possibilités d'affaires se présentent à un très Entre 1993 et 1996, in avons plus que doublé notre chiffre

chiffre d'affaires, et notre présence dans ce pays va croissant.»

SOUTIEN : LA VALEUR DE LA CCC

Tout exportateur, quelle que soit sa taille ou son expérience, découvrira que la CCC peut l'aider à convertir une occasion d'affaires en un contrat effectivement signé, et que sa contribution peut être précieuse pour obtenir de meilleures conditions avec le moins de sisques passibles

risques possibles.

### Sers où le précieux soutie MetalCraft Marine?

LES MARCHÉS

u cours de l'exercice 1996-1997, la CCC a enregistré 859 millions de dollars de commandes de biens et services provenant de plus de 140 clients dans représenté plus de 80 p. 100 des exportations canadiennes l'année passée, mais près de 40 p. 100 des activités de la CCC concernaient les marchés étrangers, ce qui témoigne de la valeur de la Corporation lorsqu'il s'agit d'aider les entreprises canadiennes à diversifier les marchés sur lesquels elles sont actives.

Les États-Unis — S'ajuster à un marché en évolution 58 p. 100 du chiffre d'affaires de la CCC a été réalisé en vertu de l'Accord sur le partage de la production de la défense (APPD) conclu entre le Canada et les États-Unis, de l'Accord sur le partage du développement pour la défense (APDD) et en vertu d'accords conclus avec la National Aeronautics and Space Administration (NASA). Ces accords ont facilité l'accès d'entreprises canadiennes aux marchés spécialisés de accords ont facilité l'accès d'entreprises canadiennes aux marchés spécialisés de la défense et de l'aérospatiale américaines depuis les années 1950.

La valeur totale des ventes en vertu de ces accords s'est chiffrée à 498 millions de dollars. La plus grande portion de ce montant est attribuable au contrat signé entre la Corporation et la Division des moteurs diesel de General Motors pour la fourniture de véhicules blindés légers (VBL). En ce qui concerne les ventes non liées aux véhicules blindés légers sur le marché de la défense américaine, le chiffre d'affaires a augmenté de 7 p. 100. Pour préserver ces niveaux d'activité, la CCC a fait des investissements au cours de l'année entière pour s'ajuster aux nouvelles procédures et priorités d'achat de son meilleur client. La entière pour s'ajuster aux nouvelles procédures et priorités d'achat de son meilleur client. La entière pour s'ajuster aux nouvelles procédures et priorités d'achat de son meilleur client. La

fin de compte, ces rétormes faciliteront plus que jamais les opérations avec les Etats-Unis,

vigueur du programme de rétorme des approvisionnements du gouvernement américain. En

ne en les exportateurs informés des changements à venir à la suite de l'entrée en

un nouveau point d'accès aux acheteurs américains par l'envemise de l'échange électronique de données (EED),



Chiffre d'affaires

7991 catégorie de produits au 31 mars 1997

.claisnes leurs clients étrangers qu'elle entretient avec rapports Speciaux canadiens à cause des auprès des exportateurs d'un grand crédit Jinol JJJ

1661 ump Robert G. Wright

Le Président,

exportateurs.

et des succès qu'ils ont enregistrés au nom de ces leur engagement à trouver des solutions adéquates qu'ils fournissent aux exportateurs canadiens, de employés de la Corporation de la qualité du soutien l'occasion qui m'est offerte pour remercier les La CCC relève ce défi, et je voudrais profiter de

notre pays. économique et l'augmentation de l'emploi dans dûment signés, lesquels génèrent la croissance de projets potentiels en contrats à l'exportation 1997-1998 pour transformer l'importante réserve Corporation reconnaît le travail qu'elle doit faire en travaillant avec la CCC est encourageante. La l'année passée au titre du nombre d'entreprises ses propres services. La croissance enregistrée les mesures requises pour assurer la croissance de

soigneusement son propre rendement et de prendre objectifs commerciaux du gouvernement. Ces nouveaux indicateurs permettront à la Corporation d'évaluer établis en 1995 pour mieux rendre entièrement compte de la contribution de la Corporation à la réalisation des Le présent rapport annuel met en évidence le rendement de la CCC par rapport à un certain nombre d'indicateurs

annuel se situant entre 1 et 1,5 milliard de dollars. sur lesquels elle travaille avec les exportateurs, pour le mener à un niveau où elle peut réaliser un chiffre d'affaires encore, la CCC continuera de chercher à accroître le nombre de projets, à la fois de grande et de petite envergure, passer à 340 le nombre d'entreprises réalisant effectivement des ventes par son entremise. Chose plus importante essaiera d'accroître le nombre d'entreprises utilisant ses services de 10 p. 100 (pour le porter à 1 450) et de faire nombre de clients desservis et la nécessité d'augmenter le chiffre d'affaires. Pour l'exercice 1997-1998, la CCC faciliter les échanges. Les objectifs prévus de la CCC réalisent un meilleur équilibre entre la nécessité d'augmenter le tateurs, et il ne peut pas mesurer à tous les égards le rendement de la Corporation à titre d'organisme chargé de Le chiffre d'affaires est important, mais il ne rend pas compte de tous les efforts que la CCC fait au nom des expor-

canadiennes, ce qui a déjà généré des soumissions se chittrant à plus de canadiennes, ce qui a déjà généré des soumissions se chittrant à plus de \$440 millions de dollars.

amélioré à ce marché, en particulier en vertu de l'Accord de partage de la production de la défense intervenu entre le Canada et les É.-U. L'année passée, la CCC s'est ajustée à ces changements pour continuer de leur offrit le même degré d'accès que par le passé. Elle y est arrivée en aidant les entreprises canadiennes à négocier avec les clients américains qui préfèrent utiliser l'**échange électronique de données (EED)** pour traiter avec les fournisseurs, et en s'assurant que les fournisseurs canadiens ont toujours accès aux débouchés dont la gestion a été confiée au secteur privé par le gouvernement américain.

Au cours de l'exercice 1996-1997, la CCC a contribué à des ventes¹ évaluées à **859 millions de dollars** pour le compte de 288 entreprises canadiennes, dans 43 pays à travers le monde. Ce total est inférieur aux 308 entreprises et au milliard de dollars de chiffre d'affaires enregistrés au cours de l'exercice 1995-1996, et il est nettement inférieur au chiffre d'affaires cible de 1,5 milliard de dollars énoncé dans le Plan d'entreprise de la CCC. La croissance de 25 p. 100 enregistrée par la Corporation au titre du nombre des entreprises utilisant ses services l'année passée a largement dépassé le nombre de débouchés sur lesquels elle travaille avec les exportateurs; cependant cette croissance ne transparaît pas encore dans le chiffre d'affaires.

Par ventes on entend la valeur des contrats et des modificatifs signés au cours de l'exercice 1996–1997.



de 13 CCC sont precieux pour tous, quelles que soient la taille et l'expérience, des nouveaux venus sur le marché de l'exportation à ceux qui sont actifs et bien connus sur la

scène internationale.

## ccéder aux débouchés de par le monde. Elle lider à conclure des ventes, elle

La CCC jouit d'un grand crédit auprès des exportateurs canadiens à cause des rapports spéciaux qu'elle entretient avec leurs clients étrangers potentiels. L'année dernière, le plus important client de la CCC, soit le gouvernement des États-Unis, a rationalisé un grand nombre de ses méthodes d'achat dans le cadre d'un programme de réforme des approvisionnements. Pendant des années, la CCC a fourni aux entreprises canadiennes un point d'accès

les banques participantes au profit des petits exportateurs canadiens.

de dollars.

C'est aussi l'année passée que le Service de jumelage des soumissions de la CCC est devenu entièrement opérationnel. Plus de 10 000 avis de possibilités d'affaires avec le gouvernement fédéral des États-Unis ont été fournis à plus de 1 000 entreprises canadiennes, ce qui a déjà généré des soumissions se chiffrant à plus de 440 millions

### de paiements progressifs (PPP).

La CCC a fortement contribué, au sein d'Équipe Canada, à amener de nouvelles PME à exporter en leur fournissant des renseignements plus actuels sur des opportunités précises et en améliorant les options de financement pour les petits exportateurs, en particulier ceux qui sont nouveaux sur le marché de l'exportation. Outre ses services traditionnels, la CCC met à contribution à cet égard son Service de jumelage des soumissions et son Programme

La Corporation a commencé, en 1995, à surveiller ses progrès par rapport à une foule d'indicateurs pour mieux mesurer la contribution qu'elle apporte aux exportateurs canadiens. Le nombre d'entreprises (1 310) représentait une augmentation de 25 p. 100 en un an. Soixante-cinq pour cent de ces entreprises étaient des petites et moyennes entreprises (PME).

première vente à l'exportation de l'entreprise concernée.

à un acheteur du secteur privé américain. Ce contrat avait pris deux mois à négocier, mais il représentait la toute

### (7)

# « La CCC aide les exportateurs canadiens dispose des outils et de l'expérience pour les

d'achat des facteurs particulièrement attrayants aux yeux des acheteurs dans ces secteurs. Mais, comme le programme d'achat des fouvernements s'est ouvert à une plus grande concurrence à la faveur de la libéralisation des échanges, plus d'entreprises canadiennes provenant de presque tous les secteurs d'activité ont découvert la précieuse contribution de la CCC : ouvrir des portes, renforcer leur crédibilité sur des marchés où les concurrents sont mieux connus et abattre les derniers obstacles qui empêchent l'acheteur et le vendeur de conclure une affaire. De plus en plus, les aportateurs recherchent la même contribution dans leurs opérations avec les acheteurs du secteur privé également. Les besoins des exportateurs canadiens sont variés, et les services particuliers de la CCC sont précieux pour tous, quelles que soient la taille et l'expérience, des nouveaux venus sur le marché de l'exportation à ceux qui sont actifs et bien connus sur la scène internationale. Les succès remportés par la CCC au cours de l'exercice 1996-1997 témoignent de cette diversité. On pense, dans un cas, à l'assistance fournie par la CCC dans le cadre d'un projet complexe de 140 millions de dollars concernant le réaménagement d'un terminal d'action en Hongrie. Cette opération, menée avec une entreprise de réputation internationale, a pris quatre ans à négocier. Dans un autre cas, la CCC a sidé une entreprise beaucoup plus petite à vendre des produits de consommation évalués à 150 000 \$ cas, la CCC a sidé une entreprise beaucoup plus petite à vendre des produits de consommation évalués à 150 000 \$ \$

clients étrangers.

La CCC aide les exportateurs canadiens à accéder aux débouchés de par le monde. Elle dispose des outils et de l'expérience pour les aider à conclure des ventes. La façon dont la CCC diffère d'autres organismes chargés des échanges commerciaux se trouve dans la nature des relations qu'elle entretient avec les exportateurs et les

Pour la plus grande partie de son existence, la CCC a été surtout active sur les marchés de la défense et de l'aérospatiale. Son aptitude à signer des contrats de gouvernement à gouvernement et la garantie de l'exécution de ces contrats

Le gouvernement du Canada a un programme commercial chargé. Pour contribuer à favoriser la croissance économique et la création d'emplois, il désire accroître les exportations et le nombre d'entreprises canadiennes, surtout les PME, qui exportent effectivement. À l'instar de tous les autres organismes gouvernementaux oeuvrant sur la scène commerciale, la CCC a été invitée à accroître sa contribution à la réalisation de cet objectif.

recevoir des paiements par l'entremise de la Corporation, un nombre record de 1 310 entreprises canadiennes ont utilisé les services à l'exportation offerts par la CCC. Le défi qui se pose à celle-ci est d'accroître chaque année le nombre de clients qui signent de nouveaux contrats d'exportation par son entremise.

année passée, plus d'exportateurs canadiens que jamais ont découvert que la Corporation commerciale canadienne (CCC) est une partenaire qu'il vaut la peine de connaître. Qu'il s'agisse d'enregistrer des possibilités d'affaires, de présenter des soumissions, d'élaborer une proposition, de négocier un contrat ou de

Message du président

d'Etat créée en 1946 par une loi du Parlement et ayant un vaste mandat a Corporation commerciale canadienne (CCC) est une société

consistant à «promouvoir le développement du commerce entre le Canada

l'exportation. du contrat, ouvre l'accès au financement et réduit les risques inhérents aux marchés spécialisés de l'exécution du contrat. Cela donne à l'exportateur un avantage exceptionnel, améliore les conditions secteur privé. La participation de la CCC fournit à l'acheteur étranger la garantie officielle unique de vendre à des gouvernements étrangers, à des organismes internationaux et à certains acheteurs du La CCC fournit aux exportateurs canadiens une foule de services relatifs aux contrats qui les aident à



### Rôle et objectifs de la Corporation

contribuer à hausser ta participation de la CCC peut

scene commerciale. promotion d'autres ministères et organismes fédéraux oeuvrant sur la des exportations (SEE) ainsi que les activités d'étude de marché et de et d'assurance des exportations offerts par la Société pour l'expansion Les services de la CCC viennent compléter les services de financement

et les autres pays.»

proposées du contrat lui-même. A cet égard, les résultats présentent l'acheteur, l'exportateur ainsi que les conditions Avant de participer à une vente, la CCC évalue les risques que

sur le niveau de nsque à éviter.

Corporation. contractuelles ont été maintenues en deçà d'un dixième de 1 p. 100 du chiffre d'affaires de la enregistrés par la CCC sont probants : les contrats ont êté gérés de façon si prudente que les pertes

ectanger de tonder son choix uniquement sur ses preferences et sur la valeur de l'operation plutot que plus importante. La participation de la CCC aplanit le terrain de jeu pour tous, permettant à l'acheteur des gouvernements étrangers ont tendance à choisir une source d'approvisionnement mieux connue et la CCC peut s'avérer salvatrice. Même en tace d'un produit ou d'un service qu'ils aiment, les acheteurs Pour des entreprises de plus petite taille moins connues sur la scène internationale, la participation de

dela trouve. fembs et les coûts que comportent les appels d'offres internationaux lorsque le produit recherché est vernement peut justifier l'exigence de s'approvisionner à partir d'une seule source, ce qui reduit le grand nombre d'acheteurs, la possibilité de réaliser des opérations d'achat de gouvernement à goupropre gouvernement du fournisseur avant qu'ils se montrent disposés à acheter. De plus, pour un profil du projet. Il existe de nombreux secteurs ou les acheteurs destrent souvent la participation du Dans le cas des entreprises de plus grande taille, la participation de la CCC peut contribuer à hausser le

exportatrices. sasurer la croissance au Canada en accroissant les exportations et le nombre d'entreprises canadiennes Canada à réaliser son objectit en matière de politique commerciale, à savoir créer des emplois et L'exportation, la Corporation rend des services précieux en ce sens qu'elle assiste le gouvernement du A la fois pour les opérateurs connus sur la scene internationale et les premiers venus sur la scene de

AVOCAT GÉNÉRAL ET SECRÉTAIRE MONTRÉAL (QUÉBEC) (A être annoncê) JEAN-PIERRE CLOUTIER KPMG PEAT MARWICK THORNE BUREAU DE LIAISON DE L'ATLANTIQUE PARTENAIRE DIRECTEUR, DIVISION DES OPERATIONS M. ANDRE TREPANIER, FCA 161écopieur : (209) 795-5262 MIKE PANTAZI 0575-561 (506) : auoydajaji (OIMATMO) ADUASSISSIM IAS TEL Wississauga (Ontario) GENERALE SWEETRIPE DRINKS LTD. 6205, chemin Kestrel EXTÉRIEURES ET DE LA PLANIFICATION DIRECTRICE GENERALE σουνετηεπελιστικός DIRECTEUR, DIVISION DES AFFAIRES Was HELEN GILLESPIE Travaux publics et Services **GEEN MICHOLS** BUREAU DE LIAISON DE L'ONTARIO INTERNATIONAL, OTTAWA (ONTARIO) DIVISION DES SERVICES GENERAUX AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE Ielecopieur: (403) 497-3562 108E-26+ (E0+): əuoydəjəI DIRECTEUR COMMERCIALE EN CHEF, MINISTERE DES LP3 tES E OMEN KETTA COMMUNICATIONS ET DELEGUEE Edmonton (Alberta) AFFAIRES INTERNATIONALES ET Bureau 1000 SOUS-MINISTRE ADJOINT 194spr anuanp 10016 DIAISION DES GRANDS PROJETS σουνετηθημέσης καιαδιώσης DIRECTEUR MAE KATHRYN MCCALLION Travaux publics et Services 0 хлои догісовик BUREAU DE LIAISON DE L'OUEST HALIFAX (NOUVELLE-ECOSSE) 0 DIVISION DE L'EXPANSION DES AFFAIRES DOANE RAYMOND Télécopieur : (604) 775-6612 1827-999 (709) : əuoydəjə<u>j</u> DIRECTEUR ASSOCIE GERANT 8AZ Z9A STEPHEN A. BIGSBY M. R. LEONARD MCNEIL, CA Vancouver (Colombie-Britannique) 1330-800' ine Burrard CHEF DES OPÉRATIONS (OIXATNO) AWATTO σουνετηεπετίση καιρόμου Τταναιιχ publics et Services ▼ VICE-PRÉSIDENT EXECUTIF ET INDUSTRIE CANADA COLOMBIE-BRITANNIQUE T DOUGLAS PATRIQUIN SECTEUR DE L'INDUSTRIE BUREAU DE LIAISON DE LA SOUS-MINISTRE ADJOINT CONSEIL D'ADMINISTRATION М. Јони Ваигсаи 7678-E82 (514) : Telécopieur : (514) 283-8794 I678-E85 (412) : 9nodqáláT PRÉSIDENT ET PRÉSIDENT DU H3B SGS (OIMATHO) AWATTO (JANOITANA (ONTRRIO) ROBERT G. WRIGHT Montréal (Québec) **ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE** 5, Place Ville-Marie, 8' étage MINISTRE, MINISTERE DES AFFRIRES Industrie Canada BUREAU DE LIAISON DU QUEBEC COMMERCIALE CANADIENNE ET SOUS-PRESIDENT DE LA CORPORATION Site Web : www.ccc.ca Président : ROBERT G. WRIGHT Cour. élec. : info@ccc.ca ISIS-266 (EI3) : TusiqossisT (du 1er avril 1996 au 31 mars 1997) 1918-847-008-1 : 2 sint sand 7500-966 (E19) : auoydajajI KIN OSE - CANADA Ottawa (Ontario) 10000000 aur 100 0 Centre de La Métropolitaine, bureau 1100 SIEGE SOCIAL DE LA CCC











